

GRAMATIKA

ARAPSKOG JEZIKA

ZA NIŽE RAZREDE MEDRESA
I SREDNJIH ŠKOLA

I DIO

GRAMATIKA I VJEŽBENICA SA RJEČNIKOM

NAPISALI:

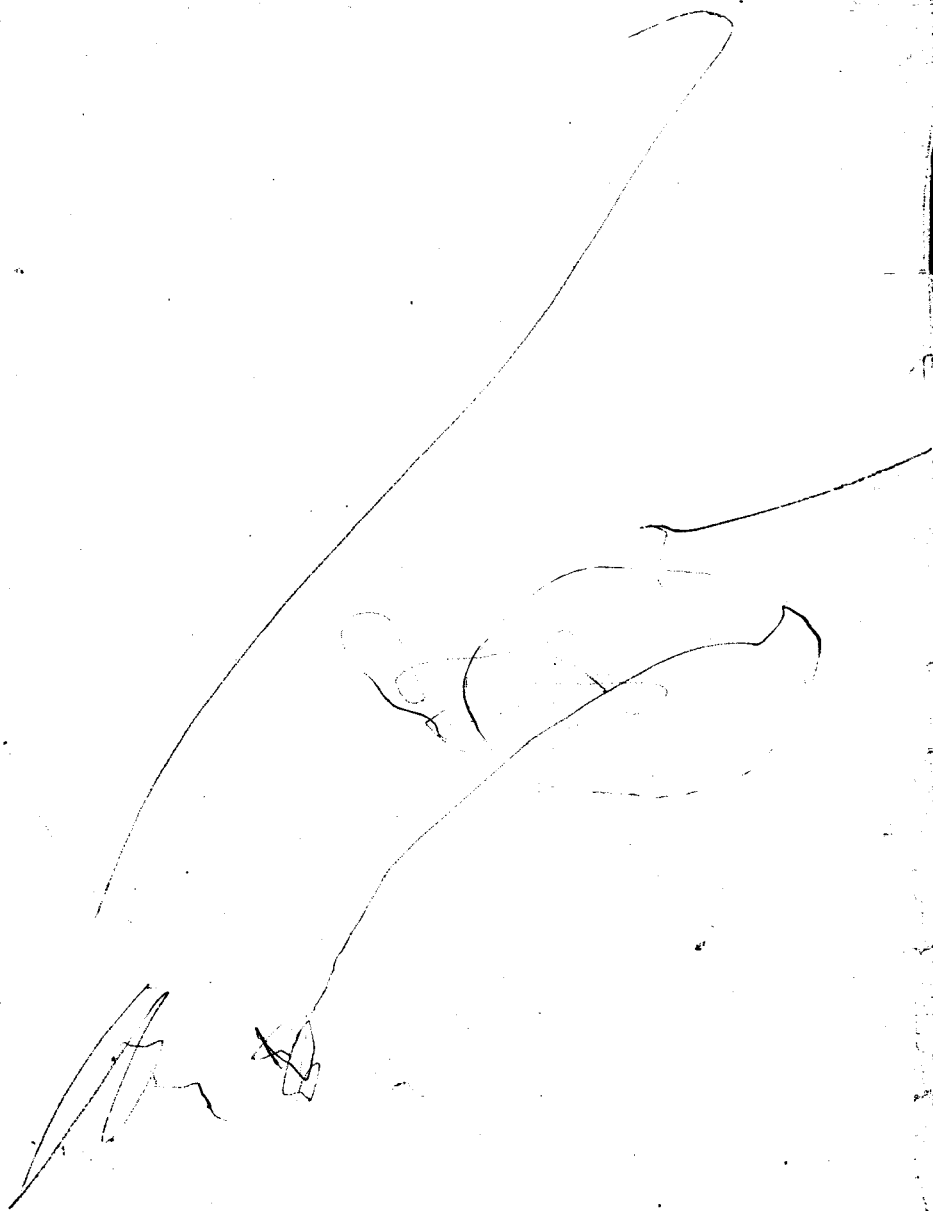
Dr. ĐACER SIKIRIĆ,
MUHAMED PAŠIĆ I
MEHMED HARDŽIĆ

IZDANJE ZAKUFSKE DIREKCIJE
U SARAJEVU

CIJENA 40 -- DINARA

ŠTAMPAR

DRŽAVNA ŠTAMPARIJA U SARAJEVU — 1936



QJENA DIN. 500.-



GRAMATIKA

ARAPSKOG JEZIKA

ZA NIŽE RAZREDE MEDRESA I SREDNJIH ŠKOLA

I DIO

GRAMATIKA I VJEŽBENICA SA RJEČNIKOM

NAPISALI:

Dr. ŠAĆIR SIKIRIĆ, MUHAMED PAŠIĆ I MEHMED HANDŽIĆ

IZDANJE VAKUFSKE DIREKCIJE U SARAJEVU

1 9 3 6

DRŽAVNA ŠTAMPARIJA U SARAJEVU

Ovaj je udžbenik izrađen po nalogu Ulema-medžlisa u Sarajevu prema programu koji je sastavila naročita anketa. Rukopis udžbenika je pregledan i ispravljen od stručnjaka, pa je zaključkom Odbora Naiba za I. V. Z. u Sarajevu br. Pov. 94/36 od 26 aprila 1936 odobren za uporabu u nižim razredima medresa i sličnih srednjih škola.

PREDGOVOR

Po nalogu Ulema-medžlisa u Sarajevu napisana je ova »Gramatika arapskog jezika« za niže razrede medresa i njima sličnih srednjih škola s namjerom da se učenicima dadu osnove gramatike i sintakse arapskog jezika. Udžbenik je podijeljen u dva dijela. Prvi je dio gramatika i vježbenica sa rječnikom, a u drugom dijelu je sintaksa i čitanka sa rječnikom.

U I dijelu, koji sadržaje gradivo, koje će se obraditi u prva dva razreda spomenutih škola, obrađene su osnove arapske gramatike, a u vježbenici su date odgovarajuće vježbe za primjenu gramatičkih pravila. Uz vježbenicu dodat je rječnik, koji sadrži riječi za pojedine vježbe i alfabetski srpskohrvatsko-arapski rječnik u kome su riječi iz vježbi na našem jeziku.

U II dijelu, koji je namijenjen III i IV razredu, sadržane su osnove arapske sintakse, a čitanka je sastavljena od arapskih tekstova za vježbanje sintaktičkih pravila. Uz čitanku dodat je arapsko-srpskohrvatski rječnik, koji sadrži sve riječi, koje su navedene u gramatici, sintaksi, vježbenici i čitanci.

Pri izradi ovog djela udarili smo potpuno samostalnim pravcem, jer smo nastojali da se učenicima što je moguće više olakša prelaz od gramatike srpskohrvatskog jezika na pojavu arapske gramatike, a arapske i evropske gramatike arapskog jezika u ovom pogledu nisu uvijek najpodesnije.

Radeći ovaj udžbenik služili smo se slijedećim djelima: إظهار الأسرار, العوامل, المقصود, البناء, الأمثلة od Muhamed Birgeviye, جامع الدروس العربية od Hafni bej Nasifa i dr. te كتاب قواعد اللغة العربية od Galajiniye, »Gramatika i vježbenica arapskog jezika« od A. Kadića i A. H. Bulića, njemačkim gramatikama arapskog jezika od Hardera, Gaspari-Müllera, Wahrmonda i drugim.

Pri izradi Vježbenice i Rječnika pomagali smo se ovim djelima: مَجَانِي الْأَدَبِ I sv. الْقِرَاءَةُ الرَّشِيدَةُ II, III i IV svezak, الْمَطَالَعَةُ الْأَوَّلِيَّةُ, تَارِيحُ ابْنِ خَلْدُون, رِحْلَةُ ابْنِ بَطُوطَةَ, الْمُنْتَحَبُ مِنْ أَدَبِ الْعَرَبِ, Chrestomathia arabica od A. Arnolda, أَقْرَبُ الْمَوَارِدِ, الْمُنْجِدُ, أَقْرَبُ الْمَوَارِدِ, تَرْجَمَةُ الْقَامُوسِ i drugim.

PISCI

GRAMATIKA

UVOD

Arapsko pismo

Arapsko se pismo čita s desna na lijevo. Arapski alfabet ima 28 slova (حُرُوفُ pl. حُرُوفٌ), koja služe kao znakovi za suglasnike ili konsonante. U arapskom jeziku nema posebnih slova za oznaku samoglasnika ili vokala, nego za samoglasnike služe posebni znaci, koji se stavljaju nad suglasnike ili ispod njih.

Većina arapskih pismena ima različite oblike prema tome da li slovo stoji samo ili je vezano za koje drugo. To se vidi iz sljedeće tabele:

Alfabet (حُرُوفُ الْهَجَاءِ)

Arapski naziv pism.	Kada samo stoji	Na kraju	U sredini	Na početku	Odgovara
ألف (هَمْزَةٌ)	ا (أ)	ا	ا	ا	ā (ا - ā)
باء	ب	ب	ب	ب	b
تاء	ت	ت	ت	ت	t
ثاء	ث	ث	ث	ث	t̤
جيم	ج	ج	ج	ج	dž
حاء	ح	ح	ح	ح	ħ
خاء	خ	خ	خ	خ	ħ
دال	د	د	د	د	d
ذال	ذ	ذ	ذ	ذ	d̤
راء	ر	ر	ر	ر	r

Arapski naziv pism.	Kada samo stoji	Na kraju	U sredini	Na početku	Odgovara
زَايٌ	ز	ز	ز	ز	z
سَيْنٌ	س	س	س	س	s
شَيْنٌ	ش	ش	ش	ش	š
صَادٌ	ص	ص	ص	ص	ṣ
ضَادٌ	ض	ض	ض	ض	ḍ
طَاءٌ	ط	ط	ط	ط	ṭ
ظَاءٌ	ظ	ظ	ظ	ظ	ẓ
عَيْنٌ	ع	ع	ع	ع	ā, ē, ī, ū
غَيْنٌ	غ	غ	غ	غ	g
فَاءٌ	ف	ف	ف	ف	f
قَافٌ	ق	ق	ق	ق	ḳ
كَافٌ	ك	ك	ك	ك	k
لَامٌ	ل	ل	ل	ل	l
مِيمٌ	م	م	م	م	m
نُونٌ	ن	ن	ن	ن	n
وَاوٌ	و	و	و	و	v (ū)
هَاءٌ	ه	ه	ه	ه	h
يَاءٌ	ي	ي	ي	ي	j (ī)

Primjedba 1

Glasovi: ث, ح, خ, ذ, ص, ض, ط, ظ, ع, ق i ne postoje u srpsko-hrvatskom jeziku.

Primjedba 2

Ako se nad slovo « (h) stave dvije tačke (:), izgovara se kao »t« i dolazi samo na kraju imena ženskoga roda pa se zove تَاءٌ مُرَبُّوَةٌ (kratko ili tačnije vezano t) za razliku od dugog تَاءٌ طَوِيلَةٌ (ت). (تَاءٌ طَوِيلَةٌ).

Primjedba 3

U arapskom alfabetu ima 6 slova, koja se ne mogu spajati sa slovima, koja iza njih slijede. To su: ا, و, ز, ر, ذ, د, ا. Ova se slova stoga zovu rastavljena (الْحُرُوفُ الْمُتَفَصِّلَةُ), a sva ostala se zovu sastavljena slova (الْحُرُوفُ الْمُتَّصِلَةُ), jer se mogu vezati na obje strane.

Izgovor arapskih glasova

ا u arapskom jeziku može biti:

1) Vokal koji se čita kao ā i zove se elifun, na pr. زَادُ (zādun) *opskrba*, نَارُ (nārun) *vatra*.

2) Konsonant sa vokalom ili bez vokala, a zove se hemzetun (هَمْزَةٌ) i izgovara se ispuštajući zrak kroz stisnuto grlo, na pr. أَمْرٌ (ēmrūn) *zapovijed*, أَحْمَدُ (āhmedū) *Ahmed*, إِبْرَةٌ (ībretun) *igla*, أُمٌّ (ūmmun) *majka*, سَاعَلٌ (seāle) *pitati*, قَرَأَ (ḳareē) *čitati*, رَأْسٌ (re'sun) *glava*, بِنْتٌ (bi'rūn) *bunar*, مُؤْمِنٌ (mu'minun) *vjernik*.

ب se izgovara kao glas »b« u srpskohrvatskom jeziku, na pr. أَبٌ (ēbun) *otac*, صَبْرٌ (ṣabrun) *strpljivost*, بَوَّابٌ (bevṵabun) *vratar*.

ت = t, na pr. تَمْرٌ (temrun) *datule*, بَيْتٌ (bejtun) *kuća*.

Glas ث u našem jeziku ne postoji. Pri izgovoru ovog glasa treba čvrsto priljubiti jezik uz gornje sjekutiće i izgovoriti »s«, na pr. أَثَرٌ (ēṭerun) *trag*, ثَالِثٌ (tālītun) *treći*.

ج se izgovara kao »dž«, na pr. جُبْنٌ (džubnun) *sir*, جَبَلٌ (dže-belun) *brdo*, رَجُلٌ (redžulun) *čovjek*.

ح se izgovara kao glas »h« izgovoren oštrije kroz stisnuto grlo, na pr. رِيحٌ (riḥun) *vjetar*, حُلْمٌ (ḥulmun) *san*, نَحْلٌ (naḥlun) *pčela*.

Glas خ je također grleni suglasnik i izgovara se kao »h« hrapavo izgovoreno, na pr. خَيْرٌ (ḥajrun) *dobro*, بَخِيلٌ (beḥilun) *škrtac*, أَخٌ (əḥun) *brat*.

د = d, na pr. دَارٌ (dārun) *kuća*, دُودٌ (dūdun) *crv*.

Glasa ذ u našem jeziku nema. Kod izgovora ovog glasa valja staviti jezik na gornje sjekutiće pa izgovoriti »z« malo umekšano, na pr. ذَنْبٌ (denbun) *griješ*, أُذُنٌ (uḏunun) *uho*, لَذِيذٌ (ledīḏun) *sladak*.

ر = r, na pr. رَبٌّ (rabbun) *gospodar*, قَرِيبٌ (qarībun) *bliz*, سِرٌّ (sirrun) *tajna*.

ز = z, na pr. زَوْجٌ (zevdžun) *muž*, عَزِيزٌ (āzīzun) *moćan*.

س = s, na pr. سَادِسٌ (sādisun) *šesti*, سَرْدٌ (serdžun) *sedlo*.

ش = š, na pr. شَمْسٌ (šemsun) *sunce*, جَيْشٌ (džejšun) *vojska*.

ص se izgovara kao oštro »s« kada se jezik stavi na gornji dio nepca, na pr. صَاحِبٌ (ṣāḥibun) *drug*, رَصَاصٌ (reṣāṣun) *olovo*.

ض se izgovara kao tupo »d« kad se jezik stavi na gornji dio nepca, na pr. ضَرْبٌ (ḍarbun) *udarac*, أَرْضٌ (ərḍun) *zemlja*.

ط treba izgovarati kao tupo »t« kada se jezik stavi na gornji dio nepca, na pr. طِفْلٌ (tiḥlun) *dojenče*.

ظ je tupo i mekano »z«, koje se izgovara da se jezik stavi na gornji dio nepca, na pr. ظَهْرٌ (zahrun) *leđa*.

ع je oštri grleni glas, koji se izgovara da se zrak propusti kroz stisnuto grlo, na pr. عَيْنٌ (ājnun) *oko*, مُعَلِّمٌ (muāllimun) *učitelj*, رُبْعٌ (rubūn) *četvrtina*.

غ = g, na pr. غُلَامٌ (gulāmun) *dječak*, فَارِغٌ (fārigun) *prazan*.

ف = f, na pr. فَمٌ (femun) *usta*, صَيْفٌ (ṣajfun) *ljeto*.

ق se izgovara kao muklo »k« da se jezik stavi na gornje nepce, na pr. قَلَمٌ (qālemun) *pero*, بَقَرٌ (beqarun) *goveče*.

ك = k, na pr. كِتَابٌ (kitābun) *knjiga*, كَذَبٌ (kelbun) *pas*.

ل = l, na pr. لَحْمٌ (laḥmun) *meso*, قَتَلَ (ḳatele) *ubiti*.

م = m, na pr. أُمُّ (ūmmun) *majka*, مَلِكٌ (melikun) *vladar*.

ن = n, na pr. مَنْ (men) *ko*, نُورٌ (nūrun) *svjetlo*.

و se razlikuje od srpskohrvatskog »v« time što je ovaj glas u arapskom jeziku čisto usneni (labijalni) suglasnik, na pr. وَدَّ (veledun) *dijete*, وَادٍ (vādin) *dolina*.

ه = h, na pr. هُوَ (huve) *on*, رَهْنٌ (rehnun) *zalog*.

ي = j, na pr. بَيْتٌ (bejtun) *kuća*.

Primjedba

Ako poslije ل stoji ا, onda se ova dva glasa pišu ovako: لا ili لا.

Samoglasnici ili vokali

a) Kratki vokali:

Arapsko pismo ima tri znaka za označivanje kratkih samoglasnika. Znak za kratki samoglasnik zove se arapski حَرَكَة pl. حَرَكَاتٌ što znači pokret. Ti su znakovi:

1 َ odgovara srpskohrvatskom e, a zove se فَتْحَةٌ,

2 ِ „ „ i, a zove se كَسْرَةٌ

3 ُ „ „ u, a zove se ضَمَّةٌ.

Ako konsonant ima nad sobom ili pod sobom znak za vokal, zove se مُتَحَرِّكٌ (*pokrenut*). Ako je bez vokala, onda se zove سَاكِنٌ (*miran*) i nad njim ima znak ْ koji se zove سُكُونٌ (*mirovanje*), na pr. u riječi قَدْ konsonant قِ je مُتَحَرِّكٌ, a دِ je سَاكِنٌ.

b) Dugi vokali:

Dugi vokali se tvore od kratkih tako da se iza znaka فَتْحَةٌ doda ا pa nastaje ā (اَ); iza znaka كَسْرَةٌ doda ي pa nastaje ī (يَ); iza znaka ضَمَّةٌ doda و pa nastaje ū (وُ), na pr. دَارٌ (dārun) *kuća*, دُورٌ (dūrun) *kuće*.

Primjedba 1

Kada ا, و, ili ی stoje kao znaci za duge vokale, ne stavlja se nad njih سُكُونٌ (°).

Primjedba 2

Znak فَتْحَةٌ izgovara se kao »a« na suglasnicima: ح, خ, ا, inače kao »e«, na pr. حَسَنٌ (ḥasenun) *lijep*, خَلَقَ (ḥaleḳa) *stvoriti*, صَبْرٌ (ṣabrun) *strpljivost*, دَرْبٌ (darbun) *udarac*, طَلَبٌ (ṭalebe) *tražiti*, ظَنٌّ (zanne) *misliti*, عَسَلٌ (āselun) *med*, غَنَمٌ (ganemun) *bravi*, قَلَمٌ (ḳalemun) *pero*.

Primjedba 3

U nekim riječima se dugo ā piše kao kratko. To su ove riječi:

هَذَا (hādā) ovaj	الرَّحْمَنُ (errahmānu) <i>Milostivi</i>
ذَلِكَ (dālike) onaj	ثَلَاثَةٌ ili ثَلَاثَةٌ (telāṭetun) <i>tri</i>
هَكَذَا (hākeḏa) ovako	لَكِنْ (lākin) <i>ali</i>
إِلَهُ (ilāhun) <i>božanstvo</i>	الْحَارِثُ i الْحَارِثُ (Elhāriṭu) <i>El-Haris</i> .
اللهُ (āllahu) <i>Bog</i>	

Primjedba 4

Ako ا stoji iza و na kraju glagolskog oblika u pluralu, taj se ا ne čita, na pr. كَتَبُوا (ketebū) *pisali su*, رَمَوْا (remev) *bacili su*. Ovaj se elif zove اَلِفُ الْوَقَايَةِ zaštitni elif

Naročito treba zapamtiti da se ا u riječi مِائَةٌ (miētun) *stotina* ne čita.

Primjedba 5

Dugo ā na kraju riječi piše se ovako: عَلَى (ālā) *na*, اَلْفَتَى (ēlfetā) *mladić*, ذِكْرَى (dikrā) *opomena*. Ako međutim pred dugo ā stoji ی, onda se to ā piše sa ا, na pr.: دُنْيَا (dunjā) *svijet*.

Isto se tako dugo ā ponovno piše sa l ako riječ, koja se svršuje na dugo ā, dobije koji nastavak, na pr. ذِكْرَاهُ (dikrāhu) *njegova opomena*¹⁾.

Dioba slova

Iz alfabeta se vidi da neka arapska slova imaju tačke, a neka su bez tačaka. S tačkama su: ش, ز, ذ, خ, ج, ث, ت, ب. Ova se slova arapski zovu *al-ḥurūf al-muḥja*.

Bez tačaka su: ا, و, م, ل, ك, ع, ط, ص, س, ر, د, ح, ا. Ova se slova zovu *al-ḥurūf al-muḥja*.

Slova ن, ل, ط, ض, ص, ش, س, ز, ر, ذ, د, ث, ت zovu se *al-ḥurūf al-qamariyya*, a sva ostala zovu se *al-ḥurūf al-šamsiyya*.

Ako iza određenog člana ال stoji koji od *al-ḥurūf al-qamariyya* glasova, ل se izgovara, na pr. الْقَمَرُ (elqameru) *mjesec*, الْجَنَّةُ (eldžennetu) *bašča*. Ako pak poslije ل stoji koji od *al-ḥurūf al-šamsiyya* glasova, onda se ل ne izgovara, nego se slijedeći glas podvostruči, na pr. الشَّمْسُ (eššemsu) *sunce*, الدَّارُ (eddāru) *kuća*.

Pravopisni znakovi

Nunacija (التَّنْوِينُ)

Kratki se vokal na kraju riječi može podvostručiti (ـ, ـِ i ـُ) pa se izgovara en (an), in ili un. Ovako podvostručenje vokala zove se arapski تَنْوِينُ (*nunacija*) i dolazi samo na kraju imenica, pridjeva i brojeva te obično označuje neodređenost riječi, na pr. دَارٌ (*neka*) *kuća*, دَارًا (*neku*) *kuću*. Kako se iz ovog zadnjeg primjera vidi dvostruko فَتْحَةٌ (ـِ) uvijek se piše sa nosiocem l osim na ا, ي, و koje se ne čita, na pr. جَنَّةٌ (*neku*) *bašču*, هُدًى (*neku*) *uputu*.

¹⁾ Riječ يَحْيَا piše se ovako ako znači živjeti, a يَحْيَى = Jahja, ako je vlastito muško ime.

Pojačanje (التَّشْدِيدُ)

U arapskom jeziku mogu stajati dva jednaka konsonanta jedan do drugoga pa se u tom slučaju piše samo jedno slovo i nad njega se stavi znak za pojačanje (تَشْدِيدٌ), na pr. عَدَّ mjesto عَدَدَ brojiti.

Produženje (المَدَّةُ)

Kada se riječ ili slog počinje glasom ا, iza koga slijedi ا, tada se piše samo ا, a nad njim se stavi ovaj znak ~ (مَدَّةٌ od مَدَّةٌ produženje), na pr. أَمْرٌ mjesto أَمْرٌ zapovjednik, قُرْآنٌ mjesto قُرْآنٌ Kur-an. Ovaj se znak piše i na kratice, na pr. آخ mjesto إِلَى آخِرِهِ i tako dalje, رَح mjesto رَحْمَةُ اللَّهِ Bog mu se smilovao!

Hemze (الِهْمَزَةُ)

Rečeno je da se glas ا kao konsonant zove hemzetun. Ovaj je grleni konsonant srpskohrvatskom jeziku nepoznat a piše se nekad kao ا a nekad kao •, na pr. مُجْرِمٌ, نَسَاءَلٌ, أَلْبَيْتٌ.

Hemze se piše nekad samo (•), a nekad mu je nosilac ا, و ili ى (bez tačaka).

Nosilac je hemzeta:

I) u početku riječi uvijek ا pa se ~ piše nad ا, ako mu je vokal فَتْحَةٌ ili صَمَّةٌ, a pod ا, ako mu je vokal كَسْرَةٌ, na pr. أَبٌ (ėbun) otac, أُمٌّ (ümmun) majka, إِبْرَةٌ (ibretun) igla.

Jedino kod određenog člana ال nikad se ne piše • nad ا.

U praksi se često puta odstupa od ovoga pravila, pa se • ne stavlja ni nad ا ni pod ا.

II) U sredini riječi:

a) Ako je مُتَحَرِّكٌ pa ako mu je vokal e (a), piše se hemze nad ا, ako je vokal u, nad و i ako mu je vokal i, nad ى, na pr. سَالٌ (seėle) pitati, رُوْسٌ (ruūūsun) glave, يَيْسٌ (jeiše) očajavati.

Iz ovoga se pravila izuzimaju riječi, u kojima se hemze u sredini čita sa e, kad prije njega suglasnik imadne vokal \bar{a} ili \bar{u} . U prvom slučaju biće mjesto \bar{a} nosilac hemzeta و, a u drugom ی, na pr. مُؤَدِّبٌ (mu'eddibun) *uzgajatelj*, مُؤَلِّفٌ (mu'ellifun) *pisac*, فِئْتَةٌ (fi'etun) *četa*, رِئْتَةٌ (ri'etun) *pluća*. Isto tako ako prije hemzeta stoji \bar{a} ili و, a hemze imadne vokal \bar{a} , hemze se piše bez nosioca, na pr. تَسَاءَلٌ (tesā'ele) *raspitivati se*, قِرَاءَةٌ (qirā'etun) *čitati*, مُرُوءَةٌ (murū'etun) *čovječnost*. Ako \bar{a} ima vokal \bar{a} , a prije hemzeta bude ی, onda je nosilac hemzeta također ی, na pr. حَاطِيَةٌ (ḥaṭi'etun) *grijež*, هَيْئَةٌ (hej'etun) *lik*.

b) Ako je \bar{a} bez vokala (سَاكِنٌ), gleda se na vokal onoga suglasnika koji stoji prije hemzeta. Ako je prije hemzeta vokal e, onda se hemze piše nad \bar{a} , ako li je u, piše se nad و, a ako je i, nad ی, na pr. دَابُّ (de'bun) *običaj*, يُؤْمِنُ (ju'minu) *vjeruje*, بِيْرُنْ (bi'run) *bunar*.

III) Na kraju riječi:

Hemzetun se piše nad \bar{a} ako je prije njega vokal فَتْحَةٌ, nad و, ako je ضَمَّةٌ i nad ی, ako stoji iza vokala كَسْرَةٌ, na pr. حَاطَأُنْ (ḥaṭa'un) *pogreška*, تَوَدُّؤُنْ (teved'du'un) *vjersko umivanje*, حَاطِيَّ (ḥaṭi'ē) *griješio je*¹⁾.

Ako li je \bar{a} iza ā, ī ili ū ili iza سَاكِنٌ suglasnika, onda se \bar{a} piše bez nosioca, na pr. دَجَاءٌ (džā'ē) *dode*, يَجِيئُ (jedži'ū) *dolazi*, سُؤُنْ (sū'un) *zlo*, دُجُؤُنْ (džuzū'n) *dio*.

Spojeno i rastavljeno hemze = هَمْزَةُ الْقَطْعِ i هَمْزَةُ الْوَصْلِ

Poznato je da se slovo \bar{a} na početku riječi piše kao \bar{a} ili nad \bar{a} ili pod \bar{a} . Ako riječju koja ima na početku hemze počinje

¹⁾ Riječ إِمْرُؤٌ *čovjek* piše se različito prema padežima: u nom. إِمْرُؤٌ, u gen. إِمْرِيٍّ, a u akuz. إِمْرَأً. Glas ر u ovoj riječi ima isti vokal kakav je na zadnjem suglasniku.

govor, hemze se uvijek čita. Stoji li pred takvom riječi koja druga riječ, tada se u nekim slučajevima • opet čita i zove se *هَمْزَةٌ الْقَطْعِ* *rastavljeno hemze* (od *قَطَعَ* *presjeći*).

U nekim slučajevima hemze se ne čita nego se nad stavi znak *ـِ*, koji je kratica od riječi *صَلَتْ* ili *وَصَلَّ* *spojiti*. Ovo se hemze zove *هَمْزَةُ الْوَصْلِ* *spojeno hemze*.

To su ovi slučajevi:

1 Kod riječi:

إِنِّ <i>sin</i>	إِثْنَانِ <i>dva</i>	إِمْرُؤُ <i>muž</i>	إِسْمُ <i>ime</i> .
إِنِّ <i>kći</i>	إِثْنَانِ <i>dviije</i>	إِمْرَأَةٌ <i>žena</i>	

2 Kod određenog člana *الْ*, na pr. *مِنَ الْبَيْتِ* (*minel-bejti*) *iz kuće*.

3 Kod zapovjednog načina I vrste glagola (*أَتْلَا فِي الْمَجْرَدِ*) na pr. *فُلْتُ أَكْتُبُ* (*ḡultu-ktub*) *Rekoh: piši!*

4 U infinitivu, prošlom vremenu i zapovjednom načinu VII, VIII, IX i X vrste glagola, na pr. *بَعْدَ أَنْصَرَفَ* (*bādenširāfin*) *poslije povratka*, *قَدْ أَنْصَرَفَ* (*ḡadinšarefe*) *Već se je vratio*.

Ako poslije određenog člana stoji *هَمْزَةُ الْوَصْلِ*, glas *ل* od određenog člana dobiva vokal *ـِ*, na pr. *بَعْدَ أَنْصَرَفَ* (*bādelinširāfi*) *poslije povratka*.

Ako prije riječi koja počinje sa *الْ* stoji dugi vokal, tada se dugi vokal u izgovoru pretvara u kratki, na pr. *مَا الْعِلْمُ* (*mel-īlmu*) *Šta je nauka?* *فِي الْأَرْضِ* (*fil-ərđi*) *na zemlji*, *دُّوَالْعِلْمِ* (*dul-īlmi*) *učen*.

Ako pred riječi koja počinje sa *هَمْزَةُ الْوَصْلِ* stoji riječ koja se svršuje na konsonant bez vokala, dobiva taj konsonant spojni vokal *i* (*ـِ*), na pr. *قَدْ أَنْصَرَفَ* (od *فَدَانْصَرَفَ*) *Već se je povratio*, *مِنْ ابْنِهِ* (od *مِنْ ابْنِهِ*) *od njegova sina*.

Izuzeci su od ovoga pravila:

Prijedlog *مِنْ* od kad stoji pred određenim članom dobiva spojni vokal *ـِ*, na pr. *مِنْ الْوَلَدِ*.

Lične zamjenice: *هُم oni, كُمْ vas, أَنْتُمْ vi, تُمْ vi* (nastavak za 2 lice plurala kod glagola) i prijedlog *مِنْ od*, dobivaju spojni vokal *ـِ*, na pr. *لَعَنَهُمُ اللَّهُ* (mjesto *لَعَنَهُمُ اللَّهُ*) *Bog ih prokleo!* *حَيَّاكُمْ اللَّهُ* (mjesto *حَيَّاكُمْ اللَّهُ*) *Bog vas pozivao!* *رَأَيْتُمُ الْأَسَدَ* (mjesto *رَأَيْتُمُ الْأَسَدَ*) *Vidjeli ste lava,* *أَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ* *Vi ste siromasi,* *مِنْ الْيَوْمِ* *od danas.*

Ako pred riječi koja počinje sa *هَمْزَةُ الْوَصْلِ* stoji riječ, koja se svršuje na konsonant *و* ili *ي*, onda *و* dobiva spojni vokal *ـِ*, a *ي* vokal *ـِ*, na pr. *مُصْطَفَوُ اللَّهِ* (mjesto *مُصْطَفَوُ اللَّهِ*) *Božiji odabrani,* *يَيْنَ يَدَيِ الْوَزِيرِ* (mjesto *يَيْنَ يَدَيِ الْوَزِيرِ*) *pred ministrom.*

Jedino čestice *لَوْ da* i *أَوْ ili* u gornjem slučaju dobivaju spojni vokal *ـِ*, na pr. *لَوْ أَطَّلَعْتُمْ* (od *لَوْ أَطَّلَعْتُمْ*) *Da ste saznali!* *زَيْدُ أَوْ ابْنُهُ* (mjesto *زَيْدُ أَوْ ابْنُهُ*) *Zejd ili njegov sin.*

Spojno se hemze izostavlja ne samo u izgovoru nego i u pisanju u ovim slučajevima:

a) Kod izraza *بِسْمِ اللَّهِ* mjesto *بِاسْمِ اللَّهِ* *U ime Boga.*

b) Kad riječ *ابْنِ sin* stoji među dva vlastita imena, ako ta cjelina ne tvori rečenice, na pr. *مُحَمَّدُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ* *Muhammed, sin Ibrahimov.* Ako se želi reći Muhammed je sin Ibrahimov, onda se piše *أ*, na pr. *مُحَمَّدُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ*

U riječi *ابْنِ* piše se uvijek *ا* kada ta riječ stoji na početku retka.

c) Ako pred određenim članom *الْ* stoji prijedlog *لِ* za ili prilog *لَ* zaista, na pr. *لِلرَّجُلِ* (mjesto *لِلرَّجُلِ*) *čovjeku,* *لَا لَمَقْ* (mjesto *لَا لَمَقْ*) *uistinu.*

d) U slučaju kada prije *هَمْزَةُ الْوَصْلِ* stoji upitna čestica *أ da li*, na pr. *أَفَتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا* (mjesto *أَفَتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا*) *Je li on tvoj sin?* *أَفَتَرَى* (mjesto *أَفَتَرَى*) *Da li laže na Boga?*

Slog

Slog je dio riječi koji jednim otvorom usta možemo izgovoriti.

Arapski jezik ima:

a) Otvoreni slog, koji se sastoji od jednog konsonanta i jednog kratkog vokala, na pr. كَتَبَ (ke-te-be) *Pisao je* ima tri otvorena sloga.

b) Zatvoreni je slog onaj, koji ima jedan konsonant sa kratkim vokalom i drugi konsonant bez vokala, na pr. كَتَبْتُمْ (ke-teb-tum) *Pisali ste* ima prvi otvoreni, a dva zadnja zatvorena sloga.

Zatvoreni je slog i onaj, koji se svršuje na dugi vokal ili sa nunacijom, na pr. دَارُ (dā-run) *kuća* i دَارِي (dā-rī) *moja kuća* ima dva zatvorena sloga.

Naročito valja zapamtiti da u arapskom jeziku riječ ne može počinjati suglasnikom bez vokala (سَاكِنٌ). Stoga se u pravim arapskim ili stranim riječima, koje bi morale tako počinjati, dodaje spočetka أ, إ ili أُ ili se prvom suglasniku daje koji vokal, na pr. أَكْتُبُ mjesto كَتُبْ *Piši!*, أَفْلَاطُونُ ili فَلَاطُونُ mjesto فَلَاطُونُ *Plato*.

Isto tako u književnom jeziku ne mogu biti jedan do drugog dva suglasnika bez vokala (إِنْعَاءُ السَّاكِنَيْنِ), na pr. قُلْ mjesto قُولْ *Reci!*

Naglasak

Zadnji slog kod arapskih riječi nije nikada naglašen. Idući od zadnjeg sloga natrag, akcenat uvijek stoji na prvom zatvorenom slogu, na pr. قَالَ (kāle) *Reče*, مَعْدَدُونُ (mēdždun) *slava*, هَاجَّاجُونَ (ḥajjājūne) *krojači*, اِفْتَرَكْنَا (ifterəkna) *Razišli smo se*, مَكَاتَبَةٌ (mukátebetun) *dopisivanje*, مَشْوَرةٌ (méšveretun) *dogovor*.

Kod riječi, u kojima nema zatvorenog sloga, akcenat stoji na prvom slogu, ako je riječ od tri konsonanta, a na drugom slogu, ako je riječ od četiri konsonanta, na pr. كَتَبَ (kètebe) Pisao je, طَلَبَ (ṭalébetun) učenici.

Brojke

Arapske brojke, koje se danas upotrebljavaju, pišu se i čitaju s lijeva na desno:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	٠
١٠ = 10	٢٠ = 20	١٠٠ = 100	١٤.٠٣٨ =	14.038					
١١ = 11	٣٠ = 30	٧٨٦ = 786	٥.٣٤١.٨٩٦ =	5,341.896					
١٥ = 15	٤٥ = 45	١٩٠٥ = 1905	١٢٣.٤٥٦.٧٨٩ =	123,456.789					

Prije su Arapi označivali pojedine brojke slovima iz alfa-beta (حُرُوفُ الْأَبْجَدِ) i to redom, koji se vidi iz ovoga sastavka:

أَبْجَدُ هَوَزْ حُطَيِ كَلَمَن سَعْفَصْ قَرَشَتْ تَخَذْ ضَطْغُ.

Ova slova odgovaraju:

ا = 1	ك = 20	ر = 200
ب = 2	ل = 30	ش = 300
ج = 3	م = 40	ت = 400
د = 4	ن = 50	ث = 500
ه = 5	س = 60	خ = 600
و = 6	ع = 70	ذ = 700
ز = 7	ف = 80	ض = 800
ح = 8	ص = 90	ظ = 900
ط = 9	ق = 100	غ = 1000
ي = 10		

I danas se često izrazuje ovim slovima datum smrti ili datum gradevine i to obično u zgodnom stihu ili izreci.

I DIO

GRAMATIKA

Naučili smo slova pomoću kojih označujemo glasove arapskog jezika.

Od glasova sastavljamo riječi. Riječ (الْكَلِمَةُ) je dakle skup glasova, koji nam daje neko značenje, na pr. أَب otac, أُم mati, هو on, حَسَن lijep, ثَلَاثَة tri, كَتَبَ pisao je, في u i t. d.

Sve riječi arapskog jezika dijele se u tri grupe:

I ime (الْإِسْمُ), II glagol (الْفِعْلُ) i III čestica (الْحَرْفُ)

I Ime ili nomen (الْإِسْمُ).

Ovamo spada:

1) Imenica (الْإِسْمُ), na pr. مُحَمَّدٌ Muhammed, دَارٌ kuća, عِلْمٌ znanje, مَكَّةُ Mekka.

Imenice mogu biti:

a) Stvarne ili konkretne (إِسْمٌ عَيْنٍ), na pr. رَأْسٌ kuća glava.

b) Misaone ili apstraktne (إِسْمٌ مَعْنَى), na pr. عِلْمٌ znanje, حُبٌ ljubav.

Konkretne se imenice dijele na:

a) Zajedničke ili apelativne (إِسْمٌ مُشْتَرَكٍ), na pr. رَجُلٌ čovjek, فَرَسٌ konj.

b) Vlastite ili nomina propria (الْعِلْمُ), na pr. أَحْمَدُ Ahmed, الْمَدِينَةُ Medina.

c) Zbirne ili kolektivne (إِسْمُ الْجَمْعِ), na pr. شَجَرٌ stabla, جَنِينَ konjaništvo, تَمَرٍ datule.

2) Pridjev ili adjektiv (الصِّفَةُ), na pr. حَسَنٌ lijep, أَحْمَرُ crven, سَالِمٌ zdrav.

3) Zamjenica lična ili personalna (الضَّمِيرُ), na pr. هُوَ on, أَنْتَ ti, أَنَا ja.

4) Zamjenica pokazna ili demonstrativna (إِسْمُ الْإِشَارَةِ), na pr. هَذَا ovaj, هَذِهِ ova, ذَلِكَ taj ili onaj.

5) Zamjenica odnosna ili relativna (إِسْمُ الْمُضَوَّلِ), na pr. مَنْ ko, مَا što, الَّذِي koji.

6) Zamjenica upitna ili interogativna (إِسْمُ الْاِسْتِفْهَامِ), na pr. مَنْ ko? مَا što? أَيُّ koji? لِمَ zašto?

7) Broj ili numeral (إِسْمُ الْعَدَدِ), na pr. أَحَدٌ ili وَاحِدٌ jedan, اثنان drugi, مثنى po dva.

Na imena osim zamjenica dolazi određeni član (لَامُ التَّعْرِيفِ) الّ koji se piše zajedno sa riječi kojoj pripada. Ovaj određeni član ostaje isti bez obzira na rod, broj ili padež imena, a pokazuje određenost onoga što ime znači, na pr. رَجُلٌ čovjek, الرَّجُلُ čovjek (poznati), كَبِيرٌ velik, الْكَبِيرُ veliki, حَسَنَةٌ lijepa, الْحَسَنَةُ lijepâ, رِجَالٌ ljudi, الرِّجَالُ ljudi (poznati).

II Glagol ili verbum (الْفِعْلُ)

Riječ koja pokazuje radnju, stanje ili bivanje u nekom vremenu zove se glagol ili verbum (الْفِعْلُ), na pr. كَتَبَ Napisao je, يَذْهَبُ Ide, أَدْخَلَ Uniđi! i t. d.

III Čestica ili partikula (الْعَرَفُ)

Čestice mogu biti:

1) Prijedlozi ili prepozicije (حُرُوفُ الْجَرِّ), na pr. فِي u, مِنْ od, ب. sa, عَلَى na.

2) Prilozi ili adverbij (أَلْظُرُوفُ), na pr. قَبْلُ prije, تَحْتَ pod, بَعْدُ poslije.

3) Veze ili konjunkcije (حُرُوفُ الْعَطْفِ), na pr. وَ i, فَ pa, حَتَّى dok.

4) Uzvici ili interjekcije (حُرُوفُ التَّعْدَاءِ), na pr. يَا o! آه ah! هَلَمْ ovamo!

Rečenica

Od dvije ili više riječi pravimo rečenicu, koja se arapski zove اَلْجُمْلَةُ ili اَلْكَلَامُ.

Ako rečenica počinje imenom, zove se imenska ili nominalna (اَلْجُمْلَةُ اَلْاِسْمِيَّةُ), na pr. مُحَمَّدٌ طَالِبٌ Muhammed je učenik, هُوَ عَاقِلٌ On je pametan, اَلْوَاحِدُ عَدَدٌ Jedan je broj.

Subjekat imenske rečenice zove se اَلْمُبْتَدَأُ, a predikat اَلْخَبَرُ. Subjekti su u navedenim rečenicama: مُحَمَّدٌ, هُوَ, اَلْوَاحِدُ, a predikati su: طَالِبٌ, عَاقِلٌ, عَدَدٌ.

Subjekat imenske rečenice, ako nije vlastito ime ili koja zamjenica, ima određeni član, a nekad je bez njega, a predikat je obično bez određenog člana.

Vježba 1

Ako rečenica počinje glagolom, zove se glagolska ili verbalna rečenica (اَلْجُمْلَةُ اَلْفِعْلِيَّةُ), na pr. كَتَبَ أَحْمَدُ Napisao je Ahmed, اِضْرِبْ يَا عَمْرُو Udri, Omere!

Subjekat glagolske rečenice zove se اَلْفَاعِلُ. Prema tome je subjekat u prvoj rečenici riječ أَحْمَدُ, a u drugoj lična zamjenica أَنْتَ ti, koja se zamišlja u obliku glagola اِضْرِبْ Udri (ti)!

Kako se iz gornjih primjera vidi arapska prosta rečenica ima samo subjekat i predikat, a nema spone ili kopule »je« ili »su« kao u srpskohrvatskom jeziku.

Predikat imenske rečenice obično stoji u istom rodu, broju i padežu u kome je subjekat ove rečenice.

Vježba 2

Imena ili nomina (الْأَسْمَاءُ)

Imena se mijenjaju po rodu, broju i padežu.

Rod imena

Arapska imena su:

1) Muškoga roda (الْمَذَكَّرُ)

2) Ženskoga roda (الْمَوْثُوثُ).

Najprije ćemo navesti pravila za imena ženskoga roda. Sva ostala imena, koja ne spadaju pod ova pravila, muškoga su roda.

Imena ženskoga roda

Imena ženskoga roda mogu biti:

- a) po obliku (الْمَوْثُوثُ اللَّفْظِيُّ), b) značenju (الْمَوْثُوثُ الْمَعْنَوِيُّ)
i c) po upotrebi (الْمَوْثُوثُ السَّاعِي).

A) Imena ženskog roda po obliku (الْمَوْثُوثُ اللَّفْظِيُّ) jesu:

1) Imena koja se svršuju na ة (أَتَاءُ الْمَرْبُوطَةِ ili أَتَاءُ التَّائِيثِ), na pr. حَدِيدَةٌ *Hatidža*, بَشَاةٌ *bašča*, تَمِينَةٌ *tmina*, جَزِيرَةٌ *ostrvo*, صَبِيحَةٌ *lijepa* (m. r. حَسَنٌ), كَبِيرَةٌ *velika* (m. r. كَبِيرٌ).¹⁾

Izuzeci su od ovoga pravila neka imena muškoga roda, koja imaju na kraju ة, na pr. حَلِيفَةٌ *halifa*, حَمْزَةٌ *Hamza*, عَلَامَةٌ *učenjak*.

2) Imena koja se svršuju na ي (الْأَلِفُ الْمَقْصُورَةُ), ako taj svršetak ne pripada korjenu riječi, nego je nastavak, na pr. ذِكْرِي *sjećanje*, اِحْسَانٌ *opomena* (od ذَكَرْتُ *sjetiti se*), حَسَنٌ *dobro djelo* (od حَسَنٌ *biti dobro*), دُنْيَا *ovaj svijet*.

3) Imena koja se svršuju na ا (الْأَلِفُ الْمَدْدُودَةُ), ako ovaj nastavak ne pripada korjenu riječi, na pr. صَحْرَاءٌ *pustinja*, كِبْرِيَاءٌ *veličina*.

¹⁾ Kada se nekoj riječi doda ة da se označi ženski rod, onda suglasnik koji stoji pred ة dobije vokal - (فَتْحَةٌ), na pr. عَرِيضٌ *širok*, عَرِيضَةٌ *široka*.

Nastavak ـى i ـا zovu se $\text{أَلِفَاتُ التَّائِيثِ}$.

B) Imena ženskoga roda po značenju

¹⁾ ($\text{أَلْمَوْتُ أَلْمَعْنَوِيُّ}$) jesu:

1) Opće ili vlastite imenice koje označuju žensko biće, na pr. أُمٌ mati , أُخْتُ sestra , مَرْجَمٌ Merjema , عَرُوسٌ mlada , زَيْنَبٌ Zejneba .

2) Vlastita imena zemalja i gradova, na pr. مِصْرٌ Egipat , دِمَشْقٌ Damask , السَّامُ Sirija , $\text{الْجَزَائِرُ Alžir}$.

3) Neki dvostruki dijelovi ljudskog tijela, na pr. يَدٌ ruka , رِجْلٌ noga , عَيْنٌ oko , أُذُنٌ uho , كَتِفٌ plečka ²⁾.

4) Množina (plural — أَلْجَمْعُ), koja se ne svršuje na nastavak ـونَ , na pr. كُتُبٌ knjige , أَحْرُفٌ slova , طَلَبَةٌ učenici , رِجَالٌ ljudi ³⁾.

5) Zbirne (kolektivne) imenice nerazumnih bića (إِسْمُ أَلْجَمْعِ), koje u jednini imaju značenje množine, na pr. إِبِلٌ konji , إِيلٌ deve , عَنَمٌ bravi ⁴⁾.

Vježba 3

¹⁾ Imena, koja se navode pod slijedećih 5 tačaka smatraju se da su ženskoga roda po značenju ($\text{أَلْمَوْتُ أَلْمَعْنَوِيُّ}$), jer označuju ili ženska bića kao أُمٌ mati , أُخْتُ sestra ili predmete, koji se nazivaju općim imenicama ženskoga roda, na pr. مِصْرٌ pokrajina (مَمْلَكَةٌ) *Egipat*; دِمَشْقٌ grad (مَدِينَةٌ) *Damask*; يَدٌ organ (جَارِحَةٌ) *ruka*; كُتُبٌ skupina (جَمَاعَةٌ) *knjiga*; إِبِلٌ skupina (جَمَاعَةٌ) *deva*.

²⁾ Nazivi za pojedine dijelove ljudskog tijela obično su muškog roda, na pr. رَأْسٌ glava , وَجْهٌ lice , صَدْرٌ prsa .

³⁾ Ako ovaka množina označuje muška lica, može biti i muškoga roda kao što su zadnja dva primjera.

⁴⁾ Jedninu od ovakih zbirnih imenica nadoknađujemo posve drugim izrazom. Tako se za jednog konja veli فَرَسٌ , za jednu devu نَاقَةٌ , a za jednu ovcu شَاةٌ .

Zbirne imenice, kojima se na kraju dodaje ة da se izrazi jednina, muškoga su roda, a u jednini su ženskoga roda, na pr. سَجَرٌ stabla , نَخْلٌ stablo , نَخْلَةٌ palma , نَخْلَةٌ palma .

C) Imena, koja se u arapskom jeziku upotrebljuju kao imena ženskog roda, a ne spadaju ni u imena ženskog roda po obliku ni u ona po značenju. Ova imena Arapi nazivaju (الْمَوْذُوتُ السَّاعِي) t. j. imena ženskog roda prema upotrebi. To su ove riječi:

أَرْضٌ	zemlja	سَفَرٌ	pakao	سِنٌ	zub	كَأْسٌ	čaša
أَفْعَى	zmija	دَارٌ	kuća	ضَبْعٌ	hijena	نَارٌ	vatra
بُنَرٌ	bunar	دَلْوٌ	kova	عَصَا	štap	نَعْلٌ	obuća
جَهَنَّمُ	pakao	رِيحٌ	vjetar	عُقَابٌ	orao	نَفْسٌ	duša
حَرْبٌ	rat	شَمْسٌ	sunce	فَأْسٌ	sjekira.		

Ima u arapskom jeziku imena koja mogu biti muškog i ženskog roda. Arapi ovaka imena nazivaju الْمُسْتَوَى. To su:

1) Zbirna imena (إِسْمُ الْجَمْعِ) životinja ili biljki, od kojih se pravi jednina dodavanjem na kraju ة, na pr. *golubovi* — حَمَامَةٌ — *golub*, *pčele* — نَحْلٌ — *pčela*, *slama* — تِنٌّ — *slamka*¹⁾.

2) Imena slova, na pr. *alf*, أَلْفٌ, premda se većinom upotrebljuju kao imena ženskog roda.

3) Imenice:

إِصْبَعٌ	prst	سِلَاحٌ	oružje	فُلُكٌ	lada
بَطْنٌ	trbuh	سَمَاءٌ	nebo	قَوْسٌ	lūk
حَالٌ	stanje	سُوقٌ	čaršija	قَوْمٌ	ljudi, društvo, narod
خَمْرٌ	vino	رُحْنٌ	ručanice	لِسَانٌ	jezik
دِرْعٌ	oklop	طَرِيقٌ	put	لَيْلٌ	noć
رُوحٌ	duh	عَقْرَبٌ	štipavac	مِلْحٌ	so
سَبِيلٌ	put	فَرَسٌ	konj	مُوسَى	britva.
سِكِّينٌ	nož	فِرْدَوْسٌ	raj		

Vježba 4

¹⁾ Ovamo pripadaju i neka druga zbirna imena, na pr. *konjanici* — أَلْعَبِلُ — *Arapi*, أَلْعَبِلُ.

Broj imena

Arapska imena imaju tri broja: jedninu ili singular (الْمُفْرَدُ), dvojину ili dual (الْثَنِيَّةُ) i množinu ili plural (الْجَمْعُ).

Svaku riječ najprije naučimo u jednini, od koje se onda pravi dvojina i množina, na pr. سَوبَا يَنْتُ soba; كُؤَا بَيْضُ bijel, هِيَ ona, أَلْفُ hiljada.

Ima imenica u arapskom jeziku, koje dolaze samo u singularu, na pr. مَرَّةٌ more, عَرَقٌ znoj, قَبُولٌ istočnjak (vjetar), دَبُورٌ zapadnjak.

Riječi إِمْرَأَةٌ ili إِمْرُؤٌ čovjek, muž, مَرْأَةٌ ili إِمْرَأَةٌ žena, supruga, imaju dual, ali nemaju plurala. Mjesto plurala upotrebljuje se za prvu رِجَالٌ ljudi, a za drugu نِسَاءٌ ili نِسْوَةٌ žene.

Dvojina ili dual imena osim zamjenica (الْثَنِيَّةُ) se tvori, ako se riječi u jednini doda u 1 padežu (nominativu) اِنَ, a u 2 padežu (genitivu) i u 4 padežu (akuzativu) يِنَ, na pr. مُعَلِّمٌ učitelj, مُعَلِّمَانِ dva učitelja, مُعَلِّمَتَيْنِ dvaju učitelja ili dvojicu učitelja: صَغِيرَةٌ malena, صَغِيرَتَانِ¹⁾ dvije malene, صَغِيرَتَيْنِ dviju malenih (gen.) ili dvije malene (akuzativ).

Riječi, koje se svršuju na اِ - ili يِ - pretvaraju u dvojini taj svršetak u و , ako je on postao od و i ako je riječ od tri glasa, na pr. عَصَا (postalo od عَصَوٌ) štap, dual عَصَوَانِ. Ako je taj svršetak postao od glasa يِ ili je riječ od četiri ili više glasova, onda se svršetak pretvara u اِ , na pr. فَتًى (postalo od فَتًى) mladić, vitez, dual فَتَيَانِ, تَشْكَاءُ žena, dual تَشْكَيَانِ, مُدَابَّرٌ odabran, dual مُصْطَفَيَانِ.

Imena koja imaju nastavak ženskoga roda اِ - pretvaraju glas و u اِ , na pr. صَحْرَاءُ pustinja, dual صَحْرَاوَانِ, سَوْدَاءُ crna, dual

¹⁾ Kako se iz ovoga primjera vidi اِ , koje stoji na kraju imena u singularu, pretvara se u dugo اِ kada se ime prenese u dvojину.

سَوْدَاوَانِ. Ako je ^ا— od korjena riječi u dvojini se neće mijenjati, na pr. مَشَاءَن koji mnogo ide, dual مَشَاءَانِ.

U riječima koje se svršuju na ^ى , prije koga stoji vokal ^ـ, izgovara se ^ى u dvojini, na pr. العاصي griješnik, dual العاصيان, السُذَّاع sudac, dual السُذَّاعيان.

Izuzetno imaju dvojину أَبُوَانِ otac — أَخُ roditelj, brat, أَخَوَانِ vlasnik — ذَوَا(نِ) , žen. rod ذَاتُ(نِ), dual ذَوَاتَا(نِ), plural ذَوَاتُ.

Imenice حَمُّ punac, svekar, هَنْ stvar, فَمُ usta, يَدُ ruka, دَمُ krv mogu imati dvojину حَمَانِ , هَنَانِ , فَيَانِ , يَدَانِ , دَمَانِ , a može se reći: دَمَوَانِ i يَدَيَانِ , فَمَوَانِ , هَنَوَانِ , حَمَوَانِ .

Riječ كَعِي ima dual يَنْتَانِ , a كَعِيْةُ يَنْتَانِ .

Pet je imenica u arapskom jeziku, koje dolaze samo u dualu. To su: اِثْنَانِ dva, اِثْنَتَانِ ili اِثْنَانِ dvije, كِلَاهُمَا njih obojica, كِلْتَاهُمَا njih obadvije.

Vježba 5

Множина или plural (الْجَمْعُ)

Множина (الْجَمْعُ) se od jednine tvori na dva načina:

1) Pravilna množina (الْجَمْعُ السَّالِمُ) kada vokali i konsonanti singulara ostanu i u pluralu nepromijenjeni, na pr. مُسْلِمٌ musliman, pl. مُسْلِمُونَ, مَرْجَمٌ Merjema, pl. مَرْجَمَاتُ.

2) Nepravilna množina (الْجَمْعُ الْمَكْسَرُ) nastaje promjenom vokala i konsonanata kod singularnog oblika, na pr. كِتَابٌ knjiga, pl. كُتُبٌ, رَجُلٌ čovjek, pl. رِجَالٌ.

Pravilna množina se dijeli na pravilnu množinu muškoga roda (الْجَمْعُ الْمَذَكَّرُ السَّالِمُ) i pravilnu množinu ženskoga roda (الْجَمْعُ الْمؤنَّثُ السَّالِمُ).

Pravilni plural muškoga roda (الْجَمْعُ الْمَذَكَّرُ السَّالِمُ) tvori se, ako se riječi u singularu doda nastavak -وْنَ za nominativ ili

رَيْنَ za genitiv i akuzativ, na pr. مُؤْمِنٌ vjernik, pl. مُؤْمِنُونَ vjernici ili مُؤْمِنِينَ vjernika ili vjernike, سَارِقٌ kradljivac, pl. سَارِقُونَ kradljivci ili سَارِقِينَ kradljivaca ili kradljivce.

Rječi, koje se svršuju na ى, koje služi kao dugi vokal, gube u pravilnoj množini muškoga roda to ى i u izgovoru i u pisanju, ako je prije ى vokal ـ, na pr. الْفَاعِلِيّ *sudac*, pl. الْفَاعِلُونَ *أ*, السُّعَى *suci*, الْمُفْتِيّ *muftija*, pl. الْمُفْتُونَ *أ*. Ako je pak pred ى vokal ـ, onda se ى ispušta, a nastavak množine يْنَ i وْنَ čita se kao يْنْ i وْنْ, na pr. nom. الْمُصْطَفَوْنَ *odabrani*, u gen. i akuz. الْمُصْطَفَيْنَ *odabranih* ili *odabrane*.

Pravilni plural imaju vlastita imena živih razumnih bića, koja se u singularu ne svršuju na ة, na pr. مُحَمَّدٌ — مُحَمَّدُونَ. Isto tako ovu množinu mogu imati pridjevi muškoga roda, koji označuju svojstva razumnih bića, na pr. عَالِمٌ učen, pl. عَالِمُونَ.

Izuzetno imaju ovu množinu imenice: اَرْضٌ *sin*, pl. بَنُونَ, *zemlja*, pl. اَرْضُونَ, اَهْلٌ *porodica*, *stanovnici*, pl. اَهْلُونَ, *svijet*, pl. عَالَمُونَ, ذُو *vlasnik*, pl. ذَوُو (مَجْثُومُونَ) *stvar*, pl. هُنُونَ, مائة *godina*, pl. سَنُونَ, *stotina*, pl. مِئَاتُونَ.

Ovamo spada i riječ **أُولُو** (mjesto **أُولُونَ**) *vlasnici*, koja je plural od **ذُو**, dakle od sasvim drugog korjena. Dalje se smatraju kao pravilne množine desetice brojeva od 20—90 t. j. **عِشْرُونَ** *dvadeset* i t. d. i riječ **عَلَيُّونَ** *najviše visine*.

Vježba 6

Pravilna množina ženskoga roda (الْمَجْمُوعُ الْمؤنثُ السَّالِمُ) tvori se da se od singulara ženskoga roda odbaci ة, ako ga ime ima, pa se doda nastavak u nom. -َات, a u gen. i akuz. -َات¹), na pr.

¹⁾ Glas »t« u nastavku ات uvijek se piše kao ت dok kratko ة, koje dolazi kao oznaka ženskog roda dolazi još samo na kraju nepravilnih množina, na pr. كَتَبَ *đaci*; كُتِبَ *pisari*; قُضِيَ *suci*, sing. قَاضٍ *ħudā* (postalo od هَدْيَة *vodiči* (sing. هَاد).

هِنْدُ Hind, pl. هِنْدَاتُ Hinde, هِنْدِي Hindi ili Hinde, مُعَلِّمَةٌ učiteljica, مُعَلِّمَاتُ učiteljice, مُعَلِّمَاتُ učiteljica ili učiteljice.

Pravilnu množinu ženskoga roda imaju:

1) Vlastita imena ženskoga roda i imena koja se svršuju u singularu na ة, na pr. دَعْدُ Dad (vlastito ime žene), pl. دَعْدَاتُ¹⁾, شَجَرَةٌ stablo, pl. شَجَرَاتُ, صَالِحَةٌ dobra, pl. صَالِحَاتُ.

Izuzetak su od ovog pravila اِمْرَأَةٌ, pl. نِسَاءٌ, žena; شَاةٌ, pl. شِيَاءٌ, ovca; اِمَةٌ, pl. اِمَائَةٌ, robinja; اُمَةٌ, pl. اُمَمٌ, sljedbenici; شِفَاءٌ, pl. شِفَاءٌ, usna; مِلَّةٌ, pl. مِلَلٌ, vjerovajne i t. d.

2) Pridjevi koji označuju svojstva ženskih bića, na pr. حَامِلٌ trudna žena, pl. حَامِلَاتُ, مُرَضِعٌ dojilja, pl. مُرَضِعَاتُ, ثَيِّبٌ udovica, pl. ثَيِّبَاتُ.

3) Imena ženskog roda koja se svršuju na ا-، ako im sing. muškog roda nije na oblik أَفْعَلٌ, na pr. صَعْرَاءٌ pustinja, pl. صَعْرَاوَاتُ.

4) Imena ženskoga roda, koja se svršuju na ي-، ako im singular nije na oblik فَعْلَانٌ, na pr. فُضْلَى vrijedna, pl. فُضْلَيَاتُ vrijedne.

5) Infinitiv proširenih vrsta glagola, na pr. تَعْرِيفٌ, pl. تَعْرِيفَاتُ, definicija; إِحْسَانٌ, pl. إِحْسَانَاتُ, dobročinstvo, مُحَاكَمَةٌ, pl. مُحَاكَمَاتُ, parnica i t. d.

Kako se iz primjera pod br. 3 i 4 vidi imena, koja se svršuju u singularu na ا-، mijenjaju glas ء u pravilnom pluralu ženskog roda و, na pr. صَعْرَاءٌ, pl. صَعْرَاوَاتُ; نِسَاءٌ, pl. نِسَاوَاتُ. Kod imena, koja se u singularu svršuju na ي-، glas ي se u pluralu izgovara, na pr. حَامِلٌ trudna žena, pl. حَامِلَاتُ.

¹⁾ Imena ženskoga roda, u kojih je u singularu drugi suglasnik bez vokala, a imaju tri ili četiri suglasnika, od kojih je četvrti ة, dobiće u pravilnoj množini ženskoga roda na drugi suglasnik vokal, kakav je na prvom suglasniku ili ي-، na pr. دَعْدُ pl. دَعْدَاتُ; ظَلَمَةٌ tmina, pl. ظَلَمَاتُ i ظَلَمَاتُ.

Naročito treba zapamtiti pravil. plural ženskog roda kod ovih imenica: صَلَوةٌ ili صَلَاةٌ *molitva*, pl. صَلَوَاتٌ; فَتَاةٌ *djevojka*, pl. فَتَيَاتٌ; شَظِيعَةٌ ili شَظِيعَةٌ *špica*, pl. شَظِيعَاتٌ; نَوْبَةٌ *godina*, pl. نَوَابِتٌ; حَصَاةٌ *piljak*, pl. حَصِيَّاتٌ; سَنَةٌ *godina*, pl. سَنَاتٌ; سَنَةٌ ili سَنَاتٌ ili سَنَاتٌ *stotina*, pl. سِنَاتٌ; أُمٌّ *majka*, pl. أُمَّاتٌ; ابْنَةٌ ili ابْنَةٌ *kći*, pl. بَنَاتٌ; أَسْتَرَةٌ *sestra*, pl. أَسْتَرَاتٌ; أُمَامَةٌ *amama*, pl. أُمَامَاتٌ; أُولَادٌ ili ذَوَاتٌ *vlasnica*, pl. ذَوَاتٌ.

Neka imena muškoga roda imaju pravilni plural ženskog roda, na pr. حَيَوَانٌ *životinja*, pl. حَيَوَانَاتٌ; مَخْلُوقٌ *stvorenje*, pl. مَخْلُوقَاتٌ; حَمَامٌ *banja*, pl. حَمَامَاتٌ; رَجُلٌ *prorok*, pl. رَجُلَاتٌ; مَخْلُوقَاتٌ *staja*, pl. مَخْلُوقَاتٌ.

Prema tome kod imena u pravilnom ili nepravilnom pluralu moramo naći oblik singulara pa onda odrediti njihov rod.

Vježba 7

Nepravilni plural (الجمعُ الْمَكْسَرُ - جَمْعُ التَّكْسِيرِ)

Riječ u arapskom jeziku obično ima u korjenu samo tri suglasnika, na pr. قَلَمٌ *pero*, لَكْسِيَةٌ *lekcijska*, نَاصِبٌ *napisao je*, أَحَدٌ *jedan*.

Malo je riječi, koje imaju više od tri korjenita suglasnika, na pr. دَرْجٌ *valjati*, سَفَرٌ *tunja*.

Arapski gramatičari izražavaju oblike riječi pomoću suglasnika, koji se nalaze u skupini فَعْل dodajući tim konsonantima razne vokale, na pr. riječ دَرْجٌ ima oblik دَرَجٌ, قَلَمٌ je na oblik قَلَمٌ, a كَتَبَ na oblik كَتَبَ.

Kako je dakle skupina فَعْل mjerilo za oblike riječi, prvi korjeniti suglasnik svake riječi zove se فَعْلُ t. j. ف od skupine فَعْل. Drugi korjeniti suglasnik se zove عَيْنُ الْفِعْلِ, a treći لَامُ الْفِعْلِ. Prema tome je u فَعْلُ riječi prvi korjeniti suglasnik (فَعْلُ) ب, drugi (عَيْنُ الْفِعْلِ) ت, a treći (لَامُ الْفِعْلِ) ك.

Dodavanjem drugih suglasnika skupini فَعْل dobićemo proširene oblike, koji nastaju kad od korjena riječi tvorimo razne

oblike, na pr. od korjena كَتَبَ (فَعَلَ) dobijemo riječ كَاتِبٌ (فَاعِلٌ) pisar, ako umetnemo između 1 i 2 korjenitog suglasnika ا. Od istog korjena je riječ مَكْتُوبٌ (مَفْعُولٌ) pismo, مَكْتَبٌ (مَفْعَلٌ) škola; kancelarija, مَكْتَبَةٌ (مَفْعَلَةٌ) knjižara i t. d.

Nepravilni plural ima uglavnom slijedeće oblike:

- 1) رِيَّاحٌ, na pr. رَجُلٌ čovjek, pl. رِجَالٌ vjetar, pl. رِيَّاحٌ.
ثِيَابٌ čanak, pl. قِصَاعٌ plemenit, pl. كِرَامٌ odjeća, pl. ثِيَابٌ.
- 2) بَيْتٌ, حَدُّوْدٌ, na pr. قَلْبٌ srce, pl. قُلُوبٌ granica, pl. حَدُّوْدٌ.
بُيُوتٌ kuća, pl. بُيُوتٌ.
- 3) اِبْنٌ, اَجْدَادٌ, na pr. قَلَمٌ pero, pl. اَقْلَامٌ djed, pl. اَجْدَادٌ.
sin, pl. اَبْنَاءٌ, اِسْمٌ ime, pl. اَسْمَاءٌ dan, pl. اَيَّامٌ usta, pl. اَفْوَاهٌ.
- 4) سَفِيْنَةٌ, كُتُبٌ, na pr. رِكَاَبٌ knjiga, pl. كُتُبٌ.
اِسْمٌ prijestolje, pl. سُرُرٌ.
- 5) نِعْمَةٌ, قِطْعَةٌ, na pr. قِطْعَةٌ komad, pl. قِطْعٌ blagodat, pl. نِعَمٌ.
- 6) رَاِمٌ, فُضَيْةٌ (mjesto), فُضَاةٌ, na pr. قَاضٍ sudac, pl. فُضَاةٌ.
strijelac, pl. رُمَاةٌ (od رُمِيَّةٌ), هَادٍ vodič, pl. هُدَاةٌ (mjesto هُدِيَّةٌ).
- 7) فِتْنَةٌ, na pr. اَخٌ brat, pl. اِخْوَةٌ mladić, vitez, pl. فِتْنَةٌ.
- 8) اَعْيُنٌ, na pr. رِجْلٌ noga, pl. اَرْجُلٌ oko, pl. اَعْيُنٌ.
- 9) اَعْمِدَةٌ, na pr. اِمَامٌ voda, pl. اَغْنَةٌ stup, pl. اَعْمِدَةٌ.
- 10) فَوَارِسٌ, فَوَارِسٌ, na pr. سَاَحِلٌ morska obala, pl. سَوَاَحِلٌ konjanik, pl. فَوَارِسٌ.
- 11) غُلَامٌ, غُلَامٌ, na pr. غُلَامٌ dječak, pl. غُلَامَانٌ brat; prijatelj, pl. صِبْيَانٌ.
صِبْيَانٌ dijete, pl. صِبْيَانٌ.
- 12) اَعْيُنٌ, na pr. بَلَدٌ grad, zemlja, pl. بُلْدَانٌ konjanik, pl. اَعْيُنٌ.
اَعْيُنٌ hrabar, pl. اَعْيُنٌ.
- 13) اَمْرَاءٌ, na pr. وِزِيرٌ ministar, pl. وُزَرَاءٌ vladar, pl. اَمْرَاءٌ.
اَمْرَاءٌ pjesnik, pl. اَمْرَاءٌ.

14) أَفْعَلَاءُ, na pr. حَبِيبٌ *miljenik*, pl. أَحِبَّاءُ (mjesto أَحَبِيَاءُ),
 غَنِيٌ *bogat*, pl. أَغْنِيَاءُ.

15) فَعَالِلٌ, na pr. إِصْبَعٌ *prst*, pl. أَصَابِعُ, قَنْطَرَةٌ *most*, pl. قَنَاطِرُ.

16) فَعَالِلٌ, na pr. سُلْطَانٌ *vladar*, pl. سَلَاطِينُ, سِكِّينٌ *nož*, pl.
 مَسَاكِينُ *siromah*, pl. مَسَاكِينُ.

Vježba 8

Ime obično ima jedan pravilni ili nepravilni plural, ali ima slučajeva da neko ime ima pravilni i nepravilni ili dva i više nepravilna plurala¹⁾, na pr. عَالِمٌ *učen* ima pravilni plural عَالِمُونَ, a i nepravilni عُلَمَاءُ. Tako صَالِحَةٌ *dobra* ima plural صَالِحَاتُ i صَوَالِحُ, بِلَادٌ *grad*, دُرُوبَانٌ i ذُنَابٌ *vuk*, بُلْدَانٌ i t. d.

Od plurala treba razlikovati zbirne ili kolektivne imenice, koje se dijele na troje:

1) Zbirne ili kolektivne imenice (إِسْمُ الْجَمْعِ), koje nemaju jednine, nego u singularu imaju značenje plurala, na pr. شَعْبٌ *narod*, قَوْمٌ *narod*, پَلَمَةٌ *pleme*, قَبِيلَةٌ *pleme*, دَیْهٌ *deve*, غَنَمٌ *bravi*. Singular ovakih imenica nadoknađuje se riječima, koje su posve od drugog korjena, na pr. od شَعْبٌ ili قَبِيلَةٌ je singular رَجُلٌ *čovjek* ili نَارَةٌ *žena*, od دَیْهٌ singular je جَمَلٌ *muška deva* ili نَارَةٌ *ženska deva*, a od غَنَمٌ *bravi* singular je شَاةٌ *brav*.

2) Kolektivne imenice koje znače množinu (إِسْمُ الْخِنْسِ الْجَمْعِيُّ) ili (شِبْهُ الْجَمْعِ), a kad se doda nastavak ةٌ, ili يٌ dobije se singular, na pr. ثَفَاحٌ *jabuke*, — ثَفَاحَةٌ *jabuka*, دَاتُولَةٌ *datule* — دَاتُولَةٌ *datula*, عَرَبٌ *Arap* — عَرَبِيٌّ *Arap*, يَهُودٌ *Židovi* — يَهُودِيٌّ *Židov*, جُنْدٌ *vojska* — جُنْدِيٌّ *vojn*ik.

¹⁾ Neke imenice imaju više plurala u raznim značenjima, na pr. بَيْتٌ *kuća*, stih, ima plural بُيُوتٌ *kuće* ili أَبْيَاتٌ *stihovi*; عَبْدٌ *rob*, plural عِبَادٌ *Božji robovi*, عَمِيدٌ *ljudski* ili Božiji robovi; أَخٌ *brat*; prijatelj, pl. إِخْوَةٌ *braća*, a إِخْوَانٌ *prijatelji*.

3) Kolektivne imenice koje za najmanju i za najveću količinu imaju isti oblik (اِسْمُ الْخَيْسِرِ الْاِفْرَادِيّ), na pr. مَلِيْجَةٌ *mlijeko*; مَعْدٌ *med*.

Vježba 9

Deklinacija (تَصْرِيفُ الْأَسْمَاءِ)

Imena mogu biti promjenljiva (الْمُعْرَبُ) i nepromjenljiva (اَلْمَبْنِيُّ).

Promjenljive su na pr. imenice i pridjevi, a nepromjenljive neke zamjenice, na pr. مَنْ *ko*.

U arapskom jeziku imaju samo tri padeža i to: nominativ (اَلرَّفْعُ), genitiv (اَلْمَبْرُ) i akuzativ (اَلنَّصْبُ).

Dativu, instrumentalu i lokativu srpskohrvatskoga jezika odgovara arapski genitiv ili akuzativ. Vokativ srpskohrvatskoga jezika izražuje se arapskim nominativom ili akuzativom.

Promjenljiva imena mogu biti takva koja imaju potpunu deklinaciju (اَلْمُنْصَرِفُ) i koja se ne mogu potpuno deklinirati (غَيْرُ اَلْمُنْصَرِفِ).

1) Potpuna deklinacija (اَلْمُنْصَرِفُ)

Imena, koja idu po potpunoj deklinaciji (اَلْمُنْصَرِفُ), imaju u singularu i u nepravilnom pluralu nastavke:

za nominativ (اَلرَّفْعُ)	ـُ
za genitiv (اَلْمَبْرُ)	ـِ
za akuzativ (اَلنَّصْبُ) ¹⁾	ـَ

Primjeri:

Nom.	رَجُلٌ čovjek	بَاشَا جَنَّةٌ bašča	حَسَنٌ lijep	رِجَالٌ ljudi
Gen.	رَجُلٍ čovjeka	جَنَّةٍ bašče	حَسَنِ lijepa	رِجَالٍ ljudi
Akuz.	رَجُلًا čovjeka	جَنَّةً bašču	حَسَنًا lijepa	رِجَالًا ljude.

¹⁾ Ime u nominativu zove se اَلْمَرْفُوعُ, u genetivu اَلْمَجْرُورُ; a u akuzativu اَلْمَنْصُوبُ.

Ako ime dobije na početku određeni član **الْ**, izgubiće na kraju dvostruki vokal (nunaciju **التَّنْوِينُ**). Dakle:

Nominativ	الرَّجُلُ čovjek (poznati)	الْبَشَّةُ bašča (poznata)
	الْحَسَنُ lijepi	الرِّجَالُ ljudi (poznati)
Genitiv	الرَّجُلِ čovjeka (poznatog)	الْبَشَّةِ bašče (poznate)
	الْحَسَنِ lijepoga	الرِّجَالِ ljudi (poznatih)
Akuzativ	الرَّجُلَ čovjeka (poznatog)	الْبَشَّةَ bašču (poznatu)
	الْحَسَنَ lijepoga	الرِّجَالَ ljude (poznate).

Imena u dualu imaju nastavak za nominativ **ـَانِ**, a za genitiv i akuzativ **ـَيْنِ**, na pr. **يَدَانِ** *dvije ruke*, **يَدَيْنِ** *dviju ruku* (genitiv) ili *dvije ruke* (akuzativ).

Pravilni plural muškoga roda ima nastavak za nominativ **ـُونَ**, a za genitiv i akuzativ **ـِينَ**, na pr. **مُسْلِمُونَ** *vjernici*, **مُسْلِمِينَ** *vjernika* (genitiv) ili *vjernike* (akuzativ).

Pravilni plural ženskoga roda ima nastavak za nominativ **ـَاتُ**, a za genitiv i akuzativ **ـَاتِ**, na pr. **طَالِبَاتُ** *učenice*, **طَالِبَاتِ** *učenica* (genitiv) ili *učenice* (akuzativ).

Vježba 10

2) Nepotpuna deklinacija (غَيْرُ الْمُنْصَرَفِ)

Neka promjenljiva imena ne mogu primiti vokala **ـِ** (كَسْرَةٌ) niti nunacije (التَّنْوِينُ). Arapski se nazivaju **غَيْرُ الْمُنْصَرَفِ**. Ovaka imena imaju u singularu i nepravilnom pluralu za nominativ nastavak **ـُ**, a za genitiv i akuzativ **ـَ**, na pr.

Nominativ	عُثْمَانُ Osman	مَكَّةُ Mekka
Gen. i akuz.	عُثْمَانَ Osmana	مَكَّةَ Mekke ili Mekku.

Dual i pravilni plural ženskoga roda ovakih imena mijenja se kao i u potpunoj deklinaciji, na pr. **فَاطِمَتَانِ**, **فَاطِمَتَيْنِ**, **فَاطِمَاتُ**, **فَاطِمَاتِ**.

Po nepotpunoj deklinaciji idu mnoga vlastita imena, neki pridjevi i neke nepravilne množine.

Ako ime, koje ide po nepotpunoj deklinaciji, dobije određeni član **الْ** ili je vezano (**الْمُضَافُ**) sa riječju koja stoji u genitivu, tada će se to ime deklinirati po potpunoj deklinaciji, na pr.

Nominativ **خَضْرَاءُ** zelena **فَوَائِدُ** koristi-
Gen. i akuz. **خَضْرَاءُ** zelene ili zelenu **فَوَائِدُ** koristi ili koristi
glasiće sa određenim članom:

Nom. الْخَضْرَاءُ zelenâ	فَوَائِدُ الْعِلْمِ koristi nauke
Gen. الْخَضْرَاءُ zelenê	فَوَائِدِ الْعِلْمِ koristi nauke
Akuz. الْخَضْرَاءُ zelenû	فَوَائِدَ الْعِلْمِ koristi nauke.

Vježba 11

O padežima

Nominativ (**الْمَرْفُوعُ**)

Imena najprije naučimo u nominativu, na pr. **حَبْرَةٌ** tinta, **أَسَدٌ** lav, **أُسُودٌ** lavovi, **غُلِيظٌ** grub i t. d.

U nominativu stoji subjekat imenske i glagolske rečenice i predikat imenske rečenice, na pr. **الشَّمْسُ طَالَعَتْ** Sunce je izašlo, **جَلَسَ زَيْدٌ** Sjede Zejd.

Genitiv (**الْمَجْرُورُ**)

Ime stoji u genitivu:

1) Kada je iza prijedloga, na pr. **فِي الدَّارِ** u kući, **عَلَى جَبَلٍ** na brdu, **بِالله** Tako mi Boga!

2) Kada ime stoji iza drugog imena, s kojim je skopčano u užoj vezi, na pr. **دَارُ مُحَمَّدٍ** Muhammedova kuća (zapravo: kuća Muhammeda), **مَحَبَّةُ الْأُمِّ** majčina ljubav (zapravo: ljubav majke) i t. d.

Kako se iz primjera vidi u ovom slučaju uvijek dolaze dva imena zajedno. Prvo ime, koje zahtijeva da drugo dođe u genitivu, zove se **الْمُضَافُ** (spojeno), a drugo, koje stoji u genitivu, **الْمُضَافُ إِلَيْهِ** (ime, s kojim je drugo spojeno). Odnosaj između ovaka dva imena zove se **الِإِضَافَةُ** (genitivna veza).

Ime, koje zahtijeva genitiv ne može imati nunacije niti određenog člana, na pr. **أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ** *Božja knjiga*, **رَحْمَتُكَ** *tvoja milost*.

Ako je **الْمُضَافُ** u dvojini, gubi u svim padežima od dualnog nastavka **انِ** ili **ينِ** zadnji suglasnik **نِ**, na pr.

Nomin. **يَدَا الرَّجُلِ** čovječije dvije ruke (mjesto **الرَّجُلِ**)

Gen. i ak. **يَدَيِ الرَّجُلِ** čovječije dvije ruke (mjesto **الرَّجُلِ**)¹⁾.

Isto tako otpada u svim padežima suglasnik **نِ** od nastavka **ونِ** ili **ينِ**, kada je **الْمُضَافُ** ime u pravilnoj množini muškog roda, na pr.

Nom: **مُعَلِّمُونَ صِبْيَانٍ** učitelji djece (mjesto **صِبْيَانٍ**).

Gen. i akuz. **مُعَلِّمِي صِبْيَانٍ** učitelja djece ili učitelje djece (mjesto **صِبْيَانٍ**).

Između dva imena, koja stoje u genitivnoj vezi, ne može stajati nikakva druga riječ. Prema tome ako **الْمُضَافُ** dobije pridjev kao svoj atribut, mora taj atribut stajati iza genitiva, na pr. **وَلَدَا الْأُمِّ الصَّالِحِ** *dobro majčino dijete*.

Vježba 12

Ovdje treba naročito istaknuti slijedeće imenice:

أَبٌ otac (skraćeno od **أَبُو**)

أَخٌ brat (skraćeno od **أَخُو**)

حَمٌّ punac; svekar (skraćeno od **حَمَّو**)

¹⁾ Glas **ي** dobiće vokal **ـِ**, kada u genitivnoj vezi otpadne **نِ**.

فَمُ usta (skraćeno od فَوْه)

هَنْ stvar; nešto (skraćeno od هَنْو)

ذُو vlasnik (skraćeno od ذَوَى).

Kada spomenute imenice stoje u genitivnoj vezi kao الْمَصَافُ dobiju duži oblik, na pr.

Nominativ	Genitiv	Akuzativ
أَبُو	أَبِي	أَبَا
أَخُو	أَخِي	أَخَا
هَمُّو	هَمِّي	هَمَّاهَا
فُو	فِي	فَا
هَنْو	هَنِي	هَنَا
ذُو	ذِي	ذَا

Riječ ذُو vlasnik (dvojina muškog roda ذَوَا, pl. muškog roda ذَوُو ili ذَوُو, ženski rod ذَاتُ ili ذَوَاتُ, pl. ذَوَاتُ ili ذَوَاتُ) upotrebljuje se uvijek kao الْمَصَافُ pa se sa svojim genitivom prevodi kao pridjev, na pr. ذَوُو مَالٍ bogat, ذَاتُ مَالٍ bogata, ذَوُو الْعِلْمِ učen, ذَوُو الْعِلْمِ ili ذَوُو الْعِلْمِ ućeni.

Isto tako imenice صَاحِبُ vlasnik, أَبُ otac, أُمُ majka, ابْنُ sin, ابْنَةُ kći kada su الْمَصَافُ često se prevode sa svojim genitivom kao jedna riječ, na pr. صَاحِبُ الدَّارِ domaćin, أَبُو جَهْلٍ neznanica, ابْنُ السَّبِيلِ putnik, أُمُّ الْقُرَى Mekka, ابْنَةُ الْكَزْمِ vino (كَزْمُ loza).

Vježba 13

(الْمَصْرُوبُ) Akuzativ

Imena u akuzativu obično dolaze uz glagole kao objekat, oznaka mjesta, oznaka vremena i oznaka stanja, na pr. كَتَبَ مَكْتُوبًا Napisao je pismo, دَخَلْتُ بَيْتًا Unišao sam u sobu, عَمِلَ يَوْمَيْنِ Radio je dva dana, جَاءَ مَاشِيًا Došao je pješice.

Naročito treba zapamtiti da subjekat imenske rečenice (الْمُبْتَدَأُ) stoji u akuzativu, ako pred subjektom stoji čestica *إِنَّ* ili *أَنَّ* zaista, na pr. *إِنَّ الْعِلْمَ نَافِعٌ* Zaista je nauka korisna.

Subjekt imenske rečenice stoji u nominativu, a predikat u akuzativu iza niječnih čestica *مَا* i *لَا* nije, na pr. *مَا زَيْدٌ تَالِيًا* Zejd nije učenik, *لَا رَجُلٌ سَالِمًا* Čovjek nije zdrav.

Vježba 14

Vokativ (الْمُنَادَى)

Rečeno je da se dozivanje (vokativ) izražuje u nominativu ili akuzativu. Vokativ se tvori da se pred riječ kojom se doziva stavi vokativna čestica *يَا* o, koja se zove *حَرْفُ الْمُنَادَاةِ*. Riječ, koja stoji iza vokativne čestice ne smije imati nunacije, na pr. *يَا رَجُلُ* Čovječe! *يَا مُحَمَّدُ* Muhammede!

Iza vokativne čestice stoji ime u nominativu, ako je jedna riječ, a u akuzativu, ako je *الْمُضَافُ*, na pr. *يَا زَيْدُ* Zejde! *يَا أُمُّ* Majko! *يَا عَبْدَ اللَّهِ* Božji robe!

Ako riječ, koja je vokativ, ima određeni član *الْ*, staviće se bez obzira u kome je ona broju između čestice *يَا* i vokativa riječ *أَيُّهَا*, ako je vokativ muškoga roda, a riječ *أَيَّتُهَا*, ako je vokativ ženskoga roda¹⁾, na pr. *يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ* Čovječe! *يَا أَيَّتُهَا النَّفْسُ* Dušo! *يَا أَيُّهَا الْعُلَمَاءُ* Učenjaci!

Vježba 15

Deminutiv (اسْمُ التَّصْغِيرِ — الْإِسْمُ الْمُصَغَّرُ)

Svako ime označuje predmet ili svojstvo u potpunoj mjeri, na pr. *رَجُلٌ* čovjek, *عَصْفُورٌ* vrabac i t. d. Ovako ime dok je u svome prvotnom obliku zove se *الْإِسْمُ الْمَكْبَرُ*.

¹⁾ Izuzetak od ovoga pravila su vokativi *يَا اللَّهُ* Bože! i *اللَّهُمَّ* O moj Bože!

Nekad se međutim hoće da označi predmet ili svojstvo u manjoj mjeri. Ovaka se imenica zove deminutiv **إِسْمُ التَّصْنِيعِ** — (الاسم المصغر).

Oblici koji pokazuju umanjeni predmet ili svojstvo jesu:

فَعِيلٌ za imena, koja imaju samo tri slova, a

فَعِيلٌ ili **فُعَيْلٌ** za imena od četiri ili više slova, na pr.

رَجُلٌ čovjek — **رُجَيْلٌ** čovječuljak

جَبَلٌ brdo — **جُبَيْلٌ** brdašce

الْحَسَنُ Hasan — **الْحُسَيْنُ** Husejn

عَقْرَبٌ štipavac — **عُقْرِبٌ** štipavčić

كَاتِبٌ pisar — **كُوَيْتِبٌ** pisarić

خَالِدٌ Halid — **خُوَيْلِدٌ** Halidčić

كِتَابٌ knjiga — **كُتَيْبٌ** knjižica

جَمِيلٌ lijep — **لُجْمَيْلٌ** ljepušast

عَصْفُورٌ vrabac — **عُصْفِيرٌ** vrapčić.

Deminutiv se pravi samo od jednine, a rijetko kada od nepravilne množine, na pr. **صَاحِبٌ**, pl. **أَصْحَابٌ**, *drug*, demin. **أَصِيحَابٌ**.

Imena ženskoga roda po značenju (**الْمَوْنُوتُ الْمَعْنَوِيُّ**) i po upotrebi (**الْمَوْنُوتُ السَّمَاعِيُّ**) u deminutivu dobivaju na kraju **ة**, ako su od tri suglasnika, na pr. **أُمٌّ** majka, demin. **أُمِّيَّةٌ** majčica, **شَمْسٌ** sunce, demin. **شَمْسِيَّةٌ** sunašce, **دَارٌ** kuća, demin. **دَوِيرَةٌ** kućica, ali **نَحْوَرٌ** stara žena, deminutiv **نَحْوَرِيَّةٌ** starica.

Naročito treba zapamtiti deminutive ovih imenica:

أَبٌ otac — **أَبِيٌّ** tatica **أَخٌ** brat — **أَخِيٌّ** braco

ابْنٌ sin — **ابْنِيٌّ** sinčić **أَخْتٌ** sestra — **أَخِيَّةٌ** sestrice

ابْنَةٌ kći — **ابْنِيَّةٌ** kćerka **شَيْءٌ** stvar — **شَيْئِيَّةٌ** stvarčica.

Pridjev (الصِّفَةُ الْمُشَبَّهَةُ)

Pridjevi su riječi koje pokazuju neko stalno svojstvo osobe ili stvari, na pr. **صَنِيرٌ** *malen*, **عَذْبٌ** *pitak*. Pridjev se kao i svako drugo ime mijenja po rodu, broju i padežu, a može biti određen sa **أَلْ** i neodređen.

Pridjevi se dijele na dvoje:

1) Pridjevi koji označuju kakvu boju ili osebine ljudskoga tijela. Svi ovi pridjevi dolaze na oblik **أَفْعَلٌ** u singularu muškog roda, na oblik **فَعْلَاءَ** u singularu ženskog roda, **أَفْعَلَانِ** u dualu muškog roda, **فَعْلَاوَانِ** u dualu ženskog roda, **فُعْلٌ** u pluralu za oba roda, na pr.

Sing. m. r. **أَسْوَدٌ** crn ž. r. **سَوْدَاءٌ** crna

Dual m. r. **أَسْوَدَانِ** dva crna ž. r. **سَوْدَاوَانِ** dvije crne

Plur. m. r. **سُودٌ** crni ž. r. **سُودٌ** crne.

Isti bi pridjev u određenom obliku glasio:

Sing. m. r. **الْأَسْوَدُ** crni ž. r. **السَّوْدَاءُ** crnâ

Dual m. r. **الْأَسْوَدَانِ** dva crnâ ž. r. **السَّوْدَاوَانِ** dvije crnê

Plur. m. r. **السُّودُ** crni ž. r. **السُّودُ** crnê.

Deklinacija ovih pridjeva

Ovi se pridjevi u singularu i pluralu muškog i ženskog roda mijenjaju po padežima ovako:

a) Neodređeni pridjev:

Sing. m. r.:	Sing. ž. r.:	Pl. m. i ž. r.:
Nom. أَسْوَدٌ crn	سَوْدَاءٌ crna	سُودٌ crni, crne
Gen. أَسْوَدٌ ¹⁾ crna	سَوْدَاءٌ crne	سُودٌ crnih
Akuz. أَسْوَدٌ crna	سَوْدَاءٌ crnu	سُودًا crne.

¹⁾ Pridjev na oblik **أَفْعَلٌ** za muški rod, **فَعْلَاءَ** za ženski rod mijenja se po nepotpunoj deklinaciji.

b) Određeni pridjev:

	Sing. m. r.	Sing. ž. r.	Pl. m. i ž. r.
Nom.	الْأَسْوَدُ crni	السَّوْدَاءُ crnā	الْأَسْوَدُ crni, crne
Gen.	الْأَسْوَدِ crnoga	السَّوْدَاءِ crnē	الْأَسْوَدِ crnih
Akuz.	الْأَسْوَدَ crnoga	السَّوْدَاءَ crnū	الْأَسْوَدَ crne.

Dual ovih pridjeva mijenja se po padežima kao i dual ostalih imena, na pr. اَسْوَدَانِ dva crna (nom.), اَسْوَدَيْنِ dvaju crnih ili dvojicu crnih (gen. i akuz.).

Ovako se na primjer mijenjaju pridjevi:

Sing. m. r.:	Sing. ž. r.:	Pl. oba roda:
أَحْمَرُ crven	حَمْرَاءُ crvena	حُمْرٌ crveni, crvene
أَبْيَضُ bijel	بَيْضَاءُ bijela	بَيْضٌ (mjesto بَيْضٌ) bijeli, bijele
أَحْوَرُ velikih i lijepih očiju	حَوْرَاءُ ženska velikih i lijepih očiju	حُورٌ velikih i lijepih očiju
أَعْوَدُ slijep u jedno oko	عَوْرَاءُ slijepa u jedno oko	عُورٌ slijepi ili slijepe u jedno oko
أَعْرَجُ hrom	مَرْجَاءُ hroma	عُرَجٌ hromi ili hrome
أَعْمَى slijep	عَمِيَاءُ slijepa	عُمَى slijepi ili slijepe

Vježba 17

2) Pridjevi, koji ne označuju kakvu boju ili osebine ljudskog tijela, dolaze na ove oblike:

1 Oblik	فَعْلٌ, na pr.	شَيْخٌ star	عَذْبٌ pitak
2 „	فِعْلٌ, „ „	رِخْوٌ mekan	مَلَحٌ slan خَلْوٌ prazan
3 „	فُعْلٌ, „ „	صَلْبٌ krut	عَمْرٌ neiskusan
4 „	فَعْلٌ, „ „	حَسَنٌ lijep	بَطْلٌ hrabar
5 „	فَعِيلٌ, „ „	حَزِنٌ zabrinut	فَطِنٌ oštrouman
6 „	فُعْلٌ, „ „	جُنُبٌ nečist	فُرَجٌ brbljavac
7 „	فَاعِلٌ, „ „	نَاعِمٌ mekan, nježan	بَارِدٌ hladan
8 „	فَعِيلٌ, „ „	كَرِيمٌ plemenit	قَصِيرٌ kratak

9	Oblik	فَعَالٌ	na pr.	حَيَّانٌ	strašljiv	شَجَاعٌ	srčan
10	„	فُعَالٌ	„ „	مُشْجَعٌ	srčan	كَبِيرٌ	velik
11	„	فَيَعِلٌ	„ „	جَيِّدٌ	dobar	مَيِّتٌ	mrtav
12	„	فُعْلَانٌ	„ „	عُرْيَانٌ	go	غَفْلَانٌ	nemaran
13	„	فَعْلَانٌ	„ „	غَضْبَانٌ	srdit	عَطْشَانٌ	žedan.

Svi pridjevi, koji dolaze na oblike nabrojane pod 1—12, postaju ženskoga roda, ako im se na kraju doda ة, a dekliniraju se u singularu, dualu i pluralu kao i imenice potpune deklinacije, na pr. يَدٌ نَاعِمَةٌ *nježna ruka*, مِنَ الْغُلَامَيْنِ الْفَطِيمَتَيْنِ *od dva oštroumna dječaka*, الرِّجَالُ الْكَرَامُ *plemenite ljude* i t. d.

Pridjevi pod br. 13, koji u singularu muškoga roda imaju oblik فَعْلَانٌ, dekliniraju se u singularu muškoga roda po nepotpunoj, a u dualu i pluralu po potpunoj deklinaciji. Ženski rod ovih pridjeva se svršuje na ي- i ostaje u svim padežima bez promjene. Plural za oba roda dolazi na oblik فِعَالٌ, na pr.

	Singular:	Dual:	Plural:
M. r.	عَطْشَانٌ žedan	عَطْشَانَانِ dva žedna	عِطَاشٌ žedni
	رَبَّانٌ napojen	رَبَّانَانِ dva napojena	رِوَاءٌ napojeni
Ž. r.	عَطْشَى žedna	عَطْشَيَانِ dvije žedne	عِطَاشٌ žedne
	رَبَّانٌ napojena	رَبَّيَانِ dvije napojene	رِوَاءٌ napojene.

Pridjevi svih nabrojanih vrsta postaju određeni, ako na početku dobiju određeni član ال, a inače su neodređeni, na pr. شَيْخٌ *star*, الشَّيْخُ *stari*, أَحْمَرٌ *crven*, الْأَحْمَرُ *crveni* i t. d.

Vježba 18

Slaganje pridjeva i imenice

Kako imenica (nomen) znači predmet, a pridjev (adjektiv) neko svojstvo, pridjev stoji uz imenicu, kojoj služi kao oznaka, na pr. رَجُلٌ عَالِمٌ *učen čovjek*, أُمٌّ رَحِيمَةٌ *Majka je milostiva*.

Pridjev može biti oznaka (atribut — الصِّفَةُ - النَّعْتُ), a može biti predikat (الْحَبْرُ). U gornja dva primjera je riječ عَالِمٌ učen atribut, a رَحِيمَةٌ milostiva predikat.

Pridjev kao atribut ili predikat stoji uvijek iza imenice, na koju se odnosi, kako se to vidi iz gornja dva primjera.

Ako je imenica određena i pridjev je kao atribut određen t. j. ima određeni član اَلْ, a inače je neodređen, na pr. اَلْأَبُ الصَّالِحُ *dobri otac*, بِنْتُ صَغِيرَةٍ *malena kći*.

Pridjev kao predikat ne smije biti određen, na pr. اَلْأَبُ صَالِحٌ *otac je dobar*, اَلْبِنْتُ صَغِيرَةٌ *kćerka je malena*.

Pridjev kao atribut i kao predikat slaže se sa svojom imenicom u rodu, broju i padežu, ako je imenica u singularu, dualu ili u pravilnom pluralu muškog roda, na pr. وَلَدٌ صَالِحٌ *dobro dijete*, اَلْوَلَدُ الصَّالِحُ *dobro dijete*, اَلْأَمْرَأَةُ الصَّالِحَةُ *dobra žena*, اَلْأَمْرَأَتَانِ الصَّالِحَتَانِ *Dvije su žene dobre*, فِي الْيَدَيْنِ النَّظِيفَتَيْنِ *u dvije čiste ruke*, اَلْمُسْلِمُونَ صَالِحُونَ *Muslimani su dobri*.

Pridjev kao predikat ne slaže se u padežu sa subjektom imenske rečenice pred kojom stoje اِنَّ, مَا, اِنَّ i još neke slične čestice, na pr. اِنَّ اَلْمُسْلِمِينَ صَالِحِينَ *Zaista su muslimani dobri*; مَا اَلْنَبِيَّ جَانِزَةً *Ogovaranje nije dozvoljeno*.

Ako je pak imenica u pravilnom pluralu ženskog roda ili nepravilnoj množini, pridjev kao atribut ili predikat može se slagati sa svojom imenicom u rodu i broju, a može stajati u jednini ženskoga roda, na pr. اَلْمُسْلِمَاتُ صَالِحَاتُ *Muslimanke su dobre*, اَلرِّجَالُ صَالِحُونَ *Ljudi su dobri*, اَلْأَوَاسِعَاتُ *(أَوَاسِعَاتُ) prostrane kuće*, مِنَ الْبِلَادِ الْبَعِيدَةِ *(الْبَعِيدَاتُ) iz dalekih krajeva*, اَلرِّجَالُ الْكِبَارُ *(الْكَبِيرَةُ) veliki ljudi*.

Poredba ili komparacija pridjeva

Kao i u srpskohrvatskom jeziku i arapski pridjevi imaju tri stepena:

1) Prvi stepen ili pozitiv (أَصِفَةٌ), kad pridjev pokazuje svojstvo nekog predmeta bez obzira na druge predmete ili kad pokazuje da neki predmet ima neko svojstvo u istoj mjeri kao i drugi koji predmet, na pr. *الْكِتَابُ حَسَنٌ* *Knjiga je lijepa*, *الْأَخْتُ رَحِيمَةٌ كَالْأُمِّ* *Sestra je milostiva kao majka*.

2) Drugi stepen ili komparativ (اِسْمُ التَّفْضِيلِ) tvori se od pozitivna kada se dva predmeta porede pa se ističe da nekom predmetu pripada neko svojstvo u većoj mjeri nego drugome, na pr. *مُحَمَّدٌ أَكْبَرُ مِنْ عَلِيٍّ* *Muhammed je veći (stariji) od Alije*.

Komparativ se od pozitivna tvori tako da se pozitiv pridjeva stavi u oblik أَفْعَلُ (bez određenog člana) bez obzira na rod i broj, a onda se dodaje na slijedeću riječ prijedlog مِنْ *od, nego*, na pr. od pridjeva *صَعْبٌ težak* komparativ glasi *أَصْعَبُ مِنْ teží od*, od *كَبِيرٌ velik* *أَكْبَرُ مِنْ veći od* i t. d. *أَنْتَ أَكْبَرُ مِنْ زَيْدٍ* *Ti si veći od Zejda*, *فَاطِمَةُ أَصْلَحُ مِنْ زَيْنَبَ* *Fatima je bolja od Zejnebe*, *مُحَمَّدٌ وَزَيْنَبُ أَحْسَنُ مِنْكَ* *Muhammed i Zejneba su ljepši od tebe*, *أَنْتُمْ أَعْلَمُ مِنَّا* *Vi ste učeniji od nas*.

3) Treći stepen ili superlativ (اِسْمُ التَّفْضِيلِ) tvori se također od pozitivna kada se porede tri ili više predmeta pa se ističe da jedan ima neko svojstvo u najvećoj mjeri.

Pozitiv se pridjeva u superlativu pretvori u ove oblike:

	Muški rod:	Ženski rod:
Singular	أَفْعَلُ	فُعْلَى
Dual	أَفْعَلَانِ	فُعْلَيَانِ
Plural	أَفْعَلُونَ (أَفَاعِلُ)	فُعْلَيَاتُ (فُعُلُ)

Pridjev u superlativu mora imati određeni član **أَلْ** ili je مُضَافٌ određenoj imenici ili ličnoj zamjenici u pluralu.

a) Superlativ sa izvjesnim članom **أَلْ**:

Muški rod:

Singular	الرَّجُلُ الْأَفْضَلُ	najvredniji čovjek
Dual	الرَّجُلَانِ الْأَفْضَلَانِ	dvojica najvrednijih ljudi
Plural	الرِّجَالُ الْأَفْضَلُونَ	najvredniji ljudi.

Ženski rod:

Singular	الْامْرَأَةُ الْأَفْضَلُ	najvrednija žena
Dual	الْامْرَأَتَانِ الْأَفْضَلَانِ	dvije najvrednije žene
Plural	النِّسَاءُ الْأَفْضَلِيَّاتُ	najvrednije žene.

b) Superlativ kao: الْمُضَافُ

Muški rod:

Singular	أَفْضَلُ الرِّجَالِ	najvredniji čovjek
Dual	أَفْضَلَا (أَفْضَلُ) الرِّجَالِ	dva najvrednija čovjeka
Plural	أَفْضَلُو (أَفْضَلُ) الرِّجَالِ	najvredniji ljudi.

Ženski rod:

Singular	فُضِّلَ (أَفْضَلُ) النِّسَاءِ	najvrednija žena
Dual	فُضِّلَا (أَفْضَلُ) النِّسَاءِ	dvije najvrednije žene
Plural	فُضِّلِيَّاتُ (أَفْضَلُ) النِّسَاءِ	najvrednije žene.

Mjesto pravilne množine muškoga roda na oblik أَفْعَلُونَ u superlativu može biti i nepravilna množina na oblik أَفَاعِلُ, na pr. **أَكْبَارُ النَّاسِ** *velikani svijeta*, **أَصَاغِرُكُمْ** *vaši najmlađi* i t. d.

Superlativ pridjeva koji ima određeni član bio atribut ili predikat mora se kao i pozitiv pridjeva slagati sa imenicom kojoj pripada u rodu, broju i padežu, a superlativ koji je مُضَافٌ može se slagati sa svojom imenicom, a može i uvijek stajati u jednini muškoga roda.

Komparativ i superlativ pridjeva, koji pokazuju boje ili osebine ljudskoga tijela kao i od glagolskih pridjeva aktivnog (إِسْمُ الْفَاعِلِ) i pasivnog (إِسْمُ الْمَفْعُولِ) proširenih glagolskih oblika, tvore se na drugi način. Drugi i treći stepen od takovih pridjeva tvori se, da se pridjev odnosno particip aktivni ili pasivni pretvori u neodređenu imenicu ili u infinitiv (الْمَصْدَرُ) u akuza-tivu pa se pred njega stavi riječ: أَكْبَرُ veči, أَعْظَمُ veči, أَقْلُ manji, أَشَدُّ jači i t. d., na pr.

Pozitiv:	Komparativ:	Superlativ:
أَسْوَدُ crn	أَشَدُّ سَوَادًا مِنْ crnji(a)	الْأَشَدُّ سَوَادًا } najcrnji(a) أَشَدُّ النَّاسِ سَوَادًا }
أَبْيَضُ bijel	أَشَدُّ بَيَاضًا مِنْ bjelji(a)	الْأَشَدُّ بَيَاضًا } najbjelji(a) أَشَدُّ الرِّجَالِ بَيَاضًا }
مُنْصِفٌ pravedan	أَكْبَرُ إِنْصَافًا مِنْ pravedniji(a)	الْأَكْبَرُ إِنْصَافًا } najpra- أَكْبَرُ النَّاسِ إِنْصَافًا } vedniji(a)

Imenice خَيْرٌ dobro i شَرٌّ zlo upotrebljuju se još i kao drugi i treći stepen pridjeva, koji nikad nema pozitivu, na pr. مُحَمَّدٌ خَيْرٌ مِنْهُ Muhammed je bolji od njega, خَيْرُ النَّاسِ Najbolji čovjek, شَرُّ الْأَصَابِ najgora nesreća i t. d.

Ne mogu se porediti pridjevi, koji pokazuju svojstva, koja se ne mogu povećati ili umanjiti, na pr. مَيِّتٌ mrtav, أَعْمَى slijep.

Vježba 21

Dodatak o pridjevima

Pridjev koji pokazuje pripadnost nekoj porodici, plemenu, kraju, gradu, narodu ili zanimanju, zove se arapski اِسْمُ اَلْمَنْسُوبِ.

Ovaj se pridjev tvori:

1) Da se imenici muškoga roda u singularu doda nastavak مِصْرِيٌّ, pred kojim stoji vokal -, na pr. مِصْرُ Egipat — مِصْرِيٌّ

¹⁾ قُرَيْشٌ naučni, عِلْمِي nauka — egipatski ili Egipćanin, Kurejšije — قُرَيْشِي Kurejšija, عَرَبِي Arapi — Arap ili arapski.

Ako je ime, od koga pravimo ovaj pridjev, u dualu ili pluralu, moramo ga vratiti u singular, na pr. اِثْنَانِ dva — اِثْنِي dvojni, زَيْدُونَ Zejdovi — زَيْدِي zejdski, عَرَفَات Arefat — عَرَفِي arefatski, أَخْلَاقٌ moral — خُلُقِي moralni.

Ime, koje ima na kraju ة, izgubiće to ة kada od njega postane ovaj pridjev, na pr. مَكَّة Mekka — مَكِّي mekkanski, فَاطِمَةُ Fatima — فَاطِمِي Fatimin, Fatimović.

Od ove vrste pridjeva naročito treba zapamtiti:

أَخِي bratski — أَبِي očinski — أَب otac
سَنَوِي godišnji — سَنَة godina — لُغَوِي jezični — لُغَة jezik

2) Pridjev اِسْمُ اَلْمَنْسُوبِ može doći i na jedan od ovih oblika:

a) فَعَالٌ, na pr. حَمَالٌ nosač, حَدَّادٌ kovač, فَصَّابٌ mesar i t. d.

Pridjevi ovoga oblika, kako se iz samih primjera vidi, obično pokazuju neko zanimanje.

b) فَاعِلٌ, na pr. تَامِرٌ koji ima datula, لَابِنٌ koji ima mlijeka.

c) فَعِيلٌ, na pr. طَعِمٌ koji ima hrane, لَبِسٌ koji ima odijela.

Pravila po kojima se tvori ženski rod kod običnih pridjeva kao i pravila o slaganju pridjeva imenice vrijede i za اِسْمُ اَلْمَنْسُوبِ, na pr. اَلْمَرْيَدَةُ مَكِّيَّةٌ Novina je mekkanska, رَجُلَانِ مَكِّيَّانِ dva mekkanska čovjeka, اَلْآيَاتُ اَلْمَكِّيَّةُ mekkanski odlomci Kur'ana.

Svi oblici ove vrste pridjeva (اِسْمُ اَلْمَنْسُوبِ) imaju dvojину kao i ostala imena, a plural im dolazi u pravilnoj množini, na pr. قُرَيْشِيَّاتٌ, قُرَيْشِيَّتَانِ, قُرَيْشِيَّةٌ, قُرَيْشِيَّوْنَ, قُرَيْشِيَّانِ, قُرَيْشِيٌّ.

Vježba 22

¹⁾ Gore smo naučili da se od zbirnog imena dobije jednina, ako mu se doda nastavak ي .

Zamjenice (pronomeni)

Lične ili personalne zamjenice (الْمُضَمَّرُ — الضَّيْرُ)

Lične zamjenice mogu biti samostalne (الضَّيْرُ الْمُتَفَصِّلُ) i spojene (الضَّيْرُ الْمُتَّصِلُ).

1) Samostalne lične zamjenice (الضَّيْرُ الْمُتَفَصِّلُ) dolaze samo u nominativu ili akuzativu, a imaju ove oblike

	Nominativ	Akuzativ
3 lice (الْمُعَادِيَةُ)		
Sing. m. r.	هُوَ on	إِيَّاهُ njega
Dual m. r.	هُمَا oni dvojica	إِيَّاهُمَا njih dvojicu
Plur. m. r.	هُمْ oni	إِيَّاهُمْ njih (ih)
Sing. ž. r.	هِيَ ona	إِيَّاهَا nju
Dual ž. r.	هُمَا one dvije	إِيَّاهُمَا njih dvije
Plur. ž. r.	هُنَّ one	إِيَّاهُنَّ njih (ih) (ž.)

2 lice (الْمُخَاطَبَةُ)		
Sing. m. r.	أَنْتَ ti	إِيَّاكَ tebe
Dual m. r.	أَنْتُمَا vi dvojica	إِيَّاكُمَا vas dvojicu
Plur. m. r.	أَنْتُمْ vi	إِيَّاكُمْ vas
Sing. ž. r.	أَنْتِ ti (ž.)	إِيَّاكِ tebe (ž.)
Dual ž. r.	أَنْتُمَا vi dvije	إِيَّاكُمَا vas dvije
Plur. ž. r.	أَنْتُنَّ vi (ž.)	إِيَّاكنَّ vas (ž.)

1 lice (الْمُتَكَلِّمَةُ)		
Sing. oba r.	أَنَا ja	إِيَّاي mene
Plur. oba r.	هَـنَّ mi	إِيَّانَا nas

2) Spojene lične zamjenice (الضَّيْرُ الْمُتَّصِلُ) mogu biti sastavljene:

a) uz glagol kao glagolski predmet (objekat) u akuzativu (الضَّيْرُ الْمُتَّصِلُ), ako je glagol prelazan, na pr. يَدْعُهُ Hvali ga.

b) uz ime sa kojim čini genitivnu vezu, u kojoj je zamjenica u genitivu kao الْمُضَافُ إِلَيْهِ, na pr. كِتَابُهُ njegova knjiga, يَدَاهُ njegove dvije ruke¹⁾, مُعَلِّمُكُمْ vaši učitelji.

Zamjenice, koje su sastavljene sa imenicom, nadoknađuju prisvojne (posesivne) zamjenice srpskohrvatskog jezika, jer zamjenica spojena sa imenicom u genitivnoj vezi pokazuje da nekome nešto pripada, na pr. مِنْ يَدَيْكَ njegova knjiga, iz tvojih ruku i t. d.

c) uz prijedlog pa je lična zamjenica u genitivu, jer stoji iza prijedloga, na pr. مِنْهُ od njega, فِيهِ u njemu.

Primjeri:

- | | | | |
|----------------------------|------------------------|---------------------|---------------------------|
| 1) Spojena lična zamjenica | 2) Zamjenica uz glagol | 3) Zamjenica uz ime | 4) Zamjenica uz prijedlog |
|----------------------------|------------------------|---------------------|---------------------------|

3 lice (الْغَائِبُ)

Sing. m. r. هُوَ (هُ)	يَدْعُهُ Hvali ga	كِتَابُهُ njegova knjiga	مِنْهُ od njega
Dual m. r. هُمَا	يَدْعُهُمَا Hvali ih (njih dvojicu)	كِتَابُهُمَا knjiga njih dvojice	مِنْهُمَا od njih dvojice
Plural m. r. هُمْ	يَدْعُهُمْ Hvali ih	كِتَابُهُمْ njihova knjiga	مِنْهُمْ od njih
Sing. ž. r. هَا	يَدْعُهَا Hvali je	كِتَابُهَا njena knjiga	مِنْهَا od nje
Dual ž. r. هُمَا	يَدْعُهُمَا Hvali ih (njih dvije)	كِتَابُهُمَا knjiga njih dviju	مِنْهُمَا od njih dvije
Plural ž. r. هُنَّ	يَدْعُهُنَّ Hvali ih (ž.)	كِتَابُهُنَّ njihova knjiga (ž.)	مِنْهُنَّ od njih (ž.)

¹⁾ Sa يَدَانِ i مُعَلِّمُونَ otpalo je ن i نَ, jer su مُضَافٌ.

- 1) Spojena lična zamjenica 2) Zamjenica uz glagol 3) Zamjenica uz ime 4) Zamjenica uz prijedlog

2 lice (الْمُخَاطَبُ)

Sing. m. r.	كَ	يَمْدُحُكَ	Hvali te	كِتَابُكَ	tvoja knjiga	مِنْكَ	od tebe
Dual m. r.	كُمَا	يَمْدُحُكُمَا	Hvali vas dvojicu	كِتَابُكُمَا	vaša knjiga	مِنْكُمَا	od vas dvojice
Plural m. r.	كُم	يَمْدُحُكُمْ	Hvali vas	كِتَابُكُمْ	vaša knjiga	مِنْكُمْ	od vas
Sing. ž. r.	كِ	يَمْدُحُكِ	Hvali te (ž.)	كِتَابُكِ	tvoja knjiga	مِنْكِ	od tebe (ž.)
Dual ž. r.	كُمَا	يَمْدُحُكُمَا	Hvali vas dvije	كِتَابُكُمَا	vaša knjiga	مِنْكُمَا	od vas dvije
Plural ž. r.	كُنَّ	يَمْدُحُنَّ	Hvali vas (ž.)	كِتَابُكُنَّ	vaša knjiga (ž.)	مِنْكُنَّ	od vas (ž.)

1 lice (الْمُتَكَلِّمُ)

S. oba r.	نِي - ي	يَمْدُحُنِي	Hvali me	كِتَابِي	moja knjiga	مِنْي	od mene
Pl. oba r.	نَا	يَمْدُحُنَا	Hvali nas	كِتَابُنَا	naša knjiga	مِنْنَا	od nas

Kako se iz gornjih primjera vidi sastavljene lične zamjenice su nepromjenljive pa se kod njih genitivni ili akuzativni nastavci samo zamišljaju.

Zamjenice za 3 lice: هُ، هُمَا، هُمْ glase وَ، هُمَا، هُنَّ i هُمْ، ako se riječ, koja prije njih stoji, svršuje s vokalom - ili ئ، na pr. مِنْ رَبِّي od svoga gospodara, مِنْ يَدَيْهِ iz njegove dvije ruke، عَلَيْهِمَا na njima dvojici، فِيهِمَا među njima.

Promjene kod spojenih zamjenica

1) Zamjenica 1 lica jednine اِي čita se اِي ako je spojena sa imenicom koja se svršuje na ā (اِ- ili اِي-), na pr. عَصَايَ (عَصَا štáp) moj štáp، مَوْلَايَ (مَوْلَى gospodar) moj gospodar، خَطَابَايَ (خَطَابَا grijesi) moji grijesi.

2) Ako je zamjenica 1 lica أَنَا spojena sa česticom, koja se svršuje na أَنَا kao إِلَى , لَدَى , عَلَى , onda se oba أَنَا slijevaju u jedno pojačano أَنَا , na pr. إِلَى meni, عَلَى na me, لَدَى kod mene.

3) Zamjenica 1 lica sa česticama $\text{أَنْ$, إِنْ može glasiti كَأَنِّي i كَأَنَّ kao da ja; أَنِّي i أَنْتِي zaista ja; إِنِّي i إِنْتِي ali ja; لَعَلِّي i $\text{لَعَلَّيْ$ ne bi li ja!

4) Kod čestica عَنْ od i لَدُنْ kod pojačava se نَا , ako iza njih dolazi zamjenica 1 lica singulara i plurala, na pr. $\text{عَنْ$ mene i لَدُنِّي kod mene, مِنَّا od nas i لَدُنَّا kod nas.

5) Pred sastavljenom zamjenicom 1 lica jednine stoji u svim padežima vokal أَ , na pr. دَارِي moja kuća, فِي دَارِي u mojoj kući, بَيْتُ دَارِي Prodao sam svoju kuću.

6) Ako imenica ženskoga roda koja se svršuje na ة stoji u vezi sa zamjenicom, ة se piše kao ت , na pr. رَحْمَتُهُ (od رَحْمَةٍ) njegova milost; عِلَّتُهَا (od عِلَّةٍ) njezina bolest.

7) Ako se imenica koja se svršuje na أَ spoji sa ličnom zamjenicom, أَ se pretvara u pisanju u ا , na pr. ذِكْرَاهُ - ذِكْرِي njegova opomena, بُشْرَاهُمْ - بُشْرِي njihova radost, مَوْلَاهُ - مَوْلِي njegov gospodar.

Vježba 23

Prijedlog لِ za glasi لَ kad se spoji sa ličnom zamjenicom osim prvoga lica singulara, na pr. لَكَ tebi, لَنَا nama i t. d., ali لِي meni.

Naročito valja zapamtiti da Arapi nemaju glagola, koji bi odgovarao srpskohrvatskom glagolu »imati«. Oni to izražavaju sa prijedlozima: لِ za, عِنْدَ kod ili مَعَ sa. Ime, koje izrazuje što se ima, dolazi u nominativu, na pr.

لِي (مَعِي - عِنْدِي) Imam knjigu

لَكَ (مَعَكَ - عِنْدَكَ) Imaš knjigu

لَكَ (مَعَكَ - عِنْدَكَ) Imaš (ženska) knjigu

لِزَيْدٍ (مَعَ زَيْدٍ - عِنْدَ زَيْدٍ) أُمُّ Zejd ima majku

لِزَيْنَبَ (مَعَ زَيْنَبَ - عِنْدَ زَيْنَبَ) أُمُّ Zejneba ima majku

لِفَاطِمَةَ وَلِ مُحَمَّدٍ (مَعَ فَاطِمَةَ وَمَعَ مُحَمَّدٍ - عِنْدَ فَاطِمَةَ وَعِنْدَ مُحَمَّدٍ) أُمُّ

Fatima i Muhammed imaju majku

لِلْوِلْدَانِ (مَعَ الْوِلْدَانِ - عِنْدَ الْوِلْدَانِ) أُمّهَاتُ Djeca imaju majke.

Vježba 24

Pokazne ili demonstrativne zamjenice (أَسْمُ الْأَشَارَةِ)

Pokazne zamjenice su:

A) Za blize predmete:

Za muški rod:

Sing. za sve padeže ذَا ili هَذَا ovaj

Dual nom. ذَانِ ili هَذَانِ ova dvojica

Dual gen. i ak. ذَيْنِ ili هَذَيْنِ ove dvojice
ili ovu dvojicu

Plur. za sve padeže ¹⁾أُولَءِ ili هَؤُلَاءِ ovi

Za ženski rod:

Sing. za sve padeže ذِهْ ili هَذِهِ ova

Dual nom. تَانِ ili هَاتَانِ ove dvije

Dual gen. i akuz. تَيْنِ ili هَاتَيْنِ ovih dviju
ili ove dvije

Plural za sve padeže ¹⁾أُولَءِ ili هَؤُلَاءِ ove.

Sve se spomenute zamjenice upotrebljuju za razumna i nerazumna bića, jedino mjesto ¹⁾أُولَءِ ili هَؤُلَاءِ ovi ili ove upotrebljuje se još i هَذِهِ ova, ako se govori o neživim bićima u množini.

¹⁾ Prvi se slog izgovara kratko premda se piše dugim vokalom.

B) Za udaljenije predmete:

	Muški rod:	Ženski rod:
Sing. u svim padežima	ذَٰكَ taj	تَٰئِكَ ta
Dual nom.	ذَٰئِكَ ta dva	تَٰئِكَ te dvije
Dual gen. i ak.	ذَٰئِكَ te dvojice ili tu dvojicu	تَٰئِكَ tih dviju ili te dvije
Plural za oba roda u svim padežima	أُولَٰئِكَ tī ili tē.	

C) Za daleke predmete:

	Muški rod:	Ženski rod:
Singular za sve padeže	ذَٰلِكَ onaj	تَٰئِكَ onâ
Dual nom.	ذَٰئِكَ ona dva	تَٰئِكَ one dvije
Dual gen. i ak.	ذَٰئِكَ one dvojice ili onu dvojicu	تَٰئِكَ onih dviju ili one dvije
Plural za oba roda i u svim padežima	أُولَٰئِكَ onî, onê.	

Pokazna zamjenica u arapskom jeziku uvijek stoji pred imenicom, na koju se odnosi i s njom se slaže u rodu, broju i padežu. Ova imenica mora biti sa određenim članom اَلْ , na pr. أُولَٰئِكَ اَلرِّجَالُ, *ova knjiga, ove dvije učiteljice*, هَٰئَانِ اَلْمُعَلِّمَتَانِ, *ti, oni ljudi* i t. d. Ako imenica iza pokazne zamjenice nema određenog člana, onda je pokazna zamjenica subjekat, a imenica predikat imenske rečenice, na pr. هَٰذَا كِتَابٌ. *Ovo je knjiga*, هَٰؤُلَاءِ اِخْوَتُنَا. *Ovo su naša braća*, اُمُّ زَيْدٍ. *Onâ je Zejdova majka*.

Ako imenica, na koju se odnosi pokazna zamjenica, stoji u genitivnoj vezi kao اَلْمُضَافُ , onda pokazna zamjenica dolazi tek iza genitiva, jer اَلْمُضَافُ ne smije dobiti određenog člana, na pr. اُمُّ زَيْدٍ كِتَابُ الطَّالِبِ هَٰذَا. *ona Zejdova majka*, فَكَمْ هَٰذَا. *ovo tvoje pero*.

(اِسْمُ الْمَوْصُولِ) Odnosne ili relativne zamjenice

Odnosne zamjenice jesu:

	Muški rod:	Ženski rod:
Sing. u svim padež.	الَّذِي koji	الَّتِي koja
Dual nom.	الَّذَانِ koja dvojica	الَّتَانِ koje dvije
Dual gen. i ak.	الَّذَيْنِ koje dvojice ili koju dvojicu	الَّتَيْنِ kojih dviju ili koje dvije
Plural za sve padeže	الَّذِينَ koji	الَّاتِي koje

Mjesto *الَّذِينَ koji* upotrebljuje se nekada *الَّذِي koji*, a mjesto *الَّتِي koje* *الَّتَانِ koje*, *الَّتَيْنِ koje* ili *الَّتِي koje*.

Odnosne zamjenice *أَيُّ koji* i *أَيَّةٌ koja* dekliniraju se kao imenice i uvijek su *الْمُضَافُ* onoj riječi, koja iza njih slijedi u genitivu pa *أَيُّ* i *أَيَّةٌ* moraju izgubiti nunaciju, na pr. *أَيُّ رَجُلٍ koji čovjek*, *أَيُّ رَجُلٍ koga čovjeka*, *أَيُّ رَجُلٍ od koga čovjeka*, *أَيَّةُ امْرَأَةٍ koja žena*, *أَيَّةُ امْرَأَةٍ koju ženu*, *أَيَّةُ امْرَأَةٍ od koje žene*.

Riječi *أَيُّ* i *أَيَّةٌ* upotrebljuju se u istom obliku bez obzira na broj onoga na što se odnose.

Zamjenice *مَا* *ko* *što* ne dekliniraju se i ostaju iste bez obzira na rod i broj onoga na što se odnose, na pr. *أَكْرَمَ مَنْ أَكْرَمَكَ* Počasti onoga, ko je tebe počastio, *أَحْسِنَ إِلَى مَنْ يُعْسِنُونَ إِلَيْكَ* Čini dobro onima, koji ga tebi čine, *إِفْرَأْ مَا يُفِيدُ مِنَ الْكُتُبِ* Čitaj knjige, koje koriste.

Od *أَيُّ* *ko* *što* *god* i *أَيُّ* *što* *god*. U ovih se zamjenica mijenja samo prvi dio (*أَيُّ*), a drugi (*مَنْ* ili *مَا*) ostaje nepromijenjen.

Iza odnosne zamjenice slijedi uvijek rečenica, koja se zove **الصِّلَة** (odnosna rečenica). U toj rečenici mora biti lična zamjenica u 3 licu (**عَائِدٌ**), koja tu rečenicu spaja sa odnosnom zamjenicom, na pr. **الْأُمُّ الَّتِي تُحِبُّهَا، الْوَلَدُ الَّذِي تَعْرِفُهُ** *čovjek, koga ti poznaješ, majka, koju ti voliš.*

Kako se iz gornjih primjera vidi lična zamjenica, koja se vraća odnosnoj zamjenici, ravna se prema rodu i broju odnosne zamjenice. Isto se tako iz gornjih primjera vidi da imenica, koja stoji pred odnosnom zamjenicom, mora biti određena.

Vježba 26

Upitne ili interogativne zamjenice (**إِسْمُ الِاسْتِفْهَامِ**)

Upitne zamjenice (**إِسْمُ الِاسْتِفْهَامِ**) jesu:

مَنْ *ko?*, **مَا** *što?* Ove se zamjenice mogu pojačati sa **ذَا** pa glase **ذَا مَنْ** *ko to?* i **ذَا مَا** *što to?* Obe su ove zamjenice nepromjenljive. Tako u primjerima **كِتَابُ مَنْ** *čija knjiga?*, **كِتَابُ مَنْ** *čiju knjigu?* u **فِي كِتَابِ مَنْ** *u čijoj knjizi?* riječ je **مَنْ** kao **إِلَيْهِ** u svim slučajevima u genitivu, no kako je nepromjenljiva, padežni se nastavak samo zamišlja.

Nadalje su upitne zamjenice **لِمَاذَا** *zašto?*, **عَلَى مَا** *našto?*, **أَيُّ** *koji?*, **كَاكَا** *kakav?*, **أَيَّةُ** *koja?*, **كَاكَا** *kakva?*

Zamjenice **أَيُّ** i **أَيَّةُ** sklanjaju se kao imenice, a oblik im se ravna prema rodu imenice koja je iza njih bez obzira na njezin broj. Imenica ili lična zamjenica, koja iza njih slijedi, uvijek je u genitivu, jer je **مُضَافٌ إِلَيْهِ** od **أَيُّ** ili **أَيَّةُ**, na pr.:

Muški rod:

Ženski rod:

Nominativ	أَيُّ رَجُلٍ koji čovjek?	أَيَّةُ امْرَأَةٍ koja žena?
Genitiv	أَيُّ رَجُلٍ koga čovjeka?	أَيَّةُ امْرَأَةٍ koje žene?
Akuzativ	أَيُّ رَجُلٍ koga čovjeka?	أَيَّةُ امْرَأَةٍ koju ženu?

أَيَّةُ نِسَاءٍ? أَيُّ رِجَالٍ? لِأَيِّ نَتَى? *što?* *zašto?* *koji ljudi?* *koje žene?* أَيُّهُمَا? *koji od njih dvojice?* أَيَّتُهُمَا? *koja od njih dvije?* أَيُّهُم? *koji od njih?* أَنَا? *koji od nas?*

Riječ *كَمْ* koliko može biti upitna zamjenica (إِسْتِفْهَامِيَّةٌ), a može biti uzvik (خَبَرِيَّةٌ). U oba slučaja je *كَمْ* nepromjenljivo bez obzira na rod i broj imenice, koja iza njega slijedi. Ako je *كَمْ* upitna zamjenica, onda iza njega stoji imenica u akuzativu singulara, na pr. *كَمْ رَجُلًا? koliko ljudi?* *كَمْ كِتَابًا? koliko knjiga?*

Ako pred *كَمْ* dode prijedlog, onda će imenica iza *كَمْ* stajati u genitivu, na pr. *بِكَمْ دِرْهَمٍ? za koliko drahmi? pošto?* Nekad iza ovoga *كَمْ* može stajati imenica sa prijedlogom مِنْ, na pr. *كَمْ مِنْ رَجُلٍ سَأَلَتْ? Koliko si ljudi pitao?*

Ako je pak *كَمْ* uzvik, onda iza njega stoji imenica u genitivu singulara ili plurala bez prijedloga ili sa prijedlogom مِنْ, na pr. *كَمْ (مِنْ) رَجُلٍ (رِجَالٍ) koliko ljudi!*

Kao *كَمْ* upotrebljuje se i *كَأَيِّنْ* koliko! kao uzvik, ali iza ove riječi imenica uvijek stoji u genitivu sa prijedlogom مِنْ, na pr. *كَأَيِّنْ مِنْ نَبِيٍّ? koliko Božjih poslanika!*

Vježba 27

Neodredene ili indefinitne zamjenice

U arapskom jeziku nema naročitih izraza za neodredene zamjenice kao što je u srpskohrvatskom »neko«, »neki« i t. d.

Mjesto naših neodređenih zamjenica Arapi upotrebljuju ove riječi: *وَاحِدٌ* ili *أَحَدٌ* jedan, neki, ženski rod *إِحْدَى* jedna, neka, *بَعْضٌ* neki ili neka (bez obzira na rod i broj).

Imenica ili lična zamjenica, koja slijedi iza spomenutih riječi, uvijek je u genitivu (često sa prijedlogom مِنْ) duala ili plurala kao *أَحَدُهُم* ¹⁾ مُضَافٌ إِلَيْهِ, na pr. *أَحَدُهُم* jedan od njih (neki),

¹⁾ Kada iza imenice *بَعْضٌ* slijedi genitiv singulara, onda ova riječ znači neki dio, na pr. *لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ* Ostali smo dan ili neki dio dana.

وَاحِدٌ الطَّالِبِينَ *jedan od učenika (neki učenik)* إِحْدَاهُمَا *jedna od njih*
بَعْضُ الرِّجَالِ *jedan od učenjaka (neki učenjak)*, وَاحِدٌ مِنَ الْعُلَمَاءِ, *neki*
čovjek ili neki ljudi, بَعْضُنَا *neki od nas (sing. i plural)*,
بَعْضُ الْأُمَّهَاتِ *neka majka, ili neke majke*, بَعْضُ النَّاسِ *neki čovjek*
ili *neki ljudi*, بَعْضُ أَصْحَابِنَا *neki naš drug ili neki naši drugovi*.

Mjesto naše neodređene zamjenice »neko« u arapskom jeziku se upotrebljuje imenica *إِنْسَانٌ* ili *رَجُلٌ* *čovjek*, a mjesto »nešto« imenica *شَيْءٌ* *stvar*, na pr. *جَاءَ رَجُلٌ* *Došao je neko* ili *لِي شَيْءٌ مِنَ أَلَدِ رَاهِمٍ* *Imam nešto novaca*.

Sve spomenute imenice u negativnoj rečenici znače: »niko« ili »ništa«, na pr. *مَا جَاءَ رَجُلٌ* ili *مَا جَاءَ أَحَدٌ* *Nije došao niko*; *مَا لِي شَيْءٍ* *Nemam ništa*.

Imenice, koje se u arapskom jeziku upotrebljuju mjesto naših neodređenih zamjenica, dekliniraju se kao i druge arapske imenice.

Povratne ili refleksivne zamjenice

U arapskom jeziku ni za refleksivne zamjenice nema naročitih izraza, nego se te zamjenice nadoknađuju imenicama: *نَفْسٌ* *duša*, *ذَاتٌ*, *عَيْنٌ*, *شَخْصٌ* *osoba*, iza kojih stoji sastavljena lična zamjenica u genitivu kao *إِلَيْهِ*, na pr. *سَأَلَ نَفْسَهُ* *Pitao je sebe*, *سَأَلَتْ نَفْسَهَا* *Pitala je sebe*, *زَيْدٌ بِنَفْسِهِ* *Zejd sobom*, *أَلَمَلِكُ ذَاتُهُ* *vladar lično*, *أَنَا بِشَخْصِي* *ja lično*, *الْعُلَمَاءُ أَنْفُسُهُمْ* *učenjaci lično*.

Imenice *نَفْسٌ*, *ذَاتٌ*, *عَيْنٌ*, *شَخْصٌ* dekliniraju se kao i ostala imena, a prema licu, rodu i broju mijenja se samo lična zamjenica.

Brojevi ili numerali (اِسْمُ الْعَدَدِ)

Brojevi mogu biti:

1) Glavni (kardinalni) t. j. oni, koji kazuju koliko je čega. To su:

	Muški rod:	Ženski rod:
0 —	صِفْرٌ	
1 —	وَاحِدٌ ili أَحَدٌ	وَاحِدَةٌ ili إِحْدَى
2 —	إِثْنَانِ	إِثْنَتَانِ
3 —	ثَلَاثَةٌ	ثَلَاثٌ
4 —	أَرْبَعَةٌ	أَرْبَعٌ
5 —	خَمْسَةٌ	خَمْسٌ
6 —	سِتَّةٌ	سِتٌّ
7 —	سَبْعَةٌ	سَبْعٌ
8 —	ثَمَانِيَةٌ	ثَمَانٍ
9 —	تِسْعَةٌ	تِسْعٌ
10 —	عَشْرَةٌ ili عَشْرَةٌ	عَشْرٌ
11 —	أَحَدَ عَشَرَ	إِحْدَى عَشْرَةَ
12 —	إِثْنَا عَشَرَ	إِثْنَتَا عَشْرَةَ
13 —	ثَلَاثَةَ عَشَرَ	ثَلَاثَ عَشْرَةَ
14 —	أَرْبَعَةَ عَشَرَ	أَرْبَعَ عَشْرَةَ
15 —	خَمْسَةَ عَشَرَ	خَمْسَ عَشْرَةَ
16 —	سِتَّةَ عَشَرَ	سِتَّ عَشْرَةَ
17 —	سَبْعَةَ عَشَرَ	سَبْعَ عَشْرَةَ
18 —	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	ثَمَانِيَّ عَشْرَةَ
19 —	تِسْعَةَ عَشَرَ	تِسْعَ عَشْرَةَ
20 —	(za oba roda) عِشْرُونَ	

Kod brojeva od 20—100 najprije dolaze jedinice, a iza njih desetice sa veznikom و i, na pr.

Muški rod:		Ženski rod:	
21 —	أَحَدٌ وَ عِشْرُونَ	إِحْدَى وَ عِشْرُونَ	
22 —	إِثْنَانِ وَ عِشْرُونَ	إِثْنَتَانِ وَ عِشْرُونَ	
23 —	ثَلَاثَةٌ وَ عِشْرُونَ	ثَلَاثٌ وَ عِشْرُونَ	
24 —	أَرْبَعَةٌ وَ عِشْرُونَ	أَرْبَعٌ وَ عِشْرُونَ	
25 —	خَمْسَةٌ وَ عِشْرُونَ	خَمْسٌ وَ عِشْرُونَ	
26 —	سِتَّةٌ وَ عِشْرُونَ	سِتٌّ وَ عِشْرُونَ	
27 —	سَبْعَةٌ وَ عِشْرُونَ	سَبْعٌ وَ عِشْرُونَ	
28 —	ثَمَانِيَةٌ وَ عِشْرُونَ	ثَمَانٍ وَ عِشْرُونَ	
29 —	تِسْعَةٌ وَ عِشْرُونَ	تِسْعٌ وَ عِشْرُونَ	
30 —	(za oba roda) ثَلَاثُونَ		
40 —	أَرْبَعُونَ	300 —	ثَلَاثُمِائَةٍ
50 —	خَمْسُونَ	400 —	أَرْبَعُمِائَةٍ
60 —	سِتُونَ	500 —	خَمْسُمِائَةٍ
70 —	سَبْعُونَ	600 —	سِتُّمِائَةٍ
80 —	ثَمَانُونَ	700 —	سَبْعُمِائَةٍ
90 —	تِسْعُونَ	800 —	ثَمَانِ مِائَةٍ
100 —	مِائَةٌ	900 —	تِسْعُمِائَةٍ
200 —	مِائَتَانِ	1000 —	أَلْفٌ
10.000 —	عَشْرَةُ آلَافٍ	200.000 —	مِائَتَا أَلْفٍ
11.000 —	أَحَدُ عَشَرَ أَلْفًا	1,000.000 —	أَلْفٌ مِليونٌ ili أَلْفُ أَلْفٍ
12.000 —	إِثْنَا عَشَرَ أَلْفًا	2,000.000 —	مِليونانِ ili أَلْفَا أَلْفٍ
20.000 —	عِشْرُونَ أَلْفًا	3,000.000 —	ثَلَاثَةُ مِلايينِ ili ثَلَاثَةُ آلَافِ أَلْفٍ
100.000 —	مِائَةُ أَلْفٍ	10,000.000 —	عَشْرَةُ مِلايينِ ili عَشْرَةُ آلَافِ أَلْفٍ

Rod brojeva

Brojevi od 3—10 zaključno imaju oblike za muški rod sa nastavkom ة , a za ženski bez toga nastavka upravo obratno pravilu, koje inače vrijedi za sva druga imena.

Broj عَشْرَةٌ kad je samostalan prema gornjem pravilu ima nastavak ة za muški rod, a za ženski ga nema. No ako je ovaj broj u složenim brojevima od 11—19, onda za ženski rod ima nastavak ة a za muški ga nema.

Desetice brojeva od عِشْرُونَ pa do تِسْعُونَ vrijede u istom obliku za oba roda.

Riječ مِائَةٌ (plural مِائَاتٌ ili مِائُونَ) *stotina* i أَلْفٌ (plural أَلُوفٌ, أَلُوفٌ) *hiljada* imaju također za oba roda isti oblik.

Rod brojeva uvijek se ravna prema rodu singulara imenice, na koju se odnosi, na pr. ثَلَاثَةُ إِخْوَةٍ *tri brata*, أَرْبَعُ سَفِينٍ *četiri lađe*. Broj ثَلَاثَةٌ u gornjem primjeru je u muškom rodu, jer je singular od imenice إِخْوَةٌ t. j. أَخٌ *brat* muškoga roda, a broj أَرْبَعُ je ženskoga roda zato što je singular od سَفِينَةٍ t. j. سَفِينَةٌ *lađa* ženskoga roda.

Vježba 29

Deklinacija brojeva

Riječ صِفْرٌ *nula* deklinira se kao imenica potpune deklinacije. Broj إِحْدَى ostaje u svim padežima isti.

إِثْنَانِ i إِثْنَانٍ mijenja se kao imenica u dualu.

Jedinice (الْأَحَادُ) brojeva od 3—10 (ثَلَاثٌ ili ثَلَاثَةٌ *tri* do عَشْرَةٌ ili عَشْرٌ *deset*) mijenjaju se kao imenice.

Broj 11 (إِحْدَى عَشْرَةٌ ili أَحَدَ عَشَرَ) i brojevi od 13—19 (تِسْعَ عَشْرَةٍ ili تِسْعَةَ عَشَرَ do ثَلَاثَ عَشْرَةٍ ili ثَلَاثَةَ عَشَرَ) u svim padežima imaju isti oblik. Kod broja 12 (إِثْنَا عَشَرَ ili إِثْنَاءَ عَشَرَ) mijenja se prvi dio kao imenica u dualu, a drugi dio ostaje nepromjenljiv.

Desetice (الْمِئَاتُ) brojeva od 20—90 (تِسْعُونَ do عِشْرُونَ) mijenjaju se kao pravilna množina muškoga roda. Brojevi 100 i 1000 (مِائَةٌ i أَلْفٌ) mijenjaju se u singularu i pluralu kao imenice potpune deklinacije.

Riječ مِائَةٌ (pl. od مِائُونَ) mijenja se po nepotpunoj deklinaciji.

Slaganje brojeva sa svojom imenicom

Brojevi أَحَدٌ ili وَاحِدٌ *jedan*, اِثْنَيْنِ ili وَاحِدَةٌ *jedna*, اِثْنَيْنِ *dva* i اِثْنَيْنِ *dvije* ne spominju se uz imenicu, jer sama imenica u jednini ili dvojini bez određenog člana pokazuje jedan odnosno dva predmeta, na pr. رَجُلٌ *čovjek* (jedan), رَجُلَانِ *dva čovjeka*, اِمْرَأَةٌ *žena* (jedna), اِمْرَأَتَانِ *dvije žene*.

Uz brojeve 3—10 zaključno imenica stoji u genitivu plurala¹⁾ kao اَلْمُصَافِ اِلَيْنِ, a broj je njezin اَلْمُصَافُ, na pr. ثَلَاثَةُ رِجَالٍ *tri čovjeka*, عَشْرُ نِسْوَةٍ *deset žena*.

Imenica stoji u akuzativu singulara iza brojeva 11—99 zaključno, na pr. سَبْعَةٌ وَسِتُّونَ اِمْرَأَةً *17 ljudi*, سَبْعَةَ عَشَرَ رَجُلًا *67 žena*.

Riječi مِائَةٌ *stotina*, أَلْفٌ *hiljada* i مِائُونَ *milijun* uvijek su اَلْمُصَافُ svojoj imenici, koja stoji u genitivu singulara, na pr. مِائَةُ رَجُلٍ *stotinu ljudi*, اَلْفُ اِمْرَأَةٍ *hiljadu žena*, مِائُونَ نِسْوَةٍ *milijun osoba*.

Neodređeni su brojevi كَذَا *toliko*, بَعْضٌ ili بَعْضَةٌ *nekoliko* (od 3—9) i نَيْفٌ ili نَيْفٌ *toliko*.

Riječ كَذَا *toliko* ne mijenja se, a broj بَعْضٌ ili بَعْضَةٌ *nekoliko* ide po potpunoj deklinaciji. Isto tako ide po potpunoj

¹⁾ Jedini je izuzetak od ovoga pravila riječ مِائَةٌ 100 kad stoji iza koga broja od 3—10. U ovom slučaju riječ مِائَةٌ ne stoji u genitivu plurala nego u genitivu singulara, na pr. ثَلَاثُمِائَةٍ *tri stotine*.

deklinaciji نَيْفٌ i upotrebljuje se samo iza desetica, stotica ili hiljadica, na pr. 10 عَشْرَةُ رِجَالٍ وَنَيْفٌ i *toliko ljudi*, أَلْفُ دِينَارٍ وَنَيْفٌ i *hiljadu i toliko zlatnika*.

Vježba 30

Računanje vremena

Za računanje vremena Arapi upotrebljuju riječi:

ثَانِيَةٌ pl. ثَوَانٍ (الثَوَانِي) sekunda	دَقِيقَةٌ pl. دَقَائِقُ minuta
سَاعَةٌ pl. سَاعَاتٌ sat	يَوْمٌ pl. أَيَّامٌ dan
أُسْبُوعٌ pl. أُسَابِيعٌ sedmica	شَهْرٌ pl. شُهُورٌ } mjesec أَشْهُرٌ }
سَنَةٌ pl. سِنُونَ } godina	قَرْنٌ pl. قُرُونٌ } stoljeće. عَصُورٌ pl. مَعَصِرٌ }
عَامٌ pl. أَعْوَامٌ }	
حَوْلٌ pl. أَحْوَالٌ }	

Sunčana godina zove se أَلْسَنَةُ الشَّمْسِيَّةِ ili أَلْسَنَةُ الْإِلَادِيَّةِ , a mjesečna أَلْسَنَةُ الْقَمَرِيَّةِ ili أَلْسَنَةُ الْهَجْرِيَّةِ , prosta أَلْسَنَةُ الْبَسِيطَةِ , a prestupna godina se zove أَلْسَنَةُ الْكَبِيرَةِ .

Mjesečna se godina dijeli na ovih 12 mjeseci:

1 — مُحَرَّمُ الْحَرَامِ ili رَجَبُ الْفَرْدُ 7 —	رَجَبٌ ili رَجَبُ الْفَرْدُ
2 — صَفَرُ الْخَيْرِ ili صَفَرٌ 8 —	شَعْبَانُ ili شَعْبَانُ الْمُعَظَّمُ
3 — رَبِيعُ الْأَوَّلِ ili رَبِيعُ الْأَوَّلِ 9 —	رَمَضَانُ ili رَمَضَانُ الْمُكْرَمُ
4 — رَبِيعُ الْآخِرِ ili رَبِيعُ الْآخِرِ 10 —	شَوَّالٌ
5 — مُجَادَى الْأَوَّلِ 11 —	ذُو الْقَعْدَةِ
6 — مُجَادَى الْآخِرَةِ 12 —	ذُو الْحِجَّةِ

Sva imena mjeseci idu po potpunoj deklinaciji osim شَعْبَانُ i رَمَضَانُ , koji se dekliniraju nepotpuno.

Obično pred sve nazive za mjesec, koji počinju sa glasom شَهْرُ رَمَضَانَ (osim رَجَبُ), stavlja se riječ شَهْرُ mjesec, na pr. شَهْرُ رَمَضَانَ mjesec ramazan, شَهْرُ رَبِيعِ الْأَوَّلِ mjesec rebiul-evvel i t. d. U gornjem slučaju je riječ شَهْرُ uvijek الْمُضَافُ, a ime mjeseca الْمُضَافُ إِلَيْهِ.

Dani imaju ova imena:

يَوْمُ الْاَلْتَاةِ	utorak	يَوْمُ الْجُمُعَةِ	petak
يَوْمُ الْاَرْبَعَاءِ	srijeda	يَوْمُ السَّبْتِ	subota
يَوْمُ الْخَمِيسِ	četvrtak.	يَوْمُ الْاَحَدِ	nedjelja
		يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ	ponedjeljak

Kao što se u našem jeziku riječ »nedjelja« često upotrebljuje za sedmicu tako se isto u arapskom uzima riječ جُمُعَةٌ na pr. بَعْدَ الْجُمُعَتَيْنِ poslije dvije sedmice.

Kad se hoće izraziti doba života uzima se riječ عُمْرٌ, إِبْنُ sin, život ili هُوَ ابْنُ خَمْسِ عَشْرَةِ سَنَةٍ ili سنٌ doba, pa se na pr. veli عُمْرُهُ خَمْسَ عَشْرَةِ سَنَةً Ima mu 15 godina; سنُهُ عِشْرُونَ سَنَةً Ima mu 20 godina. Sa riječi إِبْنُ broj dolazi u genitivu kao الْمُضَافُ إِلَيْهِ, a sa عُمْرٌ i سنٌ u nominativu kao predikat.

Kod brojeva, koji su sa 4 ili više cifara mogu se navesti hiljadice, pa stotice, jedinice i konačno desetice, a može obratno: jedinice, desetice, stotice pa hiljadice, na pr. 8.723 čovjeka:

ثَمَانِيَةُ آلَافٍ وَسَبْعُمِائَةٍ وَثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ رَجُلًا
ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ وَسَبْعُمِائَةٍ وَثَمَانِيَةُ آلَافٍ رَجُلٍ.

U složenim brojevima imenica se u rodu, broju i padežu ravna prema zadnjem broju. Stoga je u prvom od gornja dva primjera رَجُلًا, a u drugom رَجُلٍ.

Vježba 31

2) Redni (ordinalni) brojevi, koji pokazuju koji je ko po redu.

Redni su brojevi ovo:

Muški rod:	Ženski rod:
أَوَّلُ prvi	أَوَّلَى prva
ثَانِي drugi	ثَانِيَةً druga
ثَالِثُ treći	ثَالِثَةً treća
رَابِعُ četvrti	رَابِعَةً četvrta
خَامِسُ peti	خَامِسَةً peta
سَادِسُ šesti	سَادِسَةً šesta
سَابِعُ sedmi	سَابِعَةً sedma
ثَامِنُ osmi	ثَامِنَةً osma
تَاسِعُ deveti	تَاسِعَةً deveta
عَاشِرُ deseti	عَاشِرَةً deseta
أَحَادِي عَشْرَ jedanaesti	أَحَادِيَّةَ عَشْرَةٍ ¹⁾ jédanaesta
ثَانِي عَشْرَ dvanaesti	ثَانِيَّةَ عَشْرَةٍ dvanaesta
ثَالِث عَشْرَ trinaesti	ثَالِثَةَ عَشْرَةٍ trinaesta
رَابِع عَشْرَ četрнаesti	رَابِعَةَ عَشْرَةٍ četrnaesta
خَامِس عَشْرَ petnaesti	خَامِسَةَ عَشْرَةٍ petnaesta
سَادِس عَشْرَ šesnaesti	سَادِسَةَ عَشْرَةٍ šesnaesta
سَابِع عَشْرَ sedamnaesti	سَابِعَةَ عَشْرَةٍ sedamnaesta
ثَامِن عَشْرَ osamnaesti	ثَامِنَةَ عَشْرَةٍ osamnaesta
تَاسِع عَشْرَ devetnaesti	تَاسِعَةَ عَشْرَةٍ devetnaesta

عِشْرُونَ dvadeseti-a

¹⁾ Drugi suglasnik riječi عَشْرَةَ može dobiti vokal — pa riječ glasi: أَحَادِيَّةَ عَشْرَةٍ.

Kod rednih brojeva od 20—100 dolaze najprije jedinice, a onda desetice sa veznikom *وَ* i, na pr.

Muški rod:

Ženski rod:

الدَّعَاةُ وَالْعِشْرُونَ dvadeset i prvi
الدَّعَاةُ وَالْعِشْرُونَ dvadeset i drugi
الدَّعَاةُ وَالْعِشْرُونَ dvadeset i treći

Redni brojevi od 100 dalje imaju ovake oblike:

مِائَةُ stoti	مِائَةُ stota
مِائَةُ وَالْأَوَّلُ sto i prvi	مِائَةُ وَالْأَوَّلُ sto i prva
مِائَةُ وَالْأَوَّلُ sto i drugi	مِائَةُ وَالْأَوَّلُ sto i druga
مِائَةُ وَالْأَوَّلُ sto i treći	مِائَةُ وَالْأَوَّلُ sto i treća
أَلْفٌ hiljaditi	أَلْفٌ hiljadita
أَلْفٌ وَالْأَوَّلُ hiljadu i prvi	أَلْفٌ وَالْأَوَّلُ hiljadu i prva
أَلْفٌ وَالْأَوَّلُ hiljadu i drugi	أَلْفٌ وَالْأَوَّلُ hiljadu i druga
أَلْفٌ وَالْأَوَّلُ hiljadu i treći	أَلْفٌ وَالْأَوَّلُ hiljadu i treća
أَلْفٌ مِائَةُ وَالْأَوَّلُ hiljadu sto i prvi	أَلْفٌ مِائَةُ وَالْأَوَّلُ hiljadu sto i prva.

Deklinacija rednih brojeva

Jedinice rednih brojeva od 1—10 sklanjaju se kao imenice potpune deklinacije¹⁾; jedino je broj *الأَوَّلُ* prva nepromjenljiv, na pr.

Muški rod:

Ženski rod:

Nominativ	الرَّجُلُ الْأَوَّلُ prvi čovjek	الْأَمْرَأَةُ الْأَوَّلُ prva žena
Genitiv	الرَّجُلِ الْأَوَّلِ prvoga čovjeka	الْأَمْرَأَةِ الْأَوَّلِ prve žene
Akuzativ	الرَّجُلَ الْأَوَّلَ prvoga čovjeka	الْأَمْرَأَةَ الْأَوَّلَ prvu ženu

¹⁾ Jedino broj *الثَّانِي* drugi glasi u nominativu i genitivu *الثَّانِي* a u akuzativu *الثَّانِي*, jer konsonant *ي* na kraju riječi ne može primiti nikakva drugog vokala osim — (e).

Brojevi od 11—19 su nepromjenljivi i oba se broja svršuju na vokal e (ـَ), na pr.

Muški rod:

Ženski rod:

Nominativ	الرَّجُلُ الثَّالِثُ عَشَرَ	trinaesti	الْإِمْرَأَةُ الثَّالِثَةُ عَشْرَةَ	trinaesta
		čovjek		žena
Genitiv	الرَّجُلِ الثَّالِثِ عَشَرَ	trinaestoga	الْإِمْرَأَةِ الثَّالِثَةِ عَشْرَةَ	trinaeste
		čovjeka		žene
Akuzativ	الرَّجُلَ الثَّالِثَ عَشَرَ	trinaestoga	الْإِمْرَأَةَ الثَّالِثَةَ عَشْرَةَ	trinaestu
		čovjeka		ženu

Desetice brojeva od 20—90 mijenjaju se kao imenice u pravilnoj množini muškog roda bez obzira na rod imenice na koju se odnose, na pr.

Muški rod:

Ženski rod:

Nominativ	الرَّجُلُ الْعِشْرُونَ	dvadeseti	الْإِمْرَأَةُ الْعِشْرُونَ	dvadeseta
		čovjek		žena
Genitiv	الرَّجُلِ الْعِشْرِينَ	dvadesetoga	الْإِمْرَأَةِ الْعِشْرِينَ	dvadesete
		čovjeka		žene
Akuzativ	الرَّجُلَ الْعِشْرِينَ	dvadesetoga	الْإِمْرَأَةَ الْعِشْرِينَ	dvadesetu
		čovjeka		ženu

Redni broj može imati određeni član اَلْ , a može biti i neodređen. On kao atribut (الصِّفَةُ) dolazi uvijek iza imenice na koju se odnosi pa se u rodu, broju i padežu i određenosti (التَّعْرِيفُ) i neodređenosti (التَّنْكِيرُ) ravna prema svojoj imenici, na primjer:

Nominativ	{ الرَّجُلُ الثَّالِثُ وَالْعِشْرُونَ رَجُلٌ ثَالِثٌ وَعِشْرُونَ }	dvadeset i treći čovjek
Genitiv	الرَّجُلِ الثَّالِثِ وَالْعِشْرِينَ	dvadeset i trećega čovjeka
Akuzativ	الرَّجُلَ الثَّالِثَ وَالْعِشْرِينَ	dvadeset i trećega čovjeka

Ako broj اَوَّلُ prvi dođe kao المضاف imenici na koju se odnosi, onda znači početak, na pr. اَوَّلُ الشِّتَاءِ početak zime.

3) Dioni (distributivni) brojevi to jest oni kojim se odgovara na pitanje po koliko?

Ovi se brojevi tvore:

1) Da se glavni broj ponovi u akuzativu, na pr. اِثْنَيْنِ اِثْنَيْنِ po dva, اِثْنَتَيْنِ اِثْنَتَيْنِ po dvije, ثَلَاثَةً ثَلَاثَةً po tri, ثَلَاثًا ثَلَاثًا po tri (žene).

2) Na slijedeće oblike bez obzira na rod:

أَحَدًا ili مَوْحَدًا po jedan (a)	سَدَسًا ili سُدَسًا po šest
ثَنَاءً ili مَثْنً po dva (dvije)	سَبْعًا ili سَبْعِينَ po sedam
ثَلَاثًا ili مَثَلثًا po tri	ثَمَانًا ili ثَمَانِينَ po osam
رُبَاعًا ili مَرْبَعًا po četiri	تِسْعًا ili تِسْعِينَ po devet
خَمْسًا ili خَمْسِينَ po pet	عَشْرًا ili عَشْرِينَ po deset

Dioni brojevi dalje od 10 izrazuju se tako da se glavni broj ponovi, na pr. خَمْسَةَ عَشَرَ خَمْسَةَ عَشَرَ po petnaest.

Distributivni brojevi se ne mijenjaju.

4) Priloški (adverbni) brojevi su kojim se odgovara na pitanje koliko puta? To su:

Singular:	Dual:	Plural:
مَرَّةً jedan puta	مَرَّتَيْنِ dva puta	ثَلَاثَ مَرَّاتٍ tri puta
دَفْعَةً „	دَفْعَتَيْنِ „	ثَلَاثَ دَفْعَاتٍ devet puta
كِرَّةً „	كِرَّتَيْنِ „	عَشْرَ كِرَّاتٍ dvadeset puta

Adverbni brojevi uvijek stoje u akuzativu.

5) Množni (multiplikativni) brojevi su kojima se odgovara na pitanje kolikostruk?

Multiplikativni su brojevi:

مُفْرَدًا jednostruk	ثَلَاثًا trostruk
مُثْنً dvostruk	مَرْبَعًا četverostruk

مُخَمَّسٌ peterostruk	مُسَمَّنٌ osmerostruk
مُسَدَّسٌ šesterostruk	مُسَبَّعٌ deveterostruk
مُسَبَّعٌ sedmerostruk	مُعَشَّرٌ deseterostruk.

Ovi se brojevi mijenjaju po potpunoj deklinaciji.

6) Razlomački brojevi od 1—10 dolaze na oblike فُعْلٌ ili فُعِلٌ, na pr.

	Singular:		Plural:
$1/2$ —	نَصْفٌ		أَنْصَافٌ
$1/3$ —	ثُلُثٌ ili ثُلُثٌ		أَثْلَاثٌ
$1/4$ —	رُبْعٌ ili رُبْعٌ		أَرْبَاعٌ
$1/5$ —	خُمْسٌ ili خُمْسٌ		أَخْمَاسٌ
$1/6$ —	سُدُسٌ ili سُدُسٌ		أَسْدَاسٌ
$1/7$ —	سَبْعٌ ili سَبْعٌ		أَسْبَاعٌ
$1/8$ —	ثَمَنٌ ili ثَمَنٌ		أَثْمَانٌ
$1/9$ —	تَسْعٌ ili تَسْعٌ		أَنْسَاعٌ
$1/10$ —	عَشْرٌ ili عَشْرٌ		أَعْشَارٌ

Razlomački se brojevi mijenjaju po potpunoj deklinaciji.

Vježba 33

GLAGOLI ILI VERBI — (الْفِعْلُ pl. الْأَفْعَالُ)

Glagoli su riječi, koje znače radnju, stanje ili bivanje.

Glagoli se mijenjaju po licu, vremenu i načinu.

Sprezanje glagola arapski se zove تَصْرِيفُ الْأَفْعَالِ.

Svi glagolski oblici izvode se iz infinitiva (الْمَصْدَرُ). Ovaj oblik međutim ne odgovara potpuno našem neodređenom načinu (infinitivu), nego je to glagolska imenica, koju nazivamo i prevodimo infinitivom, na pr. رَحِمَهُ قَتْلٌ ubijanje — ubiti; رَحِمَهُ smilovanje — smilovati se.

Iz infinitiva se izvode ovi oblici:

1) Svršeno vrijeme (perfekat — **الْفِعْلُ الْمَاضِي**), na pr. **كَتَبَ** *Pisao je*; **طَلَبَ** *Tražio je*.

2) Trajno vrijeme (imperfekta — **الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ**), na pr. **يَكْتُبُ** *Piše ili će pisati*; **يَطْلُبُ** *Traži ili će tražiti*.

3) Zapovijedni način (imperativ — **الْأَمْرُ وَالنَّهْيُ**).

4) Glagolski pridjev aktivni (particip aktiva — **اِسْمُ الْفَاعِلِ**).

5) Glagolski pridjev pasivni (particip pasiva — **اِسْمُ الْمَفْعُولِ**).

Po obliku se arapski glagoli dijele na osnovne (**أَصْلِي**) i proširene (**ذُو زِيَادَةٍ**).

Osnovni glagoli mogu imati:

I tri korjenita suglasnika (**الْثَلَاثِيُّ الْمَجْرَدُ**), na pr. **قَتَلَ** *Ubio je*. (on).

II četiri korjenita suglasnika (**الرَّابِعِيُّ الْمَجْرَدُ**), na pr. **تَرَجَّمَ** *Preveo je* (on).

Najviše je glagola koji imaju tri korjenita suglasnika.

Proširene vrste glagola, koje se tvore od glagola, koji imaju tri korjenita suglasnika, zovu se **الْثَلَاثِيُّ الْمَزِيدُ فِيهِ** i mogu biti:

1 od četiri suglasnika (**الرَّابِعِيُّ**),

2 od pet (**الْخَمْسِيُّ**) i

3 od šest suglasnika (**الْسَّادِسِيُّ**).

الرَّابِعِيُّ الْمَزِيدُ فِيهِ zovu se proširene vrste, koje se dobiju od glagola, koji imaju četiri korjenita suglasnika. O ovim glagolima ćemo kasnije govoriti.

Glagoli od tri korjenita suglasnika (الْثَلَاثِيُّ الْمَجْرَدُ)

Perfekta (**الْفِعْلُ الْمَاضِي**) i imperfekta (**الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ**)

Glagoli od tri korjenita suglasnika sačinjavaju I vrstu glagola.

Prema vokalu srednjeg suglasnika (عَيْنُ الْفِعْلِ) u perfektu i imperfektu glagola prva vrsta se dijeli na 6 razreda (أَلْبَابُ) pl. (الْأَبْوَابُ):

Perfekat (الْمَاضِي)	Imperfekat (الْمُضَارِعُ)	Perfekat (الْمَاضِي)	Imperfekat (الْمُضَارِعُ)
1) فَعَلَ	يَفْعَلُ na pr.	كَتَبَ	يَكْتُبُ pisati ¹⁾
2) فَعَلَ	يَفْعَلُ „ „	جَلَسَ	يَجْلِسُ sjediti
3) فَعَلَ	يَفْعَلُ „ „	فَتَحَ	يَفْتَحُ otvoriti
4) فَعَلَ	يَفْعَلُ „ „	عَلِمَ	يَعْلَمُ znati
5) فَعَلَ	يَفْعَلُ „ „	حَسَنَ	يَحْسُنُ lijep biti
6) فَعَلَ	يَفْعَلُ „ „	حَسِبَ	يَحْسِبُ misliti

U gornjem primjeru je perfekat i imperfekat glagola naveden u 3 licu singulara, jer se od trećeg lica dodavanjem nastavaka tvore druga lica singulara, duala i plurala.

Mijenjanje perfekta I vrste glagola po licu, rodu i broju

(تَصْرِيفُ الْفِعْلِ الْمَاضِي)

3 lice (الْفَاعِلُ)

Sing. m. r.	(الْمُفْرَدُ الْمَذَكَّرُ) كَتَبَ	Napisao je ili Napisa i t. d.
Dual m. r.	(تَنْثِيَةُ الْمَذَكَّرِ) كَتَبَا	Napisala su njih dva
Plur. m. r.	(جَمْعُ الْمَذَكَّرِ) كَتَبُوا ²⁾	Napisali su oni
Sing. ž. r.	(الْمُفْرَدُ الْمَوْثِقُ) كَتَبَتْ	Napisala je
Dual ž. r.	(تَنْثِيَةُ الْمَوْثِقِ) كَتَبَتَا	Napisale su njih dvije
Plur. ž. r.	(جَمْعُ الْمَوْثِقِ) كَتَبْنَ	Napisale su one.

¹⁾ Perfekat i imperfekat radi kratkoće prevodićemo infinitivom.

²⁾ Kad je u perfektu ili imperfektu glagola u 3 licu plurala na kraju و, dodaje se u pismu tome و zaštitni (أَلِفُ الْوَقَايَةِ), koji se ne izgovara.

2 lice (الْمُخَاطَبُ)

Sing. m. r.	كَتَبْتَ (الْمُفْرَدُ الْمَذَكَّرُ)	Napisao si ti
Dual m. r.	كَتَبْتُمَا (تَنْثِيَةُ الْمَذَكَّرِ)	Napisali ste vas dvojica
Plur. m. r.	كَتَبْتُمْ (جَمْعُ الْمَذَكَّرِ)	Napisali ste vi
Sing. ž. r.	كَتَبْتِ (الْمُفْرَدُ الْمَوْنَتُ)	Napisala si ti
Dual ž. r.	كَتَبْتُمَا (تَنْثِيَةُ الْمَوْنَتِ)	Napisale ste vas dvije
Plur. ž. r.	كَتَبْتُنَّ (جَمْعُ الْمَوْنَتِ)	Napisale ste vi.

1 lice (الْمُتَكَلِّمُ)

Sing. 1 lica oba r.	كَتَبْتُ (الْمُفْرَدُ)	Napisao (la) sam
Plur. 1 lica oba r.	كَتَبْنَا (الْمَجْمُوعُ)	Napisali (le) smo.

Svršeno vrijeme (الفِعْلُ الْمَاضِي — perfekat) izražava prošlo ili predašnje svršeno vrijeme (perfekat ili aorist).

Glagolski nastavci, koji se vide u gornjem primjeru, nisu drugo nego sastavljene lične zamjenice u nominativu (الضَّمِيرُ الْمُتَّصِلُ الْمَرْفُوعُ). Ove se lične zamjenice smatraju glagolskim subjektom. Jedini nastavak ت nije lična zamjenica nego oznaka ženskog roda, a glagolski je subjekat zamišljeno هِيَ ona, koje se u glagolu pomišlja. Isto tako u 3 licu singulara muškog roda glagolski je subjekat lična zamjenica هُوَ on, koja se u glagolu pomišlja, ako iza glagola ne slijedi kao subjekat koja druga riječ.

Negativni perfekat se tvori ako se pred njega stavi niječna čestica مَا, na pr. مَا كَتَبَ Nije napisao.

Mijenjanje imperfekta I vrste glagola po licu, rodu i broju

(تَصْرِيفُ الْفِعْلِ الْمَضَارِعِ)

3 lice (الْأَلْأَبُ)

Sing. m. r.	(الْفَرْدُ الْمَذَكَّرُ) يَكْتُبُ	Piše ili pisaće
Dual m. r.	(تَنْفِيَةُ الْمَذَكَّرِ) يَكْتُبَانِ	Pišu ili pisaće njih dva
Plur. m. r.	(جَمْعُ الْمَذَكَّرِ) يَكْتُبُونَ	Pišu ili pisaće oni
Sing. ž. r.	(الْفَرْدُ الْمَوْنُوتُ) تَكْتُبُ	Piše ili pisaće (ž.)
Dual ž. r.	(تَنْفِيَةُ الْمَوْنُوتِ) تَكْتُبَانِ	Pišu ili pisaće njih dvije
Plur. ž. r.	(جَمْعُ الْمَوْنُوتِ) يَكْتُبْنَ	Pišu ili pisaće one.

2 lice (الْمُعَاطَبُ)

Sing. m. r.	(الْفَرْدُ الْمَذَكَّرُ) تَكْتُبُ	Pišeš ili pisaćeš
Dual m. r.	(تَنْفِيَةُ الْمَذَكَّرِ) تَكْتُبَانِ	Pišete ili pisaćete vas dva
Plur. m. r.	(جَمْعُ الْمَذَكَّرِ) تَكْتُبُونَ	Pišete ili pisaćete vi
Sing. ž. r.	(الْفَرْدُ الْمَوْنُوتُ) تَكْتُبِينَ	Pišeš ili pisaćeš ti (ž.)
Dual ž. r.	(تَنْفِيَةُ الْمَوْنُوتِ) تَكْتُبَانِ	Pišete ili pisaćete vas dvije
Plur. ž. r.	(جَمْعُ الْمَوْنُوتِ) تَكْتُبْنَ	Pišete ili pisaćete vi.

1 lice (الْمُتَكَلِّمُ)

Sing. 1 lica oba r.	(الْفَرْدُ) أَكْتُبُ	Pišem ili pisaću
Plur. 1 lica oba r.	(الْجَمْعُ) نَكْتُبُ	Pišemo ili pisaćemo.

Imperfekat (الْمَضَارِعُ) se dakle tvori tako da se korjenu spočetka doda ا, ت, ي ili ن, koji se zovu حُرُوفُ الْمَضَارَعَةِ, a sadržani su u riječi أَتَيْنَ.

U oblicima imperfekta lična zamjenica kao glagolski subjekat zamišlja se u svim oblicima singulara osim 2 lica žen. roda.

Tako:

u 3 licu sing. m. r. — يَكْتُبُ — هُوَ on

u 3 licu sing. ž. r. — تَكْتُبُ — هِيَ ona

u 2 licu sing. m. r. — تَكْتُبُ — أَنْتَ ti

u 1 licu sing. oba r. — أَكْتُبُ — أَنَا ja.

Isto tako se zamišlja zamjenica نَحْنُ *mi* u 1 licu plurala oba roda, na pr. نَكْتُبُ.

U 2 licu žen. r. glagolski subjekat je *ى*.

U dualu imperfekta je subjekat ٢, koji označuje dvojину, u pluralu muškog roda و, a pluralu ženskog roda ن.

Trajno vrijeme (الْفِعْلُ الْمُبَارِعُ — imperfekat) izražava sadašnje (prezent) ili buduće vrijeme (futura).

Ako se pred imperfekat stavi čestica سَوْفَ ili سَ, onda imperfekat znači samo futur, na pr. سَوْفَ أَكْتُبُ ili سَأَكْتُبُ *Pisaću*.

Isto tako imperfekat može imati značenje futura, ako se pred imperfekat stavi negativna čestica لَا *neće*, na pr. لَا يَكْتُبُ *Neće pisati*. Stavi li se pred imperfekat negativna čestica مَا *nije*, onda ima značenje prezenta, na pr. مَا يَكْتُبُ *Ne piše*.

Riječ قَدْ pred imperfektom znači »katkada«, a pred perfektom »već«.

Nema naročita pravila, po kome bi se utvrdilo koji glagoli I vrste idu po kome razredu, nego se to mora iz prakse naučiti. Jedino treba zapamtiti da glagoli, koji idu u treći razred I vrste, imaju drugi ili treći korjeniti suglasnik jedan od 6 guturalnih suglasnika (حُرُوفُ الْمُتَلَوِّ). To su ح. خ. ع. غ. ء. ا. Izuzetak je glagol أَتَى *sustezati se*, *ne htjeti*. Međutim nisu svi glagoli u kojih je drugi ili treći korjeniti suglasnik grleni od 3 razreda I vrste, na pr. فَعِمَ — يَفْعَمُ — فَعِمَ *razumjeti*.

Prelazni i neprelazni glagoli

Po svome značenju glagoli se dijele na:

1) Prelazne (tranzitivne **الْفِعْلُ الْمَتَعَدِي**), ako glagolska radnja prelazi na neki predmet (objekat **الْمَفْعُولُ بِهِ**), na pr. **أَكْتُبُ كِتَابًا** *Pišem knjigu*. U ovom primjeru je **أَكْتُبُ** pišem glagol, a **كِتَابًا** knjigu objekat.

Glagolski objekat stoji u akuzativu.

2) Neprelazne (intransitivne **الْفِعْلُ الْأَزْمُ**) t. j. one glagole, čija radnja ne prelazi na predmet (objekat), na pr. **أَذْهَبُ** *Idem*.

Glagoli 1, 2, 3 i 6 razreda I vrste većinom su tranzitivni, ali ih ima i intransitivnih, na pr. **خَرَجَ يَخْرُجُ** *izaći*, **جَلَسَ يَجْلِسُ** *sjediti*, **ذَهَبَ يَذْهَبُ** *otići*, **كَيْفَ يَنْعَمُ** *udobno živjeti*.

Glagoli 4 razreda I vrste mogu biti tranzitivni, ali su većinom intransitivni, i izrazuju neko prolazno stanje, na pr. **فَرِحَ يَفْرَحُ** *radovati se*, **حَزَنَ يَحْزَنُ** *tužan biti*.

Glagoli 5 razreda I vrste uvijek su intransitivni i kazuju stanje u kom se neko stalno nalazi, na pr. **حَسَنَ يَحْسَنُ** *lijep biti*, **رُحِبَ يَرْحَبُ** *ružan biti*.

Vježba 35

Subjekat glagolske rečenice (**الْفَاعِلُ**)

Glagolski subjekat može biti:

1) Lična zamjenica (**الْفَاعِلُ الْمَضْمَرُ**) i

2) Koje drugo ime (**الْفَاعِلُ الْمُنْظَرُ**).

Lična zamjenica kao subjekat glagolske rečenice može biti:

a) lični nastavak, koji se izgovara, na pr. **كُتِبْتُ** *Pisao sam* (**تُ**) **كُتِبْتُمْ** *Pisale ste* (**نُ**) **مَا يَكْتُبُونَ** *Ne pišu* (**وُ**) i t. d. ili

b) lična zamjenica koja se zamišlja, na pr. **كُتِبَ (هُوَ)** *Pisao je*, **أَكْتُبُ (أَنَا)** *Piši!* **يَكْتُبُ (هُوَ)** *Piše* ili *pisace*, **(أَنْتَ)** *Pišem* ili *ću pisati* i t. d.

Lična zamjenica, koja se izgovara kao lični nastavak ili se samo uz glagol pomišlja, može dakle biti subjekat (الْفَاعِلُ) svih oblika perfekta i imperfekta.

Ako je međutim glagolski subjekat koje drugo ime (الْفَاعِلُ الْمُنْظَرُ), onda glagol uvijek stoji samo u 3 licu singulara perfekta ili imperfekta, pa subjekat bio u jednini, dvojini ili množini, na pr. *دَهَبَ زَيْدٌ* Otišao je Zejd, *يَأْتِي هَذَانِ* Dolaze ova dvojica, *سَأَلَتِ الْمُعَلِّمَاتُ* Pitale su učiteljice i t. d.

Subjektat glagolske rečenice ne može stajati prije svoga glagola.

Slaganje glagola sa subjektom u glagolskoj rečenici

Glagol je u glagolskoj rečenici (الْجُمْلَةُ الْفِعْلِيَّةُ) u 3 licu singulara muškog roda, ako je subjekat muškoga roda, a u 3 licu singulara ženskoga roda, ako je subjekat ime ženskoga roda, na pr. *دَهَبَ زَيْدٌ* Otišao je Zejd, *دَهَبَتِ الزَّيْنَبَانِ* Otišle su dvije Zejnebe.

Glagol može stajati u singularu muškog i ženskog roda:

1) Kada subjekat, koji je ženskoga roda, ne slijedi neposredno iza glagola, na pr. *جَاءَ (جَاءَتْ) الْيَوْمَ الْأَخْتُ* Došla je danas sestra.

2) Kada je subjekat imenica ženskog roda, koja ne znači žensko lice, na pr. *طَلَعَ (طَلَعَتْ) الشَّمْسُ* Pošla je deva, *سَارَ (سَارَتْ) النَّاقَةُ* Izašlo je sunce.

3) Ako je imenica kao subjekat u pravilnom pluralu ženskog roda ili nepravilnom pluralu ili zbirna imenica, na pr. *جَاءَ (جَاءَتْ) الرِّجَالُ* Došli su ljudi, *جَاءَ (جَاءَتْ) الْمُعَلِّمَاتُ* Došle su učiteljice, *يَبَعُ (يَبَعَتْ) الشَّمَرُ* Dozrio je plod.

Ako je u imenskoj rečenici (الْمِثْلَةُ الْإِنْسِيَّةُ) glagol predikat (الْقَبْرُ), mora se taj glagol sa subjektom imenske rečenice (الْبَيْتُ) slagati u rodu i broju kada je subjekat u singularu, dualu ili pravilnom pluralu muškog roda, na pr.:

الرَّجُلُ ذَهَبَ Čovjek je otišao الرِّجَالُ ذَهَبُوا Dva su čovjeka otišla
الْمَرْأَةُ ذَهَبَتْ Žena je otišla الْمُسْلِمُونَ ذَهَبُوا Muslimani su otišli

Ako li je subjekat u pravilnom pluralu ženskoga roda ili u nepravilnoj množini, onda se glagol ili slaže sa subjektom ili stoji u singularu ženskoga roda, na pr.:

الْمُعَلِّمَاتُ ذَهَبْنَ Učiteljice su otišle
الرِّجَالُ ذَهَبُوا Ljudi su otišli
النِّسَاءُ ذَهَبْنَ Žene su otišle.

Vježba 36

Konjugacija pomoćnih glagola كَانَ biti i صارَ postati

Glagoli كَانَ (od كَوْنٌ) biti i صارَ (od صَبَرَ) postati spadaju u nepravilne glagole, pa se u perfektu i imperfektu konjugiraju ovako:

Glagol كَانَ biti:

Perfekat (الْمَاضِي): Imperfekat (الْمُضَارِعُ):

3 lice (الْفَاعِلُ)

Sing. m. r.	كَانَ Bio je ili bi i t. d.	يَكُونُ Jest ili će biti
Dual m. r.	كَانَا Bila su njih dva	يَكُونَانِ Jesu ili će biti njih dvojica
Plur. m. r.	كَانُوا Bili su	يَكُونُونَ Jesu ili će biti
Sing. ž. r.	كَانَتْ Bila je	تَكُونُ Jest ili će biti (ž.)
Dual ž. r.	كَانَتَا Bile su njih dvije	تَكُونَانِ Jesu ili će biti njih dvije
Plur. ž. r.	كُنَّ Bile su	يَكْنُنَّ Jesu ili će biti (ž.)

2 lice (الْمُخَاطَبُ)

Sing. m. r.	كُنْتَ Bio si	تَكُونُ Jesi ili ćeš biti
Dual m. r.	كُنْتُمَا Bili ste vas dva	تَكُونَانِ Jeste ili ćete biti vas dva
Plur. m. r.	كُنْتُمْ Bili ste	تَكُونُونَ Jeste ili ćete biti
Sing. ž. r.	كُنْتِ Bila si	تَكُونِينَ Jesi ili ćeš biti (ž.)
Dual ž. r.	كُنْتُمَا Bile ste vas dvije	تَكُونَانِ Jeste ili ćete biti vas dvije
Plur. ž. r.	كُنْتُنَّ Bile ste	تَكُنْنَ Jeste ili ćete biti (ž.)

1 lice (الْمُتَكَلِّمُ)

Sing. oba r.	كُنْتُ Bio (la) sam	أَكُونُ Jesam ili ću biti
Pl. oba r.	كُنَّا Bili (le) smo	تَكُونُ Jesmo ili ćemo biti

Glagol صَارَ postati:

Perfekat (الْمَاضِي): Imperfekat (الْمُضَارِعُ):

3 lice (الْغَائِبُ)

Sing. m. r.	صَارَ Postao je	يَصِيرُ Postaje ili postaće ili postade i t. d.
Dual m. r.	صَارَا Postali su njih dva	يَصِيرَانِ Postaju ili postaće njih dva
Plur. m. r.	صَارُوا Postali su	يَصِيرُونَ Postaju ili postaće
Sing. ž. r.	صَارَتْ Postala je	تَصِيرُ Postaje ili postaće ona
Dual ž. r.	صَارَتَا Postale su njih dvije	تَصِيرَانِ Postaju ili postaće njih dvije
Plur. ž. r.	صَرْنَ Postale su one	يَصِرْنَ Postaju ili postaće one

2 lice (الْمُخَاطَبُ)

Sing. m. r.	صِرْتَ	Postao si	تَصِيرُ	Postaješ ili postaćeš
Dual m. r.	صِرْتُمَا	Postali ste vas dva	تَصِيرَانِ	Postajete ili po- staćete vas dva
Plur. m. r.	صِرْتُمْ	Postale ste vi	تَصِيرُونَ	Postajete ili po- staćete vi
Sing. ž. r.	صِرْتِ	Postala si ti	تَصِيرِينَ	Postaješ ili postaćeš ti (ž.)
Dual ž. r.	صِرْتُمَا	Postale ste vas dvije	تَصِيرَانِ	Postajete ili po- staćete vas dvije
Plur. ž. r.	صِرْتُنَّ	Postale ste	تَصِيرْنَ	Postajete ili postaćete vi (ž.)

1 lice (الْمُتَكَلِّمُ)

Sing.ob.r.	صِرْتُ	Postao (la) sam	أَصِيرُ	Postajem ili postaću
Pl. oba r.	صِرْنَا	Postali (le) smo	نَصِيرُ	Postajemo ili postaćemo

Pravi imperfekat (pređašnje nesvršeno vrijeme) tvori se, ako glagol كَانَ u perfektu dode pred imperfekat drugog glagola, na pr.:

كَانَ يَكْتُبُ	Pisaše on	كَانَتْ تَضْحَكُ	Smijaše se ona
كَانَا يَجْلِسَانِ	Sjedahu njih dva	كَانُوا يَفْرَحُونَ	Radovahu se oni.

Pluskvamperfekat (davno prošlo vrijeme) tvori se, ako se كَانَ u perfektu (često sa česticom قَدْ već) stavi pred perfekat drugog glagola, na pr. *Bio je (već) otišao,* كَانَ (قَدْ) ذَهَبَ. *Bili smo (već) napisali.* كُنَّا (قَدْ) كَتَبْنَا.

Glagol كَانَ kao pomoćni glagol slaže se s drugim glagolom u rodu i broju, na pr. كُنَّا كَتَبْنَا, كَانَ ذَهَبَ.

Kad glagol كَانَ dođe pred imensku rečenicu, onda može biti spona (kopula) i njegov perfekat (كَانَ) se u našem jeziku prevodi prezentom, a imperfekat (يَكُونُ) futurom. U ovom slučaju subjekat pomoćnog glagola (إِسْمُ كَانَ) stoji u nominativu, a predikat (خَبَرُ كَانَ) u akuzativu, na pr. كَانَ الرَّجُلُ عَالِمًا Čovjek je učen, يَكُونُ الرَّجُلُ عَالِمًا Čovjek će biti učen.

Glagol كَانَ pred imenskom rečenicom može nekada imati značenje glagola »biti« u perfektu, na pr. كَانَ زَيْدٌ فَقِيرًا فَصَارَ غَنِيًّا Bio je Zejd siromah pa je postao bogat.

Vježba 37

Aktiv i pasiv (أَلْفَعْلُ الْمَعْلُومُ فَاعِلُهُ وَ أَلْفِعْلُ الْمَجْهُولُ فَاعِلُهُ)

Oblici perfekta i imperfekta, koje smo gore naučili, kazuju da glagolski subjekat (أَلْفَاعِلُ) vrši glagolsku radnju, na pr. Pisao je Muhammed, كَانَتْ عَائِشَةُ تَكْتُبُ Pisaše Aiša i t. d.

Glagoli, koji znače da subjekat vrši glagolsku radnju, stoje u aktivu (أَلْفَعْلُ الْمَعْلُومُ فَاعِلُهُ ili skraćeno الْمَعْلُومُ). Ako glagolski subjekat na sebi trpi glagolsku radnju, onda se glagolski subjekat zove نَائِبُ الْفَاعِلِ zamjenik gl. subjekta, a glagol stoji u pasivu (أَلْفِعْلُ الْمَجْهُولُ فَاعِلُهُ ili skraćeno الْمَجْهُولُ), na pr. كُتِبَ الْمَكْتُوبُ Napisano je pismo.

Pasiv od sve šest razreda I vrste glagola dolazi na oblik فُعِلَ za perfekat i يُفَعَّلُ za imperfekat.

Primjeri:

Perfekat (أَلْمَاضِي):

Imperfekat (أَلْمَصَارِعُ):

3 lice (أَلْفَائِيبُ)

Sing. m. r. طَلِبَ Tražen je يُطَلَّبُ Traži se on ili će se tražiti

Dual m. r. طَلِبَا Tražena su يُطَلَّبَانِ Traže se njih dva ili će se njih dva tražiti

- Plur. m. r. طَلِبُوا Traženi su يُطَلَّبُونَ Traže se ili će se tražiti
 Sing. ž. r. طَلَبَتْ Tražena je تُطَلَّبُ Traži se ili će se tražiti ona
 Dual ž. r. طَلَبْتَا Tražene su تُطَلَّبَانِ Traže se ili će se tražiti
 njih dvije njih dvije
 Plur. ž. r. طَلِبْنَ Tražene su يُطَلَّبْنَ Traže se ili će se tražiti (ž.).

2 lice (الْمُخَاطَبُ)

- Sing. m. r. طَلَبْتَ Tražen si تُطَلَّبُ Tražiš se ili ćeš se tražiti
 Dual m. r. طَلَبْتُمَا Traženi ste تُطَلَّبَانِ Tražite se ili ćete se tražiti
 vas dva vas dva
 Plur. m. r. طَلَبْتُمْ Traženi ste يُطَلَّبُونَ Tražite se ili ćete se tražiti
 Sing. ž. r. طَلَبْتَ Tražena si تُطَلَّبِينَ Tražiš se ili ćeš se tražiti ti
 (ž.)
 Dual ž. r. طَلَبْتُمَا Tražene ste تُطَلَّبَانِ Tražite se ili ćete se tražiti
 vas dvije vas dvije
 Plur. ž. r. طَلَبْتُنَّ Tražene ste يُطَلَّبْنَ Tražite se ili ćete se tražiti
 (ž.).

1 lice (الْمُتَكَلِّمُ)

- Sing. oba r. طَلَبْتُ Tražen sam أُطَلَّبُ Tražim se ili ću se tražiti
 Plur. oba r. طَلَبْنَا Traženi (e) نُطَلَّبُ Tražimo se ili ćemo se tražiti.
 smo

Aktivna glagolska rečenica pretvara se u pasivnu da se glagol pretvori u pasiv pa se ispusti glagolski subjekat aktivnog glagola (الْفَاعِلُ) i mjesto njega u nominativ stavi glagolski objekat (الْمَفْعُولُ بِهِ), koji se kad postane subjekat pasivnog glagola zove كَائِبُ الْفَاعِلِ, na pr. rečenica طَلَبَ زَيْدٌ مُحَمَّدًا Tražio je Zejd Muhammeda u pasivu glasi طَلِبَ مُحَمَّدٌ Tražen je Muhammed; يَكْتُبُ زَيْدٌ مَكْتُوبًا Piše Zejd pismo u pasivu glasi يَكْتُبُ مَكْتُوبٌ Piše se pismo.

U složenim glagolskim oblicima t. j. u pravom imperfektu i pluskvamperfektu u pasivu dolazi samo glavni glagol, a pomoćni glagol ostaje nepromijenjen, na pr. *كَانَ يُطَلَّبُ زَيْدٌ كِتَابًا*. Tražase Zejd knjigu pretvoreno u pasiv glasi *كَانَ يُطَلَّبُ كِتَابٌ*. Tražase se knjiga.

Pasiv mogu imati samo tranzitivni glagoli (الْفِعْلُ الْمُتَعَدِي), jer intransitivni glagoli nemaju objekta, koji bi mogao zamijeniti gl. subjekat kad se glagol pretvori u pasiv.

Intransitivni glagol postaje tranzitivan, ako dobije objekat u genitivu sa prijedlogom (dalji objekat), na pr. *خَرَجَ زَيْدٌ* Izišao je Zejd — *خَرَجَ زَيْدٌ بِعَمْرٍو* Izveo je Zejd Amra. Pretvoreno u pasiv glasi *خَرَجَ عَمْرٍو* Izveden je Amr. Ovakav pasivni glagol ostaje uvijek u 3 licu singulara muškoga roda, a bez obzira na rod i broj objekta, na pr. *خَرَجَ بِالزَّيْدَيْنِ*, *خَرَجَ بِهِمَا*, *خَرَجَ بِهِ*, *خَرَجَ بِالْعِنْدَاتِ*, *خَرَجَ بِهِنَّ* i t. d.

Pravila, koja vrijede za slaganje aktivnog glagola sa svojim subjektom, vrijede potpuno i kad je glagol u pasivu, na pr. *سَأَلَ مُحَمَّدٌ عَائِشَةَ* Pitao je Muhammed Aišu, glasi u pasivu: *سُئِلَتْ عَائِشَةُ* Pitana je Aiša.

Vježba 38

Mijenjanje glagola po načinima

Po načinima se mijenja samo imperfekat glagola (الْفِعْلُ الْمَضَارِعُ). Imperfekat ima tri načina:

- 1) Određeni način (الْمَضَارِعُ الْمَرْفُوعُ)
- 2) Zavisni način (الْمَضَارِعُ الْمَنْصُوبُ) i
- 3) Skraćeni način (الْمَضَارِعُ الْمَجْزُومُ).

1) Pravilni glagoli u određenom načinu svršuju se prema onome, što smo već gore vidjeli u nekim oblicima na vokal »u« (ـُ), a u nekim na stanovite lične nastavke, na pr. يَكْتُبُ, يَكْتُبَانِ, يَكْتُبُونَ, يَكْتُبْنَ i t. d.

2) Pravilni glagoli u zavisnom načinu (الْمُضَارِعُ الْمَنْصُوبُ) svršuju se na vokal »e« (ـَ) u oblicima imperfekta, koji su bez ličnog nastavka. Oblici, koji imaju lične nastavke, gube u ovom načinu ن ili نِ svagdje osim plurala ženskog roda, na pr. يَكْتُبُ, يَكْتُبْنَ, يَكْتُبُوا, يَكْتُبْنِ i t. d.

3) Pravilni glagoli u skraćenom načinu (الْمُضَارِعُ الْمُجْزُومُ) svršuju se na suglasnik bez vokala (ـْ) u oblicima imperfekta, koji nemaju ličnog nastavka. Oblici koji imaju nastavke kao i u zavisnom načinu gube nastavak svagdje osim plurala ž. r., na pr. يَكْتُبُ, أَكْتُبُ, يَكْتُبَا, يَكْتُبُوا, يَكْتُبْنَ i t. d.

Primjeri:

Određeni način	Zavisni način	Skraćeni način
(الْمُضَارِعُ الْمَرْفُوعُ)	(الْمُضَارِعُ الْمَنْصُوبُ)	(الْمُضَارِعُ الْمُجْزُومُ)

3 lice (الْفَائِدُ)

Sing. m. r.	يَكْتُبُ	(لَنْ) يَكْتُبُ	يَكْتُبْ (لَمْ)
Dual m. r.	يَكْتُبَانِ	يَكْتُبَا	يَكْتُبَا
Plur. m. r.	يَكْتُبُونَ	يَكْتُبُوا	يَكْتُبُوا
Sing. ž. r.	تَكْتُبُ	تَكْتُبْ	تَكْتُبْ
Dual ž. r.	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبَا	تَكْتُبَا
Plur. ž. r.	يَكْتُبْنَ	يَكْتُبْنَ	يَكْتُبْنَ

2 lice (الْمُخَاطَبُ)

Sing. m. r.	تَكْتُبُ	تَكْتُبْ	تَكْتُبْ
Dual m. r.	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبَا	تَكْتُبَا
Plur. m. r.	تَكْتُبُونَ	تَكْتُبُوا	تَكْتُبُوا

Sing. ž. r.	تَكْتُبِينَ	تَكْتُبِي	تَكْتُبِي
Dual ž. r.	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبَا	تَكْتُبَا
Plur. ž. r.	تَكْتُبْنَ	تَكْتُبْنَ	تَكْتُبْنَ

1 lice (الْمُتَكَلِّمُ)

Sing. oba r.	أَكْتُبْ	أَكْتُبْ	أَكْتُبْ
Plur. oba r.	تَكْتُبْ	تَكْتُبْ	تَكْتُبْ

Arapski određeni način (الْمُضَارِعُ الْمَرْفُوعُ) odgovara potpuno određenom načinu srpskohrvatskog jezika.

Srpskohrvatski jezik nema zavisnog načina. U ovom načinu dolazi arapski imperfekat kad stoji u podređenoj rečenici i to poslije ovih čestica:

أَنْ da, لَنْ neće (nikako); كَيْ da i إِذَنْ tada.

Iza čestica أَنْ i كَيْ može doći negativna čestica لَا ne pa onda imaju oblik أَلَّا (sastavljeno od أَنْ i لَا) da ne, كَيْلَا da ne. Isto tako pred ove čestice može doći prijedlog لِ da, na pr. لَأَنْ da, لِكَيْ da, لِكَيْلَا da ne, لِكَيْلَا da ne.

Ako imperfekat stoji u zavisnom načinu, stajaće u istom načinu i svaki imperfekat, koji iza njega slijedi sa veznikom وَ i, na pr. أَن يَدْخُلَ وَ يَجْلِسَ عِنْدَهُ. Naredio mu je da uniđe i sjede kod njega.

Skraćeni način obično odgovara imperativu ili kondicionalu srpskohrvatskog jezika. Ovaj način dolazi poslije čestica:

لِ nek (لَا أَلْتَمِرُ), لَا ne, nek ne (لَا أَلْتَمِرُ), na pr. لِيْخْرُجْ Nek (on) izade! لَا تَدْخُلْ Ne ulazi! Osim toga ovaj način dolazi iza negativnih čestica لَمْ nije i لَمْأَ nije još (nikada). Imperfekata iza ovih negativnih čestica ima značenje negativnog perfekta, na pr. لَمْ أَكْتُبْ هَذَا Nisam to napisao, لَمْأَ أَكْتُبْ هَذَا Nisam to još (nikada) napisao.

Pomoćni glagoli كَانَ i صَار su nepravilni pa u njih skraćeni način glasi ovako:

Glagol كَانَ Glagol صَار

3 lice (الْغَائِبُ)

Sing. m. r.	يَكُنْ (لَمْ)	يَصِرْ (لَمْ)
Dual m. r.	يَكُونَا	يَصِيرَا
Plur. m. r.	يَكُونُوا	يَصِيرُوا
Sing. ž. r.	تَكُنْ	تَصِرْ
Dual ž. r.	تَكُونَا	تَصِيرَا
Plur. ž. r.	تَكُنْنَ	تَصِرْنَ

2 lice (الْمُخَاطَبُ)

Sing. m. r.	تَكُنْ	تَصِرْ
Dual m. r.	تَكُونَا	تَصِيرَا
Plur. m. r.	تَكُونُوا	تَصِيرُوا
Sing. ž. r.	تَكُونِي	تَصِيرِي
Dual ž. r.	تَكُونَا	تَصِيرَا
Plur. ž. r.	تَكُنَّ	تَصِرْنَ

1 lice (الْمُتَكَلِّمُ)

Sing. oba r.	أَكُنْ	أَصِرْ
Plur. oba r.	نَكُنْ	نَصِرْ

Vježba 39

Imperativ (فِعْلُ الْأَمْرِ وَالنَّهْيِ)

Imperativ je način kojim se zapovijeda (الْأَمْرُ) ili zabranjuje (النَّهْيُ). Imperativ se tvori od imperfekta u skraćenom načinu i to aktivni imperativ od aktivnog imperfekta, a pasivni od pasivnog.

¹⁾ Oblici imperfekta bez nastavka od glagola كَانَ u jednini (osim 2 lica žen. roda) i u množini 1 lica mogu glasiti يَكُ، تَكُ، يَكُنَّ.

Imperativ može biti za 3 lice (أَمْرُ الْغَائِبِ ili نَهْيُ الْغَائِبِ) i za 2 lice (أَمْرُ الْحَاضِرِ ili نَهْيُ الْحَاضِرِ).

a) Imperativ za 3 lice može biti:

1) Imperativ kojim se zapovijeda 3 licu (أَمْرُ الْغَائِبِ). Ovaj se oblik tvori da se pred imperfekat u skraćenom načinu stavi čestica لَا (لَا أَلْمُومُ) nek, na pr. يَطْلُبُ Neka traži!

2) Imperativ kojim se zabranjuje 3 licu (نَهْيُ الْغَائِبِ). Ovaj se oblik tvori da se pred skraćeni način imperfekta stavi čestica لَا (لَا أَلَّهْيُ) nek ne, na pr. لَا يَطْلُبُ Nek ne traži!

U oba slučaja imperativ za 3 lice može biti u aktivu (أَلْمُومُ) i u pasivu (أَلَّهْيُ).

Primjeri:

Aktivni imperativ kojim se zapovijeda 3 licu

(أَمْرُ الْغَائِبِ أَلْمُومُ):

Sing. m. r.	يَطْلُبُ	Nek traži!
Dual m. r.	يَطْلُبَا	Nek traže njih dva!
Plur. m. r.	يَطْلُبُوا	Neka oni traže!
Sing. ž. r.	يَطْلُبُ	Neka ona traži!
Dual ž. r.	يَطْلُبَا	Neka njih dvije traže!
Plur. ž. r.	يَطْلُبْنَ	Neka one traže!

Pasivni imperativ kojim se zapovijeda 3 licu

(أَمْرُ الْغَائِبِ أَلَّهْيُ):

Sing. m. r.	يَطْلُبُ	Neka se on traži!
		(Neka ga traže!) ¹⁾
Dual m. r.	يَطْلُبَا	Neka se njih dva traže!
		(Neka njih dvojicu traže!)
Plur. m. r.	يَطْلُبُوا	Neka se oni traže!
		(Neka ih traže!)

¹⁾ Naš jezik ne voli pasiv, pa ga zamjenjuje povratnim glagolima, koji su postali od prelaznih glagola ili aktivnim glagolom u 3 licu množine muškoga roda.

- Sing. ž. r. **لَتُطَلَّبْ** Neka se ona traži!
(Neka je traže!)
- Dual ž. r. **لَتُطَلَّبَا** Neka se njih dvije traže!
(Neka njih dvije traže!)
- Plur. ž. r. **لَيُطَلَّبْنَ** Neka se one traže!
(Neka ih traže!)
- S. 1 lica oba r. **لَا تُطَلَّبْ** Neka se ja tražim!
(Neka me traže!)
- Pl. 1 lica oba r. **لَا تُطَلَّبْ** Neka se mi tražimo!
(Neka nas traže!)

Aktivni imperativ kojim se zabranjuje 3 licu

(: نَهَى الْغَائِبِ الْمَعْلُومِ):

- Sing. m. r. **لَا يُطَلَّبْ** Nek ne traži!
- Dual m. r. **لَا يُطَلَّبَا** Nek njih dva ne traže!
- Plur. m. r. **لَا يُطَلَّبُوا** Nek oni ne traže!
- Sing. ž. r. **لَا تُطَلَّبْ** Nek ona ne traži!
- Dual ž. r. **لَا تُطَلَّبَا** Neka njih dvije ne traže!
- Plur. ž. r. **لَا يُطَلَّبْنَ** Neka one ne traže!

Pasivni imperativ kojim se zabranjuje 3 licu

(: نَهَى الْغَائِبِ الْمَجْهُولِ):

- Sing. m. r. **لَا يُطَلَّبْ** Nek se ne traži!
(Neka ga ne traže!)
- Dual m. r. **لَا يُطَلَّبَا** Nek se njih dva ne traže!
(Nek njih dvojicu ne traže!)
- Plur. m. r. **لَا يُطَلَّبُوا** Nek se oni ne traže!
(Neka ih ne traže!)

Sing. ž. r.	لَا تُطَلِّبْ	Nek se ona ne traži! (Nek je ne traže!)
Dual ž. r.	لَا تُطَلِّبَا	Nek se njih dvije ne traže! (Neka njih dvije ne traže!)
Plur. ž. r.	لَا يُطَلِّبْنَ	Nek se one ne traže! (Nek ih ne traže!)
S. 1 lica oba r.	لَا أَطَلِّبْ	Nek se ne tražim! (Nek me ne traže!)
Pl. 1 lica oba r.	لَا نَطَلِّبْ	Nek se ne tražimo! (Nek nas ne traže!)

b) Imperativ za 2 lice može biti:

1) Imperativ kojim se zapovijeda 2 licu (أَمْرُ الْمَضَارِعِ). Ovaj se oblik tvori tako, da se sa imperfekta u skraćenom načinu ukine početno slovo (حَرْفُ الْمَضَارَعَةِ) i mjesto njega stavi hemze čita sa »u« (ـُ), ako je srednji suglasnik imperfekta također sa »u« (ako je dakle glagol 1 ili 5 razreda I vrste), a inače hemze dobije vokal »i« (ـِ), na pr. أَطَلِّبْ Traži! اجلسْ Sjedi!

2) Imperativ kojim se zabranjuje 2 licu (نَهْيُ الْمَضَارِعِ). Ovaj se oblik tvori da se pred skraćeni način imperfekta stavi čestica لَا ne, na pr. لَا تَطَلِّبْ Ne traži! I imperativ za 2 lice može u oba slučaja biti u aktivu (الْمَعْلُومُ) i u pasivu (الْمَجْهُولُ).

Primjeri:

Aktivni imperativ kojim se zapovijeda 2 licu

(أَمْرُ الْمَضَارِعِ الْمَعْلُومُ):

Muški rōd:

Ženski rod:

Sing. أَطَلِّبْ Traži!

أَطْلُبِي Traži (ž.)!

Dual أَطَلِّبَا Tražite vas dva!

أَطْلُبَا Tražite vas dvije!

Plur. أَطَلِّبُوا Tražite!

أَطْلُبْنَ Tražite (ž.)!

Pasivni imperativ kojim se zapovijeda 2 licu (أَمْرُ الْمَاضِرِ الْمَجْهُولِ) tvori se da se pred 2 lice pasivnog imperfekta u skraćenom načinu (الْمُضَارِعُ الْمَجْزُومُ) stavi čestica لِ (لَمْ أَلْأَمِرُ), na pr.:

2 lice (الْمُخَاطَبُ)

Muški rod:

Ženski rod:

Singular	تُطَلَّبْ	Budi tražen!	تُطَلَّبِي	Budi tražena!
Dual	تُطَلَّبَا	Budite traženi vas dva!	تُطَلَّبَا	Budite tražene vas dvije!
Plural	تُطَلَّبُوا	Budite traženi!	تُطَلَّبْنَ	Budite tražene!

1 lice (الْمُتَكَلِّمُ)

Sing. oba r. اُطْلَبْ Neka me tražite!

Pl. oba r. تُطْلَبْ Neka nas tražite!

Aktivni imperativ kojim se zabranjuje 2 licu

(نَهْيُ الْمَاضِرِ الْمَعْلُومِ):

Sing. m. r. لَا تَطْلُبْ Ne traži!

Dual m. r. لَا تَطْلُبَا Ne tražite vas dva!

Plur. m. r. لَا تَطْلُبُوا Ne tražite!

Sing. ž. r. لَا تَطْلُبِي Ne traži (ž.)!

Dual ž. r. لَا تَطْلُبَا Ne tražite vas dvije!

Plur. ž. r. لَا تَطْلُبْنَ Ne tražite (ž.)!

Pasivni imperativ kojim se zabranjuje 2 licu

(نَهْيُ الْمَاضِرِ الْمَجْهُولِ):

2 lice

Sing. m. r. لَا تَطْلَبْ Ne budi tražen!

Dual m. r. لَا تَطْلَبَا Ne budite vas dva traženi!

Plur. m. r. لَا تَطْلَبُوا Ne budite traženi!

Sing. ž. r. لَا تَطْلُبِي Ne budi tražena!

Dual ž. r. لَا تَطْلَبَا Ne budite vas dvije tražene!

Plur. ž. r. لَا تَطْلُبْنَ Ne budite tražene!

1 lice

Sing. oba r. لَا أَطْلُبُ Neka me ne tražite!

Plur. oba r. لَا نَطْلُبُ Neka nas ne tražite!

Primjeri za imperativ 3 i 2 lica pomoćnih glagola صَارَ i كَانَ :

3 lice

2 lice

Sing. m. r. لِيَكُنْ Neka on bude!

كُنْ Budi!

Dual m. r. لِيَكُونَا Neka njih dva budu!

كُونَا Budite vas dvojica!

Plur. m. r. لِيَكُونُوا Nek oni budu!

كُونُوا Budite!

Sing. ž. r. لَتَكُنْ Neka ona bude!

كُونِي Budi (ž.)!

Dual ž. r. لَتَكُونَا Neka njih dvije budu!

كُونَا Budite vas dvije!

Plur. ž. r. لِيَكُنَّ Nek one budu!

كُنَّ Budite (ž.)!

*

Sing. m. r. لِيَصِرْ Neka on postane!

صِرْ Postani!

Dual m. r. لِيَصِرَا Nek njih dva postanu!

صِرَا Postanite vas dvojica!

Plur. m. r. لِيَصِيرُوا Nek oni postanu!

صِيرُوا Postanite!

Sing. ž. r. لَتَصِرْ Nek ona postane!

صِيرِي Postani (ž.)!

Dual ž. r. لَتَصِيرَا Nek njih dvije postanu!

صِيرَا Postanite vas dvije!

Plur. ž. r. لِيَصِرْنَ Nek one budu!

صِرْنَ Postanite (ž.)!

Kao što pasiv mogu imati samo tranzitivni glagoli tako i imperativ u pasivu može doći samo od prelaznih glagola.

Vježba 40

Pojačanje imperativa i imperfekta

Imperativ se može pojačati ako se imperativnom obliku doda na kraju نَ (النَّوْنُ الْمُخَفَّفَةُ) ili نِ (النَّوْنُ الْمُسَدَّدَةُ). Oba ova nastavka u afirmativnim oblicima znače »svakako«, a u negativnim »nikako«.

Nastavak نَ dolazi na sve oblike imperativa, a nastavak نِ samo na singular muškog i ženskog i plural muškog roda.

Nastavak نِ čita se s vokalom ـ u svim oblicima imperativa osim oba duala i plurala ženskoga roda, jer se u tim oblicima čita sa ـ . Nastavak نِ ostaje svagdje bez vokala.

Konsonant, koji stoji pred ovim nastavcima, ima vokal ـ . Jedino u 2 licu ženskoga roda na tome konsonantu stoji vokal ـ , a u pluralu muškoga roda ـ .

Primjeri:

Aktivni imperativ kojim se zapovijeda 2 licu

(أَمْرُ الْخَاصِرِ الْمَعْلُومِ):

Sing. m. r. اُطْلُبْ Svakako traži!

Dual m. r. اُطْلُبَا Svakako tražite vas dva!

Plur. m. r. اُطْلُبُوا Svakako tražite vi!

Sing. ž. r. اُطْلُبِي Svakako traži ti! (ž.)

Dual ž. r. اُطْلُبَا Svakako tražite vas dvije!

Plur. ž. r. اُطْلُبْنَ ¹⁾ Svakako tražite vi (ž.)

Pasivni imperativ kojim se zabranjuje 3 licu

(نَهْيُ الْغَائِبِ الْمَجْهُولِ):

Sing. m. r. لَا يُطْلَبْ Neka se nikako ne traži!

(Neka ga nikako ne traže!)

Dual m. r. لَا يُطْلَبَا Neka se njih dva nikako ne traže!

Plur. m. r. لَا يُطْلَبُونَ Neka se oni nikako ne traže!

Sing. ž. r. لَا تُطْلَبِي Neka se ona nikako ne traži!

Dual ž. r. لَا تُطْلَبَا Neka se nikako ne traže njih dvije!

Plur. ž. r. لَا يُطْلَبْنَ Neka se one nikako ne traže!

¹⁾ U ovom obliku dolazi i da rastavi dva نِ .

Aktivni imperativ kojim se zapovijeda 2 licu

(أَمُرُ الْخَاصِرِ الْمَعْلُومُ):

Sing. m. r. اُطْلُبْ Svakako traži!

Dual m. r. اُطْلُبَا Svakako tražite!

Plur. m. r. اُطْلِبُوا Svakako traži (ž.)

Pasivni imperativ kojim se zabranjuje 2 licu

(نَهَى الْخَاصِرِ الْمَجْهُولُ):

Sing. m. r. لَا تُطْلَبْ Neka te nikako ne traže!

Plur. m. r. لَا تُطْلَبُوا Neka vas nikako ne traže!

Sing. ž. r. لَا تُطْلَبِينَ Neka te (žensku) nikako ne traže!

Kao što dolazi uz imperativ nastavak ن ili نٌ tako dolazi i uz imperfekat (الْفِعْلُ الْمَضَارِعُ) kada ima značenje futura prvoga i to نٌ kod svih oblika, a ن u uz sve oblike singulara i 1, 2 i 3 lice plurala muškog roda, na pr.

3 lice

Sing. m. r. يَكْتُبُ Svakako će on pisati

Dual m. r. يَكْتُبَانِ Svakako će njih dva pisati

Plur. m. r. يَكْتُبُونَ¹⁾ Svakako će oni pisati

Sing. ž. r. تَكْتُبُ Svakako će ona pisati

Dual ž. r. تَكْتُبَانِ Svakako će njih dvije pisati

Plur. ž. r. يَكْتُبْنَ Svakako će one pisati.

¹⁾ Pred nastavkom ن ili ن u svim glagolskim oblicima ukida se و u pluralu muškog roda i ي u singularu žen. roda, osim ako prije و ili ي stoji vokal »e«, na pr. لَا تَخْشَوْنَ (od لَا تَخْشَوْنَ) Vi se nikako nećete bojati; لَا تَخْشَيْنَ (od لَا تَخْشَيْنَ) Ti se nikako nećeš bojati (ž.).

2 lice

Sing. m. r.	تَكْتُبُ	تَكْتُبُ	Svakako ćeš ti pisati
Dual m. r.	تَكْتُبَانِ		Svakako ćete vas dvojica pisati
Plur. m. r.	تَكْتُبُونَ		Svakako ćete vi pisati
Sing. ž. r.	تَكْتُبِينَ	تَكْتُبِينَ	Svakako ćeš ti pisati (ž.)
Dual ž. r.	تَكْتُبَانِ		Svakako ćete vas dvije pisati
Plur. ž. r.	تَكْتُبْنَ		Svakako ćete vi pisati (ž.).

1 lice

Sing. oba r.	أَكْتُبُ	أَكْتُبُ	Svakako ću pisati
Plur. oba r.	نَكْتُبُ	نَكْتُبُ	Svakako ćemo pisati.

Vježba 41

Glagolski pridjev (particip) aktivni (اِسْمُ الْفَاعِلِ)

i pasivni (اِسْمُ الْمَفْعُولِ)

Particip aktivni (اِسْمُ الْفَاعِلِ) znači osobu, koja vrši glagolsku radnju ili prolazno stanje, u kome se neko ili nešto nalazi, na pr. كَاتِبٌ koji piše. Particip aktivni se tvori od glagola, ali kako ne izražava nikakva vremena, deklinira se kao i svako drugo ime.

Glagolski pridjev aktivni I vrste glagola dolazi na ove oblike:

	Muški rod (اَلْمَذَكَّرُ)	Ženski rod (اَلْمَوْنَّثُ)
Singular	فَاعِلٌ	فَاعِلَةٌ
Dual	فَاعِلَانِ	فَاعِلَتَانِ
Pravilni pl.	فَاعِلُونَ	فَاعِلَاتٌ
Nepravilni pl.	فُعَالٌ	فَوَاعِلٌ
Nepravilni pl.	فُعَلٌ	
Nepravilni pl.	فَمَلَةٌ	

Particip aktivni, koji se svršuje na عَالٍ , gubi u nominativu i genitivu, ako je bez određenog člana slovo ع i svršuje se na عَالٍ , na pr. nom. عَالٍ (mjesto عَالٍ) visok, genitiv عَالٍ (mjesto عَالٍ), visoka, akuzativ عَالٍ visoka.

Sa određenim članom glasi nominativ أَلْعَالِي visoki (mjesto أَلْعَالِي), genitiv أَلْعَالِي visokoga (mjesto أَلْعَالِي), a akuzativ أَلْعَالِي visokog.

Particip pasivni ($\text{إِسْمُ الْمَفْعُولِ}$) tvori se također od glagola i znači osobu ili stvar, koja trpi glagolsku radnju. Ovaj particip dolazi samo od tranzitivnih glagola i ima ove oblike:

	Muški rod (الْمَذَكَّرُ)	Ženski rod (الْمَوْثُوثُ)
Singular	مَفْعُولٌ	مَفْعُولَةٌ
Dual	مَفْعُولَانِ	مَفْعُولَتَانِ
Pravilni pl.	مَفْعُولُونَ	مَفْعُولَاتٌ
Nepравilni pl.	مَفَاعِيلُ	

Ako se iza tranzitivna glagola stavi objekat sa prijedlogom (dalji objekat), onda će glagol postati tranzitivan, pa se od takvog glagola može načiniti particip pasiva. Jedino se taj particip ne mijenja, nego se mijenja samo objekat prema licu, rodu i broju, na pr.

- مَمْرُورٌ بِهِ onaj pokraj koga se prošlo
 مَمْرُورٌ بِهِمَا dvojica, pokraj kojih se prošlo
 مَمْرُورٌ بِهِمْ pokraj kojih se prošlo
 مَمْرُورٌ بِهَا pokraj koje se prošlo
 مَمْرُورٌ بِهِمَا dvije, pokraj kojih se prošlo
 مَمْرُورٌ بِهِنَّ pokraj kojih se prošlo (ž.).

Ima nekoliko oblika pridjeva, koji već u prvom stepenu (pozitivu) označuju neko svojstvo u jačoj mjeri. Ovaki se pridjevi zovu مُبَالِغَةُ أَسْمِ الْفَاعِلِ. To su ovi oblici:

- | | | | |
|-----|-----------|--------|-------------------------------------|
| 1) | عُدْرُ | na pr. | vrlo nevjeran |
| 2) | يَقْظُ | „ „ | vrlo oprezan (budan) |
| 3) | غُفْلُ | „ „ | vrlo nemaran |
| 4) | أَكُولُ | „ „ | izjelica |
| 5) | عَجَابُ | „ „ | vrlo čudnovat |
| 6) | جَبَّارُ | „ „ | silnik |
| 7) | كَبَّارُ | „ „ | vrlo velik |
| 8) | فُدُوسُ | „ „ | svet |
| 9) | صَدِيقُ | „ „ | vrlo istinit |
| 10) | فَارُوقُ | „ „ | koji strogo rastavlja (uvidavan) |
| 11) | قَيُّومُ | „ „ | koji je odiskona, koji sve obdržava |
| 12) | مِفْضَالُ | „ „ | vrlo darežljiv |
| 13) | مِسْكِينُ | „ „ | vrlo siromašan |
| 14) | نَوْمَةُ | „ „ | pospanac. |

Particip aktivni i pasivni često imaju značenje običnog pridjeva (الصِّفَةُ الْمُسَبَّحَةُ) ili imenice, na pr. مَعْلُومٌ učen, مَشْهُورٌ poznat, مَزْمُونٌ znamenit, كَاتِبٌ pisar, مَكْتُوبٌ pismo.

Vježba 42

Infinitiv (الْمَصْدَرُ)

Infinitivi od I vrste glagola (الْفِعْلُ الْمَجْرَدُ) ne tvore se po nekom određenom pravilu, nego se zasnivaju na upotrebi kod Arapa (الْمَصْدَرُ السَّامِعِيُّ) pa stoga kod svakog glagola treba naučiti njegov infinitiv.

Oblici, na koje dolaze infinitivi I vrste glagola su ovi:

1)	قَتَلَ ubiti	od	يَقْتُلُ - يَقْتُلُ
2)	فَسَقُ griješiti	"	يَفْسُقُ - يَفْسُقُ
3)	شَغَلَ zabaviti	"	يَشْغُلُ - يَشْغُلُ
4)	رَحِمَ smilovati se	"	يَرْحَمُ - يَرْحَمُ
5)	نَشَدَ tražiti (izgubljeno)	"	يَنْشُدُ - يَنْشُدُ
6)	كَدَرَ zamutiti se	"	يَكْدُرُ - يَكْدُرُ
7)	دَعَى moliti se	"	يَدْعُو - يَدْعُو
8)	ذَكَرَ sjećati se, spominjati	"	يَذْكُرُ - يَذْكُرُ
9)	بَشَّرَ obradovati	"	يُبَشِّرُ - يُبَشِّرُ
10)	حَرَّمَ spriječiti	"	يُحَرِّمُ - يُحَرِّمُ
11)	غَفَرَ oprostiti	"	يَغْفِرُ - يَغْفِرُ
12)	تَرَوَّى nasrnuti	"	يَتَرَوَّى - يَتَرَوَّى
13)	طَلَبَ tražiti	"	يَطْلُبُ - يَطْلُبُ
14)	حَنَقَ rasrditi se	"	يَحْنَقُ - يَحْنَقُ
15)	صَغُرَ malen biti	"	يَصْغُرُ - يَصْغُرُ
16)	هُدِيَ uputiti	"	يَهْدَى - يَهْدَى
17)	غَلَبَ nadvladati	"	يَغْلِبُ - يَغْلِبُ
18)	سَرَقَ ukrasti	"	يَسْرِقُ - يَسْرِقُ
19)	سَأَلَ pitati	"	يَسْأَلُ - يَسْأَلُ
20)	زَهَدَ izbjegavati	"	يَزْهَدُ - يَزْهَدُ
21)	دَرَى shvatiti	"	يَدْرَى - يَدْرَى
22)	دَخَلَ unići	"	يَدْخُلُ - يَدْخُلُ
23)	قَبِلَ primiti	"	يَقْبَلُ - يَقْبَلُ
24)	وَجِفَ uznemiriti se	"	يَجِيفُ - يَجِيفُ
25)	صُوبَ biti crvenkast (kosa)	"	يَصُوبُ - يَصُوبُ

Infinitiv se deklinira kao i ostala imena.

Vježba 43

Proširene vrste glagola (الْمَزِيدَاتُ ili الثَّلَاثِيّ الْمَزِيدُ فِيهِ)

Od I vrste glagola (الْمَجْرَدُ الثَّلَاثِيّ) izvodi se 12 vrsta glagola, koje nazivamo proširene vrste (الْمَزِيدَاتُ). Proširene se vrste (الْبَابُ pl. الْأَبْوَابُ) dijele u tri grupe prema tome da li je korjenu dodat jedan, dva ili tri suglasnika.

A) Glagolske vrste, u kojima je glagolskom korjenu dodat jedan suglasnik i zovu se الرُّبَاعِيّ. Ovih glagola ima tri vrste.

B) Vrste, u kojima su korjenu dodata dva suglasnika i zovu se الْخَمْسِيّ. Ima ih pet vrsta.

C) Glagoli, u kojima su korjenu dodata tri suglasnika pa se zovu السَّدَّاسِيّ. Ovakvih glagola ima četiri vrste.

Vrste glagola označuju se rimskim brojevima počevši od I vrste pa do XIII. Arapi, kako nam je već poznato, I vrstu glagola nazivaju الثَّلَاثِيّ الْمَجْرَدُ (čista trojka), a proširene vrste nazivaju po infinitivu (الْمَصْدَرُ), jer je infinitiv kod svih proširenih vrsta pravilan (الْقِيَاسِيّ).

Konjugacija proširenih vrsta glagola i nastavci za pojedina lica isti su kao i kod I vrste.

A) GLAGOLI OD ČETIRI SUGLASNIKA (الرُّبَاعِيّ)

1) II vrsta glagola (بَابُ التَّغْيِيلِ)

Ova vrsta glagola postaje od I ili osnovne vrste¹⁾, ako se srednji suglasnik (عَيْنُ الْفِعْلِ) podvostruči (الْتَشْدِيدُ). Prema tome perfekat ima oblik فَعَّلَ, imperfekat يُفَعِّلُ, a infinitiv تَغْيِيلٌ (po ovom obliku infinitiva i zove se ova vrsta بَابُ التَّغْيِيلِ).

¹⁾ Bez obzira kome razredu I vrste pripada glagol.

Glagolski oblici II vrste od glagola عَلِمَ znati:

Aktiv

Perfekat (الْمَاضِي): Imperfekat (الْمُضَارِعُ):

3 lice (الْغَائِبُ)

Sing. m. r.	عَلِمَ	Poučio je	يُعَلِّمُ	Poučava ili poučavaće
Dual m. r.	عَلِمَا	Poučila su njih dva	يُعَلِّمَانِ	Poučavaju ili poučavaće njih dva
Plur. m. r.	عَلِمُوا	Poučili su oni	يُعَلِّمُونَ	Poučavaju ili poučavaće oni
Sing. ž. r.	عَلِمَتْ	Poučila je	تُعَلِّمُ	Poučava ili poučavaće ona
Dual ž. r.	عَلِمَتَا	Poučile su njih dvije	تُعَلِّمَانِ	Poučavaju ili poučavaće njih dvije
Plur. ž. r.	عَلِمْنَ	Poučile su one	يُعَلِّمْنَ	Poučavaju ili poučavaće one

2 lice (الْمُخَاطَبُ)

Sing. m. r.	عَلِمْتَ	Poučio si ti	تُعَلِّمُ	Poučavaš ili poučavaćeš ti
Dual m. r.	عَلِمْتُمَا	Poučili ste vas dva	تُعَلِّمَانِ	Poučavate ili poučavaćete vas dva
Plur. m. r.	عَلِمْتُمْ	Poučili ste vi	تُعَلِّمُونَ	Poučavate ili poučavaćete vi
Sing. ž. r.	عَلِمْتِ	Poučila si ti	تُعَلِّمِينَ	Poučavaš ili poučavaćeš ti (ž.)
Dual ž. r.	عَلِمْتُمَا	Poučile ste vas dvije	تُعَلِّمَانِ	Poučavate ili poučavaćete vas dvije
Plur. ž. r.	عَلِمْتُنَّ	Poučile ste	تُعَلِّمْنَ	Poučavate ili poučavaćete vi (ž.)

1 lice (الْمُتَكَلِّمُ)

Sing. oba r.	عَلِمْتُ	Poučio (la) sam ja	أُعَلِّمُ	Poučavam ili poučavaću ja
Plur. oba r.	عَلِمْنَا	Poučili (le) smo mi	نُعَلِّمُ	Poučavamo ili poučavaćemo mi

Pasiv

Perfekat (الْمَاضِي): Imperfekat (الْمُضَارِعُ):

3 lice (الْعَائِلُ)

Sing. m. r.	عَلِمَ	Poučen je	يُعَلِّمُ	Poučava se ili poučavaće se (Biva poučavan ili biće poučavan)
Dual m. r.	عَلِمَا	Poučena su njih dva	يُعَلِّمَانِ	Poučavaju se ili poučavaće se njih dva
Plur. m. r.	عَلِمُوا	Poučeni su	يُعَلِّمُونَ	Poučavaju se ili poučavaće se oni
Sing. ž. r.	عَلِمَتْ	Poučena je ona	تُعَلِّمُ	Poučava se ili poučavaće se ona
Dual ž. r.	عَلِمَتَا	Poučene su njih dvije	تُعَلِّمَانِ	Poučavaju se ili poučavaće se njih dvije
Plur. ž. r.	عَلِمْنَ	Poučene su one	يُعَلِّمْنَ	Poučavaju se ili poučavaće se one

2 lice (الْمُخَاطَبُ)

Sing. m. r.	عَلِمْتَ	Poučen si ti	تُعَلِّمُ	Poučavaš se ili poučavaćeš se
Dual m. r.	عَلِمْتَا	Poučeni ste vas dva	تُعَلِّمَانِ	Poučavate se ili poučavaćete se vas dva
Plur. m. r.	عَلِمْتُمْ	Poučeni ste vi	تُعَلِّمُونَ	Poučavate se ili poučavaćete se vi
Sing. ž. r.	عَلِمْتَ	Poučena si ti	تُعَلِّمِينَ	Poučavaš se ili poučavaćeš se ti (ž.)
Dual ž. r.	عَلِمْتَا	Poučene ste vas dvije	تُعَلِّمَانِ	Poučavate se ili poučavaćete se vas dvije
Plur. ž. r.	عَلِمْتُنَّ	Poučene ste	تُعَلِّمْنَ	Poučavate se ili poučavaćete se vi (ž.)

1 lice (الْمُتَكَلِّمُ)

Sing. oba r.	عَلِمْتُ	Poučen(a) sam	أُعَلِّمُ	Poučavam se ili poučavaću se
Plur. oba r.	عَلِمْنَا	Poučeni(e) smo	نُعَلِّمُ	Poučavamo se ili poučavaćemo se.

Imperativ kojim se zapovijeda ili zabranjuje 3 licu kao i imperativ kojim se zabranjuje 2 licu kod glagola II i ostalih proširenih vrsta tvori se da se pred imperfekat u skraćenom načinu stavi čestica *لَ* ili *لَا*.

Imperativ kojim se zapovijeda 2 licu tvori se od imperfekta u skraćenom načinu, ako mu se oduzme početno slovo (*حَرْفُ الْمَضَارَعَةِ*) pa se doda *أَلْوَصَلْ*, ako je iza početnog slova konsonant bez vokala, a ako slijedeći konsonant ima vokal, onda se ne dodaje *أَلْوَصَلْ*.

Aktivni imperativ kojim se zapovijeda 2 licu		Aktivni imperativ kojim se zabranjuje 3 licu	
:(أَمْرُ الْحَاضِرِ الْمَعْلُومِ):		:(تَهْنِ الْغَائِبِ الْمَعْلُومِ):	
Sing. m. r.	عَلِّمْ Pouči!	لَا يَعْلَمْ Nek ne poučava!	
Dual m. r.	عَلِّمَا Poučite vas dva!	لَا يَعْلَمَا Nek njih dvojica ne poučavaju!	
Plur. m. r.	عَلِّمُوا Poučite!	لَا يَعْلَمُوا Nek ne poučavaju!	
Sing. ž. r.	عَلِّمِي Pouči! (ž.)	لَا تَعْلَمِ Nek ne poučava! (ž.)	
Dual ž. r.	عَلِّمَا Poučite vas dvije!	لَا تَعْلَمَا Nek ne poučavaju njih dvije!	
Plur. ž. r.	عَلِّمْنَ Poučite! (ž.)	لَا يَعْلَمْنَ Nek one ne poučavaju!	

Infinitiv od glagola *عَلَّمَ* glasi *تَعْلِيمٌ* poučavati.

Particip aktivni (*إِسْمُ الْفَاعِلِ*) II i ostalih proširenih vrsta glagola ima isti oblik kao i imperfekat aktivni, a particip pasivni (*إِسْمُ الْمَفْعُولِ*) ima oblik imperfekta pasivnog. Jedina je razlika što imperfekat počinje jednim od glasova *أَ تَبَّ*, a participi glasom *مُ* i što krajnji konsonant participa dobiva imenske

nastavke. Osim toga predzadnji suglasnik participa aktivnog V i VI vrste ima vokal »i« (ـِ) da se razlikuje od participa pasivnog, na pr.

Particip aktivni (إِسْمُ الْفَاعِلِ):		Particip pasivni (إِسْمُ الْمَفْعُولِ):	
Sing. m. r.	مُعَلِّمٌ koji poučava	مُعَلَّمٌ	poučen
Dual m. r.	مُعَلِّمَانِ dva koja poučavaju	مُعَلَّمَانِ	dva poučena
Plur. m. r.	مُعَلِّمُونَ koji poučavaju	مُعَلَّمُونَ	poučeni
Sing. ž. r.	مُعَلِّمَةٌ koja poučava	مُعَلَّمَةٌ	poučena
Dual ž. r.	مُعَلِّمَتَانِ dvije koje poučavaju	مُعَلَّمَتَانِ	dvije poučene
Plur. ž. r.	مُعَلِّمَاتٌ koje poučavaju	مُعَلَّمَاتٌ	poučene.

Ovi glagoli znače mnoštvo (الْكَثِيرُ). To mnoštvo može biti da radnja duže vremena traje ili se ponavlja, na pr. طَافَ *obići*, طَوَّفَ *obilaziti*; da glagol ima više subjekata, na pr. مَاتَ *umrijeti*, مَوَتْ *pomrijeti* ili da se radnja proteže na više objekata, na pr. غَلَقَ *zatvoriti*, غَلَقَ *pozatvarati*.

Ako je glagol u I vrsti intransitivan, u II vrsti postaje tranzitivan, na pr. فَرِحَ *radovati se*, فَرِحَ *obradovati*; صَغُرَ *malen biti*, صَغُرَ *umanjiti*.

Glagoli, koji su u I vrsti tranzitivni, u II vrsti postaju dvostruko tranzitivni, na pr. عَلِمَ *znati* — عَلِمَ *poučavati* (nekoga nešto); كَتَبَ *pisati* — كَتَبَ *poučavati pisati* (nekoga).

Glagoli II vrste, koji znače mnoštvo (الْكَثِيرُ) to jest da radnja dulje vremena traje, da se ponavlja, da radnju vrši ili trpi više osoba u pogledu prelaznosti ostaju isti kao glagoli

I vrste. Ovi su naime glagoli u II vrsti prelazni, ako su u I takvi, a neprelazni, ako su u I vrsti neprelazni, na pr.

طَافَ زَيْدٌ بِالْكَعْبَةِ Obišao je Zejd Kabu

طَوَّفَ زَيْدٌ بِالْكَعْبَةِ Obilazio je Zejd Kabu

مَاتَ الْأَيْلُ Krepale su deve

مَوَتْ الْأَيْلُ Pokrepale su (mnoge) deve

غَلَقَ زَيْدٌ الْبَابَ Zatvorio je Zejd vrata

غَلَقَ زَيْدٌ الْأَبْوَابَ Pozatvarao je Zejd vrata.

Ima glagola II vrste, koji su postali od imenica, na pr.

نِصْفٌ polovica — تَنْصِيفٌ raspoloviti; سَلَامٌ pozdrav (selam) — سَلَّمَ (عَلَى) pozdraviti (selam nazvati).

Vježba 45

2) III vrsta glagola (بَابُ الْمُفَاعَلَةِ)

Ova vrsta glagola postaje da se glagolu I vrste između 1 i 2 korjenitog suglasnika umetne (ا), koji se u pasivu perfekta pretvara u (و). Perfekat III vrste dakle ima oblik فَعَّلَ, imperfekat فَعَّلَ, infinitiv مُفَاعَلَةٌ, يُفَاعَلُ.

Pojedini glagolski oblici ove vrste od glagola كَتَبَ pisati glase ovako:

Perfekat (الْمَاضِي)

Aktiv (الْمَعْلُومُ):

Pasiv (الْمَجْهُولُ):

كَتَبَ Dopisivao se on i t. d.

كُتِبَ Dopisivalo se je s njim i t. d.

Imperfekat (الْمُضَارِعُ)

Aktivni (الْمَعْلُومُ):

Pasivni (الْمَجْهُولُ):

يُكَاتِبُ Dopisuje se ili dopisivaće se on i t. d.

يُكَاتَبُ S njim se dopisuje ili će se dopisivati i t. d.

Imperativ za 2 lice (أَمْرُ الْخَاصِرِ)

Aktivni (أَلْمَعْلُومُ):

Pasivni (أَلْمَجْعُولُ):

كَاتِبْ *Dopisuj se!* i t. d.لِكَاتِبْ *Nek se s tobom dopisuje!* i t. d.

Particip

aktivni (إِسْمُ الْفَاعِلِ):

pasivni (إِسْمُ الْمَفْعُولِ):

مُكَاتِبٌ *koji se dopisuje.*
i t. d.مُكَاتِبٌ *s kojim se dopisuje*
i t. d.

Infinitiv (أَلْمَصْدَرُ):

مُكَاتِبَةٌ i كِتَابٌ *dopisivati se* i t. d.

Mijenjanje oblika III vrste glagola po licu, rodu i broju isto je kao i kod glagola II vrste.

Glagoli III vrste znače da radnju vrše dvije ili više osoba međusobno. Ovaj međusobni odnos zove se reciprocitet (أَلْمُشَارَكَةُ) pa su prema tome glagoli ove vrste recipročni, na pr. كَتَبَ *pisati*, كَاتِبٌ *dopisivati se s nekim*, قَبَلَ *krenuti prema nečem*, قَابَلَ *susresti se s nekim*.

Nekada glagoli III vrste imaju prelazno značenje bez reciprociteta, na pr. عَاقَبْتُ اللَّصَّ *Kaznio sam kradljivca*; حَاوَزْتُ الْبَيْتَ *Prošao sam kuću*. Katkada glagol III vrste ima značenje glagola I vrste, na pr. سَافَرْتُ *Putovao sam*.

Osim toga glagoli III vrste nekad znače da neko nastoji nešto učiniti, na pr. غَلَبَ *nadvladati* — غَالِبٌ *nastojati nadvladati nekoga, pobijediti*.

Ako glagol u I vrsti dolazi s prijedlogom, gubi taj prijedlog kada se prenese u III vrstu, pa glagolski objekat, koji je uz glagol I vrste stajao u genitivu sa prijedlogom, dođe uz glagol III vrste u akuzativu bez prijedloga, na pr. كَتَبَ إِلَى الْمَلِكِ *Pisao*

je vladaru, u III vrsti glasi كَاتَبَ الْمَلِكُ Pisao je vladaru, قَالَ لَهُ Reče mu — جَلَسَ عِنْدَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ Sdogovorio se je s njim, جَالَسَ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ Družio se s vladarem vjernih.

Vježba 46

3) IV vrsta glagola (بَابُ الْأَفْعَالِ)

Glagoli IV vrste postaju od I tako da se korjenu glagola početka stavi u perfektu أَ , a u imperfektu يُ .

Glas أَ na početku perfekta, infinitiva i imperativa¹⁾ uvijek se piše i izgovara, pa se zato i zove هَمْزَةُ الْقَطْعِ za razliku od أ koje dolazi u imperativu I vrste glagola i koje se piše, ali se ne izgovara kada pred njim stoji druga riječ.

Glagoli IV vrste imaju oblike: perfekt أَفْعَلَ , imperfekat يُفْعِلُ , infinitiv إِفْعَالٌ .

Primjeri:

Perfekat (الْمَاضِي)

Aktiv (الْمَعْلُومُ):

Pasiv (الْمَجْهُولُ):

أَخْرَجَ Izvadio je

أُخْرِجَ Izvaden je.

Imperfekat (الْمُضَارِعُ)

Aktiv (الْمَعْلُومُ):

Pasiv (الْمَجْهُولُ):

يُخْرِجُ Vadi ili vadiće

يُخْرِجُ Vadi se ili vadiće se.

Imperativ²⁾ za 2 lice

kojim se zapovijeda

kojim se zabranjuje

(أَمْرُ الْحَاضِرِ):

(نَهْيُ الْحَاضِرِ):

أَخْرِجْ Izvadi!

لَا تُخْرِجْ Ne izvadi!

¹⁾ U perfektu, infinitivu i imperativu kod svih ostalih proširenih glagolskih vrsta je هَمْزَةُ الْوَصْلِ kako je na strani 15 rečeno.

²⁾ Imperativ za 3 lice aktivni i pasivni, kojim se zapovijeda ili zabranjuje tvori se od 3 lica imperfekta skraćenog načina, ako se na početku stavi čestica لِ (لَامُ الْأَمْرِ) kad se zapovijeda, a čestica لَا kad se zabranjuje.

Particip

aktivni (اِسْمُ الْفَاعِلِ): pasivni (اِسْمُ الْمَفْعُولِ):
 مُخْرِجٌ koji vadi مُخْرَجٌ izvađen

Infinitiv (اَلْمَصْدَرُ):

اِخْرَاجٌ izvaditi.

Lični nastavci su kod svih oblika kao i kod glagolskih oblika II i III vrste.

Glagoli IV vrste imaju prelazno (tranzitivno) značenje (اَلتَّعْدِيَةُ). Ako je glagol u I vrsti neprelazan (اَلْفِعْلُ اَللَّازِمُ), u IV vrsti postaje prelazan (اَلْفِعْلُ اَلْمَتَّعِدِي), a ako je u I vrsti prelazan, u IV vrsti postaje dvostruko prelazan, na pr. جَلَسَ sjesti — أَجْلَسَ posaditi, تَجَرَّى teći — أَجْرَى tjerati; provesti, رَكِبَ uzjahati — أَرَكَبَ posaditi nekoga na konja.

Kako su i glagoli II vrste prelazni, glagol II i IV vrste ima nekad isto značenje, na pr. اُنْجَى i تَجَّى spasiti, a nekad se značenje i razlikuje, na pr. عَلِمَ znati — أَعْلَمَ poučavati — اَعْلَمَ obavijestiti.

Glagoli IV vrste nekada postaju i od imenica i tada su intransitivni. Ovi glagoli znače kretanje prema nekom mjestu, na pr. اَتَيْنَ krenuti u Jemen; اَشْتَمَ krenuti u Siriju; ili stupanje u neko mjesto ili vrijeme, na pr. اَتَيْنَ prispjeti u Jemen, اَصْبَحَ osvanuti, اَمْسَى omrknuti.

Vježba 47

B) GLAGOLI OD PET SUGLASNIKA (اَلْخَمَّاسِي)

U slijedećih pet vrsta glagola glagolskoj se osnovi dodaju po dva suglasnika.

1) V vrsta glagola (بَابُ التَّفَعُّلِ)

V vrsta glagola postaje od I, ako se glagolskom korjenu doda spočetka ت i ako se drugi korjeniti suglasnik (عَيْنُ الْفِعْلِ) podvostruči. Prema tome glagoli ove vrste imaju oblike: za perfekat تَفَعَّلَ, imperfekat¹⁾ يَتَفَعَّلُ, infinitiv تَفَعُّلٌ.

Primjeri:

Perfekata (الْمَاضِي)

Aktiv (الْمَعْلُومُ):

Pasiv (الْمَجْعُولُ):

تَعَلَّمَ Poučavao se je, učio je تُعَلِّمُ Poučavan je

Imperfekata (الْمُضَارِعُ)

Aktiv (الْمَعْلُومُ):

Pasiv (الْمَجْعُولُ):

يَتَعَلَّمُ Poučava se, uči يُتَعَلَّمُ Biva poučavan

Imperativ za 2 lice

kojim se zapovijeda

kojim se zabranjuje

(أَمْرُ الْحَاضِرِ):

(نَهْيُ الْحَاضِرِ):

تَعَلَّمْ Poučavaj se, uči! لَا تَتَعَلَّمْ Ne poučavaj se, ne uči!

Particip

aktivni (إِسْمُ الْفَاعِلِ):

pasivni (إِسْمُ الْمَفْعُولِ):

مُتَعَلِّمٌ koji se poučava

مُنْعَلَمٌ naučeno

Infinitiv (الْمَصْدَرُ):

تَفَعُّلٌ poučavati se, učiti.

¹⁾ Kada se u imperfekta ove ili koje druge vrste glagola sastanu dva ت jedno iza drugoga, prvo se radi blagozvučja može ukinuti, na pr. تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ mjesto تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ Silaze anđeli.

Glagoli V vrste tvore se od II vrste dodavanjem spočetka glasa ¹⁾ ت i pokazuje radnju koju subjekt vrši ili trpi na sebi, a prevode se u srpskohrvatskom jeziku sa glagolom i povratnom (refleksivnom) zamjenicom »sebe« (se) ili »sebi«, na primjer:

يَتَعَلَّمُ زَيْدٌ مِنَ الْكِتَابَةِ Zejd sebe poučava ili ga neko poučava pisati, يَتَّبِعُ زَيْدٌ عَمْرًا Posinio je Zejd (sebi) Amra.

Nekad glagoli ove vrste znače da je neko sebe učinio nečim, na pr. يَهْوِدُ تَمَرٌ požidovati se (od يَهُودِيٌّ Židov); يَتَّصِرُ pokrstiti se (od نَصْرَانِيٌّ kršćanin) ili da se neko izdaje ili drži nečim što uistinu nije, na pr. يَتَكَبَّرُ oholiti se (t. j. držati sebe velikim); يَتَّبِعُ praviti se Božijim poslanikom.

Ako je glagol u II vrsti jednostruko tranzitivan, u V vrsti je kao refleksivan glagol²⁾ intransitivan. Taki su svi glagoli V vrste koji se tvore od imenica ili glagola, koji su u I vrsti neprelazni, na pr. تَكَنَّى مُحَمَّدٌ Uzeo je Muhammed sebi priimenak (od كُنْيَةٍ naziv po roditeljima ili djeci); يَتَكَبَّرُ زَيْدٌ Oholi se Zejd.

Od ovih glagola nikad ne dolazi pasiv.

Glagoli V vrste su jednostruko tranzitivni, ako potječu od glagola, koji su u II vrsti dvostruko tranzitivni, na pr. عَلَّمَ زَيْدٌ مُحَمَّدًا نِ الْكِتَابَةِ Znao je Zejd pisati POUČIO JE ZEJD MUHAMMEDA pisati. عَلَّمَ زَيْدٌ نِ الْكِتَابَةِ Naučio se je Muhammed pisati.

¹⁾ Refleksivni glagoli V i ostalih proširenih vrsta razlikuju se od pasivnih u tome, što u refleksivnim glagolima subjekat i objekat može biti isto lice dok je subjekat pasivnih glagola uistinu objekat, na kome se vrši glagolska radnja, a pravi glagolski subjekat je neizrečen, na pr. عَلَّمَ زَيْدٌ Poučavan je Zejd. تَعَلَّمَ زَيْدٌ Poučavao je Zejd sebe ili ga je neko poučavao. Tako se na pr. يَتَعَلَّمُ زَيْدٌ وَلَمْ يَتَعَلَّمْ Poučavali su Zejda, ali se nije naučio.

²⁾ U srpskohrvatskom jeziku su svi povratni glagoli intransitivni i ne dolaze u pasivu.

Ovi glagoli V vrste mogu doći u pasivu, pa im objekat dođe mjesto subjekta, na pr. **تَعَلَّمَ الْكِتَابَةَ** *Naučilo se je pisati.*

Vježba 48

2) VI vrsta glagola (بَابُ التَّفَاعُلِ)

Ova vrsta glagola postaje, ako se glagolu III vrste stavi spočetka ت. Oblici su dakle za perfekat **تَعَاعَلَ**, imperfekat **يَتَفَاعَلُ**, infinitiv **تَفَاعُلٌ**.

Primjeri:

Perfekat (الْمَاضِي)

Aktiv (الْمَعْلُومُ):

Pasiv (الْمَجْهُولُ):

تَكَاتَبَ *Dopisivao se on* **تُكُوتَبُ** *S njim se neko dopisivao*

Imperfekat (الْمُضَارِعُ)

Aktiv (الْمَعْلُومُ):

Pasiv (الْمَجْهُولُ):

يَتَكَاتَبُ *Dopisuje se on ili* **يُتَكَاتَبُ** *S njim se dopisuje ili*
će se dopisivati *će se dopisivati*

Imperativ za 2 lice

• kojim se zapovijeda

kojim se zabranjuje

(أَمْرُ الْمُخَاطَبِ):

(نَهْيُ الْمُخَاطَبِ):

تَكَاتَبْ *Dopisuj se!*

لَا تَتَكَاتَبْ *Ne dopisuj se!*

Particip

aktivni (إِسْمُ الْفَاعِلِ):

pasivni (إِسْمُ الْمَفْعُولِ):

مُتَكَاتِبٌ *koji se dopisuje* **مُتَكَاتَبٌ** *s kojim se neko dopisuje*

Infinitiv (الْمَصْدَرُ):

تَكَاتَبٌ *dopisivati se.*

Ako glagol V ili VI vrste iza početnog ت ima jedan od ت , ط , ض , ص , ش , س , ز , ذ , د , ث , ت ili ظ može se izjednačiti (asimilirati) početno ت sa slijedećim glasom pa će se oba jednaka glasa sliti (إِدْغَامٌ) u jedan pojačani (مُشَدَّدٌ). Kada se pretvori u slijedeći konsonant, sastaje se dva jednaka suglasnika s vokalom. Da se mogu sliti prvi će izgubiti vokal, a kako se sa ovakim suglasnikom ne može započeti, mora se na početku glagola staviti ا (هَمْزَةُ الْوَصْلِ), na pr.

(إِطَهَّرَ - إِطْهَرَّ - طَهَّرَ - طَهَّرَ - طَهَّرَ - طَهَّرَ) očistiti se
(إِثْبَتَ - إِنْثَبَتَ - ثَبَّتَ - ثَبَّتَ - ثَبَّتَ - ثَبَّتَ) ustaliti se
(إِثْقَلَ - إِنْثَقَلَ - ثَقَلَ - ثَقَلَ - ثَقَلَ - ثَقَلَ) oklijevati.

Tako se izjednačuju suglasnici i kod ovih glagola:

إِذَاكَرَ , إِذَاثَرَ , إِتَاعَ , إِثْلَمَ , إِصْدَقَ , إِسْمَعَ , إِزَيْنَ , إِزَكَّى , إِزْمَلَ , إِذْثَرَ , إِضَارَبَ i إِصَابَرَ , إِشَابَهُ , إِسَامَعَ . Ovo se slijevanje provlači kroz sve glagolske oblike osim infinitiva, na pr.

تَطَهَّرَ - مُطَهَّرٌ - مُطَهَّرٌ - لَا تَطَهَّرُ - إِطَهَّرَ - يَطَهَّرُ - إِطَهَّرَ
تَثَقَّلَ - مُثَقَّلٌ - مُثَقَّلٌ - لَا تَثَقَّلُ - إِثْقَلَ - يَثْقُلُ - إِثْقَلَ

Glagoli VI vrste, kako smo iz primjera vidjeli, postaju da se glagolu III vrste spočetka doda ت , koje ima povratno (refleksivno) značenje. Ovi glagoli pokazuju radnju, koju vrši uzajamno više osoba (reciprocitet — اَلْمُشَارَكَةُ). Prema tome subjekat ovih glagola je obično u množini ili zbirna imenica, na pr. *Sporazumjele su se vođe*; سَمَّحَ الْغَوْمُ; *Izmirili su se ljudi*.

U glagolima VI vrste dakle glagolsku radnju vrši nesamo lice, koje je subjekat glagola u III vrsti, nego i lice, koje je objekat toga glagola, na pr. *Borio se je Muhammed sa Zejdom*, u VI vrsti glasi *مُحَمَّدٌ وَزَيْدٌ*; *Borili su se međusobno Muhammed i Zejd*; كَانَا; *Njih dva su govorili s njim*, *ali* تَكَلَّمَا; *Međusobno su se razgovarali*.

Nekad glagoli ove vrste znače da se neko pravi ili izdaje onim što uistinu nije, na pr. *تَمَاتَ* *praviti se mrtvim*, *تَمَامَ* *praviti se slijepim*; *تَمَارَضَ* *praviti se bolesnim*.

Glagol VI vrste može nekada značiti da se radnja događa postepeno (التَدْرِيجُ), na pr. *تَوَارَدَ الْقَوْمُ* *Ljudi su dolazili jedan za drugim*.

Nekad glagol VI vrste ima značenje glagola I vrste, na pr. *تَمَاكَ* (عَلَا) *Uzvišen je*.

Glagoli VI vrste mogu doći i u pasivu kad glagolski subjekti zajednički trpe glagolsku radnju, na pr. *تَتَابَلَوْا* *Susretali su se među se*; *تُقَوِّلُوا* *Medusobno su susretani*.

Vježba 49

3) VII vrsta glagola (بَابُ الْأَنْفِعَالِ)

VII vrsta glagola postaje, ako se pred glagolski korjen stavi *إِنْ*, pa perfekat ima oblik *إِنْفَعَلَ*, imperfekat *يَنْفَعِلُ* infinitiv *إِنْفِعَالٌ*.

Primjeri:

Perfekat (الْمَاضِي):	Imperfekat (الْمُضَارِعُ):
<i>رَازَبَ</i> <i>Razbio se je</i>	<i>يَنْكَسِرُ</i> <i>Razbija se ili razbiće se</i>

Imperativ za 2 lice

kojim se zapovijeda	kojim se zabranjuje
(أَمْرُ الْمَضَرِّ):	(نَهْيُ الْمَضَرِّ):
<i>رَازِبِ</i> <i>Razbi se!</i>	<i>لَا تَنْكَسِرِ</i> <i>Ne razbi se!</i>

Particip aktivni (إِسْمُ الْفَاعِلِ):

مُنْكَسِرٌ *koji se razbija*

Infinitiv (الْمَصْدَرُ):

رَازَبَاتٌ *razbiti se.*

Glagoli VII vrste su povratni ili u aktivu imaju pasivno značenje (الْمُطَاوَعَةُ), na pr. *رَازَبَتِي* razbiti se (od *كَسَر* razbiti); *رَاسُكُنُتِي* raspuknuti (od *شَقَّ* rascijepiti); *رَاسُكُنُتِي* pojaviti se (od *كَشَفَ* otkriti); *رَاسُكُنُتِي* pokoriti se (nekome); *رَاسُكُنُتِي* biti zavarano (od nekoga).

Glagoli VII vrste ne mogu nikada stajati u pasivu niti mogu imati participa pasivnog.

Vježba 50

4) VIII vrsta glagola (بَابُ الْإِفْتِعَالِ)

VIII vrsta glagola postaje, ako se glagolu I vrste između 1 i 2 korjenitog suglasnika stavi ث i stavi se početka ا, na pr. *رَاسُكُنُتِي*, imperfekat *يَفْتَعِلُ*, infinitiv *إِفْتِعَالُ*.

Primjeri:

Perfekat (الْمَاضِي)

Aktiv (الْمَعْلُومُ):

Pasiv (الْمَجْهُولُ):

رَاسُكُنُتِي Stekao je (on)

رَاسُكُنُتِي Stečen je (on)

Imperfekat (الْمُضَارِعُ)

Aktiv (الْمَعْلُومُ):

Pasiv (الْمَجْهُولُ):

رَاسُكُنُتِي Stiće on ili će steći

رَاسُكُنُتِي Stiće se ili steći će se (on)

Imperativ za 2 lice

kojim se zapovijeda

kojim se zabranjuje

(أَمْرُ الْمُخَاصِرِ):

(نَهْيُ الْمُخَاصِرِ):

رَاسُكُنُتِي Steci!

رَاسُكُنُتِي Ne steci!

Particip

aktivni (إِسْمُ الْفَاعِلِ):

pasivni (إِسْمُ الْمَفْعُولِ):

مُكْتَسِبٌ koji teče

مُكْتَسَبٌ stečen

Infinitiv (الْمَصْدَرُ):

اِكْتَسَبَ steći

Glagoli VIII vrste su većinom povratni i prevode se u srpskohrvatskom jeziku glagolom, uz koji stoji refleksivna zamjenica u akuzativu (sebe ili se) ili dativu (sebi), na pr. اِفْتَرَقَ rastati se, اِكْتَسَبَ steći (sebi).

Ova vrsta glagola može značiti kao i VI radnju, koju uzajamno vrši više osoba (reciprocitet — مُشَارَكَةٌ), na pr. اِفْتَتَلَ النَّاسُ — تَقَاتَلَ النَّاسُ Ljudi su se međusobno borili; اِسْتَبَقَ — تَبَايَقَ Natjecali su se u trčanju.

Nekad glagoli ove vrste imaju pasivno značenje (الْمُطَاوَعَةُ), na pr. اِنْتَصَرَ بِمُؤَيَّدٍ pomoći, اِنْتَصَرَ بِمُؤَيَّدٍ biti pomognut do pobjede t. j. pobjediti; اِمْتَلَأَ napuniti — اِمْتَلَأَ biti napunjen.

Glagoli VIII vrste imaju nekad isto značenje kao i glagoli I vrste, na pr. اِجْتَهَدَ — جَهَدَ truditi se, اِمْتَدَحَ — مَدَحَ hvaliti.

Povratni glagoli VIII vrste, koji se u srpskohrvatskom jeziku prevode glagolom i refleksivnom zamjenicom u akuzativu (sebe), ne mogu imati pasiva, na pr. اِفْتَرَقَ rastati se.

Ako glagol, u koga je prvi korjeniti suglasnik ت, preobrazimo u VIII vrstu, sličje se ت, koje stoji između prvog i drugog korjenitog suglasnika, sa početnim glasom ت u jedan pojačani (مُشَدَّدٌ) glas. To se slijevanje zove اِذْغَامٌ, na pr. اِتَّبَعَ — تَبَعَ slijediti.

Počinja li glagol u I vrsti sa ث, pretvara se u VIII vrsti glas ث u ت ili se početni glas ث pretvori u ث, na pr. ثَبَّتَ — ثَبَّتَ ili اِثْبَتَ ustaliti se.

Kod glagola koji imaju prvi korjeniti suglasnik ذ, د ili ز pretvara se glas ت, koji u VIII vrsti stoji između 1 i 2 korjenitog suglasnika, u د (asimilacija), koji se nekada pretvori i slije u početni glas, a ako je početni glas ذ, može se sliti i u د, na pr. دَرَكَ — إدَرَكَ *stići*; دَخَرَ — إدَخَرَ ili ادَّخَرَ *pohraniti*; رَحِمَ — إدَّحَرَ *pritijesniti se*; رَجَرَ — إدَّجَرَ *odbiti se*; رَانَ — إدَّانَ *okititi se*.

Ako je prvi korjeniti suglasnik glagola ط, ض, ص ili ظ pretvara se radi izjednačenja (asimilacije) ت u VIII vrsti u ط, koje se katkada pretvori i slije u početni glas, a ako je početni glas ط, može se sliti i u ط, na pr. صَنَعَ — اصْطَنَعَ *napraviti*; صَنَعَ — اصْطَنَعَ *narediti da se napravi*; ضَرَبَ — اضْطَرَبَ *udariti*; ضَرَبَ — اضْطَرَبَ *udarati sobom, gibati se*; طَلَعَ — اِطْلَعَ *pojavit se*; طَلَعَ — اِطْلَعَ *saznati*; ظَلَمَ — اِظْلَمَ *neumjesno postupati*; ظَلَمَ — اِظْلَمَ *podnositi nepravdu*.

Konačno suglasnici و ili ى pretvaraju se u VIII vrsti glagola u ت, koje iza njih stoji pa se s njim sliju u jedan glas, na pr. أَخَذَ (وَحَذَّ) *uzeti*; اِتَّخَذَ *učiniti*; اِتَّقَى *čuvati*; اِتَّقَى *čuvati se*; اِتَّسَرَ *kockati se*.

Vježba 51

5) IX vrsta glagola (بَابُ الْأَفْعِلَالِ)

IX vrsta glagola postaje od I, ako se na početku glagola stavi ل i zadnji suglasnik se podvostruči. Oblici su dakle ove vrste: perfekat اِفْعَلَّ, imperfekta يَفْعَلُّ, infinitiv اِفْعِلَالٌ.

Primjeri:

Perfekta (الْمَاضِي)

Imperfekta (الْمُضَارِعُ)

Aktiva (الْمَعْلُومُ):

Aktivni (الْمَعْلُومُ):

اِخْضَرَ Pozelenio je

يُخْضَرُ Zeleni ili će pozelenjeti

Imperativ za 2 lice

kojim se zapovijeda	kojim se zabranjuje
(أَمْرُ الْخَاضِرِ):	(كَيْ الْخَاضِرِ):
إِخْضَرْ ili إِخْضِرْ Pozeleni!	لَا تَخْضَرْ ili لَا تَخْضِرْ Ne pozeleni!

Particip aktivni (اسْمُ الْفَاعِلِ):	Infinitiv (الْمَصْدَرُ):
مُخْضِرٌ koji je pozelenio	إِخْضَارٌ pozelenjeti.

Glagoli IX vrste znače stalne boje ili tjelesne mane i uvijek su intransitivni pa nikada ne dolaze u pasivu, na pr. إِسْوَدَّ pocrnjeti; إِبْيَضَّ pobijeljjeti; إِعْوَرَ oslijeppjeti i t. d.

Vježba 52

C) GLAGOLI KOJI IMAJU ŠEST SUGLASNIKA (السداسي)

Ovih glagola ima 4 vrste, a to su:

1) X vrsta glagola (بَابُ الْأَسْتِفْعَالِ)

Ova vrsta postaje, ako se glagolskom korjenu spočetka doda اِسْتَفْعَلَ. Perfekat glasi اِسْتَفْعَلَ, imperfekat يَسْتَفْعِلُ, infinitiv اِسْتِفْعَالٌ.

Primjeri:

Perfekat (الْمَاضِي)

Aktiv (الْمَعْلُومُ):	Pasiv (الْمَجْهُولُ):
اِسْتَفْعَلَ Tražio je oprosta	اُسْتُغْفِرَ Tražen je oprost
(od Boga) i t. d.	za njega i t. d.

Imperfekat (الْمُضَارِعُ)

Aktiv (الْمَعْلُومُ):	Pasiv (الْمَجْهُولُ):
يَسْتَفْعِلُ Traži ili će tražiti	يُسْتَفْعَلُ Traži se ili će se tražiti
oprosta i t. d.	za njega oprost i t. d.

Imperativ za 2 lice

kojim se zapovijeda

kojim se zabranjuje

(أَمْرُ الْخَاضِرِ):

(نَهْيُ الْخَاضِرِ):

تَسْتَغْفِرُ Traži oprosta!

لَا تَسْتَغْفِرُ Ne traži oprosta!

Particip

aktivni (إِسْمُ الْفَاعِلِ):

pasivni (إِسْمُ الْمَفْعُولِ):

مُسْتَغْفِرٌ koji traži oprosta مُسْتَقْفَرٌ za koga je tražen oprost

Infinitiv (الْمَصْدَرُ):

إِسْتِغْفَارٌ tražiti oprosta.

Značenje glagola X vrste je:

a) Odgovaraju povratnim glagolima srpskohrvatskog jezika, koji uza se imaju refleksivnu zamjenicu u dativu (sebi) ili akuzativu (sebe), na pr. أَحْكَمْ učvrstiti — اِسْتَحْكَمْ učvrstiti se; اَخْلَصْ odabрати — اِسْتَخْلَصْ prisvojiti (sebi).

b) Ova vrsta glagola može značiti da neko nešto želi, traži ili zahtijeva, na pr. اِسْتَفْغَرَ tražiti (od Boga) oprosta; اِسْتَرْحَمَ tražiti milosti; اِسْتَجَبَرَ tražiti izviješće o nečem.

c) Nekad ovi glagoli znače da čovjek o nečemu nešto sudi ili drži, na pr. اِسْتَحْسَنَ odobravati; اِسْتَفْبَحَ ne odobravati.

Glagoli X vrste se nekad tvore od imenica, na primjer اِسْتَوَزَرَ (od وَزِيرٌ) uzeti nekoga za ministra; اِسْتَخْلَفَ (od خَلِيفَةٌ) imenovati nekoga nasljednikom.

Glagoli X vrste premda u našem jeziku imaju refleksivno značenje mogu doći u pasivu.

2) XI vrsta glagola (بَابُ الْأَفْعِلَالِ)

Glagoli ove vrste postaju ako se korjenu glagola početka stavi ۱, umetne ۱ između 2 i 3 korjenitog suglasnika i ako se

zadnji suglasnik podvostruči. Perfekat je dakle **إِفْعَالٌ**, imperfekat **يَفْعَالُ**, a infinitiv **إِفْعِيلَالٌ**. Glagoli ove vrste služe za oznaku boja i fizičkih osebina ljudskih, na pr.

Perfekata (الْمَاضِي):

Aktiv (الْمَعْلُومُ):

إِسْوَدَّ *Jako je pocrnio*

Imperfekata (الْمُضَارِعُ):

Aktiv (الْمَعْلُومُ):

يَسْوَدُّ *Jako crni ili će pocrnjeti*

Imperativ za 2 lice

kojim se zapovijeda

(أَمْرُ الْخَاصِرِ):

إِسْوَدِّ ili إسْوَدِّ *Jako pocrni!*

kojim se zabranjuje

(نَهْيُ الْخَاصِرِ):

لَا تَسْوَدِّ ili لَا تَسْوَدِّ *Ne pocrni jako!*

Particip aktivni (إِسْمُ الْفَاعِلِ):

مُسْوَدٌّ *koji je jako pocrnio*

Infinitiv (الْمَصْدَرُ):

إِسْوَدًّا *jako pocrnjeti.*

3) XII vrsta glagola (بَابُ الْأَنْفِعِيَالِ)

Ova vrsta ima ove oblike: perfekat **إِفْعَوْلٌ**, imperfekat **يَفْعَوْلُ** i infinitiv **إِفْعِيَالٌ**, na pr.

Perfekata (الْمَاضِي):

Aktiv (الْمَعْلُومُ):

إِعْشَوْشَبَ *Bujno je obrasla travom*
(zemlja)

Imperfekata (الْمُضَارِعُ):

Aktiv (الْمَعْلُومُ):

يَعْشَوْشَبُ *Bujno obrasta ili će*
obrasti travom

Imperativ za 2 lice

kojim se zapovijeda

(أَمْرُ الْخَاصِرِ):

إِعْشَوْشَبْ *Bujno obrasti travom!*

kojim se zabranjuje

(نَهْيُ الْخَاصِرِ):

لَا تَعْشَوْشَبْ *Bujno ne obrasti*
travom!

Particip aktivni (إِسْمُ الْفَاعِلِ):

مُعْشَوْشَبٌ *Bujno obrastao travom*

Infinitiv (الْمَصْدَرُ):

إِعْشِيْشَابٌ *Bujno obrasti travom.*

4) XIII vrsta glagola (بَابُ الْأَفْعَالِ)

Oblici su ove vrste: perfekat **فَعْمَلٌ**, imperfekat **يُفَعِّلُ** i infinitiv **أَفْعَالٌ**, na pr.

Perfekat (الْمَاضِي)

Imperfekat (الْمُضَارِعُ)

Aktiv (الْمَعْلُومُ):

Aktiv (الْمَعْلُومُ):

أَجْلَوْدُ *Jako se žurio*

يَجْلُوْدُ *Jako se žuri ili će se žuriti*

Imperativ za 2 lice

kojim se zapovijeda

kojim se zabranjuje

(أَمْرُ الْمَخْضَرِ):

(نَهْيُ الْمَخْضَرِ):

أَجْلُوْدُ *Žuri se jako!*

لَا تَجْلُوْدُ *Ne žuri se jako!*

Particip aktivni (إِسْمُ الْفَاعِلِ):

Infinitiv (الْمَصْدَرُ):

مَجْلُوْدٌ *koji se jako žuri*

أَجْلُوْدٌ *jako se žuriti.*

Glagoli XI, XII i XIII vrste pokazuju neko svojstvo u jačoj mjeri i uvijek su intransitivni pa se od njih ne tvori pasiv.

Vježba 53

GLAGOLI KOJI IMAJU ČETIRI KORJENITA SUGLASNIKA

(أَلْرُبَاعِيُّ الْمُجَرَّدُ)

Osnovna ili prva vrsta ovih glagola dolazi na oblike: perfekat **فَعَّلَ**, imperfekat **يُفَعِّلُ**, infinitiv **فَعْلَلٌ**.

Ova se vrsta arapski zove **بَابُ دَحْرَجَ**.

Perfekat (الْمَاضِي)

Aktiv (الْمَعْلُومُ):

Pasiv (الْمَجْمُوعُ):

دَحْرَجَ *Vâljaó je on*

دُحْرَجَ *Vâljan je on*

Imperfekat (الْمُضَارِعُ)

Aktiv (الْمَعْلُومُ):

Pasiv (الْمَجْهُولُ):

يُدْحَرِجُ Vâlja ili valjaće

يُدْحَرِجُ Vâlja se ili će se valjati

Imperativ za 2 lice

kojim se zapovijeda

kojim se zabranjuje

(أَمْرُ الْخَاصِرِ):

(نَهْيُ الْخَاصِرِ):

دَحْرَجْ Vâlja!

لَا تُدْحَرِجْ Ne vâlja!

Particip

aktivni (إِسْمُ الْفَاعِلِ):

pasivni (إِسْمُ الْمَفْعُولِ):

مُدْحَرِجٌ koji vâlja

مُدْحَرَجٌ vâljan

Infinitiv (الْمَصْدَرُ):

دَحْرَجَةٌ i دَحْرَجَ vâljati.

Glagoli ove vrste mogu biti tranzitivni, na pr. دَحْرَجَ vâljati;
زَلَزَلَ uzdrmati, a i intransitivni, na pr. شَمَلَلَ žuriti se.

Od glagola, koji imaju četiri korjenita suglasnika (I vrsta
الرَّبَاعِيُّ الْأَمْرِيُّ) mogu doći ove proširene vrste (الرَّبَاعِيُّ الْمَجْرَدُ):

1) II vrsta (بَابُ تَدْحَرِجَ)

2) III vrsta (بَابُ إِفْعَنْلَلْ)

3) IV vrsta (بَابُ إِفْعَلَلْ).

Primjeri:

	Perf.	Imperf.	Imperat. za 2 l.	Part. akt.	Part. pas.	Infinitiv
	(الْمَاضِي)	(الْمُضَارِعُ)	(أَمْرُ الْخَاصِرِ)	(إِسْمُ الْفَاعِلِ)	(إِسْمُ الْمَفْعُولِ)	(الْمَصْدَرُ)
II	تَدْحَرَجَ	يَتَدْحَرِجُ	تَدْحَرِجْ	مُدْحَرِجٌ	—	تَدْحَرِجُ valjati se
III	إِحْرَنْجَمَ	يَحْرَنْجِمُ	إِحْرَنْجِمْ	مُحْرَنْجِمٌ	—	إِحْرَنْجَامٌ skupiti se
IV	إِطْمَنَّ	يَظْمِنُ	إِطْمِنَّ	مُظْمِنٌ	—	إِطْمِنَانٌ smiriti se

Glagoli II, III i IV vrste imaju povratno ili refleksivno značenje.

Osim nabrojenih arapski jezik ima još ove glagolske vrste:

A) Glagoli, koji se pribrajaju vrsti glagola koji imaju četiri korjenita suglasnika (بَابُ دَحْرَجَ). Ovi glagoli nastaju, ako se u korjenu glagola koji ima tri suglasnika umetne و ili ي ili se ponovi zadnji korjeniti suglasnik. Ovakih glagola ima 6 vrsta i dolaze na ove oblike:

	Perfekat Imperf.	Infinitiv	
	(الْمُضَارِعُ): (الْمَاضِي)	(الْمُضَرَّعُ):	
1 a) oblici	فَعَّلَ	يُفَعِّلُ	فِعَالٌ - فَوَعَلَةٌ
b) primjeri	حَوَّلَ	يُحَوِّلُ	حِجَالٌ - حَوَقَلَةٌ iznemoći
2 a) oblici	فَعَّلَ	يُفَعِّلُ	فِعَالٌ - فِعْعَلَةٌ
b) primjeri	بَيَّطَرَ	يُبَيِّطِرُ	بِيطَارٌ - يَنْطِرَةٌ liječiti životinje
3 a) oblici	فَعَّلَ	يُفَعِّلُ	فَعْوَالٌ - فَعْوَالَةٌ
b) primjeri	جَهَّوَرَ	يُجَهِّوِرُ	جَهْوَارٌ - جَهْوَرَةٌ glasno govoriti
4 a) oblici	فَعَّلَ	يُفَعِّلُ	فِعَالٌ - فِعْعِلَةٌ
b) primjeri	عَثِرَ	يُعْثِرُ	عِثَارٌ - عَثِيرَةٌ skliznuti se
5 a) oblici	فَعَّلَ	يُفَعِّلُ	فَعْلَالٌ - فَعْلَالَةٌ
b) primjeri	جَلَّبَبَ	يُجَلِّبُ	جَلْبَابٌ - جَلْبَبَةٌ obući ogrtač
6 a) oblici	فَعَّلَ	يُفَعِّلُ	فَعْلَاءٌ - فَعْلِيَّةٌ
b) primjeri	سَلَقَى	يُسَلِّقُ	سَلْقَاءٌ - سَلْقِيَّةٌ baciti nekoga na leda.

B) Glagoli, koji se pribrajaju glagolima vrste تَدَحْرَجَ. Ovakvih glagola ima 5 vrsta, a dolaze na slijedeće oblike:

	Perfekat Imperf.	Infinitiv	
	(الْمُضَارِعُ): (الْمَاضِي)	(الْمُضَرَّعُ):	
1 a) oblici	تَفَعَّلَ	يَتَفَعَّلُ	تَفَعُّلٌ
b) primjeri	تَجَلَّبَبَ	يَتَجَلَّبَبُ	تَجَلُّبٌ ogrnuti se ogrtačem

- 2 a) oblici تَفَوَّعَلُ يَتَفَوَّعَلُ تَفَوَّعَلُ
 b) primjeri تَجَوَّزُبُ يَتَجَوَّزُبُ تَجَوَّزُبُ obući čarape
- 3 a) oblici تَفَعَّلَ يَتَفَعَّلُ تَفَعَّلَ
 b) primjeri تَشَيَّطَنَ يَتَشَيَّطَنَ تَشَيَّطَنَ postati kao vrag
- 4 a) oblici تَفَعَّوْلُ يَتَفَعَّوْلُ تَفَعَّوْلُ
 b) primjeri تَرَهَّوْكَ يَتَرَهَّوْكَ تَرَهَّوْكَ ponosno ići
- 5 a) oblici تَفَعَّلَ يَتَفَعَّلُ تَفَعَّلَ
 b) primjeri تَسَلَّقَى يَتَسَلَّقَى تَسَلَّقَى leći nauznak.

C) Konačno imaju dvije vrste glagola, koje se pribrajaju glagolima oblika إِحْمَرْتَجِمَ. To su:

- | | Perfekta | Imperf. | Infinitiv | |
|-------------|-------------|----------------|---------------|---|
| | (الْمَاضِي) | (الْمُضَارِعُ) | (الْمَصْدَرُ) | |
| 1 a) oblici | إِفْعَلَلْ | يَفْعَلَلُ | إِفْعَلَلٌ | |
| b) primjeri | إِفْعَنَسَ | يَفْعَنَسُ | إِفْعِنْسَانٌ | imati jako izbačena prsa, a uleknuta leđa |
| 2 a) oblici | إِفْعَلَى | يَفْعَلَى | إِفْعَلَاةٌ | |
| b) primjeri | إِسْلَنَى | يَسْلَنَى | إِسْلِنَاقَةٌ | spavati na ledima |

Valja zapamtiti da ni glagoli, koji imaju tri korjenita suglasnika niti oni, koji imaju četiri, ne moraju imati svih proširenih vrsta. Isto tako glagoli, koji se upotrebljuju u kojoj proširenoj vrsti često ne dolaze od I vrste, na pr. glagoli أَذَرَكَ stići; shvatiti, أَشَبَّهُ sličiti.

Vježba 54

NEPRAVILNI GLAGOLI (أَفْعَلُ غَيْرُ السَّالِمِ)

Arapski se glagoli dijele na pravilne (أَفْعَلُ السَّالِمِ) i nepravilne (أَفْعَلُ غَيْرُ السَّالِمِ).

Vidjeli smo kako se sprežu pravilni glagoli.

Nepravilni glagoli se dijele:

I) Glagoli, u kojih je 2 i 3 korjeniti suglasnik jednak (الْفِعْلُ الْمُضَاعَفُ);

II) Oni glagoli, koji imaju u korjenu » « (الْفِعْلُ الْكَمُورُ) i

III) Pravi nepravilni glagoli t. j. oni, koji imaju u korjenu jedan od slabih suglasnika (حُرُوفُ الْعِلَّةِ), a to su ا, و, ي. Ovaki se glagoli zovu الْفِعْلُ الْمُعْتَلُّ, plural الْمُعْتَلَّاتُ ili الْأَفْعَالُ الْمُعْتَلَّةُ, الْفِعْلُ الْمُعْتَلُّ ili الْأَفْعَالُ غَيْرُ الصَّحِيحَةِ. Za razliku od ovih svi ostali se glagoli zovu الْفِعْلُ الصَّحِيحُ pl. الْأَفْعَالُ الصَّحِيحَةُ.

I Glagoli (الْمُضَاعَفُ)

Nepravilni glagoli, koji imaju 2 i 3 korjeniti suglasnik jednak, zovu se الْمُضَاعَفُ (predvostručeni).

Za konjugaciju ovih glagola vrijede ova pravila:

1) Ako su 2 i 3 korjeniti suglasnik sa vokalom (الْمُتَحَرِّكُ) ili drugi bude bez vokala (الْسَّاكِنُ), tada se drugi suglasnik mora sliti sa trećim u jedan pojačani glas (إِدْغَامٌ وَاجِبٌ). Taj pojačani glas zadržava vokal koji je bio na zadnjem suglasniku, a vokal 2 suglasnika se prenosi na suglasnik, koji stoji pred njim, ako je taj bez vokala ili se ukida ako je s vokalom, na pr. od مَدَدَ postaje مَدَّ pa مَدَّ Pružio je; od مَدَّدَ postaje مَدَّدُ pa مَدَّدُ pružiti; مَدَّدُ - مَدَّدُ - مَدَّدُ Pruža ili pružaće on.

Suglasnik koji se slijeva t. j. 2 korjeniti zove se الْمُدْغَمُ, a onaj u koji se slijeva t. j. 3 korjeniti suglasnik الْمُدْغَمُ فِيهِ.

2) U glagolskim oblicima u kojima je 2 korjeniti suglasnik sa vokalom, a 3 bez vokala, slijevanje nije dopušteno (إِدْغَامٌ مُسْتَنْعَى), na pr. مَدَدَتَا - مَدَدْتَا - مَدَدْتَ.

3) Ako je 2 korjeniti suglasnik sa vokalom, a 3 bez vokala u glagolskim oblicima, koji stoje u skraćenom načinu (svi oblici imperativa i imperfekta iza čestica اَمْ ili اَلَّا), onda se dva jednaka suglasnika mogu sliti u jedan, a mogu ostati bez

promjene (فَكَالِإِدْعَامِ). U slučaju ako se sliju onda zadnji korjeniti suglasnik može dobiti sva tri vokala, ako je na 2 korjenitom suglasniku vokal »u« (ـُ) (t. j. ako je glagol 1 ili 5 razreda I vrste), na pr. لَمْ يَمْدَدْ - لَمْ يَمْدَ - لَمْ يَمْدُ. Nije pružio; اُنْمَدُ - اُنْمَ - اُنْمُ. Pružil!

Ako li je 3 korjeniti suglasnik sa vokalom »e« (ـَ) ili »i« (ـِ), onda zadnji suglasnik dobiva vokal »e« ili »i«, na pr. لَمْ يَفِرْ - لَمْ يَفِرْ - لَمْ يَفِرْ. Bježi! لَمْ يَفِرْ - لَمْ يَفِرْ - لَمْ يَفِرْ. Nije još pobjegao.

Navedena pravila vrijede kako za I tako i za III, IV, VI, VII, VIII, IX, X i XI vrstu glagola u aktivu i pasivu. U II i V vrsti 2 i 3 konsonant se u ovom slučaju ne slijeva, jer je i onako 2 suglasnik podvostručen, na pr. مَدَّدَ pružati, مَدَّدَ pružati se, itd.

Isto se tako ne slijevaju jednaki suglasnici kod glagola, koji se pribrajaju vrsti دَحْرَجَ ili اِحْرَجَ, na pr. جَلَبَ, اِنْعَمَسَ i تَجَلَبَ.

Primjeri od glagola مَدَّ - يَمْدُ - مَدَّ pružiti:

Perfekat (الْمَاضِي):

Imperfekat (الْمُضَارِعُ):

Aktiv	Pasiv	Aktiv	Pasiv	Skr. način
(الْمَعْلُومُ)	(الْمَجْهُولُ)	(الْمَعْلُومُ)	(الْمَجْهُولُ)	(الْمَجْزُومُ)

3 lice (الْفَاعِلُ)

Sing. m. r.	مَدَّ	مُدَّ	يَمْدُ	يَمْدُ - يَمْدُ - يَمْدُ
Dual m. r.	مَدَّا	مُدَّا	يَمْدَانِ	يَمْدَانِ
Plur. m. r.	مَدُّوا	مُدُّوا	يَمْدُونَ	يَمْدُونَ
Sing. ž. r.	مَدَّتْ	مُدَّتْ	يَمْدُ	يَمْدُ - يَمْدُ - يَمْدُ
Dual ž. r.	مَدَّتَا	مُدَّتَا	يَمْدَانِ	يَمْدَانِ
Plur. ž. r.	مَدَدْنَ	مُدَدْنَ	يَمْدَدْنَ	يَمْدَدْنَ

¹⁾ Čim 1 suglasnik dobije vokal, prestaje potreba za ا (هَمْزَةُ الْوَصْلِ), koje se stavlja početka imperativa, kad ovaj počinje konsonantom bez vokala (الْكَائِنُ).

2 lice (الْمُحَاطَبُ)

Sing. m. r.	مَدَدْتُ	مُدِدْتُ	مُدُّ	مُدُّ	مُدُّ - مَدَدْتُ
Dual m. r.	مَدَدُكُمَا	مُدِدُكُمَا	مُدَّانِ	مُدَّانِ	مُدَّا
Plur. m. r.	مَدَدْتُمْ	مُدِدْتُمْ	مُدُّونَ	مُدُّونَ	مُدُّوا
Sing. ž. r.	مَدَدْتِ	مُدِدْتِ	مُدِّينَ	مُدِّينَ	مُدِّي
Dual ž. r.	مَدَدُكُمَا	مُدِدُكُمَا	مُدَّانِ	مُدَّانِ	مُدَّا
Plur. ž. r.	مَدَدْتُنَّ	مُدِدْتُنَّ	مُدُّونَ	مُدُّونَ	مُدُّونَ

1 lice (الْمُتَكَلِّمُ)

S. oba r.	مَدَدْتُ	مُدِدْتُ	أَمَدُّ	أَمَدُّ - أَمَدُّ	أَمَدُّ
Pl. oba r.	مَدَدْنَا	مُدِدْنَا	مُدُّ	مُدُّ - مَدَدْنَا	مُدُّ

Imperativ

a) za 3 lice

b) za 2 lice

kojim se zapovijeda

kojim se zapovijeda

(أَمْرُ الْغَائِبِ):

(أَمْرُ الْخَاضِعِ):

	Aktivni (الْمَعْلُومُ)	Pasivni (الْمَجْهُولُ)	Aktivni (الْمَعْلُومُ)	Pasivni (الْمَجْهُولُ)
Sing. m. r.	يَمْدُدْ - يَمْدُدْ - يَمْدُدْ	يَمْدُدْ - يَمْدُدْ - يَمْدُدْ	أَمْدُدْ - مَدِّ - أَمْدُدْ	يَمْدُدْ - يَمْدُدْ - يَمْدُدْ
Dual m. r.	يَمْدُدَا	يَمْدُدَا	مَدَّا	يَمْدُدَا
Plur. m. r.	يَمْدُدُوا	يَمْدُدُوا	مَدُّوا	يَمْدُدُوا
Sing. ž. r.	يَمْدُدْ - يَمْدُدْ - يَمْدُدْ	يَمْدُدْ - يَمْدُدْ - يَمْدُدْ	مَدِّي	يَمْدُدِي
Dual ž. r.	يَمْدُدَا	يَمْدُدَا	مَدَّا	يَمْدُدَا
Plur. ž. r.	يَمْدُدْنَ	يَمْدُدْنَ	أَمْدُدْنَ	يَمْدُدْنَ
S. 1 l. oba r.		لَا مَدَّ - لَا مَدَّ		لَا مَدَّ - لَا مَدَّ
Pl. 1 l. oba r.		لَا مَدَّ - لَا مَدَّ		لَا مَدَّ - لَا مَدَّ

c) za 3 lice

d) za 2 lice

kojim se zabranjuje

kojim se zabranjuje

(تَهَى الْفَاعِلِ):

(تَهَى الْخَاصِرِ):

	Aktiv	Pasiv	Aktiv	Pasiv
	(الْمَعْلُومُ)	(الْمَجْهُولُ)	(الْمَعْلُومُ)	(الْمَجْهُولُ)
Sing. m. r.	لَا يُعَذِّدُ - يُعَذِّدُ	لَا يُعَذِّدُ - يُعَذِّدُ	لَا تُعَذِّدُ - تُعَذِّدُ	لَا تُعَذِّدُ - تُعَذِّدُ
Dual m. r.	لَا يُعَذِّدَانِ	لَا يُعَذِّدَانِ	لَا تُعَذِّدَانِ	لَا تُعَذِّدَانِ
Plur. m. r.	لَا يُعَذِّدُونَ	لَا يُعَذِّدُونَ	لَا تُعَذِّدُونَ	لَا تُعَذِّدُونَ
Sing. ž. r.	لَا تُعَذِّدُ - تُعَذِّدُ	لَا تُعَذِّدُ - تُعَذِّدُ	لَا تُعَذِّدِي	لَا تُعَذِّدِي
Dual ž. r.	لَا تُعَذِّدَانِ	لَا تُعَذِّدَانِ	لَا تُعَذِّدَانِ	لَا تُعَذِّدَانِ
Plur. ž. r.	لَا يُعَذِّدْنَ	لَا يُعَذِّدْنَ	لَا تُعَذِّدْنَ	لَا تُعَذِّدْنَ
S. 1 l. oba r.	لَا أُعَذِّدُ - لَا أُعَذِّدُ	لَا أُعَذِّدُ - لَا أُعَذِّدُ	لَا أُعَذِّدُ - لَا أُعَذِّدُ	لَا أُعَذِّدُ - لَا أُعَذِّدُ
Pl. 1 l. oba r.	لَا نُعَذِّدُ - لَا نُعَذِّدُ	لَا نُعَذِّدُ - لَا نُعَذِّدُ	لَا نُعَذِّدُ - لَا نُعَذِّدُ	لَا نُعَذِّدُ - لَا نُعَذِّدُ

Particip

aktivni (إِسْمُ الْفَاعِلِ):

pasivni (إِسْمُ الْمَفْعُولِ):

Sing. m. r.	مَاعِذٌ	مَعْدُودٌ
Dual m. r.	مَاعِذَانِ	مَعْدُودَانِ
Plur. m. r.	مَاعِذُونَ	مَعْدُودُونَ
Sing. ž. r.	مَاعِذَةٌ	مَعْدُودَةٌ
Dual ž. r.	مَاعِذَتَانِ	مَعْدُودَتَانِ
Plur. ž. r.	مَاعِذَاتُ	مَعْدُودَاتُ

Infinitiv (الْمَصْدَرُ)

مَعْدٌ pružiti.

Primjeri od glagola فَرَّ - يَفِرُّ - فَرَارٌ pobjeći:

Perfekat (الْمَاضِي): Imperfekat (الْمُضَارِعُ):

Aktiv	Pasiv	Aktiv	Pasiv	Skrać. nač.
(الْمَعْلُومُ)	(الْمَجْهُولُ)	(الْمَعْلُومُ)	(الْمَجْهُولُ)	(الْمَجْزُومُ)

3 lice (الْغَائِبُ)

Sing. m. r.	فَرَّ	—	يَفِرُّ	—	يَفِرُّ - يَفِرُّ (لَا)
Dual m. r.	فَرَّا	—	يَفِرَّانِ	—	يَفِرَّا
Plur. m. r.	فَرُّوا	—	يَفِرُّونَ	—	يَفِرُّوا
Sing. ž. r.	فَرَّتْ	—	تَفِرُّ	—	تَفِرُّ - تَفِرُّ
Dual ž. r.	فَرَّتَا	—	تَفِرَّانِ	—	تَفِرَّا
Plur. ž. r.	فَرَّزْنَ	—	يَفِرْنَ	—	يَفِرْنَ

2 lice (الْمُخَاطَبُ)

Sing. m. r.	فَرَرْتَ	—	تَفِرُّ	—	تَفِرُّ - تَفِرُّ
Dual m. r.	فَرَرْتُمَا	—	تَفِرَّانِ	—	تَفِرَّا
Plur. m. r.	فَرَرْتُمْ	—	تَفِرُّونَ	—	تَفِرُّوا
Sing. ž. r.	فَرَرْتِ	—	تَفِرِّينَ	—	تَفِرِّي
Dual ž. r.	فَرَرْتُمَا	—	تَفِرَّانِ	—	تَفِرَّا
Plur. ž. r.	فَرَرْتُنَّ	—	تَفِرْنَ	—	تَفِرْنَ

1 lice (الْمَتَكَلِّمُ)

S. oba r.	فَرَرْتَ	—	أَفِرُّ	—	أَفِرُّ - أَفِرُّ
Pl. oba r.	فَرَرْنَا	—	نَفِرُّ	—	نَفِرُّ - نَفِرُّ

Imperativ

a) za 3 lice

b) za 2 lice

	kojim se zapovijeda	kojim se zabranjuje	kojim se zapovijeda	kojim se zabranjuje
	: (نَهَى الْخَاصِرِ) : (أَمَرَ الْخَاصِرِ) : (نَهَى الْخَاضِرِ) : (أَمَرَ الْخَاضِرِ)			
Sing. m. r.	لِيَفِرْ - لِيَفِرْ	لَا يَفِرْ - يَفِرْ	فِرْ - افِرْ	لَا تَفِرْ - تَفِرْ
Dual m. r.	لِيَفِرَا	لَا يَفِرَا	فِرَا	لَا تَفِرَا
Plur. m. r.	لِيَفِرُوا	لَا يَفِرُوا	فِرُوا	لَا تَفِرُوا
Sing. ž. r.	لِتَفِرْ - لَتَفِرْ	لَا تَفِرْ - تَفِرْ	فِرِي	لَا تَفِرِي
Dual ž. r.	لِتَفِرَا	لَا تَفِرَا	فِرَا	لَا تَفِرَا
Plur. ž. r.	لِيَفِرْنَ	لَا يَفِرْنَ	افِرْنَ	لَا تَفِرْنَ

Particip akt. (إِسْمُ الْفَاعِلِ): Infinitiv (الْمَصْدَرُ):

Sing. m. r.	فَارٌّ	فِرَارٌ pobjeći.
Dual m. r.	فَارَانٍ	
Plur. m. r.	فَارُونَ	
Sing. ž. r.	فَارَةٌ	
Dual ž. r.	فَارَتَانِ	
Plur. ž. r.	فَارَاتٍ	

Primjeri od glagola عَضَّ - يَعْضُ - عَضَّ ugristi:

Perfekat (الْمَاضِي) Imperfekat (الْمُضَارِعُ)

Aktivni Pasivni Aktivni Pasivni Skraćeni način
(الْمَعْلُومُ) (الْمَجْهُولُ) (الْمَعْلُومُ) (الْمَجْهُولُ) (الْمَجْزُومُ)

3 lice (الْغَائِبُ)

Sing. m. r.	عَضَّ	عُضِّ	يَعْضُ	يُعَضُّ	يَعْضُ - يَعْضُ
Dual m. r.	عَضَّا	عُضَّا	يَعْضَانِ	يُعَضَّانِ	يَعْضَانِ
Plur. m. r.	عَضُّوا	عُضُّوا	يَعْضُونَ	يُعَضُّونَ	يَعْضُونَ
Sing. ž. r.	عَضَّتْ	عُضَّتْ	تَعْضُ	تُعَضُّ	تَعْضُ - تَعْضُ
Dual ž. r.	عَضَّتَا	عُضَّتَا	تَعْضَانِ	تُعَضَّانِ	تَعْضَانِ
Plur. ž. r.	عَضَّضْنَ	عُضَّضْنَ	يَعْضْنَ	يُعَضَّنَ	يَعْضْنَ

2 lice (اَلْمُخَاطَبُ)

Sing. m. r.	عَضِضْتُ	عَضِضْتَ	نَعَضُ	نَعَضُ	تَعَضَّضْ - تَعَضَّضْ
Dual m. r.	عَضِضْتُمَا	عَضِضْتُمَا	تَعَضَّانِ	تَعَضَّانِ	تَعَضَّا
Plur. m. r.	عَضِضْتُمْ	عَضِضْتُمْ	تَعَضُّونَ	تَعَضُّونَ	تَعَضُّوا
Sing. ž. r.	عَضِضْتِ	عَضِضْتِ	تَعَضِّينَ	تَعَضِّينَ	تَعَضِّي
Dual ž. r.	عَضِضْتُمَا	عَضِضْتُمَا	تَعَضَّانِ	تَعَضَّانِ	تَعَضَّا
Plur. ž. r.	عَضِضْتُنَّ	عَضِضْتُنَّ	تَعَضُّضْنَ	تَعَضُّضْنَ	تَعَضُّضْنَ

1 lice (اَلْمُتَكَلِّمُ)

Sing. oba r.	عَضِضْتُ	عَضِضْتُ	أَعَضُّ	أَعَضُّ	أَعَضِّ - أَعَضِّضْ
Plur. oba r.	عَضِضْنَا	عَضِضْنَا	نَعَضُّ	نَعَضُّ	نَعَضِّ - نَعَضِّضْ

Imperativ za 3 lice

a) Aktivni (اَلْمَعْلُومُ)

kojim se zapovijeda

(أَمْرُ الْغَائِبِ):

Sing. m. r.	لِيَعَضَّ - لِيَعَضَّضْ
Dual m. r.	لِيَعَضَّا
Plur. m. r.	لِيَعَضُّوا
Sing. ž. r.	لِيَعَضِّي - لِيَعَضِّضْ
Dual ž. r.	لِيَعَضَّا
Plur. ž. r.	لِيَعَضُّضْنَ

kojim se zabranjuje

(نَهْيُ الْغَائِبِ):

لَا يَعَضَّ - لَا يَعَضِّضْ
لَا يَعَضَّا
لَا يَعَضُّوا
لَا تَعَضِّي - لَا تَعَضِّضْ
لَا تَعَضَّا
لَا يَعَضُّضْنَ

b) Pasivni (الْمَجْهُولُ).

	kojim se zapovijeda (أَمْرُ الْغَائِبِ):	kojim se zabranjuje (نَهْيُ الْغَائِبِ):
Sing. m. r.	لِيُعْضَ - لِيُعْضَضْ	لَا يُعْضَ - لَا يُعْضَضْ
Dual m. r.	لِيُعْضَا	لَا يُعْضَا
Plur. m. r.	لِيُعْضُوا	لَا يُعْضُوا
Sing. ž. r.	لَتُعْضَ - لَتُعْضَضْ	لَا تُعْضَ - لَا تُعْضَضْ
Dual ž. r.	لَتُعْضَا	لَا تُعْضَا
Plur. ž. r.	لِيُعْضَضْنَ	لَا يُعْضَضْنَ
Sing. 1 lica oba r.	لَاُعْضَ - لَاُعْضَضْ	لَا أُعْضَ - لَا أُعْضَضْ
Plur. 1 lica oba r.	لِنُعْضَ - لِنُعْضَضْ	لَا نُعْضَ - لَا نُعْضَضْ

Imperativ za 2 lice

a) Aktivni (الْمَعْلُومُ)

	kojim se zapovijeda (أَمْرُ الْمَخَاضِرِ):	kojim se zabranjuje (نَهْيُ الْمَخَاضِرِ):
Sing. m. r.	عَضَّ - إِعْضَضْ	لَا تَعْضَ - تَعْضَضْ
Dual m. r.	عَضَّا	لَا تَعْضَا
Plur. m. r.	عَضُّوا	لَا تَعْضُوا
Sing. ž. r.	عَضِّي	لَا تَعْضِي
Dual ž. r.	عَضَّا	لَا تَعْضَا
Plur. ž. r.	إِعْضَضْنَ	لَا تَعْضَضْنَ

b) Pasivni (الْمَجْعُولُ)

kojim se zapovijeda

(أَمْرُ الْخَاصِرِ):

Sing. m. r.	لِتُعَضَّ - لَتُعَضَّضْ
Dual m. r.	لِتُعَضَّا
Plur. m. r.	لِتُعَضُّوا
Sing. ž. r.	لَتُعَضِّي
Dual ž. r.	لِتُعَضَّا
Plur. ž. r.	لَتُعَضَّضْنَ

kojim se zabranjuje

(نَهْيُ الْخَاصِرِ):

لَا تُعَضَّ - لَا تُعَضَّضْ
لَا تُعَضَّا
لَا تُعَضُّوا
لَا تُعَضِّي
لَا تُعَضَّا
لَا تُعَضَّضْنَ

Particip

aktivni (إِسْمُ الْفَاعِلِ):

Sing. m. r.	عَاضٌ
Dual m. r.	عَاضَانِ
Plur. m. r.	عَاضُونَ
Sing. ž. r.	عَاضَةٌ
Dual ž. r.	عَاضَتَانِ
Plur. ž. r.	عَاضَاتٌ

pasivni (إِسْمُ الْمَفْعُولِ):

مَعْضُوضٌ
مَعْضُوضَانِ
مَعْضُوضُونَ
مَعْضُوضَةٌ
مَعْضُوضَتَانِ
مَعْضُوضَاتٌ

Infinitiv (الْمَصْدَرُ):

عَضَّ ugristi.

Glagoli الْمُضَاعَفُ dolaze samo od 1, 2 i 4 razreda I vrste glagola.

Vježba 55

Primeri proširenih vrsta od glagola أَفْعَلَ:

Vrsta	Perfekat أَفْعَلَ		Imperf. أَفْعَلُ		Imperativ za 2 lice		Particip		Infinitiv أَفْعَلْ	
	aktivni أَفْعَلُوا	pasivni أَفْعُلُوا	aktivni أَفْعَلُوا	pasivni أَفْعُلُوا	kojim se zapovijeda أَمْرُ الْفَاعِلِ	kojim se zabranjuje نَهْيُ الْفَاعِلِ	aktivni أَفْعَلٌ	pasivni أَفْعُلٌ		
II	مَدَّ	مُدَّ	يَمِدُّ	يُمَدُّ	مَدَّ	لَا تَمِدَّ	مَمْدٌ	مَمْدٌ	مَدَّ	pružati
III	مَادَّ	مُودَّ	يُمَادُّ	يُمَادُّ	مَادَّ - مَادَّ	لَا تَمَادَّ - لَا تَمَادَّ	مَمَادٌ	مَمَادٌ	مَادَّ	pružati
IV	أَمَدَّ	أُمِدَّ	يُمِدُّ	يُمِدُّ	أَمَدَّ - أَمَدَّ	لَا تَمِدَّ - لَا تَمِدَّ	مَمِدٌ	مَمِدٌ	أَمَدَّ	odgoditi; pomoći
V	قَدَدَّ	قُدَدَّ	يَقْدُدُّ	يُقَدَّدُّ	قَدَدَّ	لَا تَقْدُدَّ	مَقْدَدٌ	مَقْدَدٌ	قَدَدَّ	pružati se
VI	قَادَّ	قُودَّ	يَقَادُّ	يُقَادُّ	قَادَّ - قَادَّ	لَا تَقَادَّ - لَا تَقَادَّ	مَقَادٌ	مَقَادٌ	قَادَّ	rastezati
VII	أَنْقَضَّ	—	يَنْقُضُ	—	أَنْقَضَّ - أَنْقَضَّ	لَا تَنْقُضْ - لَا تَنْقُضْ	مَنْقُضٌ	—	أَنْقَضَّ	srušiti se
VIII	أَمَنَدَّ	أُمِنَدَّ	يُمِنَدُّ	يُمِنَدُّ	أَمَنَدَّ - أَمَنَدَّ	لَا تَمِنَدَّ - لَا تَمِنَدَّ	مَمِنَدٌ	مَمِنَدٌ	أَمَنَدَّ	pružiti se
IX	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X	أَسْتَمَدَّ	أُسْتَمِدَّ	يَسْتَمِدُّ	يُسْتَمَدُّ	أَسْتَمَدَّ - أَسْتَمَدَّ	لَا تَسْتَمِدَّ - لَا تَسْتَمِدَّ	مَسْتَمِدٌ	مَسْتَمِدٌ	أَسْتَمَدَّ	tražiti pomoći

II Glagoli (الْمَعْبُودُ)

Glagoli, u kojih je jedan korjeniti suglasnik »ع« zovu se الْمَعْبُودُ. Ako je »ع« prvi korjeniti suglasnik, glagol se zove مَعْبُودُ الْعَيْنِ, na pr. مَعْبُودُ الْفَاءِ naređiti; ako je drugi مَعْبُودُ الْيَمِينِ, na pr. مَعْبُودُ الْأَمِّ pitati; a ako je treći مَعْبُودُ الْأَمِّ, na pr. قَرَأَ čitati.

Glagoli الْمَعْبُودُ sprežu se isto kao i pravilni glagoli. Jedino treba zapamtiti ove izuzetke:

1) Ako je konsonant »ع« bez vokala (سَاكِنٌ), može ostati nepromijenjeno, a može se pretvoriti u dugi vokal ا, و, or ي ili و, prema tome kakav je vokal na onom suglasniku, koji stoji pred »ع«, na pr. يَأْكُلُ - يَأْكُلُ Jede ili će jesti; يُوْمِنُ - يُوْمِنُ Vjeruje ili će vjerovati; إِذْنٌ - إِذْنٌ Dozvoli!

2) Ako je »ع« sa vokalom (مُتَحَرِّكٌ), a suglasnik, koji pred njim stoji bez vokala (سَاكِنٌ), tada se vokal sa »ع« može prenijeti na predstojeći konsonant, a može ostati nepromijenjeno, na pr. يَسْأَلُ ili يَسْأَلُ Pita ili će pitati; يَسْأَلُ ili يَسْأَلُ Pitaj!

Primjeri od glagola أَمَلَ nadati se, سَأَلَ pitati i قَرَأَ čitati:

Perfekat (الْمَاضِي)

Aktiv (الْمَعْلُومُ):

Pasiv (الْمَجْهُولُ):

3 lice (الْفَاعِلُ)

Sing. m. r.	أَمَلَ	سَأَلَ	قَرَأَ	أُمِلَ	سُئِلَ	قُرِئَ
Dual m. r.	أَمَلَا	سَأَلَا	قَرَأَا	أُمِلَا	سُئِلَا	قُرِئَا
Plur. m. r.	أَمَلُوا	سَأَلُوا	قَرَأُوا	أُمِلُوا	سُئِلُوا	قُرِئُوا
Sing. ž. r.	أَمَلَتْ	سَأَلَتْ	قَرَأَتْ	أُمِلَتْ	سُئِلَتْ	قُرِئَتْ
Dual ž. r.	أَمَلَتَا	سَأَلَتَا	قَرَأَتَا	أُمِلَتَا	سُئِلَتَا	قُرِئَتَا
Plur. ž. r.	أَمَلْنَ	سَأَلْنَ	قَرَأْنَ	أُمِلْنَ	سُئِلْنَ	قُرِئْنَ

¹⁾ U obliku سَلْ ukinuto je početno أ (هَمْزَةُ الْوَصْلِ), jer je iza njega konsonant s vokalom, a drugo •, da se ne bi sastala dva suglasnika bez vokala (إِنْقَاءُ السَّاكِنَيْنِ).

2 lice (الْمَخَاطِبُ)

Sing. m. r.	أَمَلْتُ	قَرَأْتُ	سَأَلْتُ	فُرِئْتُ
Dual m. r.	أَمَلْتُمَا	قَرَأْتُمَا	سَأَلْتُمَا	فُرِئْتُمَا
Plur. m. r.	أَمَلْتُمْ	قَرَأْتُمْ	سَأَلْتُمْ	فُرِئْتُمْ
Sing. ž. r.	أَمَلْتِ	قَرَأْتِ	سَأَلْتِ	فُرِئْتِ
Dual ž. r.	أَمَلْتُمَا	قَرَأْتُمَا	سَأَلْتُمَا	فُرِئْتُمَا
Plur. ž. r.	أَمَلْتُنَّ	قَرَأْتُنَّ	سَأَلْتُنَّ	فُرِئْتُنَّ

1 lice (الْمُسَكِّمُ)

S. oba r.	أَمَلْتُ	قَرَأْتُ	سَأَلْتُ	فُرِئْتُ
Pl. oba r.	أَمَلْنَا	قَرَأْنَا	سَأَلْنَا	فُرِئْنَا

Imperfekat (الْمُضَارِعُ)

Aktiv (الْمَعْلُومُ):

Pasiv (الْمَجْعُولُ):

3 lice (الْغَائِبُ)

Sing. m. r.	يَأْمُلُ	يَقْرَأُ	يَسْأَلُ	يُفْرَأُ
Dual m. r.	يَأْمُلَانِ	يَقْرَأَانِ	يَسْأَلَانِ	يُفْرَأَانِ
Plur. m. r.	يَأْمُلُونَ	يَقْرَأُونَ	يَسْأَلُونَ	يُفْرَأُونَ
Sing. ž. r.	تَأْمُلُ	تَقْرَأُ	تَسْأَلُ	تُفْرَأُ
Dual ž. r.	تَأْمُلَانِ	تَقْرَأَانِ	تَسْأَلَانِ	تُفْرَأَانِ
Plur. ž. r.	يَأْمُلْنَ	يَقْرَأْنَ	يَسْأَلْنَ	يُفْرَأْنَ

2 lice (الْمَخَاطِبُ)

Sing. m. r.	تَأْمُلُ	تَقْرَأُ	تَسْأَلُ	تُفْرَأُ
Dual m. r.	تَأْمُلَانِ	تَقْرَأَانِ	تَسْأَلَانِ	تُفْرَأَانِ
Plur. m. r.	تَأْمُلُونَ	تَقْرَأُونَ	تَسْأَلُونَ	تُفْرَأُونَ
Sing. ž. r.	تَأْمِلِينَ	تَقْرِئِينَ	تَسْأَلِينَ	تُفْرِئِينَ
Dual ž. r.	تَأْمُلَانِ	تَقْرَأَانِ	تَسْأَلَانِ	تُفْرَأَانِ
Plur. ž. r.	تَأْمُلْنَ	تَقْرَأْنَ	تَسْأَلْنَ	تُفْرَأْنَ

1 lice (أَلْمُتَكَلِّمُ)

S. oba r.	أَفْرَأُ	أُسْأَلُ	أَوْمَلُ	أَفْرَأُ	أُسْأَلُ	أَوْمَلُ
Pl. oba r.	نُفْرَأُ	نُسْأَلُ	نُؤْمَلُ	تَفْرَأُ	تُسْأَلُ	تَوْمَلُ

Imperativ za 2 lice

kojim se zapovijeda

kojim se zabranjuje

(أَمْرُ الْخَاصِرِ):

(نَهْيُ الْخَاصِرِ):

إِفْرَأْ - إُسْأَلْ - أُؤْمَلْ

لَا تَفْرَأْ - لَا تَسْأَلْ - لَا تَأْمَلْ

Particip

aktivni (إِسْمُ الْفَاعِلِ):

pasivni (إِسْمُ الْمَفْعُولِ):

قَارِئٌ - سَائِلٌ - آمِلٌ

مَقْرُوءٌ - مَسْئُولٌ - مَأْمُولٌ

Infinitiv (أَلْمَصْدَرُ):

قِرَاءَةٌ - سُؤَالٌ - أَمَلٌ

Glagoli أَخَذَ *uzeti*, أَكَلَ *jesti* i أَمَرَ *zapovijedati* imaju nepravilne imperative:

خُذْ - خُذَا - خُذُوا - خُذِي - خُذِي - خُذِي *Uzmi!*كُلْ - كُلَّنْ - كُلَّا - كُلِّي - كُلُّوا - كُلُّوا - كُلُّوا *Jedi!*أَمْرٌ - أَمْرِي - أَمْرِي - أَمْرِي - أَمْرِي - أَمْرِي *Zapovijedaj!*

Vježba 57

¹⁾ Nekad imperativ od أَمَرَ može biti i pravilan pa glasi أَوْمَرُ. To naročito vrijedi ako ovaj imperativ stoji iza veze وَ ili فَ, na pr. وَأَوْمَرُ بِالْمَعْرُوفِ (mjesto وَأَمَرَ) *Zapovijedaj ono što je dobro!*

Proširene vrste glagola (أمر) narediti:

Vrsta	Perfekat أنلضي		Imperf. انفاع		Imperativ za 2 lice		Particip		Infinitiv انفدر	
	aktivni انفلم	pasivni انفلمول	aktivni انفلم	pasivni انفلمول	kojim se zapovijeda آمر انفاضر	kojim se zabranjuje نفق انفاضر	aktivni انفلم انفاعل	pasivni انفلمول انفلم		
II	أمر	أمر	يؤمر	يؤمر	أمر	لا تؤمر	مؤمر	مؤمر	تأمر	postaviti poglavarom
III	آمر	أومر	يؤامر	يؤامر	آمر	لا تؤامر	مؤامر	مؤامر	مؤامرة إملاء ili إملاء	savjetovati se narediti da nešto učini
IV	آمر	أومر	يؤمر	يؤمر	آمر	لا تؤمر	مؤمر	مؤمر	تأمر	savjetovati se
V	تأمر	تؤمر	يتأمر	يتأمر	تأمر	لا تتأمر	متأمر	متأمر	تأمر	"
VI	تأمر	تؤمر	يتأمر	يتأمر	تأمر	لا تتأمر	متأمر	متأمر	—	savjetovati se
VII	—	—	—	—	—	—	—	—	—	savjetovati se
VIII	إنشمر	إنشمر	ينشمر	ينشمر	إنشمر	لا تنشمر	منشمر	منشمر	إنشمر	tražiti savjeta
X	إنشمر	إنشمر	ينشمر	ينشمر	إنشمر	لا تنشمر	منشمر	منشمر	إنشمر	

III Nepravilni glagoli u užem smislu (الْأَفْعَالُ الْمَثَلَةُ)

Pravi su nepravilni glagoli koji u korjenu imaju و ili ی .

Ovi se glagoli dijele:

a) Na glagole مَثَلٌ (sličan)¹⁾, u kojih je prvi korjeniti suglasnik و ili ی , na pr. وَجَدُ , يَجِدُ , naći; يَبْسُ , يَبْسُ , očajavati.

b) Glagoli أَجْوَفُ (šupalj), u kojih je 2 suglasnik و ili ی , na pr. قَالَ , يَقُولُ , reći; كَالَ , يَكِيلُ , mjeriti.

c) Glagoli نَاقِصٌ (krnjav), koji imaju na trećem mjestu jedan od spomenuta dva slaba konsonanta, na pr. غَزَا , يَغْزُو , vojevati; رَمَى , يَرْمِي , baciti i

d) Glagoli كَفِيفٌ (spleten) zovu se oni nepravilni glagoli, u kojih je 1 i 3 ili 2 i 3 suglasnik و ili ی , na pr. وَقَى , يَقِي , čuvati; شَوَى , يَشْوِي , peći.

A) Glagoli (الْمِثَالُ)

Glagoli الْمِثَالُ dijele se na الْمِثَالُ الْوَاوِيُّ , u kojih je prvi korjeniti suglasnik و , i الْمِثَالُ الْيَاءِيُّ , u kojih je prvi korjeniti suglasnik ی .

Za ovu vrstu nepravilnih glagola vrijede ova pravila:

1) U svim oblicima perfekta suglasnik و ili ی ostaje nepromijenjen kao i kod pravilnih glagola, na pr. يَبْسُ , وَجَدَ .

2) Kod glagola الْمِثَالُ الْوَاوِيُّ slabi suglasnik و ispada²⁾ u imperfektu (الْمَضَارِعُ) i u imperativu (فِعْلُ الْأَمْرِ وَ النَّهْيِ) kad je drugi suglasnik sa vokalom »i« (-) t. j. ako je glagol 2 ili 6 razreda I vrste, na pr. يَجِدُ mjesto يَوْجِدُ Nalazi ili će naći; جَدَ mjesto إِوْجِدُ Nadil!

¹⁾ Nepravilni glagoli, u kojih je prvi korjeniti suglasnik و ili ی nose ime مَثَلٌ (sličan) zato što se perfekat ovih glagola konjugira kao i kod pravilnih.

²⁾ Ispuštanje ili zamjenjivanje slabog konsonanta kod nepravilnih glagola, zove se arapski إِعْلَالٌ .

3) Ako drugi korjeniti konsonant imperfekta ili imperativa ima vokal »e« (ـَ) ili »u« (ـُ) (t. j. u glagola 3, 4 i 5 razreda I vrste¹⁾), onda ostaje و, na pr. وَجَلَّ, يُوَجِّلُ, وَجَلَّ *bojati se*; وَجَّهَ, يُوَجِّهُ, وَجَّهَ *ugledan biti*²⁾).

4) Ako je و bez vokala, a prije njega bude vokal »i« (ـِ), pretvara se najprije u ى, a onda u »i« (ـِى), na pr. اِوَجِّلْ, اِوَجِّلْ *Boj se!* Ako li je prije و vokal »u« (ـُ), و se pretvara u dugo »û« (ـُ), na pr. اَوْجَبْ imperf. يُوجِبُ, يُوجِبُ *zahtijevati*.

5) Kod glagola اَلْتَمَّأَ اَلْبَيَّاتِي glas se ى pretvara najprije u و, a onda u dugo »û« (ـُ), ako je bez vokala, a pred njim suglasnik sa vokalom »u«, na pr. اُبَيِّنْ, اُبَيِّنْ, اُبَيِّنْ *uvjeriti se*.

6) Ako je glas ى bez vokala, a prije njega vokal »i« (ـِ), ى prelazi u dugo »î« (ـِى), na pr. اِبْقَظْ, اِبْقَظْ, اِبْقَظْ *probuditi*.

Osim slučaja pod 5 i 6 glas ى ostaje bez ikakve promjene, na pr. يَسِرْ, يَسِرْ, يَسِرْ *kockati se*.

¹⁾ Nema glagola اَلْتَمَّأَ od 1 razreda I vrste.

²⁾ Kod slijedećih glagola ispada و u imperfektu i imperativu premda je iza و suglasnik sa vokalom »e« (ـَ):

Perfekat:	Imperfekat:	Imperativ:	Infinitiv:
وَدَّعَ	يَدَّعُ	دَّعْ	— pustiti
وَدَّرَ	يَدَّرُ	دَّرْ	— pustiti
وَزَّعَ	يَزَّعُ	زَّعْ	وَزَّعْ zadržati
وَسَّعَ	يَسَّعُ	سَّعْ	سَّعْ biti prostran
وَضَّعَ	يَضَّعُ	ضَّعْ	وَضَّعْ postaviti
وَطَّيَّ	يَطَّيَّ	طَّيَّ	وَطَّيَّ gaziti
وَقَّعَ	يَقَّعُ	قَّعْ	وَقَّعْ pasti
وَهَبَ	يَهَبُ	هَبْ	هَبْ - وَهَبْ pokloniti.

Od glagola وَدَّعَ i وَدَّرَ nikada se ne upotrebljuje perfekat, particip aktivni i infinitiv, nego se ti oblici tvore od korjena تَرَكَ *pustiti*.

Primjeri od glagola وَعَدَ obećati, يَسَرَ kockati se i وَدَّ voljeti:

Perfekat (الْمَاضِي)

Aktiv (الْمَعْلُومُ):

Pasiv (الْمَجْهُولُ):

3 lice (الْفَاعِلُ)

Sing. m. r.	وَعَدَ	يَسَرَ	وَدَّ	وُعِدَ	—	وُودَ
Dual m. r.	وَعَدَا	يَسَرَا	وَدَّا	وُعِدَا	—	وُودَا
Plur. m. r.	وَعَدُوا	يَسَرُوا	وَدُّوا	وُعِدُوا	—	وُودُوا
Sing. ž. r.	وَعَدَتْ	يَسَرَتْ	وَدَّتْ	وُعِدَتْ	—	وُودَتْ
Dual ž. r.	وَعَدَتَا	يَسَرَتَا	وَدَّتَا	وُعِدَتَا	—	وُودَتَا
Plur. ž. r.	وَعَدْنَ	يَسَرْنَ	وَدَدْنَ	وُعِدْنَ	—	وُودْنَ

2 lice (الْمُخَاطَبُ)

Sing. m. r.	وَعَدْتَ	يَسَرْتَ	وَدَدْتَ	وُعِدْتَ	—	وُودْتَ
Dual m. r.	وَعَدْتُمَا	يَسَرْتُمَا	وَدَدْتُمَا	وُعِدْتُمَا	—	وُودْتُمَا
Plur. m. r.	وَعَدْتُمْ	يَسَرْتُمْ	وَدَدْتُمْ	وُعِدْتُمْ	—	وُودْتُمْ
Sing. ž. r.	وَعَدْتِ	يَسَرْتِ	وَدَدْتِ	وُعِدْتِ	—	وُودْتِ
Dual ž. r.	وَعَدْتُمَا	يَسَرْتُمَا	وَدَدْتُمَا	وُعِدْتُمَا	—	وُودْتُمَا
Plur. ž. r.	وَعَدْتُنَّ	يَسَرْتُنَّ	وَدَدْتُنَّ	وُعِدْتُنَّ	—	وُودْتُنَّ

1 lice (الْمُتَكَلِّمُ)

S. oba r.	وَعَدْتُ	يَسَرْتُ	وَدَدْتُ	وُعِدْتُ	—	وُودْتُ
Pl. oba r.	وَعَدْنَا	يَسَرْنَا	وَدَدْنَا	وُعِدْنَا	—	وُودْنَا

Imperfekat (الْمُضَارِعُ)

Aktiv (الْمَعْلُومُ):

Pasiv (الْمَجْهُولُ):

3 lice (الْفَاعِلُ)

Sing. m. r.	يَعِدُ	يَسِرُ	يُودُ	يُوعَدُ	—	يُودُ
Dual m. r.	يَعِدَانِ	يَسِرَانِ	يُودَانِ	يُوعَدَانِ	—	يُودَانِ
Plur. m. r.	يَعِدُونَ	يَسِرُونَ	يُودُونَ	يُوعَدُونَ	—	يُودُونَ

Sing. ž. r.	تَعِدُ	تَبْسِرُ	تَوَدُّ	تُوَعَدُ	—	تُودُّ
Dual ž. r.	تَعِدَانِ	تَبْسِرَانِ	تَوَدَّانِ	تُوَعَدَانِ	—	تُودَّانِ
Plur. ž. r.	يَعِدْنَ	يَبْسِرْنَ	يُودَدْنَ	يُوَعَدْنَ	—	يُودَدْنَ

2 lice (الْمُخَاطَبُ)

Sing. m. r.	تَعِدُ	تَبْسِرُ	تَوَدُّ	تُوَعَدُ	—	تُودُّ
Dual m. r.	تَعِدَانِ	تَبْسِرَانِ	تَوَدَّانِ	تُوَعَدَانِ	—	تُودَّانِ
Plur. m. r.	تَعِدُونَ	تَبْسِرُونَ	تَوَدُّونَ	تُوَعَدُونَ	—	تُودُّونَ
Sing. ž. r.	تَعِدِينَ	تَبْسِرِينَ	تَوَدِّينَ	تُوَعَدِينَ	—	تُودِّينَ
Dual ž. r.	تَعِدَانِ	تَبْسِرَانِ	تَوَدَّانِ	تُوَعَدَانِ	—	تُودَّانِ
Plur. ž. r.	تَعِدْنَ	تَبْسِرْنَ	تَوَدَدْنَ	تُوَعَدْنَ	—	تُودَدْنَ

1 lice (الْمُسْكَلِمُ)

S. oba r.	أَعِدُ	أَبْسِرُ	أَوَدُّ	أُوَعَدُ	—	أُودُّ
Pl. oba r.	نَعِدُ	نَبْسِرُ	نَوَدُّ	نُوَعَدُ	—	نُودُّ

Imperativ (الْأَمْرُ وَالنَّهْيُ)

a) za 3 lice kojim se zapovijeda (أَمْرُ الْغَائِبِ)

	Aktivni (الْمَعْلُومُ):			Pasivni (الْمَجْهُولُ):		
Sing. m. r.	يَعِدُ	يَبْسِرُ	يُودَدُ - يُوَدِّدُ	يُوَعَدُ	—	يُودُّ - يُودَدُ
Dual m. r.	يَعِدَا	يَبْسِرَا	يُودَدَا	يُوَعَدَا	—	يُودَدَا
Plur. m. r.	يَعِدُوا	يَبْسِرُوا	يُودَدُوا	يُوَعَدُوا	—	يُودَدُوا
Sing. ž. r.	تَعِدُ	تَبْسِرُ	تَوَدِّدُ - تَوَدُّدُ	تُوَعَدُ	—	تُودَدُ - تُودِّدُ
Dual ž. r.	تَعِدَا	تَبْسِرَا	تَوَدَدَا	تُوَعَدَا	—	تُودَدَا
Plur. ž. r.	يَعِدْنَ	يَبْسِرْنَ	يُودَدْنَ	يُوَعَدْنَ	—	يُودَدْنَ
S. oba r.	—	—	—	لَاوَعَدُ	—	لَاوَدَدُ - لَاوَدُّدُ
Pl. oba r.	—	—	—	لَنُوَعَدُ	—	لَنُودَدُ - لَنُودَدُ

b) za 2 lice kojim se zapovijeda (أَمْرُ الْخَاصِرِ)

	Aktivni (الْمَعْلُومُ):			Pasivni (الْمَجْعُولُ):	
Sing. m. r.	عِدْ	إِسِرْ	وَدِّ - إيدِّ	لِتُوعَدْ	لِتُودَّ - لِتُودِّ
Dual m. r.	عِدَا	إِسِرَا	وَدَّا	لِتُوعَدَا	لِتُودَّا
Plur. m. r.	عِدُوا	إِسِرُوا	وَدُّوا	لِتُوعَدُوا	لِتُودُّوا
Sing. ž. r.	عِدِي	إِسِرِي	وَدِّي	لِتُوعَدِي	لِتُودِّي
Dual ž. r.	عِدَا	إِسِرَا	وَدَّا	لِتُوعَدَا	لِتُودَّا
Plur. ž. r.	عِدْنَ	إِسِرْنَ	إيدِّن	لِتُوعَدْنَ	لِتُودِّن
S. oba r.	—	—	—	لَاوَعَدْ	لَاوُدَّ - لِأَوُدِّ
Pl. oba r.	—	—	—	لِتُوعَدْ	لِتُودَّ - لِتُودِّ

Particip

	aktivni (الْمَعْلُومُ):			pasivni (الْمَجْعُولُ):	
Sing. m. r.	وَاعِدٌ	يَاسِرٌ	وَادٌ	مَوْعُودٌ	مُودُودٌ
Dual m. r.	وَاعِدَانِ	يَاسِرَانِ	وَدَّانِ	مَوْعُودَانِ	مُودُودَانِ
Plur. m. r.	وَاعِدُونَ	يَاسِرُونَ	وَدُّونَ	مَوْعُودُونَ	مُودُودُونَ
Sing. ž. r.	وَاعِدَةٌ	يَاسِرَةٌ	وَادَةٌ	مَوْعُودَةٌ	مُودُودَةٌ
Dual ž. r.	وَاعِدَتَانِ	يَاسِرَتَانِ	وَدَّتَانِ	مَوْعُودَتَانِ	مُودُودَتَانِ
Plur. ž. r.	وَاعِدَاتُ	يَاسِرَاتُ	وَدَّاتُ	مَوْعُودَاتُ	مُودُودَاتُ

Infinitiv ¹⁾ عِدَّةٌ ili وَعَدٌ obećati

يَسِرُّ kockati se

وَدَّ voljeti.

Vježba 59

¹⁾ Kod الْإِسْأَلِ, i ostalih pravih nepravilnih glagola u I i proširenim vrstama na kraju infinitiva dolazi ة kada se ukine slabi suglasnik. Ovo se ة zove تَاءُ الْيَوَاضِ t. j. naknadno ة, jer naknadauje ispušteni slabi konsonant.

Raširene vrste od glagola وَصَلَ spojiti:

Vrsta	Perfekat اَلْفَاعِلُ		Imperf. اَلْمُضَارِعُ		Imperativ za 2 lice		Particip		Infinitiv اَلْمَصْدَرُ	
	aktivni اَلْمَعْلُوْمُ	pasivni اَلْمُجْعُوْلُ	aktivni اَلْمَعْلُوْمُ	pasivni اَلْمُجْعُوْلُ	kojim se zapovijeda اَنْ اَنْزِلَ	kojim se zabranjuje اَنْزِلْ	aktivni اَلْمَعْلُوْمُ	pasivni اَلْمُجْعُوْلُ		
II	وَصَلَ	وُصِلَ	يُوصِلُ	يُوصَلُ	وَصِلْ	لَا تُوصِلْ	مُوصِلٌ	مُوصَلٌ	تَوْصِيْلٌ	dobro spojiti
III	وَأَصَلَ	وُؤِصِلَ	يُؤَاصِلُ	يُؤَاصَلُ	وَأَصِلْ	لَا تُؤَاصِلْ	مُؤَاصِلٌ	مُؤَاصَلٌ	مُؤَاصِلَةٌ	spojiti se
IV	أَوْصَلَ	أُؤِصِلَ	يُؤِصِلُ	يُؤِصَلُ	أَوْصِلْ	لَا تُؤِصِلْ	مُؤِصِلٌ	مُؤِصَلٌ	إِصْعَالٌ	dopremiti
V	تَوَصَّلَ	تُؤِصَّلَ	يَتَوَصَّلُ	يَتَوَصَّلُ	تَوَصَّلْ	لَا تَتَوَصَّلْ	مُتَوَصِّلٌ	مُتَوَصَّلٌ	تَوَاصُلٌ	uvlačiti se nekome
VI	تَوَاصَلَ	تُؤَاصَلُ	يَتَوَاصَلُ	يَتَوَاصَلُ	تَوَاصَلْ	لَا تَتَوَاصَلْ	مُتَوَاصِلٌ	مُتَوَاصَلٌ	إِصْعَالٌ	spojiti se
VIII	إِنْتَصَلَ	إِنْتُصِلَ	يَنْتَصِلُ	يَنْتَصَلُ	إِنْتَصِلْ	لَا تَنْتَصِلْ	مُنْتَصِلٌ	مُنْتَصَلٌ		spojiti se
X	إِسْتَوْصَلَ	إِسْتُؤِصِلَ	يَسْتَوْصِلُ	يَسْتَوْصَلُ	إِسْتَوْصِلْ	لَا تَسْتَوْصِلْ	مُسْتَوْصِلٌ	مُسْتَوْصَلٌ	إِسْتِصْعَالٌ	tražiti da se spoji

B) Glagoli (الْأَجَوْفُ)

Nepravilni glagoli, koji imaju srednji korjeniti suglasnik و zovu se الْأَجَوْفُ الْوَاوِيُّ, a oni koji imaju ی zovu se الْأَجَوْفُ الْيَاءِيُّ.

Ovi nepravilni glagoli se sprežu kao i pravilni u II, III, V, VI, IX, XI, XII i XIII vrsti¹⁾. Za I, IV, VII, VIII i X vrstu vrijede slijedeća pravila:

1) Ako bude و ili ی s vokalom, a suglasnik pred njima s vokalom (ـَ), pretvara se و ili ی u (ا), na pr.

قَامَ	-	قَوْمَ	ustati	سَارَ	-	سَيْرَ	ići
طَوَلَ	-	طَوْلَ	dug biti	هَابَ	-	هَيْبَ	bojati se
خَافَ	-	خَوْفَ	bojati se	إِنْقَادَ	-	إِنْقِيدَ	pokoriti se
إِحْتَاجَ	-	إِحْتَوَجَ	potreban biti	يَحْتَوِجُ	-	يَحْتَوِجُ	potreban biti
مُخْتَارَ	-	مُخْتِيرَ	koji bira	مُخْتَارَ	-	مُخْتِيرَ	odabran.

Kako se iz zadnjeg primjera vidi particip aktivni i pasivni od VIII vrste ovih glagola imaju isti oblik nakon pretvaranja slabog suglasnika u duga â (ا).

2) Ako bude و ili ی s vokalom, a suglasnik pred njima bez vokala (سَكِنٌ), prenosi se njihov vokal na taj prethodni suglasnik, a و ili ی se pretvara u duge vokale, na pr.

يَقُومُ	-	يَقُومُ	ustaje	يَسِيرُ	-	يَسِيرُ	ide
يَقُولُ	-	يَقُولُ	govori se	يَقُولُ	-	يَقُولُ	govori se
يَقُولُ	-	يَقُولُ	boji se	يَقُولُ	-	يَقُولُ	govori se
أَقَامَ	-	أَقَامَ	boraviti	إِسْتَقَامَ	-	إِسْتَقَامَ	biti prav.

¹⁾ Isto se tako ne mijenjaju slabi konsonanti u pozitivu, komparativu i superlativu pridjeva na oblik أَفْعَلٌ, na pr. أَسْوَدُ crn; أَهْيَجُ hijel; أَحْوَطُ oprezniji; osim toga u glagolskom obliku, koji izrazuje divljenje i čuđenje. (فِعْلٌ أَلْتَعْجَبُ), na pr. مَا أَقْوَلُهُ! Divno li govori! Ala je strašiv! i imenica oruda, na pr. مَقْوَدٌ povodac, مَخِيطٌ igla, i infinitivu na oblik فَعْلَانٌ na pr. طَيْرَانٌ letjeti; دَوْرَانٌ kružiti.

U zadnja četiri primjera و se pretvara u â (ا) na osnovu pravila pod 1, jer je و prvobitno bio s vokalom, a nakon prenošenja vokala našao se pred njim vokal »e« (ـَ).

U infinitivu IV i X vrste glagola اَلْأَجَوْفُ u zamjenu za ukinuti slabi konsonant dodaje se na kraju : (تَاءُ الْمَوْضِ), na pr.

إِهَابَةٌ - إِهَابٌ - إِهْيَابٌ - إِهْيَابٌ ; إِقَامَةٌ - إِقَامٌ - إِقَامٌ - إِقَامٌ
إِسْطِابَةٌ - إِسْطِابٌ - إِسْطِيبَابٌ - إِسْطِيبَابٌ ; إِسْتِقَامَةٌ - إِسْتِقَامٌ - إِسْتِقَامٌ - إِسْتِقَامٌ

3) Ako pak slabi konsonant و ili ى budu bez vokala, a zdravi suglasnik iza njih također bude bez vokala, odbacuju se slabi konsonanti da se ne sastanu dva konsonanta bez vokala, jer u arapskom jeziku ne smiju doći dva sakin suglasnika zajedno (الْتِقَاءُ السَّاكِنَيْنِ). Ako se ova promjena dogodi u imperativu I vrste glagola, odbacuje se spočetka ا , jer je suglasnik iza njega dobio vokal. Prestane li razlog za ukidanje slabog konsonanta, opet se on vraća, na pr.

قُولِي i قُولُوا - قُولَا Reci! ali قُلْ - أَقُولْ - أَقُولْ
سِيرِي i سِيرُوا - سِيرَا Idi! ali سِرْ - إِسِرْ - إِسِرْ
لَمْ يَقُومُوا i لَمْ يَقُومَا Nije ustao, ali لَمْ يَقُمْ - لَمْ يَقُومْ - لَمْ يَقُومْ
لَمْ يَسِيرُوا i لَمْ يَسِيرَا Nije otišao, ali لَمْ يَسِرْ - لَمْ يَسِرْ - لَمْ يَسِرْ
لَمْ يَخَافُوا i لَمْ يَخَافَا Nije se bojao, ali لَمْ يَخَفْ - لَمْ يَخُوفْ - لَمْ يَخُوفْ

4) Kada se po pravilu pod 3 odbaci ا , koji je nastao od و ili ى da se izbjegne الْتِقَاءُ السَّاكِنَيْنِ, tada se u 3 licu perf. mn. žen. roda kao i u 2 i 1 licu perf. oba roda i sva tri broja prvi suglasnik glagola čita sa ُ, ako je odbačeni ا postao od و (jer su ُ i و međusobno srodni), a sa ِ, ako je odbačeni ا postao od ى (jer su ِ i ى srodni), na pr.

قُلْتُ - قُلْتَ - قَالَتْ - قَوْلَتْ ; قُلْنِ - قُلْنَ - قَالْنَ - قَوْلْنَ
سِرْتُ - سِرْتَ - سَارَتْ - سِيرَتْ ; سِرْنِ - سِرْنَ - سَارْنَ - سِيرْنَ

Od gornjega su pravila izuzetak glagoli **الْأَجَوَفُ الْوَاوِيُّ**, koji spadaju u 4 razred I vrste. U ovih glagola se vokal prvog konsonanta pretvara u »i« (ـِ) premda je ukinut و da se zna da je srednji suglasnik imao vokal ـِ, na pr, od glagola **يَخَافُ - خَافَ** (postalo od **يَخْوَفُ - خَوْفَ**) prvo lice perfekta glasi **خَفْتُ** (od **خَفْتُ - خَفْتُ - خَافْتُ - خَوْفْتُ**).

Isto tako **يَنَامُ - نَامَ** *spavati* (od **يَنُومُ - نَوِمَ**) prvo lice perfekta ima oblik **نِمْتُ** (od **نِمْتُ - نِمْتُ - نَامْتُ - نَوِمْتُ**).

Glagol **يَمُوتُ مات** *umrijeti* može spadati u 1 razred I vrste pa imperfekat ima oblik **يَمُوتُ** (od **يَمُوتُ**), a može biti od 4 razreda pa imperfekat glasi **يَمَاتُ** (od **يَمُوتُ**). Stoga 1 lice perfekta ovoga glagola može biti **مُتُّ** (od **مُوتْتُ - مَاتْتُ - مِتْتُ - مَاتْتُ**) i **مِتُّ** (od **مُوتْتُ - مَاتْتُ - مِتْتُ - مَاتْتُ**).

5) Kada je suglasnik و bez vokala, a prije njega bude vokal »i« (ـِ), prelazi u ي, a onda u dugo »i« (ـِي) kao i kod nepravil. glagola **أَلْمَلَأَ**, na pr. 3 lice imperfekta

IV vrste	يُقِيلُ	od	يُقُولُ	-	يُقُولُ	-	يُقِيلُ	-	يُقِيلُ
X vrste	يَسْتَقِيمُ	od	يَسْتَقِيمُ	-	يَسْتَقِيمُ	-	يَسْتَقِيمُ	-	يَسْتَقِيمُ
particip aktivni	مُجِيبٌ		مُجِيبٌ	-	مُجِيبٌ	-	مُجِيبٌ	-	مُجِيبٌ
	مُسْتَقِيمٌ		مُسْتَقِيمٌ	-	مُسْتَقِيمٌ	-	مُسْتَقِيمٌ	-	مُسْتَقِيمٌ

6) Ako srednji konsonant و ili ي ima vokal »i« (ـِ), a na suglasniku pred njim bude vokal »u« (ـُ), ukinuće se vokal s toga suglasnika pa će vokal slabog suglasnika doći na njegovo mjesto. Slabi suglasnik و u ovom slučaju se pretvara najprije u ي, a onda u dugo »i« (ـِي), a ako je srednji suglasnik ي,

jednostavno prelazi u dugo »i«, na pr. 3 lice perfekta singulara u pasivu od glagola قَالَ (od قَوْلَ) reći i بَاعَ (od بَيْعَ) prodati glasi:

قِيلَ - قِيلَ - قَوْلَ - قَوْلَ - قَوْلَ od قِيلَ
 بِيَاعَ - بِيَاعَ - بَيْعَ - بَيْعَ - بَيْعَ od بَيْعَ
 أُخْتِيجَ - أُخْتِيجَ - أُخْتِيجَ - أُخْتِيجَ - أُخْتِيجَ od أُخْتِيجَ

7) U participu aktivnom I vrste glagola mijenja se و ili ي u ا, na pr. قَائِلٌ koji govori; i سَائِرٌ koji ide.

U participu pasivnom od glagola الْأَجُوفُ الْأَوَائِيُّ prelazi vokal sa و na pretstojeći konsonant, pa se onda و ukida, da se izbjegne السَّكَنُ الْكَاتِبُ, na pr. مَقُولٌ rečen od مَقُولٌ. U participu pasivnom od glagola الْأَجُوفُ الْأَيَّائِيُّ prelazi vokal sa ي na pretstojeći suglasnik, pa se onda ي ukida zbog السَّكَنُ الْكَاتِبُ. Zatim se vokal »u« na prvom konsonantu pretvara u »i«, da se zna da je ukinuto ي, a potom se و pretvara u ي, jer je pred njim vokal »i«, na pr.

(مَبِيعٌ - مَبِيعٌ - مَبِيعٌ - مَبِيعٌ - مَبِيعٌ) od مَبِيعٌ prodan

Primjeri od glagola قَالَ reći:

a) Aktiv (الْمَعْلُومُ)

Perfekta (الْمَاضِي):

Imperfekta (الْمُضَارِعُ):

	određeni način	zavisni način	skraćeni način	pojačan sa ن	pojačan sa ن
3 lice (الْغَائِبُ)					
Sing. m. r.	قَالَ	يَقُولُ	يَقُولُ (أَنْ)	يَقُولَنَّ	يَقُولَنَّ
Dual m. r.	قَالَا	يَقُولَانِ	يَقُولَا	يَقُولَانَّ	—
Plur. m. r.	قَالُوا	يَقُولُونَ	يَقُولُوا	يَقُولُونَّ	يَقُولُونَّ

¹⁾ Isto se tako و mijenja u ي u infinitivu, na pr. صَيَّاتَةٌ mjesto صَوَّاتَةٌ čuvati, زِيَارَةٌ mjesto زَوَّارَةٌ posjetiti, صَيَّامٌ mjesto صَوَّامٌ postiti, خِيَانَةٌ mjesto خَوَّانَةٌ iznevjeriti, ali قِيَامٌ (gl. imenica od III vrste glagola) odupirati se.

Sing. ž. r.	تَقُولَن	تَقُولَنَّ	تَقُلْ	تَقُولْ	تَقُولُ	قَالَتْ
Dual ž. r.	—	تَقُولَانِ	تَقُولَا	تَقُولَا	تَقُولَانِ	قَالَتَا
Plur. ž. r.	—	يَقُلْنَ	يَقُلْنَ	يَقُلْنَ	يَقُلْنَ	قُلْنَ

2 lice (الْمُخَاطَبُ)

Sing. m. r.	تَقُولَن	تَقُولَنَّ	تَقُلْ	تَقُولْ	تَقُولُ	قُلْتَ
Dual m. r.	—	تَقُولَانِ	تَقُولَا	تَقُولَا	تَقُولَانِ	قُلْتُمَا
Plur. m. r.	تَقُولُنْ	تَقُولُنَّ	تَقُولُوا	تَقُولُوا	تَقُولُونَ	قُلْتُمْ
Sing. ž. r.	تَقُولِن	تَقُولِنَّ	تَقُولِي	تَقُولِي	تَقُولِينَ	قُلْتِ
Dual ž. r.	—	تَقُولَانِ	تَقُولَا	تَقُولَا	تَقُولَانِ	قُلْتُمَا
Plur. ž. r.	—	تَقُلْنَ	تَقُلْنَ	تَقُلْنَ	تَقُلْنَ	قُلْنَ

1 lice (الْمُتَكَلِّمُ)

S. oba r.	أَقُولَن	أَقُولَنَّ	أَقُلْ	أَقُولْ	أَقُولُ	قُلْتُ
Pl. oba r.	نَقُولَن	نَقُولَنَّ	نَقُلْ	نَقُولْ	نَقُولُ	قُلْنَا

b) Pasiv (الْمَجْعُولُ)

Perfekat (الْمَاضِي):

Imperfekat (الْمُضَارِعُ):

određeni	zavisni	skraćeni	pojačan	
način	način	način	sa ن	sa ن

3 lice (الْغَائِبُ)

Sing. m. r.	يُقَالَن	يُقَالَنَّ	(لَمْ) يُقُلْ	(أَنْ) يُقَالَ	يُقَالُ	قِيلَ
Dual m. r.	—	يُقَالَانِ	يُقَالَا	يُقَالَا	يُقَالَانِ	قِيلَا
Plur. m. r.	يُقَالُنْ	يُقَالُنَّ	يُقَالُوا	يُقَالُوا	يُقَالُونَ	قِيلُوا
Sing. ž. r.	تُقَالِن	تُقَالِنَّ	تُقُلْ	تُقَالِ	تُقَالِي	قِيلْتِ
Dual ž. r.	—	تُقَالَانِ	تُقَالَا	تُقَالَا	تُقَالَانِ	قِيلْتُمَا
Plur. ž. r.	—	يُقُلْنَ	يُقُلْنَ	يُقُلْنَ	يُقُلْنَ	قِيلْنَ

2 lice (اَلْمُخَاطَبُ)

Sing. m. r.	قُلْتَ	تُغَالُ	تُغَالُ	تُغَلْنَ	تُغَالَنَّ	تُغَالَنَّ
Dual m. r.	قُلْتُمَا	تُغَالَانِ	تُغَالَا	تُغَالَا	تُغَالَانِ	—
Plur. m. r.	قُلْتُمْ	تُغَالُونَ	تُغَالُوا	تُغَالُوا	تُغَالِينَ	تُغَالُونَ
Sing. ž. r.	قُلْتِ	تُغَالِينَ	تُغَالِي	تُغَالِي	تُغَالِينَ	تُغَالِينَ
Dual ž. r.	قُلْتُمَا	تُغَالَانِ	تُغَالَا	تُغَالَا	تُغَالَانِ	—
Plur. ž. r.	قُلْتُنَّ	تُغَالْنَ	تُغَلْنَ	تُغَلْنَ	تُغَلْنَانِ	—

1 lice (اَلْمُسَكَّمُ)

S. oba r.	قُلْتَ	أَقَالُ	أَقَالُ	أَقَلْنَ	أَقَالَنَّ	أَقَالَنَّ
Pl. oba r.	قُلْنَا	تُغَالُ	تُغَالُ	تُغَلْنَ	تُغَالَنَّ	تُغَالَنَّ

Imperativ za 2 lice

kojim se zapovijeda

kojim se zabranjuje

(أَمْرُ الْخَاصِرِ)

(نَهْيُ الْخَاصِرِ)

	jednostavni pojačani		jednostavni pojačani	
	sa ن	sa ن	sa ن	sa ن
Sing. m. r.	قُلْ	قُولَنَّ	قُولَنَّ	قُولَنَّ
Dual m. r.	قُولَا	قُولَانِ	—	—
Plur. m. r.	قُولُوا	قُولُونَ	قُولُونَ	قُولُونَ
Sing. ž. r.	قُولِي	قُولِينَ	قُولِينَ	قُولِينَ
Dual ž. r.	قُولَا	قُولَانِ	—	—
Plur. ž. r.	قُولْنَ	قُولْنَ	—	—

Particip

aktivni (اِسْمُ الْفَاعِلِ):

pasivni (اِسْمُ الْمَفْعُولِ):

Sing. m. r.	قَائِلٌ	مَقُولٌ
Dual m. r.	قَائِلَانِ	مَقُولَانِ
Plur. m. r.	قَائِلُونَ	مَقُولُونَ

Sing. ž. r.	قَائِلَةٌ	مَقُولَةٌ
Dual ž. r.	قَائِلَتَانِ	مَقُولَتَانِ
Plur. ž. r.	قَائِلَاتٌ	مَقُولَاتٌ

Infinitiv (الْمَصْدَرُ)

قولٌ reći.

Primjeri od glagola بَاعَ prodati:

a) Aktiv (الْمَعْلُومُ)

Perfekat (الْمَاضِي):

Imperfekat (الْمُضَارِعُ):

	određeni način	zavisni način	skraćeni način
3 lice (الْغَائِبُ)			
Sing. m. r.	بَاعَ	يَبِيعُ	(أَنْ) يَبِيعُ
Dual m. r.	بَاعَا	يَبِيعَانِ	يَبِيعَا
Plur. m. r.	بَاعُوا	يَبِيعُونَ	يَبِيعُوا
Sing. ž. r.	بَاعَتْ	تَبِيعُ	تَبِيعُ
Dual ž. r.	بَاعَتَا	تَبِيعَانِ	تَبِيعَا
Plur. ž. r.	بَاعْنَ	يَبِيعْنَ	يَبِيعْنَ

2 lice (الْمُخَاطَبُ)

Sing. m. r.	بِيعْتَ	تَبِيعُ	تَبِيعُ
Dual m. r.	بِيعْتُمَا	تَبِيعَانِ	تَبِيعَا
Plur. m. r.	بِيعْتُمْ	تَبِيعُونَ	تَبِيعُوا
Sing. ž. r.	بِيعْتِ	تَبِيعِينَ	تَبِيعِي
Dual ž. r.	بِيعْتُمَا	تَبِيعَانِ	تَبِيعَا
Plur. ž. r.	بِيعَنَّ	تَبِيعْنَ	تَبِيعَنَّ

1 lice (الْمُسْكَلَمُ)

S. oba r.	بِيعْتُ	أَبِيعُ	أَبِيعُ
Pl. oba r.	بِيعْنَا	نَبِيعُ	نَبِيعُ

b) Pasiv (الْمَجْزُولُ)

Perfekat (الْمَاضِي): Imperfekat (الْمُضَارِعُ):

		određeni način	zavisni način	skraćeni način
3 lice (الْفَاعِلُ)				
Sing. m. r.	يَبِيعُ	يُبَاعُ	يُبَاعُ (أَنْ)	يُبِيعُ (كَمْ)
Dual m. r.	يَبِيعَا	يُبَاعَانِ	يُبَاعَا	يُبِيعَا
Plur. m. r.	يَبِيعُوا	يُبَاعُونَ	يُبَاعُوا	يُبِيعُوا
Sing. ž. r.	يَبِيعُ	تُبَاعُ	تُبَاعُ	تُبِيعُ
Dual ž. r.	يَبِيعَتَا	تُبَاعَانِ	تُبَاعَا	تُبِيعَا
Plur. ž. r.	يَبِيعْنَ	يُبَعْنَ	يُبَعْنَ	يُبِيعْنَ

2 lice (الْمُخَاطَبُ)				
Sing. m. r.	تُبَاعُ	تُبَاعُ	تُبَاعُ	تُبِيعُ
Dual m. r.	تُبَاعُمَا	تُبَاعَانِ	تُبَاعَا	تُبِيعَا
Plur. m. r.	تُبَاعُكُمْ	تُبَاعُونَ	تُبَاعُوا	تُبِيعُوا
Sing. ž. r.	تُبَاعُ	تُبَاعِينَ	تُبَاعِي	تُبِيعِي
Dual ž. r.	تُبَاعُمَا	تُبَاعَانِ	تُبَاعَا	تُبِيعَا
Plur. ž. r.	تُبَاعَنَّ	تُبَعْنَ	تُبَعْنَ	تُبِيعَنَّ

1 lice (الْمُسَكَّلُ)				
S. oba r.	تُبَاعُ	أُبَاعُ	أُبَاعُ	أُبِيعُ
Pl. oba r.	تُبَاعَا	نُبَاعُ	نُبَاعُ	نُبِيعُ

Kako se iz gornjih primjera vidi pasiv glagola, koji imaju srednji suglasnik *و* isti je kao i kod onih, u kojih je srednji suglasnik *و* osim u perfektu od plurala 3 lica žen. roda pa dalje. U ovim oblicima pasiv glagola koji imaju srednji suglasnik *و* ima iznimne oblike da ne bi bio jednak aktiv i pasiv.

Imperativ za 2 lice

kojim se zapovijeda

kojim se zabranjuje

(أَمْرُ الْخَاضِرِ):

(نَهْيُ الْخَاضِرِ):

Sing. m. r.

يَع

لَا تَبِعْ

Dual m. r.

يَعَا

لَا تَبِيعَا

Plur. m. r.

يَعُوا

لَا تَبِيعُوا

Sing. ž. r.

يَعِي

لَا تَبِيعِي

Dual ž. r.

يَعَا

لَا تَبِيعَا

Plur. ž. r.

يَعْنَ

لَا تَبِيعْنَ

Particip

aktivni (إِسْمُ الْفَاعِلِ):

pasivni (إِسْمُ الْمَفْعُولِ):

Sing. m. r.

بَانِعٌ

مَبِيعٌ

Dual m. r.

بَانِعَانِ

مَبِيعَانِ

Plur. m. r.

بَانِعُونَ

مَبِيعُونَ

Sing. ž. r.

بَانِعَةٌ

مَبِيعَةٌ

Dual ž. r.

بَانِعَتَانِ

مَبِيعَتَانِ

Plur. ž. r.

بَانِعَاتُ

مَبِيعَاتُ

Infinitiv (الْمَصْدَرُ)

يَبِيعُ *prodati.*

Iz infinitiva se obično može ustanoviti da li je srednji suglasnik و ili ی.

Vježba 61

قَالَ : proširene vrste od glagola

Vrsta	Perfekat أَتَمَّيْ		Imperf. اَلْمُتَّارِعُ		Imperativ اَلْأَمْرُ وَ اَلنَّهْيُ		Particip		Infinitiv اَلصَّدْرُ	
	aktivni اَلْمَعْمُولُ	pasivni اَلْمُجْعُولُ	aktivni اَلْمَعْمُولُ	pasivni اَلْمُجْعُولُ			aktivni اِسْمُ اَلْفَاعِلِ	pasivni اِسْمُ اَلْمَفْعُولِ		
II	قَوَّلَ	قُوِّلَ	يَقُولُ	يُقَوَّلُ	قَوِّلْ	قَوِّلْ	يَقُولُ	يُقَوَّلُ	تَقْوِيلٌ	prisiliti da rekne
III	قَاوَاةَ	قُوِّيَاةَ	يُقَاوِلُ	يُقَاوَلُ	قَاوِلْ	قَاوِلْ	يُقَاوِلُ	يُقَاوَلُ	مُقَاوَلَةٌ	pregovarati
IV	أَقَاةَ	أُقِيَاةَ	يُقِيَالُ	يُقَالُ	أَقِلْ	أَقِلْ	يُقِيَالُ	يُقَالُ	أَقَالَةٌ	podmetnuti nekom da je nešto rekao
V	تَقَوَّلَ	تُقَوَّلَ	يَتَقَوَّلُ	يَتَقَوَّلُ	تَقَوِّلْ	تَقَوِّلْ	يَتَقَوَّلُ	يَتَقَوَّلُ	تَقْوِيلٌ	reći na nekoga nešto
VI	تَعَاوَلَ	تُعَاوَلُ	يَتَعَاوَلُ	يَتَعَاوَلُ	تَعَاوَلْ	تَعَاوَلْ	يَتَعَاوَلُ	يَتَعَاوَلُ	تَعَاوَلٌ	pregovarati
VIII	اِقْتَنَالَ	اُقْتِنِيَ	يَقْتَنَالُ	يَقْتَنَالُ	اِقْتَنَلْ	اِقْتَنَلْ	يَقْتَنَالُ	يَقْتَنَالُ	اِقْتِنِيَالٌ	raspolagati nečim
IX	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
X	اِسْتَقْنَالَ	اِسْتُقْنِيَ	يَسْتَقْنَالُ	يَسْتَقْنَالُ	اِسْتَقْنَلْ	اِسْتَقْنَلْ	يَسْتَقْنَالُ	يَسْتَقْنَالُ	اِسْتَقْنِيَالَةٌ	tražiti razrešenje

قَالَ - يَقُولُ - قَالَ , jer ista ne dolazi od يَقِيلُ ۚ

Ima nepravilnih glagola أَجَوْفُ od 4 razreda I vrste, koji se mijenjaju kao pravilni glagoli, na pr. عَوَّرَ - يَعْوِرُ - عَوْرٌ oslijepjati u jedno oko.

Isto tako neki nepravilni glagoli أَجَوْفُ u IV vrsti se mogu mijenjati i kao pravilni i nepravilni glagoli, na pr. أَرَّاحَ i أَرَّوَحَ njušiti, mirisati.

Ima nepravilnih glagola أَجَوْفُ od VIII i X vrste, koji se mijenjaju kao pravilni, na pr. اعْتَوَنَ međusobno se pomagati; اِسْتَصَوَبَ odobravati.

Vježba 62

C) Nepravilni glagoli (النَّاقِصُ)

Nepravilni glagoli النَّاقِصُ (krnjavi) jesu oni, u kojih je treći korjeniti suglasnik و (النَّاقِصُ الْوَاوِيُّ) ili ي (النَّاقِصُ الْيَائِيُّ).

Za sprežanje ovih glagola potrebno je znati ova pravila:

I za glagole النَّاقِصُ vrijede pravila, koja su navedena pod 1) i 3) kod glagola الْأَجَوْفُ t. j. kada bude و ili ي s vokalom, a suglasnik pred njima s vokalom -, pretvaraju se u «ا¹⁾», a kad se sastanu dva suglasnika bez vokala, prvi otpada, ako je slabi, na pr.

غَزَوْا - غَزَاوَا - غَزَوْوَا ; غَزَتَ - غَزَاتَ - غَزَوْتَ ; غَزَا - غَزَا - غَزَوَ
رَمَوْا - رَمَاوَا - رَمَوُوا ; رَمَتَ - رَمَاتَ - رَمَيْتَ ; رَمَى - رَمَى - رَمَى
يَخْشَوْنَ - يَخْشَاوْنَ - يَخْشَوُونَ ; يَخْضَوْنَ - يَخْضَاوْنَ - يَخْضَوُونَ ; يَخْضَى - يَخْضَى - يَخْضَى

¹⁾ Ovo pravilo vrijedi i za imena, na pr. عَصَا (od عَصَوْ) štap; رَحَى (od رَحَى) žrvanj.

²⁾ Dugo ā se piše u I vrsti glagola sa ا, ako je ā postalo od و, a sa ي ako je postalo od ي. U proširenim vrstama se krajnje ā uvijek piše sa ي, na pr. أَعْطَى dati.

3) Slabi konsonanti و ili ی na kraju riječi ne podnose vokala \bar{u} pa se vokal ukida, a و ili ی prelazi u dugi vokal, na pr.

رَمَى رَمَى nadati se; يَرْجُو - يَرْجُو baciti, ali غَزَوْ ratovati; رَمَى baciti.

4) Ako konsonant koji stoji pred \bar{u} ima vokal »i« (ـِ), a iza konsonanta \bar{u} bude dugi vokal, odbacuje se vokal »i« sa suglasnika, koji stoji pred \bar{u} pa na njega pređe sa \bar{u} vokal »u« i konačno se ukine ی, da se izbjegne إِنْقَاءَ السَّكَنِ, na pr.

رَمُونَ - يَرْمُونَ - يَرْمُونَ postaje يَرْمُونَ

يَمْضُونَ - يَمْضُونَ - يَمْضُونَ postaje يَمْضُونَ

رَضُوا - رَضُوا - رَضُوا postaje رَضُوا

عَارُونَ - عَارُونَ - عَارُونَ postaje عَارُونَ

رَامُونَ - رَامُونَ - رَامُونَ postaje رَامُونَ

5) Ako و bude s vokalom \bar{u} , a prije njega \bar{u} , ukinuće se vokal \bar{u} sa predstojećeg suglasnika, pa će se njemu prenijeti vokal sa و, koji će se ukinuti da se izbjegne إِنْقَاءَ السَّكَنِ, na pr.

تَغْرُونَ - تَغْرُونَ - تَغْرُونَ postaje تَغْرُونَ

أُغْرَى - أُغْرَى - أُغْرَى postaje أُغْرَى

6) Konsonant ی ni و ne podnosi vokala »i« pa se taj vokal ukida, a ukida se i ی, da se izbjegne إِنْقَاءَ السَّكَنِ, na pr.

تَرْمِينَ - تَرْمِينَ - تَرْمِينَ postaje تَرْمِينَ

تَرَصِينَ - تَرَصِينَ - تَرَصِينَ postaje تَرَصِينَ¹⁾.

¹⁾ Kod ovoga drugog primjera može se primjeniti i pravilo koje je navedeno pod 1) glagola أَجَوْفُ.

7) U svim oblicima skraćenog načina (t.j. الْمُضَارِعُ الْمُتَجَزُّومُ) koji se kod pravilnih glagola svršuju na i (فُلٌ أَلَامَرِ وَالنَّهْيُ) ukida se و ili ی u glagola النَّاقِصُ, na pr.

od كَمْ يَرْجُ postaje كَمْ يَرْجُو od كَمْ يَرْجُو postaje كَمْ يَرْجُو
od كَمْ يَرْضَى postaje كَمْ يَرْضَى od كَمْ يَرْضَى postaje كَمْ يَرْضَى

U zavisnom načinu imperfekta izgovara se slabi konsonant, na pr. كُنْ يَرْمِي - لَنْ يَنْزُو.

8) U glagolskom pridjevu aktivnom (إِسْمُ الْفَاعِلِ) ukida se vokal »u« ili »i« sa و ili ی pa se onda ukida i slabi konsonant, da se izbjegne إِنْغَاءُ السَّكَنِ (jer se nunacija računa kao ن), na pr.

od عَاذُوا postaje عَاذَ nom. i gen.; akuzat. عَاذِيَا.

od رَأَى postaje رَأَى nom. i gen.; akuzat. رَأِيَا.

Ako pred ovaj particip dođe određeni član آل vraća se krajnje ی kao dugi vokal bez obzira da li je na kraju participa ukinut و ili ی, na pr. أَلْعَاذِي (od الْعَاذُوا) od الرَّايِي (od الرَّايِي).

9) U participu pasivnom (إِسْمُ الْمَفْعُولِ) od glagola نَاقِصٌ slijeva se و sa و participa pasivnog و, na pr. od مَنزُورٌ postaje مَنزُورٌ.

Ako je krajnji konsonant ي pretvara se و participa pasivnoga uticajem ی u ی pa se oba ی sliju u ي. U tome slučaju se vokal pred ی pretvara u i, jer su srodni a i da se ne bi ی opet pretvorilo u و, na pr.

od مَرْضَى postaje (مَرْضَى - مَرْضَى)

od مَبْنِي postaje (مَبْنِي - مَبْنِي)

¹⁾ Ovako se sklanjaju i imenice, koje dolaze na oblik فَاعِلٌ, a imaju krajnji konsonant و ili ی na pr. وَادِيَا (nominativ i genitiv), وَادِيَا (akuzativ), ali أَلْوَادِي (nom. i gen.), أَلْوَادِي (akuzativ), زَبَر (nom. i gen.), زَبَر (akuzativ) ali أَلْوَادِي (nom. i gen.) i أَلْوَادِي (akuzativ).

Primjeri od glagola غَرَا vojevati:

a) Aktiv (أَلْمَعْلُومُ)

Perfekat (أَلْمَاضِي):

Imperfekat (أَلْمَضَارِعُ):

određeni način	zavisni način	skraćeni način	pojačan sa ن	pojačan sa ن
-------------------	------------------	-------------------	-----------------	-----------------

3 lice (أَلْغَائِبُ)

Sing. m. r.	غَرَا	يَغْزُو	يَغْزُو (لَنْ)	يَغْزُو (كَمْ)	يَغْزُونُ	يَغْزُونُ
Dual m. r.	غَرَا	يَغْزَوَانِ	يَغْزُوا	يَغْزُوا	يَغْزَوَانِ	—
Plur. m. r.	غَرَا	يَغْزُونُ	يَغْزُوا	يَغْزُوا	يَغْزُونَ	يَغْزُونَ
Sing. ž. r.	غَرَتْ	تَغْزُو	تَغْزُو	تَغْزُو	تَغْزُونُ	تَغْزُونُ
Dual ž. r.	غَرَتَا	تَغْزَوَانِ	تَغْزُوا	تَغْزُوا	تَغْزَوَانِ	—
Plur. ž. r.	غَرَوْنَ	يَغْزُونِ	يَغْزُونِ	يَغْزُونِ	يَغْزَوَانِ	—

2 lice (أَلْمُخَاطَبُ)

Sing. m. r.	غَرَوْتَ	تَغْزُو	تَغْزُو	تَغْزُو	تَغْزُونُ	تَغْزُونُ
Dual m. r.	غَرَوْتُمَا	تَغْزَوَانِ	تَغْزُوا	تَغْزُوا	تَغْزَوَانِ	—
Plur. m. r.	غَرَوْتُمْ	تَغْزُونُ	تَغْزُو	تَغْزُوا	تَغْزُونَ	تَغْزُونَ
Sing. ž. r.	غَرَوْتَ	تَغْزِينَ	تَغْزِي	تَغْزِي	تَغْزِينَ	تَغْزِينَ
Dual ž. r.	غَرَوْتُمَا	تَغْزَوَانِ	تَغْزُوا	تَغْزُوا	تَغْزَوَانِ	—
Plur. ž. r.	غَرَوْتُنَّ	تَغْزُونِ	تَغْزُونِ	تَغْزُونِ	تَغْزَوَانِ	—

1 lice (أَلْمُسْكَلِمُ)

S. oba r.	غَرَوْتُ	أَغْزُو	أَغْزُو	أَغْزُو	أَغْزُونُ	أَغْزُونُ
Pl. oba r.	غَرَوْنَا	تَغْزُو	تَغْزُو	تَغْزُو	تَغْزُونُ	تَغْزُونُ

b) Pasiv (إِسْمُ الْمَفْعُولِ):

Perfekat (الْمَاضِي):

Imperfekat (الْمُضَارِعُ):

	određeni način	zavisni način	skraćeni način	pojačan sa ن	pojačan sa ن
3 lice (الْغَائِبُ)					
Sing. m. r.	يُغْرَى	يُغْرَى (لَنْ)	يُغْرَ (لَمْ)	يُغْرَيْنَ	يُغْرَيْنَ
Dual m. r.	يُغْرَيَا	يُغْرَيَانِ	يُغْرَيَا	يُغْرَيَانِ	—
Plur. m. r.	يُغْرَوْنَ	يُغْرَوْنَ	يُغْرَوْنَ	يُغْرَوْنَ	يُغْرَوْنَ
Sing. ž. r.	تُغْرَى	تُغْرَى	تُغْرَ	تُغْرَيْنَ	تُغْرَيْنَ
Dual ž. r.	تُغْرَيَا	تُغْرَيَانِ	تُغْرَيَا	تُغْرَيَانِ	—
Plur. ž. r.	يُغْرَيْنَ	يُغْرَيْنَ	يُغْرَيْنَ	يُغْرَيْنَانِ	—

2 lice (الْمُخَاطَبُ)

Sing. m. r.	تُغْرَى	تُغْرَى	تُغْرَ	تُغْرَيْنَ	تُغْرَيْنَ
Dual m. r.	تُغْرَيَا	تُغْرَيَانِ	تُغْرَيَا	تُغْرَيَانِ	—
Plur. m. r.	تُغْرَوْنَ	تُغْرَوْنَ	تُغْرَوْنَ	تُغْرَوْنَ	تُغْرَوْنَ
Sing. ž. r.	تُغْرَى	تُغْرَى	تُغْرَى	تُغْرَيْنَ	تُغْرَيْنَ
Dual ž. r.	تُغْرَيَا	تُغْرَيَانِ	تُغْرَيَا	تُغْرَيَانِ	—
Plur. ž. r.	تُغْرَيْنَ	تُغْرَيْنَ	تُغْرَيْنَ	تُغْرَيْنَانِ	—

1 lice (الْمُتَكَلِّمُ)

S. oba r.	أُغْرَى	أُغْرَى	أُغْرَ	أُغْرَيْنَ	أُغْرَيْنَ
Pl. oba r.	نُغْرَى	نُغْرَى	نُغْرَ	نُغْرَيْنَ	نُغْرَيْنَ

Imperativ za 2 lice

kojim se zapovijeda

kojim se zabranjuje

(أَمْرُ الْمَاضِي):

(نَهْيُ الْمَاضِي):

	jednost.	pojačan sa ن	pojačan sa ن	jednost.	pojačan sa ن	pojačan sa ن
Sing. m. r.	أَغْزُ	أَغْزُونْ	أَغْزُونْ	لَا تَغْزُ	لَا تَغْزُونْ	لَا تَغْزُونْ
Dual m. r.	أَغْزُوا	أَغْزَوَانِ	—	لَا تَغْزُوا	لَا تَغْزَوَانِ	—
Plur. m. r.	أَغْزُوا	أَغْزُونْ	أَغْزُونْ	لَا تَغْزُوا	لَا تَغْزُونْ	لَا تَغْزُونْ
Sing. ž. r.	أَغْزِي	أَغْزِينْ	أَغْزِينْ	لَا تَغْزِي	لَا تَغْزِينْ	لَا تَغْزِينْ
Dual ž. r.	أَغْزُوا	أَغْزَوَانِ	—	لَا تَغْزُوا	لَا تَغْزَوَانِ	—
Plur. ž. r.	أَغْزُوا	أَغْزَوَانِ	—	لَا تَغْزُوا	لَا تَغْزَوَانِ	—

Particip

aktivni (إِسْمُ الْفَاعِلِ):

pasivni (إِسْمُ الْمَفْعُولِ):

Sing. m. r.	غَازٍ	مَغْزُورٌ
Dual m. r.	غَازِيَانِ	مَغْزَوَانِ
Plur. m. r.	غَازُونَ	مَغْزُونُونَ
Neprav. mn. m. r.	(¹ غَزَاةٌ)	—
Sing. ž. r.	غَازِيَةٌ	مَغْزُورَةٌ
Dual ž. r.	غَازِيَتَانِ	مَغْزَوَتَانِ
Plur. ž. r.	غَازِيَاتٌ	مَغْزَوَاتٌ

Infinitiv غَزَوْ vojevati.

Iz infinitiva se obično može ustanoviti da li glagol ima u korjenu و ili ي.

¹) Nepravilni plural muškog roda participa aktivnog glagola النَّاقِصُ ne dolazi na oblik فَعْلَةٌ kao kod pravilnih glagola nego ima oblik فَعْلَةٌ, na pr. غَزَاةٌ (od غَزَوَةٌ); رُمَاةٌ (od رُمِيَةٌ); قُصَاةٌ (od قُصِبَةٌ) i t. d.

Primjeri od glagola رَمَى baciti:

U aktivu

Perfekat:

Imperfekat:

određeni zavisni skraćeni pojačan pojačan
način način način sa ن sa ن

3 lice (الْغَائِبُ)

Sing. m. r.	رَمَى	يَرْمِي	يَرْمِي (لَنْ)	يَرْمِ (لَمْ)	يَرْمِيَنَّ	يَرْمِيَنَّ
Dual m. r.	رَمَيَا	يَرْمِيَانِ	يَرْمِيَا	يَرْمِيَا	يَرْمِيَانِ	—
Plur. m. r.	رَمَوْا	يَرْمُونَ	يَرْمُوا	يَرْمُوا	يَرْمُونَ	يَرْمُونَ
Sing. ž. r.	رَمَتْ	تَرْمِي	تَرْمِي	تَرْمِ	تَرْمِيَنَّ	تَرْمِيَنَّ
Dual ž. r.	رَمَتَا	تَرْمِيَانِ	تَرْمِيَا	تَرْمِيَا	تَرْمِيَانِ	—
Plur. ž. r.	رَمَيْنَ	يَرْمِينَ	يَرْمِينَ	يَرْمِينَ	يَرْمِيْنَانِ	—

2 lice (الْمُخَاطَبُ)

Sing. m. r.	رَمَيْتَ	تَرْمِي	تَرْمِي	تَرْمِ	تَرْمِيَنَّ	تَرْمِيَنَّ
Dual m. r.	رَمَيْتُمَا	تَرْمِيَانِ	تَرْمِيَا	تَرْمِيَا	تَرْمِيَانِ	—
Plur. m. r.	رَمَيْتُمْ	تَرْمُونَ	تَرْمُوا	تَرْمُوا	تَرْمُونَ	تَرْمُونَ
Sing. ž. r.	رَمَيْتِ	تَرْمِينَ	تَرْمِي	تَرْمِي	تَرْمِيَنَّ	تَرْمِيَنَّ
Dual ž. r.	رَمَيْتُمَا	تَرْمِيَانِ	تَرْمِيَا	تَرْمِيَا	تَرْمِيَانِ	—
Plur. ž. r.	رَمَيْتُنَّ	تَرْمِينَ	تَرْمِينَ	تَرْمِينَ	تَرْمِيْنَانِ	—

1 lice (الْمُسَكَّلُ)

S. oba r.	رَمَيْتُ	أَرْمِي	أَرْمِي	أَرْمِ	أَرْمِيَنَّ	أَرْمِيَنَّ
Pl. oba r.	رَمَيْنَا	نَرْمِي	نَرْمِي	نَرْمِ	نَرْمِيَنَّ	نَرْمِيَنَّ

Pasivni oblik je رُمِيَ - رُمِي i t. d.

Imperativ za 2 lice

kojim se zapovijeda

kojim se zabranjuje

(أَمْرُ الْمُخَاصِرِ):

(نَهْيُ الْمُخَاصِرِ):

	jednost.	pojačan sa ن	pojačan sa ن	jednost.	pojačan sa ن	pojačan sa ن
Sing. m. r.	إِزِمْ	إِزِمِينَ	إِزِمِينَ	لَا تَزِمْ	لَا تَزِمِينَ	لَا تَزِمِينَ
Dual m. r.	إِزِمَا	إِزِمَانِ	—	لَا تَزِمَا	لَا تَزِمَانِ	—
Plur. m. r.	إِزِمُوا	إِزِمْنَ	إِزِمْنَ	لَا تَزِمُوا	لَا تَزِمْنَ	لَا تَزِمْنَ
Sing. ž. r.	إِزِي	إِزِمْنَ	إِزِمْنَ	لَا تَزِي	لَا تَزِمْنَ	لَا تَزِمْنَ
Dual ž. r.	إِزِمَا	إِزِمَانِ	—	لَا تَزِمَا	لَا تَزِمَانِ	—
Plur. ž. r.	إِزِمِينَ	إِزِمَانِ	—	لَا تَزِمِينَ	لَا تَزِمَانِ	—

Particip

aktivni (إِسْمُ الْفَاعِلِ):

pasivni (إِسْمُ الْمَفْعُولِ):

Sing. m. r.	رَامٍ	مَرِيءٍ
Dual m. r.	رَمِيَانِ	مَرِيءَانِ
Plur. m. r.	رَامُونَ	مَرِيئُونَ
Sing. ž. r.	رَامِيَةٌ	مَرِيئَةٌ
Dual ž. r.	رَامِيَتَانِ	مَرِيئَتَانِ
Plur. ž. r.	رَامِيَاتٌ	مَرِيئَاتٌ

Primjeri od glagola رَضِيَ biti zadovoljan:

Perfekat (الْمَاضِي):

Imperfekat (الْمُضَارِعُ):

određeni način	zavisni način	skraćeni način	pojačan sa ن	pojačan sa ن
-------------------	------------------	-------------------	-----------------	-----------------

3 lice (الْفَائِدُ)

Sing. m. r.	رَضِيَ	يَرْضَى	(أَنْ) يَرْضَى	لَمْ يَرْضَ	يَرْضَيْنِ	يَرْضَيْنِ
Dual m. r.	رَضِيَا	يَرْضَانِ	يَرْضَيَا	يَرْضَيَا	—	—
Plur. m. r.	رَضُوا	يَرْضُونَ	يَرْضُوا	يَرْضُوا	يَرْضُونَ	يَرْضُونَ

Sing. ž. r.	رَضِيَتْ	تَرْضَى	تَرْضَى	تَرْضَى	تَرْضَيْنَ	تَرْضَيْنَ
Dual ž. r.	رَضِيْتَا	تَرْضَيَانِ	تَرْضَيَا	تَرْضَيَا	تَرْضَيَانِ	—
Plur. ž. r.	رَضِيْنَ	يَرْضَيْنَ	يَرْضَيْنَ	يَرْضَيْنَ	يَرْضَيْنَانِ	—

2 lice (المخاطبُ)

Sing. m. r.	رَضِيْتَ	تَرْضَى	تَرْضَى	تَرْضَى	تَرْضَيْنَ	تَرْضَيْنَ
Dual m. r.	رَضِيْتُمَا	تَرْضَيَانِ	تَرْضَيَا	تَرْضَيَا	تَرْضَيَانِ	—
Plur. m. r.	رَضِيْتُمْ	تَرْضَوْنَ	تَرْضَوْا	تَرْضَوْا	تَرْضَوْنَ	تَرْضَوْنَ
Sing. ž. r.	رَضِيْتَ	تَرْضَيْنَ	تَرْضَى	تَرْضَى	تَرْضَيْنَ	تَرْضَيْنَ
Dual ž. r.	رَضِيْتُمَا	تَرْضَيَانِ	تَرْضَيَا	تَرْضَيَا	تَرْضَيَانِ	—
Plur. ž. r.	رَضِيْتُمْ	تَرْضَيْنَ	تَرْضَيْنَ	تَرْضَيْنَ	تَرْضَيْنَانِ	—

1 lice (المتكلمُ)

S. oba r.	رَضِيْتُ	أَرْضَى	أَرْضَى	أَرْضَ	أَرْضَيْنَ	أَرْضَيْنَ
Pl. oba r.	رَضِينَا	نَرْضَى	نَرْضَى	نَرْضَ	نَرْضَيْنَ	نَرْضَيْنَ

Imperativ

a) kojim se zapovijeda

b) kojim se zabranjuje

(أمرُ المخاطبِ):

(نهيُ المخاطبِ):

	jednost.	pojačan sa ن	pojačan sa ن	jednost.	pojačan sa ن	pojačan sa ن
Sing. m. r.	إَرْضْ	إَرْضَيْنَ	إَرْضَيْنَ	لَا تَرْضَ	لَا تَرْضَيْنَ	لَا تَرْضَيْنَ
Dual m. r.	إَرْضِيَا	إَرْضَيَانِ	—	لَا تَرْضَيَا	لَا تَرْضَيَانِ	—
Plur. m. r.	إَرْضُوا	إَرْضَوْنَ	إَرْضَوْنَ	لَا تَرْضَوْا	لَا تَرْضَوْنَ	لَا تَرْضَوْنَ
Sing. ž. r.	إَرْضِيْ	إَرْضَيْنَ	إَرْضَيْنَ	لَا تَرْضَى	لَا تَرْضَيْنَ	لَا تَرْضَيْنَ
Dual ž. r.	إَرْضِيَا	إَرْضَيَانِ	—	لَا تَرْضَيَا	لَا تَرْضَيَانِ	—
Plur. ž. r.	إَرْضِيْنَ	إَرْضَيْنَانِ	—	لَا تَرْضَيْنَ	لَا تَرْضَيْنَانِ	—

Particip aktivni i pasivni ima isti oblik kao i od glagola رَمَى.

Infinitiv رَضُوْا biti zadovoljan.

Primjeri od glagola رَأَى doći i vidjeti:

Perfekat (الْمَاضِي): Imperfekat (الْمَصَارِعُ):
 aktiv pasiv aktiv pasiv

3 lice (الْعَالِي):

Sing. m. r.	رَأَى	رَأَيْتُ	رَأَيْتَ	رَأَى	رَأَى	رَأَى	رَأَى
Dual m. r.	رَأَى	رَأَيْتُمَا	رَأَيْتَ	رَأَى	رَأَى	رَأَى	رَأَى
Plur. m. r.	رَأَى	رَأَيْتُمْ	رَأَيْتُمْ	رَأَى	رَأَى	رَأَى	رَأَى
Sing. ž. r.	رَأَى	رَأَيْتُ	رَأَيْتِ	رَأَى	رَأَى	رَأَى	رَأَى
Dual ž. r.	رَأَى	رَأَيْتُمَا	رَأَيْتِ	رَأَى	رَأَى	رَأَى	رَأَى
Plur. ž. r.	رَأَى	رَأَيْتُمْ	رَأَيْتُنَّ	رَأَى	رَأَى	رَأَى	رَأَى

2 lice (الْمُخَاطَب):

Sing. m. r.	رَأَى	رَأَيْتُ	رَأَيْتَ	رَأَى	رَأَى	رَأَى	رَأَى
Dual m. r.	رَأَى	رَأَيْتُمَا	رَأَيْتَ	رَأَى	رَأَى	رَأَى	رَأَى
Plur. m. r.	رَأَى	رَأَيْتُمْ	رَأَيْتُمْ	رَأَى	رَأَى	رَأَى	رَأَى
Sing. ž. r.	رَأَى	رَأَيْتُ	رَأَيْتِ	رَأَى	رَأَى	رَأَى	رَأَى
Dual ž. r.	رَأَى	رَأَيْتُمَا	رَأَيْتِ	رَأَى	رَأَى	رَأَى	رَأَى
Plur. ž. r.	رَأَى	رَأَيْتُمْ	رَأَيْتُنَّ	رَأَى	رَأَى	رَأَى	رَأَى

1 lice (الْمُسَكَّم):

S. oba r.	رَأَى	رَأَيْتُ	رَأَيْتَ	رَأَى	رَأَى	رَأَى	رَأَى
Pl. oba r.	رَأَى	رَأَيْتُمْ	رَأَيْتُمْ	رَأَى	رَأَى	رَأَى	رَأَى

¹⁾ U imperfektu glagola رَأَى ispada 1.

Imperativ

a) kojim se zapovijeda b) kojim se zabranjuje

(أَمْرُ الْحَاضِرِ):

(نَهْيُ الْحَاضِرِ):

Sing. m. r.	إِيتِ	ili	إِئْتِ (رَهْ) ¹⁾	لَا تَأْتِ	لَا تَرِ
Dual m. r.	إِيتِيَا	ili	إِئْتِيَا	لَا تَأْتِيَا	لَا تَرِيَا
Plur. m. r.	إِئْتُوا	ili	إِئْتُوا	لَا تَأْتُوا	لَا تَرُوا
Sing. ž. r.	إِئْتِي	ili	إِئْتِي	لَا تَأْتِي	لَا تَرِي
Dual ž. r.	إِئْتِيَا	ili	إِئْتِيَا	لَا تَأْتِيَا	لَا تَرِيَا
Plur. ž. r.	إِئْتِينَ	ili	إِئْتِينَ	لَا تَأْتِينَ	لَا تَرِينَ

Particip

aktivni (إِسْمُ الْفَاعِلِ):

pasivni (إِسْمُ الْمَفْعُولِ):

Sing. m. r.	رَأَى	آتِ	مَرِنِي	مَاتِي
Dual m. r.	رَأَيْتَانِ	آتِيَانِ	مَرَيْنِيَانِ	مَاتِيَانِ
Plur. m. r.	رَأَوْوْنَ	آتَوْنَ	مَرَيْنِيَوْنَ	مَاتِيَوْنَ
Sing. ž. r.	رَأَيْتُهُ	آتَيْتُهُ	مَرَيْنِيَّتُهُ	مَاتِيَّتُهُ
Dual ž. r.	رَأَيْتَانِ	آتَيْتَانِ	مَرَيْنِيَّتَانِ	مَاتِيَّتَانِ
Plur. ž. r.	رَأَيْتَاتُ	آتَيْتَاتُ	مَرَيْنِيَّتَاتُ	مَاتِيَّتَاتُ

Infinitiv إِنْكَانُ doći; رُؤْيَةُ vidjeti.

Od glagola رَأَى IV vrsta ima oblik:

مَرَى - مَرِ - لَا تَرِ - أَرِ - إِرَاءَةُ - يُرِي - أَرَى pokazati.

Vježba 63

¹⁾ Kada imperativ ima u sing. muš. roda samo jedan konsonant, dodaje se na kraju (هَاءُ السَّكَنَةِ) radi lakšega izgovora, na pr. قِهْ. Čuvaj! رَهْ Viditi ali قِيَا, فَعِمَ, فَنَا i t. d.

Proširene vrste od glagola اَلْأَفْعَالُ:

Vrsta	Perfekta اَلْأَفْعَالُ		Imperf. اَلْمُضَارِعُ		Imperativ za 2 lice		Particip		Infinitiv اَلْمَصْدَرُ	
	aktivni اَلْمَعْلُومُ	pasivni اَلْمَجْهُولُ	aktivni اَلْمَعْلُومُ	pasivni اَلْمَجْهُولُ	kojim se zapovijeda اَمْرُ الْفَاعِلِ	kojim se zabranjuje اَنْفَى الْفَاعِلِ	aktivni اِسْمُ اَلْفَاعِلِ	pasivni اِسْمُ اَلْمَفْعُولِ		
II	رَأَى	بُئِيَ	يَرَى	يُبَيُّ	رَامَ	لَا تَبَيُّ	رَامَ	مَرَامٌ	رَأَى	praviti
III	رَأَى	رُؤِيَ	يَرَى	يُرَى	رَامَ	لَا تَرَامَ	رَامَ	مَرَامٌ	مَرَامَةٌ	bacati se
IV	أَبَى	أُبِيَّ	يَبِي	يُبِي	أَبَى	لَا تَبِي	بَيَّ	مَبِي	إِبْنَاهُ	dati nekome da pravi
V	تَبَى	تُبِي	يَتَبَى	يُتَبَى	تَبَى	لَا تَتَبَى	تَبَى	مَتَبَى	تَبَى	posiniti
VI	تَرَامَى	تُرَامَى	يَتَرَامَى	يُتَرَامَى	تَرَامَ	لَا تَتَرَامَ	تَرَامَ	مَتَرَامٌ	تَرَامَ	bacati se
VII	اِنْجَلَّ	—	يَنْجَلُّ	—	اِنْجَلَّ	لَا تَنْجَلَّ	نَجَلَّ	—	اِنْجَلَّ	rastupiti se
VIII	اِنْتَبَى	اِنْتَبَى	يَنْتَبَى	يَنْتَبَى	اِنْتَبَى	لَا تَنْتَبَى	بَتَبَى	مَبَتَبَى	اِنْتَبَاهُ	napraviti se
X	اِسْتَعْلَى	اِسْتَعْلَى	يَسْتَعْلَى	يَسْتَعْلَى	اِسْتَعْلَى	لَا تَسْتَعْلَى	مُسْتَعْلَى	مُسْتَعْلَى	اِسْتَعْلَاهُ	uzdignuti se

Sva pravila, koja vrijede za I vrstu nepravilnih glagola اَلْأَفْعَالُ vrijede i za sve proširene vrste.

D) Nepravilni glagoli (الْفَيْفُ)

Nepravilni glagoli الْفَيْفُ su oni, u kojih se sastanu u korjenu dva slaba konsonanta ي و i ی .

Ako je u korjenu 1 i 3 suglasnik و ili ی , onda se takvi glagol zove الْفَيْفُ الْمَفْرُوقُ (rastavljeni lefif), na pr. يَقِي - يَقِي - يَقِي čuvati.

Za glagole koji imaju prvi korjeniti suglasnik و ili ی , vrijede pravila koja smo naučili kod glagola الْمِثَالُ , a za treći vrijede pravila glagola الْتَأْقِصُ .

Glagoli u kojih je 2 i 3 korjeniti suglasnik و ili ی , zovu se الْفَيْفُ الْمَجْمُوعُ (sastavljeni lefif), na pr. يَشْوِي - شَوَى peći. U ovih se glagola drugi suglasnik ne mijenja, a za treći vrijede pravila glagola الْتَأْقِصُ .

Primjeri od glagola يَشْوِي čuvati i يَقِي peći:

Perfekat (الْمَاضِي)

aktiv (الْمَعْلُومُ):

pasiv (الْمَجْهُولُ):

3 lice (الْغَائِبُ)

Sing. m. r.	وَقَى	شَوَى	وُقِيَ	شُوِيَ
Dual m. r.	وَقِيَا	شَوِيَا	وُقِيَا	شُوِيَا
Plur. m. r.	وَقَوْا	شَوْوَا	وُقُوا	شُؤْوَا
Sing. ž. r.	وَقَتْ	شَوَتْ	وُقِيتْ	شُوِيتْ
Dual ž. r.	وَقْتَا	شَوَتَا	وُقِيتَا	شُوِيتَا
Plur. ž. r.	وَقَيْنَ	شَوَيْنَ	وُقِينَ	شُوَيْنَ

2 lice (الْمَخَاطَبُ)

Sing. m. r.	وَقَيْتَ	شَوَيْتَ	وُقِيتَ	شُوِيتَ
Dual m. r.	وَقَيْتُمَا	شَوَيْتُمَا	وُقِيتُمَا	شُوِيتُمَا
Plur. m. r.	وَقَيْتُمْ	شَوَيْتُمْ	وُقِيتُمْ	شُوِيتُمْ

Sing. ž. r.	وَقَيْتِ	شَوَيْتِ	وُقَيْتِ	شُويْتُ
Dual ž. r.	وَقَيْتُمَا	شَوَيْتُمَا	وُقَيْتُمَا	شُويْتُمَا
Plur. ž. r.	وَقَيْتُنَّ	شَوَيْتُنَّ	وُقَيْتُنَّ	شُويْتُنَّ

1 lice (الْمُسْكَلِمُ)

S. oba r.	وَقَيْتُ	شَوَيْتُ	وُقَيْتُ	شُويْتُ
Pl. oba r.	وَقَيْنَا	شَوَيْنَا	وُقَيْنَا	شُويْنَا

Imperfekat (الْمُضَارِعُ)

aktiv (الْمَعْلُومُ):

pasiv (الْمَجْهُولُ):

3 lice (الْفَاعِلُ)

Sing. m. r.	يَقِي	يَشْوِي	يُوقِي	يُشْوِي
Dual m. r.	يَقِيَانِ	يَشْوِيَانِ	يُوقِيَانِ	يُشْوِيَانِ
Plur. m. r.	يَقُونُ	يَشْوُونُ	يُوقُونَ	يُشْوُونَ
Sing. ž. r.	تَقِي	تَشْوِي	تُوقِي	تُشْوِي
Dual ž. r.	تَقِيَانِ	تَشْوِيَانِ	تُوقِيَانِ	تُشْوِيَانِ
Plur. ž. r.	يَقِينَ	يَشْوِينَ	يُوقِينَ	يُشْوِينَ

2 lice (الْمُخَاطَبُ)

Sing. m. r.	تَقِي	تَشْوِي	تُوقِي	تُشْوِي
Dual m. r.	تَقِيَانِ	تَشْوِيَانِ	تُوقِيَانِ	تُشْوِيَانِ
Plur. m. r.	تَقُونُ	تَشْوُونُ	تُوقُونَ	تُشْوُونَ
Sing. ž. r.	تَقِينَ	تَشْوِينَ	تُوقِينَ	تُشْوِينَ
Dual ž. r.	تَقِيَانِ	تَشْوِيَانِ	تُوقِيَانِ	تُشْوِيَانِ
Plur. ž. r.	تَقِينَ	تَشْوِينَ	تُوقِينَ	تُشْوِينَ

1 lice (الْمُسْكَلِمُ)

S. oba r.	أَقِي	أَشْوِي	أُوقِي	أُشْوِي
Pl. oba r.	نَقِي	نَشْوِي	نُوقِي	نُشْوِي

Imperativ

a) kojim se zapovijeda

b) kojim se zabranjuje

(أَمْرُ الْمَاضِي):

(نَهْيُ الْمَاضِي):

Sing. m. r.	إِشْرِي (قَهْ) فِي	لَا تَنْقِ	لَا تَشْرِي
Dual m. r.	إِشْرِيَا فَيَا	لَا تَقْيَا	لَا تَشْرِيَا
Plur. m. r.	إِشْرُوا قُوا	لَا تَقُوا	لَا تَشْرُوا
Sing. ž. r.	إِشْرِي فِي	لَا تَقِي	لَا تَشْرِي
Dual ž. r.	إِشْرِيَا فَيَا	لَا تَقْيَا	لَا تَشْرِيَا
Plur. ž. r.	إِشْرِينَ فَيَنَ	لَا تَقَيْنَ	لَا تَشْرِينَ

Particip

aktivni (إِسْمُ الْفَاعِلِ):

pasivni (إِسْمُ الْمَفْعُولِ):

Sing. m. r.	شَاوِ وَاقِ	مَوْقِيٌّ	مَشْوِيٌّ
Dual m. r.	شَاوِيَانِ وَاقِيَانِ	مَوْقِيَانِ	مَشْوِيَانِ
Plur. m. r.	شَاوُونِ وَاقُونِ	مَوْقِيُونِ	مَشْوِيُونِ
Sing. ž. r.	شَاوِيَةٌ وَاقِيَةٌ	مَوْقِيَةٌ	مَشْوِيَةٌ
Dual ž. r.	شَاوِيَتَانِ وَاقِيَتَانِ	مَوْقِيَتَانِ	مَشْوِيَتَانِ
Plur. ž. r.	شَاوِيَاتُ وَاقِيَاتُ	مَوْقِيَاتُ	مَشْوِيَاتُ

Infinitiv وَاقِيَةٌ čuvati, شَيْءٌ peći.

Vježba 65

Nepravilni glagol لَيْسَ nije

Glagol لَيْسَ nije ima samo perfekat:

3 lice (الْغَائِبُ)

2 lice (الْمُخَاطَبُ)

Sing. m. r.	لَيْسَ	لَسْتَ
Dual m. r.	لَيْسَا	لَسْتُمَا
Plur. m. r.	لَيْسُوا	لَسْتُمْ

Sing. ž. r.	لَيْسَتْ	لَسْتُ
Dual ž. r.	لَيْسَتَا	لَسْنَا
Plur. ž. r.	لَسْنَ	لَسْتُنَّ

1 lice (أَلْتَكَلِمُ)

S. oba r. لَسْتُ

Pl. oba r. لَسْنَا

Ovaj glagol izrazuje negativno značenje glagola كَانَ *biti* pa se upotrebljuje kao pomoćni glagol i kao spona između subjekta i predikata imenske rečenice, na pr. كَانَ زَيْدٌ عَالِمًا *Zejd je učen ili Zejd je bio učen*; لَيْسَ زَيْدٌ عَالِمًا *Zejd nije učen*; كَانَ يَجْلِسُ *On sjedaše*, لَيْسَ يَجْلِسُ *On ne sjedi*.

Kad je لَيْسَ spona, predikat imenske rečenice obično dolazi u genitivu s prijedlogom بِ (ovo se بِ zove اَلْبَاءُ اَلزَّائِدَةُ suvišno b), na pr. لَيْسَ اَلدَّمُ بِمَاءٍ ili لَيْسَ اَلدَّمُ مَاءٌ *krv nije voda*.

Vježba 66

Glagoli kojima se hvali ili kudi (أَفْعَالُ اَلْمَدْحِ وَ اَلذَّمِّ)

Glagol نِعِمَ *dobar biti* i يَسُرُّ *loš biti* imaju još samo ženski rod نِعِمْتَ i نِعِمْتِ.

Ovi se glagoli upotrebljuju kao uzvici i iza njih, stoji određeni subjekat u nominativu, a imenica, koja kazuje ko se hvali ili kudi također stoji u nominativu, na pr. نِعِمَّ الرَّجُلُ زَيْدٌ *Divan li je čovjek Zejd!* يَسُرُّ اَلْفَرِيقَ اَلْكَذِبُ *Loš li je drug laž!*

Ovamo se pribraja i glagol حَبَّ *voljeti*, koji uvijek ima subjekat pokaznu zamjenicu ذَا pa bez obzira na rod i broj glasi حَبَّذَا, na pr. حَبَّذَا زَيْدٌ *Dobar li je Zejd!* حَبَّذَا اَلرِّجَالُ *Dobri li su ljudi!*

Od ovoga glagola i njegova subjekta napravljena je II vrsta حَبَّ - يُحِبُّ - يُحِبُّ odobravati.

Glagoli koji izrazuju čuđenje (أَفْعَالُ التَّعَجُّبِ)

U arapskom jeziku imaju dva glagolska oblika za izražavanje čuđenja ili iznenađenja i to:

1) Glagol se pretvori u oblik أَفْعَلَ i stavi se pred njega čestica مَا (مَا التَّعَجُّبِ), a imenica ili lična zamjenica koja kazuje čemu se čudimo ili što nas iznenađuje dolazi iza glagola u akuzativu, na pr. مَا أَحْسَنَ الْكِتَابَةَ Krasna li rukopisa! مَا أَجْمَلُهَا Ala je divan!

2) Glagol dode na oblik أَفْعِلْ, a iza njega stoji sa prijedlogom بِ u genitivu imenica ili lična zamjenica, koja označuje čemu se čudimo ili što nas iznenađuje, na pr. أَحْسِنِ بِالْكِتَابَةِ Krasna li rukopisa بِه Ala je divan!¹⁾

Ovi se glagolski oblici tvore od pridjeva i participa I vrste glagola od kojih dolazi komparativ i superlativ na oblik أَفْعُلْ. Od pridjeva koji se ne porede na ovaj oblik kao i od glagola proširenih vrsta ovi se glagolski oblici tvore na taj način da se izrazi: (أَحْسَنُ, مَا أَحْسَنَ, أَفْضَلُ, مَا أَفْضَلُ, أَكْبَرُ, مَا أَكْبَرُ, أَشَدُّ, مَا أَشَدُّ) i t. d. stave pred imenicu (napravljenju od dotičnog pridjeva) ili infinitiv proširenih vrsta u akuzativu ili genitivu s prijedlogom بِ, na pr. (أَشَدُّ بِسَوَادِهِ) مَا أَشَدُّ سَوَادُهُ Ala je crn!

(أَكْثَرُ بِأَمْتِدَادِهِ) مَا أَكْثَرُ أَمْتِدَادُهُ Ala je protegnut!

Oba ova glagolska oblika su nepromjenljiva. Jedino se mijenja prema rodu i broju imenica ili lična zamjenica, koja iza njih dolazi, na pr.

مَا أَحْسَنَ زَيْنًا Divan li je Zejd!

مَا أَحْسَنَ الرَّجُلَيْنِ Divna li su dva čovjeka!

مَا أَحْسَنَ زَيْنَبَ Divna li je Zejneba!

مَا أَحْسَنَ الْبِلَادَ Divnih li krajeva! i t. d.

¹⁾ مَا أَحْسَنَ الْكِتَابَةَ zapravo znači, šta je to što je rukopis učinilo lijepim! pa zato imenica بِالْكِتَابَةِ stoji u akuzativu objekta. أَحْسِنِ بِالْكِتَابَةِ znači zapravo: napiši ljepše (ako možeš)!

Lična zamjenica uz ove glagole se mijenja ovako:

3 lice (الْفَائِدُ)

Sing. m. r.	مَا أَحْسَنَهُ	أَحْسِنَ بِهِ
Dual m. r.	مَا أَحْسَنَهُمَا	أَحْسِنَ بِهِمَا
Plur. m. r.	مَا أَحْسَنَهُمْ	أَحْسِنَ بِهِمْ
Sing. ž. r.	مَا أَحْسَنَهَا	أَحْسِنَ بِهَا
Dual ž. r.	مَا أَحْسَنَهُمَا	أَحْسِنَ بِهِمَا
Plur. ž. r.	مَا أَحْسَنَهُنَّ	أَحْسِنَ بِهِنَّ

2 lice (الْمُخَاطَبُ)

Sing. m. r.	مَا أَحْسَنَكَ	أَحْسِنْ بِكَ
Dual m. r.	مَا أَحْسَنَكُمَا	أَحْسِنْ بِكُمَا
Plur. m. r.	مَا أَحْسَنَكُمْ	أَحْسِنْ بِكُمْ
Sing. ž. r.	مَا أَحْسَنكِ	أَحْسِنْ بِكِ
Dual ž. r.	مَا أَحْسَنَكُمَا	أَحْسِنْ بِكُمَا
Plur. ž. r.	مَا أَحْسَنَكُنَّ	أَحْسِنْ بِكُنَّ

1 lice (الْمُتَكَلِّمُ)

S. oba r.	مَا أَحْسَنَتْنِي	أَحْسِنْ لِي
Pl. oba r.	مَا أَحْسَنَتْنَا	أَحْسِنْ لَنَا

Vježba 67

Glagolska imenica

Iz infinitiva su izvedena:

- 1) pridjevi (الصِّفَةُ الشَّبِيهَةُ),
- 2) participi aktivni (اِسْمُ الْفَاعِلِ),
- 3) participi pasivni (اِسْمُ الْمَفْعُولِ),

4) imenica mjesta i vremena (إِسْمُ الْمَكَانِ وَالزَّمَانِ) i

5) imenica oruda (إِسْمُ الْأَلَاةِ).

O pridjevima i participima je već bilo govora pa nam preostaje još slijedeće:

Infinitiv (الْمَصْدَرُ)

Osim infinitiva I vrste glagola, koji su nepravilni i pravilnih, infinitiva proširenih vrsta glagola ima još:

1) Infinitiv količine, koji pokazuje broj ili količinu radnje (مَصْدَرُ الْكَثْرَةِ). Ovaj se infinitiv tvori od I vrste glagola na oblik فَعَّلَ, a od proširenih vrsta, ako se običnom infinitivu doda :

تَاءُ الْوَحْدَةِ, na pr. ضَرَبَهُ ضَرْبَةً Udario ga je jedanput;

أَخْرَجَهُ إِخْرَاجَةً Istjerao ga je jedanput.

Ako infinitiv sam po sebi ima na kraju ة, onda se infinitivu kao atribut dodaje broj وَاحِدَةً jedna, na pr. دَخَرَجْتُهُ دَخْرَجَةً وَاحِدَةً Zavaljao sam ga jedanput.

2) Kvalitativni infinitiv koji znači način ili svojstvo radnje (مَصْدَرُ الْعَيْتَةِ ili مَصْدَرُ النَّوعِ) dolazi od I vrste glagola i to na oblik فَعَّلَ, a od proširenih vrsta na oblik infinitiva količine, na pr. يَمْشِي مِشْيَةَ الْأَسَدِ Ide poput lava; وَبَخِنِي تَوْبِيخَةَ الْفَضْبَانِ Ukorio me je srdito.

3) Infinitiv, koji počinje sa "م" (الْمَصْدَرُ الْمَبْعِيُّ) dolazi na ove oblike:

a) مَفْعَلٌ od svih glagola I vrste osim onih, koji spadaju u nepravilne glagole الْبِثَالُ, na pr.

مَصْدُقٌ (od يَصْدُقُ - صَدَقَ) biti iskren

مَعْرٌ (od يَمُرُّ - مَرَّ) proći

مَرَامٌ (od يَرَامُ - رَامَ) namjeravati

مَعْنَى (od يَعْني - عَنَى) namjeravati

مَشْغَلٌ (od شَغَلَ - يَشْغَلُ) zabaviti

مَقَالٌ (od قَالَ - يَقُولُ) govoriti

مَنَالٌ (od نَالَ - يَنَالُ) postići

مَحْيَا (od حَيَّى - يَحْيَا) živjeti.

Izuzeci su od ovoga pravila:

مَرْجِعٌ (od رَجَعَ - يَرْجِعُ) vratiti se

مَصِيرٌ (od صَارَ - يَصِيرُ) postati

مَسِيرٌ (od سَارَ - يَسِيرُ) ići

مَقِيلٌ (od قَالَ - يَقِيلُ) o podne počivati

مَنْطِقٌ (od نَطَقَ - يَنْطِقُ) govoriti

مَغِيبٌ (od غَابَ - يَغِيبُ) biti odsutan

مَشِيبٌ (od شَابَ - يَشِيبُ) osijediti

مَرْفِقٌ (od رَفَقَ - يَرْفُقُ) biti blag.

Neki od infinitiva, koji dolaze na oblik مَفْعَلٌ mogu dobiti na kraju ة, na pr.

مَرْحَمَةٌ (od رَحِمَ - يَرْحَمُ) smilovati se

مَوَدَّةٌ (od وَدَّ - يَوَدُّ) voljeti

مَحَبَّةٌ (od حَبَّ - يَحِبُّ) ljubiti, voljeti

مُسْعَاةٌ (od سَعَى - يَسْعَى) truditi se.

b) مَفْعِلٌ od glagola أَلْمَلَّأَ, na pr.

مَوْلِدٌ (od وَلَدَ - يَلِدُ) roditi

مَيْسِرٌ (od يَسَرَ - يَمْسِرُ) kockati se.

Infinitiv na oblik مَفْعِلٌ može dobiti na kraju ة, na pr.

مَوْعِظَةٌ (od وَعِظَ - يَعْظُ) predikovati.

Na oblik مَفْعِلَةٌ dolaze neki infinitivi i od glagola, koji ne spadaju u أَلْمِثَالُ, na pr.

مَعْرِفَةٌ (od عَرَفَ - يَعْرِفُ) znati

مَغْفِرَةٌ (od غَفَرَ - يَغْفِرُ) oprostiti

مُحَمَّدَةٌ (od حَمِدَ - يَحْمَدُ) zahvaljivati

مَعْصِيَةٌ (od عَصَى - يَعْصِي) griješiti.

Od glagola أَلْمِثَالُ dolazi katkada infinitiv na oblik مِفْعَالٌ, na pr. يَلِدُ (od وَلَدَ - يَلِدُ) roditi.

Od proširenih glagolskih vrsta infinitiv sa „م“ dolazi na oblik participa pasivnoga, na pr.

مُجَابٌ (od أَجَابَ - يُجِيبُ) odgovoriti

مُسْتَجَابٌ (od اسْتَجَابَ - يَسْتَجِيبُ) tražiti da bude udovoljeno

Imenice mjesta i vremena (إِسْمُ الْمَكَانِ وَالزَّمَانِ)

Imenice mjesta i vremena dolaze na ove oblike:

a) مَفْعَلٌ od 1, 3, 4 i 5 razreda I vrste pravilnih glagola i od nepravilnih اَلْمُضَاعَفُ, اَلْمُتَمَوِّضُ, na pr.

مَذْهَبٌ (od ذَهَبَ - يَذْهَبُ) pravac

مَبْدَأٌ (od بَدَأَ - يَبْدَأُ) početak

مَقَامٌ (od قَامَ - يَقُومُ) mjesto

مَطْبُخٌ (od طَبَخَ - يَطْبُخُ) kuhinja

مَحَلٌّ (od حَلَّ - يَحُلُّ) mjesto.

Na ovaj oblik dolazi imenica mjesta i vremena od nepravilnih glagola اَللَّاقِصُ i اَللَّافِفُ اَلْمَقْرُونُ bez obzira u koji razred I vrste spadaju, na pr.

مَغْزَى (od غَزَا - يَغْزُو) bojište;

مَأْوَى (od أَوَى - يَأْوِي) sklonište.

Izuzeci su od gornjeg pravila:

مَجْزِرٌ	(od جَزَرَ - يَجْزِرُ)	klaonica
مَسْقِطٌ	(od سَقَطَ - يَسْقِطُ)	padalište
مَنْبِتٌ	(od نَبَتَ - يَنْبِتُ)	klijalište
مَرْفِقٌ	(od رَفَقَ - يَرْفِقُ)	oslonac
مَغْرِبٌ	(od غَرَبَ - يَغْرِبُ)	zapad
مَشْرِقٌ	(od شَرَقَ - يَشْرِقُ)	istok
مَسْجِدٌ	(od سَجَدَ - يَسْجُدُ)	džamija
مَسْكِنٌ	(od سَكَنَ - يَسْكُنُ)	stan
مَفْرِقٌ	(od فَرَقَ - يَفْرِقُ)	tjeme
مَطْلِعٌ	(od طَلَعَ - يَطْلُعُ)	ishodište
مَنْخَرٌ	(od نَخَرَ - يَنْخَرُ)	nozdrva
مَنْسِكٌ	(od نَسَكَ - يَنْسِكُ)	žrtvenik.

Imenici mjesta na oblik مَفْعَلٌ se nekad doda na kraju ة, na pr. مَدْرَسَةٌ škola; مَعَارَةٌ pećina.

b) مَفْعِلٌ od pravilnih glagola 2 i 6 razreda I vrste i nepravilnih glagola اَلْمِثَالُ i اَللَّفِيفُ اَلْمَفْرُوقُ, na pr.

مَجْلِسٌ	(od جَلَسَ - يَجْلِسُ)	sjednica, zborište
مَوْحِلٌ	(od وَحَلَ - يَحِلُّ)	vrijeme kada ima blata ili kaljuža.

I oblik مَفْعِلٌ može dobiti na kraju ة, na pr.

مَتَرِكَةٌ	(od تَرَلَ - يَتَرِلُ)	položaj
مَسِيرَةٌ	(od سَارَ - يَسِيرُ)	razmak.

Kao i اَلْمَصْدَرُ اَلْمَبِيعِيُّ i imenica mjesta i vremena od proširenih glagolskih vrsta dolazi na oblike participa pasivnoga, na pr.

اَلْمَغْتَسَلُ (od اِغْتَسَلَ) praonica.

Imenica oruda (إِسْمُ الْأَلَةِ)

Imenica koja znači oruđe kojim se obavlja glagolska radnja dolazi na oblike مِفْعَلٌ, مِفْعَالٌ ili مَفْعَلَةٌ, na pr.

مِقْوَدٌ (od قَادَ - يَقْوُدُ) povodac

مِفْتَاحٌ (od فَتَحَ - يَفْتَحُ) ključ

مِكْسَحَةٌ (od كَسَحَ - يَكْسَحُ) metla

مِضْرَبٌ (od ضَرَبَ - يَضْرِبُ) tucalo

مِيزَانٌ (od وَزَنَ - يَزِنُ) mjerilo, tezulja

مِرْقَاةٌ (od رَقِيَ - يَرْقِي) stepenice

Izuzeci su:

مُذْهِنٌ (od ذَهَنَ - يَذْهِنُ) mazalo

مُدُقٌ (od دَقَّ - يَدُقُّ) tucalo

مُكْحَلَةٌ (od كَحَلَ - يَكْحُلُ) surmedan

مُسْطُ (od سَطَّ - يَسْطُ) kutija za burmut

مُنْخُلٌ (od نَخَلَ - يَنْخُلُ) sito.

Vježba 68

Čestica (الْأَدَوَاتُ pl. ili الْحُرُوفُ pl. اَلْحَرْفُ)

Treća grupa riječi su čestice. To su riječi koje nemaju samostalna značenja nego označuju odnošaj drugih riječi u rečenici. Ove se riječi nikada ne mijenjaju, a ima ih četiri vrste: prijedlozi (prepozicije), prilozi (adverbi), veznici (konjunkcije) i uzvici (eksklamacije).

Prijedlozi (prepozicije)

Prijedlozi (prepozicije) حُرُوفُ الْإِصَافَةِ ili حُرُوفُ الْخَفْضِ ili حُرُوفُ الْجَمْرِ jesu:

1) Pravi prijedlozi:

s, sa; u; po; tako mi, na pr. بِأَلْقَمٍ perom, بِاللهِ Tako mi Boga!

tako mi, na pr. تالله Tako mi Boga!

od; iz; nego; radi, na pr. *مِنَ الْبَيْتِ* iz kuće; *أَحْسَنُ مِنْكَ* ljepši nego ti.

k; do, na pr. *إِلَى السَّحْرِ* do zore.

iz; od, na pr. *عَنْكَ* od tebe.

na; protiv, na pr. *عَلَى الْأَرْضِ* na zemlji.

za; radi; da, na pr. *لِلْعِلْمِ* radi nauke.

u, na pr. *فِي الدَّارِ* u kući.

tako mi, na pr. *وَاللَّهِ* Boga mi!

kao; poput, na pr. *كَبَيْتِ* kao kuća.

do, na pr. *حَتَّى السَّحْرِ* do zore.

ili *مُنْذُ* od (vremena); otkada; ima, na pr. *مُنْذُ سَتَيْنِ* ima dvije godine.

رُبَّ izrazuje malenkost ili mnoštvo (sa gen. bez određenog člana), na pr. *رُبَّ أَخٍ* ima braće, malo je braće, *رُبَّ طَالِبٍ يَنْجَحُ* Mnogi učenik uspije.

U prijedloge se ubrajaju još i riječi *عَدَا* i *حَالَا*, ako znače »osim«, na pr. *جَاءَ الطَّلَبَةُ حَالَا زَيْدٍ* Došli su učenici osim Zejda.

Iza prijedloga u arapskom jeziku uvijek dolazi ime u genitivu (*الْمَجْرُورُ* ili *الْمَحْفُوظُ*) i ovaj se genitiv zove *بِالْمَرْفُوعِ* t. j. genitiv s prijedlogom.

2) Imenički prijedlozi t. j. prijedlozi koji su postali od imenica koje znače mjesto ili vrijeme (*الْأَظْرَفُ* pl. *الْأَظْرُوفُ*). Ove se imenice računaju prijedlozima kada su kao *مُضَافٌ*, pa iza njih slijedi genitiv (*الْمُضَافُ إِلَيْهِ*). Ovaj genitiv arapski gramatičari ne smatraju kao genitiv iza prijedloga (*الْمَجْرُورُ بِالْمَرْفُوعِ*) nego kao *الْمُضَافُ إِلَيْهِ*. To su ove riječi:

أَمَامَ pred (za prostor), na pr. *أَمَامَ الدَّارِ* pred kućom; *مِنْ أَمَامِهِ* ispred njega.

مِنْ قَبْلِهِ *prije* (za vrijeme), na pr. قَبْلَ يَوْمَيْنِ *prije dva dana*; *prije njega*.

بَعْدَ *poslije* (za vrijeme), na pr. بَعْدَ أَيَّامٍ *poslije nekoliko dana*; *poslije njega*.

فَوْقَ *nad*, na pr. مِنْ فَوْقِ رَأْسِكَ ili فَوْقَ رَأْسِكَ *nad tvojom glavom*.

تَحْتَ *pod*, na pr. تَحْتَ الْحَجَرِ *pod kamenom*; تَحْتَ الْجَبَلِ *ispod brda*.

وَرَاءَ *iza*, s onu stranu, na pr. وَرَاءَ الدَّارِ *za kućom*, وَرَاءَ النَّهْرِ *s onu stranu rijeke*; مِنْ وَرَائِهِ *iza njega*.

خَلْفَ *za*, na pr. خَلْفَكَ *za tobom*; مِنْ خَلْفِ زَيْدٍ *iza Zejda*.

عِنْدَ *kod*, na pr. لَدُنْكَ *kod tebe*, لَدَيَّ *kod mene*, عِنْدَ لَدُنَّا *od naše strane*.

مَعَ *sa*, na pr. مَعَكَ *s tobom*.

قُدَّامَ *pred* (za prostor), na pr. قُدَّامَنَا *pred nama*, مِنْ قُدَّامِنَا *ispred nas*.

بَيْنَ *među*, na pr. بَيْنَ زَيْدٍ وَعَلِيٍّ *među Zejdom i Alijom*, مِنْ بَيْنِهِمْ *između njih*.

حَوْلَ *oko*, na pr. حَوْلَ الْأَرْضِ *oko zemlje*; مِنْ حَوْلِ الْبَيْتِ *oko kuće*.

نَحْوَ *kao, prema*, na pr. نَحْوَهُ *kao on*, نَحْوَ الْمَشْرِقِ *prema istoku*.

دُونَ *s onu stranu, ispod, bez*, na pr. دُونَ النَّهْرِ *s onu stranu rijeke*, دُونَ السُّورِ *ispod bedema*, دُونَ سَالِمٍ *bez Salima*, مِنْ دُونَ اللَّهِ *osim Boga*, يَدُونَ عِلْمِهِ *ne znajući*.

Prilozi (adverbi)

Priloga ima tri vrste:

A) Pravi prilozi. Ovi se dijele u ove vrste:

1) Prilozi za pitanje (حُرُوفُ أَلِاسْتِيفَاءِ) : أ i هَلْ *da li je?*
na pr. أَرَيْدُ جَاءَكَ *Da li ti je Zejd došao?* هَلْ قَرَأْتَ الْقُرْآنَ *Da li si učio Kuran?*

2) Čestice koje služe za odgovor na pitanje (حُرُوفُ الْجَوَابِ):
 ١) أَجَلْ, إِيْ, نَعَمْ. *da, dakako, ne i nikako*, na pr.
 جَبَرَ أَجَلْ, نَعَمْ. *Pišeš li? može se odgovoriti*
da ili ne, nikako. ٢) دَوْلَا *dolazi uvijek sa zakletvom, na pr.*
 دَا, تَاكَو مِي بَوَا. *Prilog دَوْلَا dolazi iza niječnog pitanja,*
na pr. أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَى. Nisam li ja vaš gospodar? Rekoše:
Dakako.

3) Prilozi kojim se na nešto potiče (حُرُوفُ التَّحْضِيصِ) jesu: أَمَّا، لَوْ، لَا، أَلَا، هَلَّا (حُرُوفُ اَلْعَرَضِ) ili: لَوْ، دَا، نَا، پَر. *da li ne; لَوْ، دَا، نَا، پَر.*
 دَا لِي نَعَشْ اُتْسَجَسْتِي كُود نَاسْ? أَلَا تَتَرَلُ عِنْدَنَا *Da li nećeš otsjesti kod nas? أَلَا تَتَرَلُ عِنْدَنَا*
 دَا هُوَعَشْ لَوْتَقِيمُ هُنَا *Da hoćeš boraviti ovdje!*

4) Prilozi za pojačanje (حُرُوفُ التَّكْوِينِ) : إِنَّ Zaista, na pr. زَيْدًا عَلِيمٌ Zaista je Zejd učen, زَيْدًا عَلِيمٌ Zaista je Zejd svakako učen. أَنْتَ كَرِيمٌ Znam da si ti zaista plemenit.

5) Želju (الْتَمَى) izrazuju prilozi: لَيْتَ i لَوْ da je, na pr. لَيْتَ رَبِّدَا صَادِقٌ Da je Zejd iskren! لَوْ أَنْتَ فِينَا Da si ti među nama!

6) Čestica لَعَلَّ možda znači nadu, (التَّجَهِى), na pr. لَعَلَّيْ أَزِيْعُ Možda ću se vratiti!

7) Negativni prilozi (حُرُوفُ النِّفْيِ) su: *لَمْ* nije, na pr. *لَمْ يَكْتُبْ* Nije pisao; *لَا* još nije (dolazi pred imperfektom glagola kao *يَكْتُبُ*) na pr. *لَا يَكْتُبُ* Još nije pisao; *لَنْ* neće nikako, (dolazi pred imperfektom glagola i služi za pojačanje nijekanja u budućnosti), na pr. *لَنْ يَكْتُبَ* Nikako neće pisati; *مَا* nije, na pr. *مَا كَتَبَ* Nije pisao; *إِنْ* nije, na pr. *إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ* Ovo nije nego anđeo t. j. Ovo je samo anđeo; *لَا* ne i *كَلَّا* nikako.

8) Prilozi mjesta (طُرُوفُ الْمَكَانِ) su: *gdje*; أَيْنَ *gdje*; هَيْهَ *odakle*; أَيْنَ *odakle*; هُنَا ili هُنَا *tamo*; هُنَا ili هُنَا *ovdje*; هُنَا ili هُنَا *tamo*.

⁴⁾ Dvije zadnje riječi mogu se ubrojiti i u negativne priloge.

9) Prilozi vremena (ظُرُوفُ الزَّمَانِ): *مَتَى kada, أَيْنَ kada, odakle; كَيْدَ kada, na pr. أَيَّانَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ Kada će biti sudnji dan? قَدْ već (pred glagolom u perfektu); كَاتْكَدَا (pred imperfektom); نِيكَدَا nikada (uvijek u negativnoj rečenici i služi za nijekanje prošlosti); عَوْضُ nikada (vrijedi samo za buduće vrijeme); لَمَّا počto (pred glagolom u perfektu), na pr. لَمَّا دَخَلَ Pošto je unišao; إِذْ kada; na pr. إِذْ كَانَ كَذَا Kad je bilo tako; إِذَا kada, na pr. إِذَا بَنَشَى Tako mi noći kada ona pokrije.*

10) Načinski prilozi su: *كَيْفَ kako, أَنَّى kako, إِنَّمَا samo, كَذًا ili هَكَذَا ovako.*

11) Ostali prilozi:

a) *سَوْفَ* ili *سَوْفَ* su čestice koje se stavljaju pred imperfekat, koji tada ima značenje futura, na pr. *سَوْفَ تَرَى Vidjećeš.*

b) Čestica *أَيَّ* ili *أَنْ* to jest, na pr. *هَذَا عَسَجِدُ أَيَّ ذَهَبٍ Ovo je t. j. zlato; وَأَشَارَ إِلَيْهِ بِإِصْبَعِهِ عَلَى فَمِهِ أَنْ أَسْكُتَ Pokaza mu prstom na usta t. j. šuti!*

B) Imenički prilozi t. j. prilozi koji su postali od imenica koje se svršuju na vokal »u« (ـُ) bez nunacije. To su: *أَمَامُ pred, قُدَّامُ pred, فَوْقُ nad, تَحْتَ pod, قَبْلُ prije, بَعْدُ poslije, وَرَاءَ za, خَلْفُ za, na pr. وَقَفَ زَيْدٌ أَمَامَ (قُدَّامُ) Stao je Zejd s prijeda; أَقْعَدُ وَرَاءَ (خَلْفُ) Sjedi ozad; جِئْتُ مِنْ فَوْقُ (تَحْتَ) Došao sam odozgo (odozdo); لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ Samo Bogu pripada odredba prije i poslije.*

Ovamo spadaju izrazi *حَسْبُ dosta, samo; لَيْسَ غَيْرُ, لَا غَيْرُ samo.*

C) Imenice u akuzativu koje se u srpskohrvatskom jeziku prevode kao:

1) Prilozi mjesta:

دَاخِلًا unutra; خَارِجًا svana; يَمِينًا desno; شِمَالًا lijevo.

2) Prilozi vremena:

يَوْمًا *jednoga dana*; الْيَوْمَ *danas*; لَيْلًا *obnoć*; نَعَارًا *obdan*;
 غَدًا *sutra*; أَمْسٍ *jučer*; آلَانَ *sada*; حِينَئِذٍ (kratica od
 حِينَ إِذْ كَانَ كَذَا) *tada*.

3) Prilozi načina:

جِدًّا *jako*; مَعًا *zajeano*; جَمِيعًا *svi*; أَبَدًا *nikada*; وَحْدَ *sam*
 (uvijek spojeno sa ličnom zamjenicom), na pr. وَحْدَهُ
on sam; لَا سِيَّامًا ili سِيَّامًا *osobito*.

Vježba 69

Veznici (konjunkcije)

Arapski se veznici dijele na prave i pogodbene veznike.

A) Pravi veznici (الْحُرُوفُ الْمُعَاطِفَةُ ili حُرُوفُ الْمُعْطَفِ) jesu:

وَ i, a	إِمَّا ili-ili
ف pa	أَمْ ili
ثُمَّ (ثُمَّةً) zatim	لَا ne, niti
حَتَّى čak	بَل nego
أَوْ ili	لَكِنْ ali.
إِمَّا ili	

Pravim veznicima se pribrajaju još ovi:

لِ da	لِأَنَّ jer
أَنَّ da	كَأَنَّ kao da
أَلَّا da ne	لَكِنَّ ali
لَوْلَا da ne	أَمَّا što se tiče
أَنَّ da	لِكَيْلَا ili كَيْلَا da ne
بَيْنَمَا ili بَيْنَا dok	إِذَا (إِذَا) dakle
كَيْ da	لَمَّا pošto.

B) Pogodbeni veznici (حُرُوفُ الشَّرْطِ) jesu:

إِنْ ako	مَا što
إِذَا tada, pošto, jer	مَنْ ko
إِذَا ako; kada	أَيُّ koji
مَعَهَا što god	أَيْنَ gdje
أَيْنَمَا gdje god	حَيْثُمَا gdje god
أَيَّ gdje god	لَوْ da
مَتَى kada	لَوْ لَا da nije
مَتَى مَا kad god	إِذَا مَا ili kad god.

Uzvici (eksklamacije)

Uzvici su:

أَهِ, آهِ, أَوِ, آوِ, آ, أَ

وَإِ ili uh!

أَفْ ili uh!

وَآسَفَاهُ ili kuku!

وَيْلٌ ili jao ili teško! وَيْلُهُ ili Teško njemu!

وَيْحَكَ Teško tebi!

هَيَّا Hajde! هَيَّا بَيْنَا Hajdemo!

طُوبَى blago! طُوبَى لَكَ Blago tebi!

هَيْعَاتٍ daleko! Velika je razlika!

هَلُمَّ ovamo! هَلُمَّ جَرًّا i tako dalje.

هَاتِ Daj!

حَيَّ Dodil! حَيَّ عَلَى الصَّلَاةِ Dodil na molitvu!

رُؤُودًا polako!

دُونَكَ Uzmi! دُونَكَ رَيْدًا Eto ti Zejda!

إِيَّاكَ Čuvaj se! وَالْكَذِبَ Čuvaj se laži!

عَلَى بِهِ Ovamo ga meni!

لِلَّهِ دَرُّهُ Divan li je! لِلَّهِ دَرُّكَ مِنْ رَجُلٍ Divan li si ti čovjek!

هَلْ لَكَ فِي هَذَا Imaš li volju za ovim?

لَيْتَ شِعْرِي Da mi je znati!

Ovamo spadaju i čestice za dozivanje (حُرُوفُ التَّدَاءِ) To su:

يَا o! na pr. يَا زَيْدُ O Zejde! Treba zapamtiti

izraze يَا أَبَتِ Moj oče! يَا أُمَّتِ Moja majko! يَا أُمَّهُ Majko! يَا رَبِّ ili

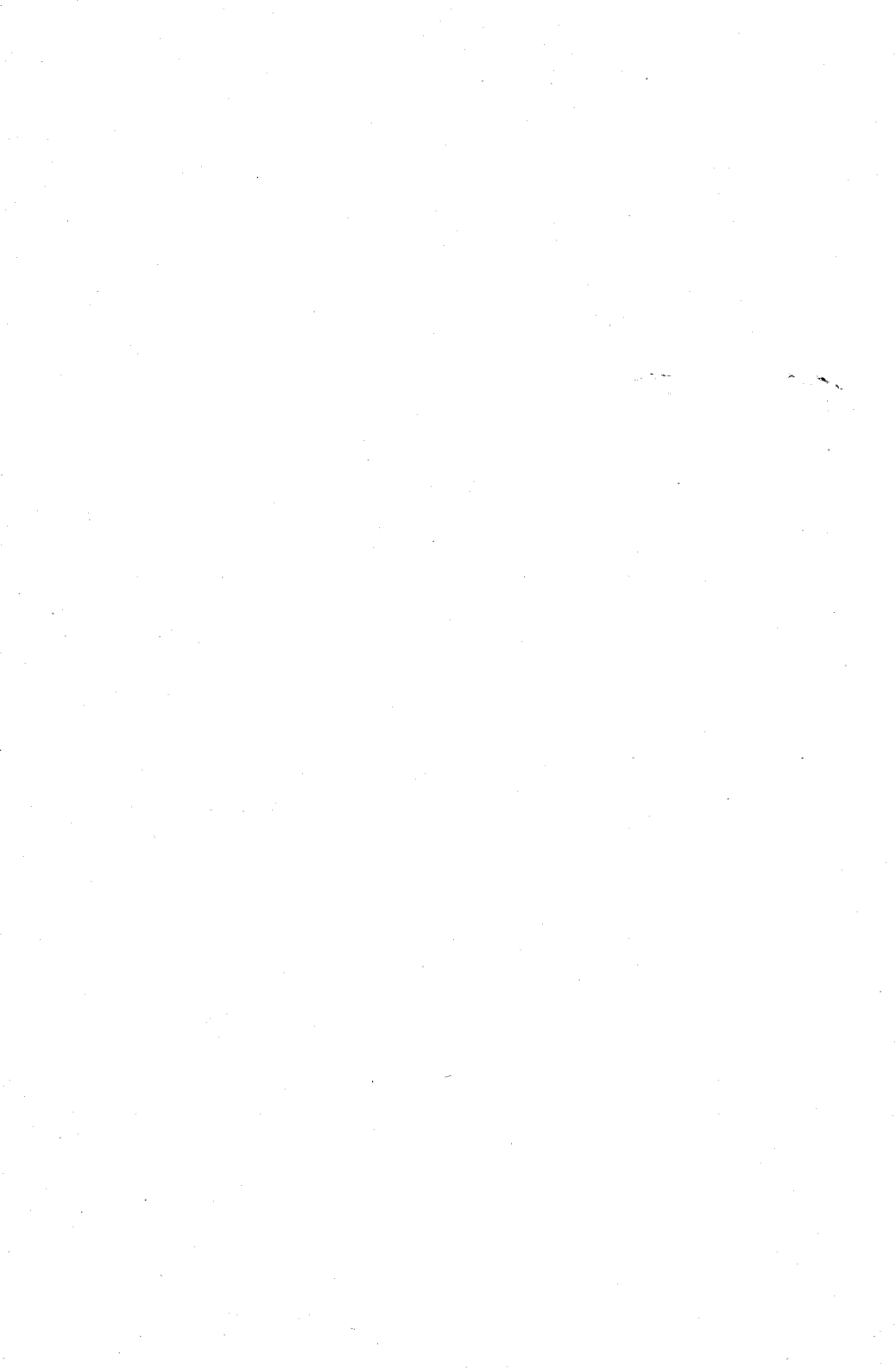
يَا رَبِّ mjesto يَا رَبِّي Moj Gospode (Bože)!

Ako na imenu koje stoji iza vokativne čestice stoji لَ ili لِ

(لَا مُمْ لَ لَا سِتْعَانَةَ), onda to služi za dozivanje u pomoć, na pr. يَا لَزَيْدِ

Zejde, pomozil! يَا لَزَيْدِ U pomoć Zejdu!

Vježba 70



VJEŽBENICA



Vježba 1

(Rečenica)

أَحْمَدُ عَاقِلٌ . مَكَّةُ كَبِيرَةٌ . هُوَ عَالِمٌ . الْكَلَامُ مَفْهُومٌ .
الْفَرَسُ قَوِيٌّ . مَا هَذَا؟ هَذَا كِتَابٌ . الْكِتَابُ نَافِعٌ . الطَّالِبُ
يَقْرَأُ . الْمُعَلِّمُ يَكْتُبُ . كَتَبَ مُحَمَّدٌ . اُكْتُبْ يَا سَالِمُ! أَنْتَ
كَسْلَانٌ . الْوَعْدُ دَيْنٌ . اَلْعِلْمُ نُورٌ . مَنْ كَتَبَ؟ مَا كَتَبَ؟
إِفْهَمْ يَا سَلِيمُ! نَحْنُ نَدْرُسُ . الرَّجُلُ عَالِمٌ . الْجُمْلَةُ قَصِيرَةٌ .
الْجُمْلَةُ مَفْهُومَةٌ .

Vježba 2

(Rečenica)

Ja čitam. Ti si pametan. Učitelj je pitao. Hasan je napisao.
Husejn piše. Čovjek je dobar. Pero je lako. Knjiga je korisna.
Šta pišeš? Pero je dugo. Rečenica je kratka i razumljiva.
Škola je velika i lijepa. Džamija je visoka i prostrana.

Vježba 3

(Rod imena)

الْبَلَدُ طَيِّبٌ . دِمَشْقُ طَيِّبَةٌ . مِصْرُ قَدِيمَةٌ وَوَاسِعَةٌ .
الْكَلَامُ طَوِيلٌ . الْعَيْنُ لَامِعَةٌ . الدُّنْيَا فَانِيَةٌ وَالْآخِرَةُ بَاقِيَةٌ .
الْحَلِيفَةُ مُظْلِمَةٌ . الْحَلِيفَةُ رَئِيسُ الْمُسْلِمِينَ . حَمْزَةُ عَالِمٌ وَ عَاقِلٌ .

مُحَمَّدٌ عَلَّامَةٌ . الْأُمُّ أَمْرَأَةٌ صَالِحَةٌ . زَيْنَبُ أَمْرَأَةٌ عَابِدَةٌ . الْكُتُبُ
كَثِيرَةٌ . الْحُرُوفُ صَغِيرَةٌ . الْخَيْلُ سَائِمَةٌ .

Vježba 4

(Imenice ženskog roda i one koje mogu biti i muškog
i ženskog roda)

Zemlja je naseljena. Bunar je dubok. Rat je strahovit. Vino je otrovno. Kuća je čista. Kova je velika. Sunce je izašlo. Sjekira je oštra. Čaša je puna. Duša je plemenita. Obuća je tijesna. Golub je lijep. Prst je kratak, a glava je velika. Narod je siromašan. Konj je lijen. Noć je tamna. Nebo je visoko. Put je dug. Nož je oštar.

Vježba 5

(Jednina i dvojina)

الطَّالِبَانِ وَالْمُعَلِّمُ . الْأُمْرَأَتَانِ وَالْحَمَامَتَانِ . الْأَبْوَانِ وَالْإِبْنُ
وَالْبِنْتُ . الْفَتَيَانِ وَالْفَتَاتَانِ . الْمُصْطَفَيَانِ . الْأَرْضُ وَالسَّمَاءُ
مَخْلُوقَتَانِ . الْعَقْلُ وَاللِّسَانُ مُفِيدَانِ . الْعَصَوَانِ طَوِيلَتَانِ .
مَكَّةُ وَالْمَدِينَةُ بِلْدَتَانِ مُقَدَّسَتَانِ . بَغْدَادُ وَالْقَاهِرَةُ مَدِينَتَانِ
مَشْهُورَتَانِ . لَيْلَتَانِ وَنَهَارَانِ . الشَّجَاعَةُ وَالسُّخَاوَةُ خَصْلَتَانِ
مَحْمُودَتَانِ . الْعَيْنَانِ سَوْدَاوَانِ . الْقَاضِيَانِ عَادِلَانِ . الْوَلَدَانِ عَاصِيَانِ .
كِلَاهُمَا مَشَّانِ . الْأَخَوَانِ طَالِبَانِ . الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ آيَتَانِ .

Vježba 6

(Množina muškoga roda)

Učiteljji su učeni. Muslimani su iskreni. Učenici su marljivi. Suci su pravedni, a muftije su oprezne. Poslanici su odabrani. Sluge su poslušne. Ljudi su odsutni. Skrušeni su spašeni, a nemarni se kaju. Sinovi su prisutni. Pametni su spašeni.

Vježba 7

(Množina ženskoga roda)

الْمُسَلِّمَاتُ مُطِيعَاتُ. الْعَادَاتُ مُخْتَلِفَةٌ. الْمُعَلِّمَاتُ دَاهِرَاتُ.
وَالطَّالِبَاتُ مُجِدَّاتُ. الصَّالِحَاتُ قَانِتَاتُ. الصَّحْرَاوَاتُ وَاسِعَةٌ.
الصَّلَوَاتُ فَرِيضَةٌ. الْمَخْلُوقَاتُ مُتَنَوِّعَةٌ. الْحَيَوَانَاتُ مُخْتَلِفَةٌ.
الْأَخَوَاتُ وَالْبَنَاتُ نِسَاءٌ صَالِحَةٌ¹⁾.

Vježba 8

(Nepravilna množina)

Lekcije su lake²⁾. Knjige su skupe. Pera su jeftina. Vladari su pravedni. Koplja su duga. Dobra su djela vječita. Arapska su slova lijepa. Ministri su iskreni. Stupovi su visoki. Blagodati su mnogobrojne. Konjanici su hrabri. Pjesnici su rječiti. Vladari su bogati.

Vježba 9

(Razne množine i zbirne imenice)

الْمُعَلِّمُونَ عَالِمُونَ. الْعُلَمَاءُ صَالِحُونَ وَالْمُعَلِّمَاتُ صَالِحَاتُ.
الْعُلَمَاءُ الصَّالِحَاءُ مُحْتَرَمُونَ وَالْمُعَلِّمَاتُ الصَّوَالِحُ مُحْتَرَمَاتُ. نَحْنُ إِخْوَانُ.
الْبُلْدَانُ غَنِيَّةٌ بِأَلْمِيَاهِ الْجَارِيَةِ. الْفُلُكُ مَشْحُونٌ بِالْمُسَافِرِينَ.
الْتِفَاحُ رَخِيسٌ وَالتَّمْرُ غَالٍ فِي السُّوقِ. اللَّبَنُ أَبْيَضٌ وَالْعَسَلُ
حُلُوٌّ. الْغَنَمُ سَمِينَةٌ وَالْإِبِلُ مَهْزُولَةٌ. الْعَرَبُ فُرْسَانٌ وَشُجْعَانُ.
الشَّعْبُ الْعَرَبِيُّ مُتَمَدِّنٌ. فِي الْبِلَادِ يَسْكُنُ أَقْوَامٌ كَثِيرُونَ.

¹⁾ Kako se iz ove vježbe vidi, ako je subjekat u množini osim pravilne množine muš. roda, onda predikat može doći u množini ili u jednini žen. roda.

²⁾ Vidi bilješku broj 1)!

Vježba 10

(Imenice potpune deklinacije)

Tvrdoglavost i kajanje su braća (dva brata). U tvrdoglavosti je velika šteta. Učenice su prisutne u školi, a učenici su odsutni. U gradu su mnoge mahale. Zeleno stablo je lijepo. Bašča je lijepa i velika. Tovar je težak, a nosač je slab. Koristi nauke su mnogobrojne. Imena su u arapskom jeziku (u jeziku Arapa) u nominativu ili genitivu ili akuzativu. Imena su promjenljiva ili nepromjenljiva. Znak nominativa je vokal **ـَ**, znak genitiva vokal **ـِ**, a znak akuzativa je vokal **ـُ**. Čitaj knjigu! Pisao je Alija pismo. Vidio sam učenice u vrtu.

Vježba 11

(Imenice nepotpune deklinacije)

مَكَّةُ بَلَدَةُ الْمُسْلِمِينَ . الْكَعْبَةُ فِي مَكَّةَ . فِي الْعِلْمِ فَوَائِدُ
كَثِيرَةٌ . عُثْمَانُ ثَالِثُ الْخُلَفَاءِ . مَكَّةُ وَالْمَدِينَةُ بِلَدَتَانِ مُكْرَمَتَانِ
عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ . سَرَايُ بَلَدَةٍ كَبِيرَةٍ وَبَلْعَرَادُ أَكْبَرُ . فِي سَرَايِ
مَدَارِسُ وَمَعَابِدُ كَثِيرَةٌ . فَاطِمَةُ بِنْتُ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ
سَلَّمَ . خَدِيجَةُ فَضْلَى النِّسَاءِ . الْوُزَرَاءُ أَغْنِيَاءُ وَالْحُكَمَاءُ فُقَرَاءُ .
الْأَغْنِيَاءُ عُقْلَاءُ عِنْدَ النَّاسِ وَلَوْ كَانُوا أَغْنِيَاءُ .

Vježba 12

(Nominativ i genitiv)

Nauka je korisna i skupocjena. Tinta je crna. Lav je srčan. Pisao je Hasan u školi. Muhammed je čitao u bašči. Učenici ove škole su marljivi. Abbasovići su zavladaali poslije Umejjevića. Jeste li vas dvojica drugovi Salimovi? Nova knjiga Fatime je korisna. Oči Salihove su plave, a oči Asimove su crne. Salim i Kasim su učenici ove škole.

Vježba 13

(Riječi **أَبُ** i **فَمُ**, **أَخُ**, **أَبُ** u nominativu i genitivu)

غَلَبَ أَبُو بَكْرٍ الْمُزْتَدِينَ . أَلْعَبَّاسُ أَخُو أَبِي رَسُولِ اللَّهِ (صَلَّمَ) .
 الْحَسَنُ وَالْحُسَيْنُ ابْنَا عَلِيٍّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ . ذُوو الْعِلْمِ مُحْتَرَمُونَ . فِي
 فِي عَارِفِ أَسْنَانٍ صَحِيحَةٍ وَفِي فِي حُسَيْنِ أَسْنَانٍ مَصْنُوعَةٍ . أَخُو
 حَسَنِ ذُو قُوَّةٍ . الْجَاهِلُ مَذْمُومٌ . صَاحِبُ الدَّارِ فِي الدَّارِ . أَبُو
 الْحَسَنِ كَبِيرٌ وَأَخُو سُلَيْمَانَ ذُو مَالٍ . مُسْلِمُو بُونَسَه ذُوو أَمْلَاقٍ .

Vježba 14

(Akuzativ)

Zaista su Muhammedove ruke čiste. Čitao je Ahmed sjedeći. Zaista je nauka korisna i skupocjena. Zaista su učenici naše škole marljivi. Naučio je Salim pjesmu idući. Nije ogovaranje dozvoljeno niti je smutnja dopuštena. Radio je Ibrahim dva dana (يَوْمَيْنِ) i zaradio dva zlatnika (دِينَارَيْنِ). Sjedio sam s njim dva sata zatim sam unišao u kuću (الْبَيْتِ).

Vježba 15

(Vokativ i genitivna veza)

يَا أَيُّهَا الطَّالِبُونَ ! زِينَةُ الْعِلْمِ بِالْعَمَلِ . زَكَاةُ الْعِلْمِ نَشْرُهُ .
 رِئَاسَةُ الْعِلْمِ أَشْرَفُ رِئَاسَةٍ . يَا إِبْرَاهِيمُ جَالِسِ الْعُلَمَاءَ وَاسْمَعْ كَلَامَ
 الْحُكَمَاءِ ! يَا أَخِي حَسَنُ الْأَدَبِ يَسْتُرُ قُبْحَ النَّسَبِ . يَا عَبْدَ اللَّهِ فِرٌّ
 مِنَ الْجَهْلِ ! الْجَهْلُ أَشَدُّ مِنَ الْفَقْرِ . الْجَهْلُ قِفْلٌ عَلَى بَابِ الْحِكْمَةِ .

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ أَنْتَ مَخْلُوقٌ وَلَكَ خَالِقٌ . رَأْسُ الْحِكْمَةِ مَخَافَةُ اللَّهِ .
 إِنَّ الْعُلَمَاءَ كَالنُّجُومِ . يَا أُمِّي أَنَا عَطْشَانٌ . يَا مُعَلِّمَنَا أَنَا حَفِظْتُ الدَّرْسَ .
 إِذَا كَانَ حَاكِمُوا الدَّوْلَةَ عَادِلِينَ يَكُونُ النَّاسُ آمِنِينَ . هَلْ أَنْتُمْ
 كُتَّابُ كُتُبِ الصِّبْيَانِ .

Vježba 16

(Deminutiv)

Kod Hasanove kućice je malo stabalce. Na brdašcu su mala stabla. Na stablu stoje vrapčići. Fehim je mali čovječuljak. Salih je Ahmedov braco. Fatima je Hasanova sestrice. Aiša je poslušna kćerka. Siromahova kućica je malena.

Vježba 17

(Pridjevi)

أَهْلُ السُّودَانِ سُودٌ وَأَهْلُ أُوْرُبَّا بِيضٌ . الْخَيْرُ أَسْوَدٌ وَأَزْرَقٌ .
 أَهْلُ الصِّينِ صَفْرٌ . الدَّارُ بَيْضَاءُ . الدَّارُ الْبَيْضَاءُ جَمِيلَةٌ . الْعُلُومُ
 النَّافِعَةُ غَالِيَةٌ . الْكِتَابُ أَبْيَضٌ وَالْحُرُوفُ سُودٌ . هَذِهِ الشَّاةُ
 عَمِيَاءُ . تِلْكَ الْبَقَرَةُ عَوْرَاءُ . لِلرَّجَالِ الْعُمَى كِتَابَةٌ مَخْصُوصَةٌ .
 لَا فَرْقَ فِي الْإِسْلَامِ بَيْنَ الرَّجُلِ الْأَبْيَضِ وَالْأَسْوَدِ . الْإِنْرَاءُ
 الْحَوْرَاءُ جَمِيلَةٌ . الْجَسْتَانِ خَضْرَاوَانِ وَالْدَّارَانِ بَيْضَاوَانِ . إِنَّ اللُّغَةَ
 الْعَرَبِيَّةَ وَاسِعَةٌ . قُلُوبُ الْمُسْلِمِينَ مَمْلُوءَةٌ بِالْإِيمَانِ .

Vježba 18

(Određeni i neodređeni pridjevi)

Neznalica je neiskusana. Voda je pitka. Selim je zabrinut. Alija i Hasan su hrabri (dvojica hrabrih). Dani su zimi hladni. Med je dobar. Ibrahim i Ahmed su žedni. Salih je strašljiv, a Omer je srčan. Postelja je meka. Ti si srdit, a on je plemenit. Ovaj je sanduk prazan. Krave su napojene, a ovce su žedne. Dječaci su oštroumni. Lažov, neznan i brbljavac su pokuđeni. Mala kuća. Kuća je malena. Dobar otac. Dobri otac. Otac je dobar. Dobre muslimanke. Dobrê muslimanke. Muslimanke su dobre. Dvije čiste ruke. Dvije ruke su čiste. Čovjek je velik. Veliki čovjek je bogat. Veliki ljudi su pobožni. Dobra majka. Dobrâ majka. Majka je dobra. Malena knjiga. Knjiga je malena.

Vježba 19

(Slaganje pridjeva sa svojom imenicom)

هَذَا أَمْرٌ عَجِيبٌ . كَانَ مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَرِيمًا لَيْنًا
رَحِيمًا . لِبَاسٌ عَاصِمٌ ثَمِينٌ وَلِبَاسٌ عَلَى رَخِيسٌ . السَّكْرَانُ بَعِيدٌ
مِنَ اللَّهِ . السَّخِيُّ مَحْبُوبٌ وَالْخَيْلُ بَغِيضٌ . الْعُلَمَاءُ أَتَقِيَاءُ وَ
أَذَكِيَاءُ . الْمُلُوكُ الْعَادِلُونَ أَحْيَاءُ بَعْدَ مَوْتِهِمْ . فِي الْبَلَدَةِ دُورٌ
كَثِيرَةٌ وَوَاسِعَةٌ . الْبِلَادُ الشِّمَالِيَّةُ بَارِدَةٌ وَالْبِلَادُ الْجَنُوبِيَّةُ حَارَّةٌ .
الْمُسْلِمَاتُ صَالِحَاتٌ قَانِتَاتٌ . الْعَيْنَانِ السُّودَاوَانِ جَمِيلَتَانِ . الْمُؤْمِنُونَ
إِخْوَةٌ . الْأَوْلَادُ مُطِيعَةٌ (مُطِيعُونَ) . مَنَارَاتُ الْجَوَامِعِ مُرْتَفِعَةٌ
(رَفِيعَةٌ) . عِلْمُ الرَّجُلِ زِينَتُهُ الْخَالِدَةُ . الْأَمْهَاتُ رَحِيَّاتُ (رَحِيمَةٌ) .
الْبَنَاتُ الصَّغِيرَةُ مُطِيعَاتُ (مُطِيعَةٌ) .

Vježba 20

(Komparativ i superlativ)

Zlato je teže od srebra. Ova je knjiga teška, a ta je teža od nje. Salih je pametan, a brat njegov je pametniji od njega. Nil je od najduljih rijeka. Ta je rečenica teža od ove. Arapski jezik je opširniji od našega jezika. Hasan je stariji od Husejna. Muhammed i Ahmed su učeniji od Salima. Učenjaci su najvredniji ljudi. Fatima i Aiša su dvije najvrednije žene.

Vježba 21

(Superlativ)

أَفْضَلُ النَّاسِ الْعَامِلُ بِعِلْمِهِ • أَلْقَلُ أَحْسَنُ الْخِصَالِ • أَكْرَمُ
الَّتَسْبِ حُسْنُ الْأَدَبِ • أَدَبُ الْمَرْءِ خَيْرٌ مِنْ ذَهَبِهِ • شَرُّ الْمَصَائِبِ
مُصِيبَةٌ فِي الدِّينِ • خَيْرُ النَّاسِ مَنْ يَنْفَعُ النَّاسَ • الطَّالِبُونَ أَشَدُّ
النَّاسِ أَحْتِيَاجًا إِلَى الْكُتُبِ • هَذِهِ الْوَرَقَةُ أَشَدُّ بَيَاضًا مِنْ تِلْكَ
الْوَرَقَةِ • هُوَ أَعْظَمُ النَّاسِ إِكْرَامًا • مُحَمَّدٌ عَلَيْهِ السَّلَامُ أَفْصَحُ الْعَرَبِ •
الْمَلِكُ أَكْبَرُ النَّاسِ إِنْصَافًا • الْفَحْمُ أَشَدُّ سَوَادًا مِنَ الْحَبْرِ • شَهَادَةُ
الْأَفْعَالِ أَعْدَلُ مِنْ شَهَادَةِ الرِّجَالِ • كَلْبٌ حَيٌّ خَيْرٌ مِنْ سَبْعِ مَيِّتٍ •
الْمَوْتُ خَيْرٌ مِنَ الْحَيَاةِ فِي الدَّلَالِ • الْجَهْلُ شَرُّ الْخِصَالِ • أَفْضَلُ
الْأَعْمَالِ الْحِلْمُ عِنْدَ الْغَضَبِ •

Vježba 22

(Pridjevi pripadanja)

Muhammed je — Bog ga spasio! — Kurejšija. Arapski jezik je lijep. Misirske novine su raširene. Islamski običaji su dobri. Između nas je bratska ljubav. On je vješt jezičar, a

Ahmed je gramatičar. U Kur'anu su mekkanski i medinski ajeti. Ja sam Bošnjak, a on je Mekkelija. Očinska ljubav i sinovska pokornost su dragocjene. Usmeni ispit je lakši od pismenoga ispita. Krvni optok je važna stvar u ljudskom tijelu. On je mesar, a dva sina su mu kovači.

Vježba 23

(Lične zamjenice)

هُوَ وَأَنْتَ عَاقِلَانِ . هِيَ طَالِبَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ . أَنْتُمْ كَسَالَى
وَهُمْ مُجِدُّونَ . أَنْتُمَا أَكْبَرُ مِنْهُمَا . الَّذِي كُورُ أَقْوَى مِنَ الْأُنَاثِ
وَهُنَّ أَرْقُ مِنْهُمْ . هَلْ هِيَ مُعَلِّمَةٌ ؟ نَعَمْ هِيَ مُعَلِّمَةٌ وَأَخْتُهَا خِيَّاطَةٌ
مَاهِرَةٌ . هَلْ أَنْتَ مُطِيعٌ لِوَالِدَيْكَ ؟ نَعَمْ أَنَا مُطِيعٌ لِوَالِدَيَّ . هَلْ
هُوَ حَاضِرٌ ؟ لَا هُوَ غَائِبٌ . أَنْتُمْ يَا أَوْلَادِي مُتَمَارِضُونَ فِي مَعْرِفَةِ
اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ . نَحْنُ حَرِيصُونَ عَلَى الْعِلْمِ النَّافِعِ . أَنْتُنَّ آتِيهِنَّ
الْبَنَاتُ مَاهِرَاتُ فِي الْأَعْمَالِ الْيَدَوِيَّةِ . هَلْ هُنَّ حَافِظَاتُ لِلدَّرْسِ ؟
يَا رَبَّنَا إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ . إِيَّاكُمْ مَدَحَ الْمُعَلِّمِ . إِيَّاَنَا لَا تَضْرِبْ !
إِيَّاكَ وَالْكَسَلَ ! إِيَّاكَ وَمُعَاشِرَةَ الْأَشْرَارِ ! نَحْنُ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ .
أَرْجُوكَ . سَيِّدُ النَّاسِ خَادِمُهُمْ . كِتَابُ الْمَرْءِ تَرْجُمَانُ عَقْلِهِ . كِتَابِي
أَنْظَفُ مِنْ كِتَابِكَ . يَدَايَ نَظِيفَتَانِ وَيَدَاهُ مُلَوَّثَتَانِ . يَدَايَ
أَنْظَفُ مِنْ يَدَيْهِ . فِيهِمْ كَسَالَى . لَا حَيَاءَ لِمَنْ لَا آدَبَ لَهُ .

Vježba 24

(Glagol »imati«)

Ja imam čistu knjigu. On ima lijepo pero. Škola ima mnogo vrata. Upravitelj škole ima razumna sina. Imadeš li ti brata? Ne, ja nemam brata, ali imam sestru. Njegov brat ima (أَخُو لَهُ) dva pera i knjigu. Stablo ima prostran hlad po zemlji. Ima li on oca i mater? Njegovi su roditelji živi. Imaš li sat? On nema strpljivosti. Nema vjere onaj, koji nema povjerljivosti.

Vježba 25

(Pokazne zamjenice)

هَذَا طَالِبٌ مُجِدُّ . هَذَانِ الطَّالِبَانِ مُجِدَّانِ . ذَلِكَ الْكَلَامُ
حَسَنٌ وَنَافِعٌ . قَلَمُكَ هَذَا أَطْوَلُ مِنْ قَلَمِي ذَلِكَ . هَاتَانِ الْمُعَلِّمَتَانِ
مَاهِرَتَانِ . لِهَاتَيْنِ الْمُعَلِّمَتَيْنِ كُتُبٌ كَثِيرَةٌ . أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِنْ
رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ . هَذِهِ الْكُتُبُ مُفِيدَةٌ . هَهُنَا كِتَابُكَ .
هُنَالِكَ أَخَوَاكَ جَالِسَانِ . هَذَا كِتَابُ الطَّالِبِ . كِتَابُ الطَّالِبِ
هَذَا نَظِيفٌ . تِلْكَ الْمَدْرَسَةُ أَكْبَرُ مِنْ هَذِهِ . أَيْنَ هُوَ؟ هُوَ جَالِسٌ
تَحْتِ (تَحْتَهُ) . تِلْكَ أَلْيَادُ حَارَّةٌ وَهَذِهِ بَارِدَةٌ . هَؤُلَاءِ هُمُ الرِّجَالُ :
لَهُمْ رَأْيٌ صَابٌ وَمَعْرِفَةٌ بِلِسَانِ الْعَرَبِ . تِلْكَ الْمَرْأَةُ أُمُّ سَالِمٍ .
هَؤُلَاءِ إِخْوَتُنَا الْمُسْلِمُونَ . ذَلِكَ قَلَمٌ وَتِلْكَ دَوَاةٌ . مَنْ لَهُ
جِدُّ لَهُ عِلْمٌ .

Vježba 26

(Odnosne zamjenice)

Hvala Bogu koji je stvorio nebo i zemlju. Sve što je na zemlji prolazno je. Vijesti, koje su u novinama, su važne. Knjiga, koju ti imaš, je korisna. Škola u kojoj smo mi je velika. Učenici koji su u školi su marljivi. Ono su dvije učenice koje su propale na ispitu. Govori ono što je korisno! Slušaj šta učitelj govori! Zemlje koje su na sjeveru su studene. Onaj čovjek koji nema znanja nema ni vrijednosti. Ko ima dug jezik, ima kratku pamet.

Vježba 27

Upitne zamjenice

مَنْ أَنْتَ؟ مَا أَسْمُكَ؟ مَا أَسْمُ أَبِيكَ؟ إِسْمِي أَحْمَدُ وَأَسْمُ أَبِي
صَالِحٌ. أَيُّ كِتَابٍ أَتَعُ هَذَا أَمْ هَذَا؟ مَنْ مُؤَلِّفُ هَذَا الْكِتَابِ؟
كِتَابٌ مِنْ هَذَا؟ بِكُمْ هَذَا الْقَلَمُ؟ كَمْ لَهُ مِنْ لَيَالٍ مَضْرُوفَةٍ فِي طَلَبِ
الْعِلْمِ وَمُطَالَعَةِ الْكُتُبِ! كَمْ مِنْ فِتْنَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِتْنَةً كَثِيرَةً
يَا ذَنْ اللَّه! أَيُّ الْعُلُومِ أَفْضَلُ؟ أَفْضَلُ الْعُلُومِ عُلُومُ الدِّينِ. أَيُّهُمَا
أَفْضَلُ لِلرَّجُلِ: الشَّجَاعَةُ أَوِ الْعَدَالَةُ؟ مَا أَفْضَلُ الْعِلْمِ؟ مَعْرِفَةُ
الْإِنْسَانِ نَفْسَهُ. مَا أَفْضَلُ الْعَقْلِ؟ وَقُوفُ الْمَرْءِ عِنْدَ عِلْمِهِ. أَيُّكُمْ
حَفِظَ الدَّرْسَ؟ كُلُّنَا حَفِظْنَاهُ (حَفِظْهُ). كَأَيِّنَ مِنْ طَالِبٍ نَجَحَ!

Vježba 28

(Neodredene i povratne zamjenice)

Neki su učenici marljivi, a neki su lijeni. Jedan od njih dvojice je pisac ove knjige. Nije lijepo da čovjek hvali sam sebe. Prisutan je vladar lično. Ja sam ga lično vidio. Neki od njih su lijeni. Neka je istina gorka. Neke su knjige lake, a neke teške. Stanovnici Sarajeva su većinom muslimani, a neki su kršćani. Neki su ljudi bogati, a neki su siromašni.

Vježba 29

(Brojevi)

فِي هَذَا أَلَيْتِ خَمْسَةً وَأَرْبَعُونَ طَالِبًا. فِي مَدْرَسَتِنَا
 مِائَتَانِ وَ سَبْعَةَ عَشَرَ طَالِبًا. كَمْ أَبْنَاءَ لِصَالِحٍ؟ سَبْعَةُ أَبْنَاءَ.
 فِي هَذَا الْجَيْشِ ثَلَاثُمِائَةِ أَلْفِ رَجُلٍ مُسَلَّحٍ وَمَعَهُمْ مِائَةُ
 أَلْفِ فَرَسٍ. قَاتَلَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الْمُشْرِكِينَ فِي
 بَدْرٍ وَمَعَهُ ثَلَاثُمِائَةِ وَثَلَاثَةَ عَشَرَ رَجُلًا وَالْمُشْرِكُونَ تِسْعُمِائَةِ
 رَجُلٍ وَأَكْثَرُ. فِي بَلَدَةٍ سَرَاىَ سَبْعُونَ أَلْفَ نَفْسٍ وَفِيهَا
 خَمْسَةُ وَتِسْعُونَ مَسْجِدًا. اِثْنَانِ لَا يَشْبَعَانِ: طَالِبُ عِلْمٍ وَ
 طَالِبُ مَالٍ. عَلَوْ هَذَا الْبَيْتَ عِشْرُونَ ذِرَاعًا وَطُولُهُ خَمْسُونَ
 ذِرَاعًا وَعَرْضُهُ ثَلَاثُونَ ذِرَاعًا. كَمْ أَنْتُمْ؟ نَحْنُ خَمْسَةُ وَعِشْرُونَ.
 كَمْ سَنَةً عُمَرُكَ؟ عُمَرَى أَرْبَعِ عَشْرَةِ سَنَةً. كَمْ سِنٌ أَبَيْكَ؟ سِنٌ
 أَبِي خَمْسٍ وَخَمْسُونَ سَنَةً.

Vježba 30

(Deklinacija brojeva i slaganje brojeva sa imenicom)

Meni ima petnaest godina, a mome starijem bratu sedamnaest, a mladem devet godina. Sunčana godina ima tri stotine šezdeset i pet ili tri stotine šezdeset i šest dana. U jednoj godini ima dvanaest mjeseci. U jednom mjesecu ima trideset dana ili trideset i jedan dan. Samo jedan mjesec ima u prostoj godini dvadeset i osam, a u prestupnoj dvadeset i devet dana. Prije sedam dana je došao moj otac. Ti si rođen prije mene na sedamnaest dana. Zapamtite deset riječi! Napišite tri riječi!

Vježba 31

(Računanje vremena)

وُلِدَ نَبِيُّنَا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِمَكَّةَ يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ لِثَنَتَى عَشْرَةِ
 لَيْلَةٍ مَضَتْ مِنْ شَهْرِ رَجَبِ الْأَوَّلِ سَنَةِ خَمْسِمِائَةٍ وَاحِدَى وَسَبْعِينَ
 بَعْدَ مِيلَادِ عِيسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ . وَمَاتَ أَبُوهُ عَبْدُ اللَّهِ قَبْلَ وَلَادَتِهِ
 بِشَهْرَيْنِ . وَمَاتَتْ أُمُّهُ أَمَنَةُ بِنْتُ وَهَبٍ وَلَهُ سِتُّ سِنِينَ . وَتَرَوَّجَ
 خَدِيجَةُ وَعُمَرُ خَمْسُ وَعِشْرُونَ سَنَةً وَعُمَرُهَا يَوْمَئِذٍ أَرْبَعُونَ سَنَةً .
 عَاشَ نَبِيُّنَا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَبْلَ النُّبُوَّةِ أَرْبَعِينَ سَنَةً وَبَعْدَ
 النُّبُوَّةِ ثَلَاثًا وَعِشْرِينَ سَنَةً : ثَلَاثَ عَشْرَةَ فِي مَكَّةَ قَبْلَ الْهِجْرَةِ
 وَعَشْرًا فِي الْمَدِينَةِ بَعْدَ الْهِجْرَةِ . وَعُمَرُ ثَلَاثُ وَسِتُّونَ سَنَةً . كَانَ
 لِلنَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ سَبْعَةُ أَوْلَادٍ : ثَلَاثَةُ بَنِينَ وَأَرْبَعُ بَنَاتٍ . كَانَتْ الْهِجْرَةُ
 مِنْ مَكَّةَ إِلَى الْمَدِينَةِ سَنَةً اثْنَتَيْنِ وَعِشْرِينَ وَسِتِّمِائَةٍ بَعْدَ الْمِيلَادِ .
 وَهِيَ مَبْدَأُ تَارِيخِ الْمُسْلِمِينَ . قَدْ مَضَى مِنَ الْهِجْرَةِ أَلْفٌ وَثَلَاثُمِائَةٍ
 وَثَلَاثُ وَخَمْسُونَ سَنَةً . نَبِيُّنَا آخِرُ الْأَنْبِيَاءِ وَأَوَّلُهُمْ آدَمُ
 عَلَيْهِ السَّلَامُ وَكَانَ بَيْنَهُمَا أَنْبِيَاءٌ كَثِيرُونَ . الْأَنْبِيَاءُ الْمَذْكُورُونَ
 فِي الْقُرْآنِ خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ .

Vježba 32

(Redni brojevi)

Prvi halifa je Ebu Bekr, drugi Omer, treći Osman, a četvrti Alija. Prvi halifa od Umejjevića je Muavija, sin Ebu Sufjanov, a posljedni je Mervan, sin Muhammedov. On je

ubijen u šestoj godini svoga hilafeta, u zulhidždžetu stotinu trideset i druge godine poslije Hidžreta. Zatim je vlast prešla u ruke Abbasovića. Prvi halifa od njih je Ebul-Abbas Es-seffah. U Bosnu je Islam došao u devetom stoljeću poslije Hidžreta. Mi učimo u našoj školi osam godina. Ja sam u trećem razredu, a Salih u sedmom. Mi smo u prvoj polovici druge hiljade po Hidžretu.

Vježba 33

(Dioni brojevi)

جِئْتُ إِلَيْكَ مَرَّتَيْنِ وَجِئْتُ إِلَى مَرَّةٍ وَاحِدَةٍ . قَرَأْتُ هَذَا
الدَّرْسَ تِسْعَ مَرَّاتٍ . هَذَا الْجَبَلُ مُثْنَى وَذَلِكَ مُرَبَّعٌ . يَمِشِي الْعَسْكَرُ
أَرْبَعَةً أَرْبَعَةً (رُبَاعَ) . قَرَأْتُ هَذَا الْكِتَابَ دَفْعَاتٍ وَأَنْتَ قَرَأْتَ رُبْعَهُ .
الثَّمَنُ نِصْفُ الرُّبْعِ . السَّنَةُ مُقَسَّمَةٌ إِلَى اثْنَيْ عَشَرَ جُزْءًا . الشَّهْرُ
جُزْءٌ وَاحِدٌ مِنْ اثْنَيْ عَشَرَ جُزْءًا مِنَ السَّنَةِ . قَسَمَ هَذِهِ الدَّرَاهِمَ
أَسَدَاسًا ! الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَائِكَةَ
رُسُلًا أُولَى أَجْنَحَةٍ مُثْنَى وَثَلَاثَ وَرُبَاعَ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ . فَأَنْكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ
مُثْنَى وَثَلَاثَ وَرُبَاعَ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةً .

Vježba 34

(Perfekta)

Muhammed je napisao pismo svome ocu. Je li on napisao pismo svome ocu? Ne, on nije napisao. Učenici su izašli iz škole. Ko traži prijatelja bez mane, ostaće bez prijatelja (oba glagola prevesti u perfektu). Ko kopa jamu svome bratu, sam u nju pada (oba glagola u perfektu). Allah je onaj koji je

stvorio nebesa i zemlju. On je napisao veliku knjigu. Ahmed je otvorio knjigu i počeo čitati. Ko mnogo jede, mnogo i pije. Ko mnogo jede i pije, mnogo i spava. Ko mnogo spava, promaši ga veliko dobro (u perfektu).

Vježba 35

(Perfekat i imperfekat)

هَلْ كَتَبْتُمْ مَا أَمَرْتُكُمْ؟ نَعَمْ كَتَبْنَا ذَلِكَ كُلَّهُ بِأَحْسَنِ
خَطٍّ عَلَى أَجْمَلِ وَرَقٍ. هَلْ قَرَأْتَ يَا فَاطِمَةُ الْكِتَابَ الَّذِي
طَبَعَهُ الطَّابِعُ فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ؟ نَعَمْ قَرَأْتُهُ بِكُلِّ لَذَّةٍ وَوَجَدْتُ
فِيهِ حِكْمًا كَثِيرَةً وَفَوَائِدَ عَظِيمَةً لِلدِّينِ وَالْدُّنْيَا. هَلْ قَرَأْتُهُ
أَنْتَ يَا مُحَمَّدٌ؟ لَا مَا قَرَأْتُهُ أَنَا وَلَكِنْ أَبَدًا قِرَاءَتُهُ عَنْ قَرِيبٍ.
كُلَّمَا تَفَرَّحَ بِمُدُومِ الْعِيدِ. فِي عِيدِ الْأَضْحَى تُذَبِّحُ الْأَضَاحِي.
صَالِحٌ جَمَعَ فِي مَكْتَبَتِهِ كُتُبًا كَثِيرَةً وَقَرَأَ بَعْضَهَا وَيَقْرَأُ بَعْدَ
ذَلِكَ بَعْضَهَا. الْكَذُوبُ قَدْ يَصْدُقُ. نَحْنُ نَدْرُسُ وَأَنْتُمْ
تَلْعَبُونَ. الْحَوَادُّ قَدْ يَعْتُرُ. اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَعْمَلُونَ. كَثِيرٌ مِنْ
الْأَغْنِيَاءِ لَا يَعْرِفُونَ قَدْرَ الْعِلْمِ. أَفْهَمُ النَّاسِ مَنْ يَنْظُرُ الْعَوَاقِبَ.
إِنَّ اللَّهَ لَا يَنْظُرُ إِلَى صُورِكُمْ وَأَمْوَالِكُمْ وَلَكِنْ يَنْظُرُ إِلَى قُلُوبِكُمْ
وَأَعْمَالِكُمْ. كُلُّ يَحْصُدُ مَا زَرَعَ. خَيْرُ النَّاسِ مَنْ يَنْفَعُ النَّاسَ.

Vježba 36

(Slaganje glagola sa subjektom)

Učitelji nas poučavaju svakom dobru i mnogim naukama. Učenici pitaju učitelja ono što ne znaju. Učiteljice napišu djevojčicama (لِلنِّسَاءِ) šta će naučiti. Vrtar otvori školska

vrata prije nego se sunce rodi (rođenja sunca), a prije toga pomete školu. Gramatičari dijele rečenice u arapskom jeziku na dvije vrste: imenske i glagolske rečenice. Približilo se vrijeme molitve. Mi idemo i klanjamo u džamiji. Jeste li čuli nove vijesti u novinama? Učenici su otišli svojim kućama, a poslije petnaest dana će se povratiti u školu. Učenice dobro uče u Kur'anu. Vas dvojica ste naučili dvadeset sura napamet.

Vježba 37

(Glagoli كَانَ i صَارَ)

كَانَ أَبُو حَنِيفَةَ عَالِمًا فَاقَ أَهْلَ عَصْرِهِ فِي الْعُلُومِ . كَانَ
النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَعُودُ الْمَرْضَى وَيَتَّبِعُ الْجَنَائِزَ وَيَجْلِسُ
مَعَ الْفُقَرَاءِ . إِنْ كَانَ الْكَلَامُ مِنْ فَضَّةٍ فَالْشُّكُوتُ مِنْ ذَهَبٍ .
رُبَّمَا كَانَ الشُّكُوتُ جَوَابًا . صَرْنَا عُلَمَاءَ بَعْدَ أَنْ (مَا) كُنَّا جُهَلَاءَ .
ذَوَا لَوْجَيْنِ لَا يَكُونُ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا . لَا تَصِيرُ عَالِمًا إِلَّا
بِالْجِدِّ وَالْإِجْتِهَادِ . كَانَ الرَّشِيدُ مَلِكًا عَادِلًا وَكَانَ يُحِبُّ الْعِلْمَ
وَالْعُلَمَاءَ . لَا رَاحَةَ لِلْجَسَدِ إِذَا كَانَ فِيهِ حَسَدٌ . الْجَاهِلُ عَدُوٌّ
لِنَفْسِهِ فَكَيْفَ يَكُونُ صَدِيقًا لغيرِهِ . صِرْتُ كَبِيرًا بَعْدَ أَنْ (مَا)
كُنْتُ صَغِيرًا وَعَالِمًا بَعْدَ أَنْ (مَا) كُنْتُ جَاهِلًا . مَنْ كَسَبَ وَ
حَفِظَ صَارَ غَنِيًّا . كَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا . إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ
لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُبِينًا . إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا
مَوْقُوتًا . الْعَالَمُ يَعْرِفُ الْجَاهِلَ لِأَنَّهُ كَانَ جَاهِلًا وَالْجَاهِلُ لَا
يَعْرِفُ الْعَالَمَ لِأَنَّهُ مَا كَانَ عَالِمًا .

Vježba 38

(Pasiv)

Je li štampana ona knjiga? Ne, a štampaće se naskoro. Nauka se traži da se po njoj postupa (يُعْمَلُ بِهِ). Junak se poznaje u boju, a pametan u srdžbi. Ne poznaje se prijatelj nego u mucu (potrebi). Ti ćeš biti pitan za sve svoje poslove. Čovjek se poznaje po svojim pohvalnim svojstvima. Imena velikih ljudi se uvijek spominju. Ova je knjiga teška, nije je moguće razumjeti, a ta je sasvim laka, razumije se brzo. Kradljivci su pohvatani (فُيْضَ عَلَيْهِمْ) i odvedeni (ذُهِبَ بِهِمْ) u zatvor. Knjige se štampaju u štamparijama. Ova je knjiga pisana rukom njena pisca. Ovaj je dinar kovan u Beogradu.

Vježba 39

(Načini imperfekta)

لَنْ تَبْلُغَ الْعِلْمَ إِلَّا بِالْجِدِّ وَالْاجْتِهَادِ فِي الْأَيَّامِ وَالسَّهْرِ
فِي اللَّيَالِي . لَمْ نَسْمَعْ أَنَّ أَحَدًا صَارَ عَالِمًا بِالْكَسَلِ . مَنْ لَمْ يَكُنْ
ذُبًّا أَكَلَتْهُ الْكِلَابُ . لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّى يُحِبَّ لِأَخِيهِ مَا يُحِبُّ
لِنَفْسِهِ . أَتَفْعُ الْأَشْيَاءَ أَنْ يَعْرِفَ الرَّجُلُ قَدْرَ مَنْزِلَتِهِ وَمَبْلَغَ عَقْلِهِ
ثُمَّ يَعْمَلَ بِحَسَبِهِ . مَنْ لَمْ يَعْلَمْ لَمْ يَسْلَمْ . لِأَنَّ يَمُوتَ الْإِنْسَانُ
لِيُخَلَّفَ مَالًا لِأَعْدَائِهِ خَيْرٌ مِنْ أَنْ يَحْتَاجَ فِي حَيَاتِهِ إِلَى أَحِبَّائِهِ .
الرَّجُلُ التَّامُّ مَنْ يَنْفَعُ غَيْرَهُ وَلَا يَعْدِمُ خَيْرَهُ . الْجَوَادُ يَأْكُلُ مَالَهُ
وَالْبَخِيلُ يَأْكُلُهُ مَالُهُ . بَرُّ كُوبٍ الْأَهْوَالِ تُكَتَسَبُ الْأَمْوَالُ .
مَنْ مَدَّ يَدَهُ إِلَى بَابٍ مِنْ أَبْوَابِ الْعَمَلِ تُفْتَحُ لَهُ أَبْوَابُ مِنَ الرِّزْقِ .
لَا تَطْمَعُ فِي كُلِّ مَا تَسْمَعُ . مَنْ لَزِمَ أَرْقَادَ عَدِمِ الْمُرَادِ . إِذَا لَمْ

يَكُنْ وَفَاقُ قِرَاقُ . لَنْ تُصَاحَ النَّاسَ وَأَنْتَ فَاسِدٌ . مَنْ يَزْرِعِ
 الْغُدُونَ يَحْصِدِ الْخُسْرَانَ . مَا لَا يَنْبَغِي أَنْ تَفْعَلَهُ فِي الْجَهْرِ فَلَا
 تَفْعَلَهُ فِي السِّرِّ . مَنْ لَمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَلَهُ مِنْ نُورٍ .

Vježba 40

(Imperativ)

Traži nauku od bešike do motike (groba)! Radi za ovaj svijet kao da ćeš uvijek živjeti, a radi za budući svijet kao da ćeš sutra umrijeti! Nek svaki od vas traži korisnu nauku! Čuvajte svoje knjige, nemojte po njima pisati! Bože, smiluj mi se i oprosti mi grijehe! Ne hlepi za imetkom ni za časti, nego stiči vrline! Tražite nauku makar u Kini! Ne gledaj u onoga koji govori, nego gledaj u ono što govori! Budi zadovoljan (إِفْنَعْ) sa onim što ti je Bog udijelio, bićeš bogat. Ne ostavljaj svoga prijatelja u (عِنْدَ) nuždi! Reci istinu, makar i gorka bila! Učenici, slušajte što ću vam reći! Budite uvijek dobri, slušajte savjete onih koji su od vas stariji, znajte da je sreća u nauci. Nek vam vjera bude najskuplja stvar!

Vježba 41

(ن za pojačanje)

لَا تَتْرُكَنَّ عَمَلَ يَوْمِكَ لِعَدِيكَ ! لَا تَنْظُرَنَّ إِلَى مَنْ قَالَ
 وَأَنْظُرَنَّ إِلَى مَا قَالَ .

لَا تَنْظُرَنَّ إِلَى أَمْرِي مَا أَصْلَهُ

وَأَنْظُرْ إِلَى أَعْمَالِهِ ثُمَّ أَحْكَمْ

لَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ لِأَضْرِبَنَّكَ . لِإِنْ أَشْرَكَتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَ
 تَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ . أَنْظُرَنَّ إِلَى مَنْ فَوْقَكَ فِي الدِّيَانَةِ وَلَا

تَنْظُرَنَّ إِلَى مَنْ هُوَ تَحْتَكَ فِيهَا . وَ أَنْظُرَنَّ إِلَى مَنْ هُوَ دُونَكَ
 فِي اللَّذَاتِ الدُّثْيَوِيَّةِ وَلَا تَنْظُرَنَّ إِلَى مَنْ هُوَ فَوْقَكَ فِيهَا .
 أَلَا لَا تَحْزَنَنَّ أَخَا أَلْبَابِيَّةِ فَلِلرَّحْمَنِ الْطَافُ خَفِيَّةٌ
 لَا تَطْلُبَنَّ الْعِلْمَ إِلَّا لِنَيْلِ الْفَضَائِلِ وَالْعَمَلِ الصَّالِحِ . لَا
 تَجْعَلْنَهُ وَسِيلَةً لِكَسْبِ النَّفَقَةِ وَالزَّادِ فَقَطَّ .

Vježba 42

Particip aktivni i particip pasivni

Darežljivost je pohvalno svojstvo. Ovaj je učenik pohvaljen na ispitu od svih učitelja. Nauka i lijepo vladanje je što ja od vas tražim (مَطْلُوبٍ). Ministar Ibni Mukle (إِبْنُ مُقَلَّةٍ) je bio vješt lijepopisac. On je znamenit u nauci. Ubica pravednog vladara Omera je Ebu Lu-lue. Ebu Bekr je onaj koji je sakupio (جَامِعٌ) Kur'an u jednu zbirku. Ebul-Esved je onaj koji je uspostavio (وَأَضَعَ) nauku o arapskoj gramatici. Ovaj je čovjek meni poznat. Prošlost se ne spominje. Ova je stvar vrlo čudnovata. Hadždžadž je bio nasilnik. Ebu Bekr es-Siddik i Omer el-Faruk su bili vrlo darežljivi i pravedni. Zejd je vrlo siromašan, a Amr je pospanac. Ovo je vrlo velika varka.

Vježba 43

(Infinitiv)

أَنْظُرْ فِي خُرُوجِكَ قَبْلَ مَدْخَلِكَ! بُشِّرْ لَكُمْ أَيُّهَا الطَّلَبَةُ
 الْمُجِدُّونَ! إِذَا كَانَ الرَّجُلُ فِي شُغْلٍ فَلَا تَحْرِمْهُ مِنْهُ فَإِنَّ فِي
 الْحَرَمَانِ ضَرَرًا لَهُ. اطْلُبْ رِضْوَانَ اللَّهِ تَعَالَى وَأَسْأَلْ غُفْرَانَهُ!
 طَلَبُ الْعِلْمِ مِنَ الْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ. قَبُولُ الْهَدْيَةِ مِنَ السُّنَّةِ.

اَلْعِلْمُ فِي الصَّغَرِ كَالنَّفْسِ فِي الْحَجَرِ • اَلسَّلَامَةُ فِي السُّكُوتِ •
 وَعَدُ الْكَرِيمِ دَيْنٌ • اَلْفِسْقُ وَالْقَتْلُ وَالسَّرِقَةُ مِنْ اَقْبَحِ الْخِصَالِ •
 اَلسُّوَالُ مِفْتَاحُ اَلْعِلْمِ • زَهَادَةُ اَللَّذَاتِ مِنْ اَلْاَشْيَاءِ الْمُدْوَحَةِ
 فِي الدِّينِ •

سُرُورُ النَّاسِ فِي لُبْسِ اللَّبَاسِ
 وَجَمْعُ اَلْعِلْمِ فِي تَرْكِ النَّعَاسِ
 اَلْقَلْبُ مَحَلُّ حِفْظِ اَلْاَسْرَارِ • غَلَبَةُ اَلْاَشْرَارِ مِنْ اَعْظَمِ
 اَلشُّرُورِ •

Vježba 44

(II vrsta glagola)

Moj me je otac poučio pisanju. Učitelji nas u školi poučavaju raznim naukama. Treba da i mi paučavamo druge (osim nas غَيْرَنَا). Čovjek snuje, a Bog određuje. Treba da razlikujemo dobro od zla. Stiči nauku, poštuju vjeru, roditelje i učitelje! Počastite nas vašom posjetom! Raspolovi ovu jabuku među sobom i svojim bratom! Nemojte ponižavati nikoga! Ovo je pismo predano (سُلِّمَ إِلَى) njegovu vlasniku. Pozdravi starije kada pokraj njih prodeš!

Vježba 45

(II vrsta glagola)

زَيَّنُوا اَنْفُسَكُمْ بِالصِّفَاتِ الْجَمِيلَةِ وَاَلْعُلُومِ النَّافِعَةِ • رَبِّ يَسِّرْ
 وَلَا تُعَسِّرْ رَبِّ تَمِّمْ بِالْخَيْرِ • سُلِّ اَلَا سَكَندَرُ : مَا بِاَلِكَ تُعْظِمُ
 مُوَدَّتَكَ اَكْثَرَ مِنْ تَعْظِيكَ لِاَيِّكَ ؟ فَقَالَ : اِنَّ اَبِي سَبَبُ

حَيَاتِي الْفَانِيَّةَ وَمُودِّي سَبَبُ حَيَاتِي الْبَاقِيَّةَ • يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ • وَلَا نُكَذِّبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا • فَلْنُنَبِّئَنَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا • يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ •
الْإِنْسَانُ مُرْكَبٌ مِنَ الرُّوحِ وَالْجَسَدِ • التَّدِيرُ نِصْفُ الْعَيْشِ •
لَقَبَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ الْفَارُوقَ لِأَنَّهُ كَانَ يَفْرِقُ بَيْنَ الْحَقِّ وَالْبَاطِلِ •
سَلَّمْنَا أَمْرَنَا إِلَيْكَ فَذَرِّ أُمُورَنَا بِالْحِكْمَةِ • مَنْ لَمْ يُودِّ بِهِ
الْأَبَوَانِ يُودِّ بِهِ الْمُلُوكَانِ • فَتَشْ فِي هَذَا الْكِتَابِ هَلْ تَجِدُ فِيهِ
ذِكْرًا لِدُخُولِ الْإِسْلَامِ فِي بِلَادِنَا • فَتَشْتُهُ فَوَجَدْتُ فِيهِ أَخْبَارًا
كَثِيرَةً تُبَيِّنُ حَقِيقَةَ ذَلِكَ •

Vježba 46

(III vrsta glagola)

Sjedi sa pametnima, a ne druži se sa neznačicama! Mi se dopisujemo uvijek jedan s drugim, jer znademo da je dopisivanje pola videnja. Treba da potpomažemo jedan drugog. Mi svake godine zajedno putujemo po lijepim krajevima Bosne i gledamo djela naših preda. Prekinuti sa zlikovcima je pohvalno djelo. Kada navali neprijatelj na našu domovinu, mi ćemo je braniti. Knjiga je drug koji ti nije licemjerman niti te kori. Ja se slažem s tobom u mišljenju. Požurite sa dobrim djelima prije smrti! Bog vas blagoslovi!

Vježba 47

(IV vrsta glagola)

أَسْرِعْ إِلَى الْخَيْرَاتِ كُلَّمَا أَصْبَحَ الصَّبَاحُ وَأَمْسَى الْمَسَاءُ •
أَعْلِمْنِي بِنَجَاحِكَ بِمَكْتُوبٍ تُرْسِلُهُ إِلَيَّ يَا لَبْرِيدِ • إِنَّ اللَّهَ أَرْسَلَ

رُسُلَهُ بِأَلْبَيِّنَاتٍ وَالْحَجِّجِ الْقَاطِعَةِ لِيُنْذِرُوا النَّاسَ . إِنَّ اللَّهَ
 أَكْرَمَنَا بِالْعَقْلِ وَفَضَّلَنَا بِهِ عَلَى جَمِيعِ الْحَيَوَانَاتِ . حَضَرَ
 رَجُلٌ بَيْنَ يَدَيَّ بَعْضِ الْمُلُوكِ فَأَغْلَظَ لَهُ السُّلْطَانُ فَقَالَ لَهُ
 الرَّجُلُ : إِنَّمَا أَنْتَ كَالسَّمَاءِ إِذَا أَرْعَدَتْ وَأَبْرَقَتْ فَقَدْ قَرُبَ
 خَيْرُهَا . فَسَكَنَ غَضَبُهُ وَأَحْسَنَ إِلَيْهِ . أَحِبَّ حَبِيبَكَ هَوْنًا مَّا
 - عَسَى أَنْ يَكُونَ يَغِيضَكَ يَوْمًا مَّا . وَأَبْغِضْ بَغِيضَكَ
 هَوْنًا مَّا - عَسَى أَنْ يَكُونَ حَبِيبَكَ يَوْمًا مَّا . أَحْسِنْ إِلَى
 جَارِكَ تَكُنْ مُسْلِمًا . أَلَدُلُّ سُورًا لَا يُغْرِقُهُ مَاءٌ وَلَا يُحْرِقُهُ
 نَارٌ . أَكْرِمُوا أَوْلَادَكُمْ وَحَسِّنُوا آدَابَهُمْ . إِنَّ رَبَّنَا أَسْعَدَنَا
 لِأَنَّهُ جَعَلَنَا مِنْ أُمَّةٍ سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ مُحَمَّدٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ . اللَّهُوُ
 يُخْرِجُ مِنَ الْبَحَارِ الْعَمِيقَةِ يَا لْجُهْدِ الْكَثِيرَةِ . لَا تُقْسِمُ
 بِاللَّهِ كَثِيرًا .

Vježba 48

(V vrsta glagola)

Ti se dobro sjećaš što si u mladosti čuo. Ko u mladosti ne nauči, neće u starosti napredovati. Razmisli o posljedicama svojih djela! Ako nisi junak, a ti se pojunači. Govoriš li arapski? Da, ja govorim i pišem arapski. Treba da naučiš i jedan evropski jezik. Mi se čudimo ljudima koji ne znaju vrijednost poznavanja jezika. Nemojte se oholiti, jer je oholost sasvim ružna. Musejlime se je pravio Božijim poslanikom, te su ga nazvali lašcem. Proti njega je Ebu Bekr opremio vojsku, te su se njegove pristaše raspršile. Sve što je na ovom svijetu, mijenja se. Dovoljavaš li da te posjetim? Da, izvoli!

Vježba 49

(VI vrsta glagola)

هُم يَتَنَاصَرُونَ فِي الْحَقِّ . يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا
 قِيلَ لَكُمْ أَنْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَتَأْقَلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ أَرْضَيْتُمْ
 بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَمَا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلٌ . لِمَسْجِدٍ
 أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَى مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ فِيهِ رِجَالٌ
 يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ . يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ قُمْ
 فَأَنْذِرْ . وَلَا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا . وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى
 وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ . لَا تَمَارِضُوا فَتَمْرَضُوا .
 تَقَاتِلِ الْقَبِيلَتَانِ ثُمَّ تَفَاهِمَ الزُّعَمَاءَ وَتَصَالِحَ الْقَوْمَ وَتَشَارَكُوا
 فِي الْعَمَلِ . إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى وَفَقْنَا لِلتَّفَاهِمِ وَعَدِمَ التَّنَازُعَ . لَا
 تَحَسَدُوا وَلَا تَنَاجَشُوا وَلَا تَبَاغَضُوا وَلَا تَدَابَرُوا وَكُونُوا
 عِبَادَ اللَّهِ إِخْوَانًا .

Vježba 50

(VII vrsta glagola)

Ovaj se put grana na tri strane. Ja sam raspoložen
 (يَنْشُرُ صَدْرِي) za to. Ova se je stvar već zaplela. Putovali smo
 zajedno do gradskih vrata, a onda sam se ja odvojio. Kad smo
 stigli do vrata, vrata su se otvorila. Ovaj se štap od udaranja
 rascijepio i kora mu se ogulila. To se stablo izvalilo od
 žestokog vjetrova. Poslije propasti Umejevića propali su i
 Abbasovići. Ja sam se ovdje zavarao. Poslije kiše oblaci su
 se rastupili. Veza ljubavi se među njima prekinula.

Vježba 51

(VIII vrsta glagola)

لَا تَحْتَقِرْ أَحَدًا مِنَ النَّاسِ إِنْ أَرَدْتَ أَنْ لَا يَحْتَقِرُوكَ .
 احْتِكَارُ الطَّعَامِ عِنْدَ أَحْتِيَاجِ النَّاسِ إِلَيْهِ حَرَامٌ . إِنْ كُنْتَ تَسْتَتِرُ
 عِنْدَ الْفِعْلِ الْقَبِيحِ عَنِ النَّاسِ فَإِنَّهُ لَا يُمْكِنُكَ أَنْ تَسْتَتِرَ
 عَنِ اللَّهِ . أَنَا أَعْتَذِرُ إِلَيْكَ مِنْ ذَنْبِي . نَحْنُ مُفْتَقِرُونَ إِلَيْكَ
 وَمُفْتَخِرُونَ بِكَ . وَ لَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ
 مُدَكِّرٍ . لَا بُدَّ أَنْ تَنْتَهِيَ لِهَذَا الْعَمَلِ الْفُرْصَةَ وَأَنْ تَحْتَرِسَ
 مِمَّنْ يَلْتَمِسُ إِبْطَالَهُ . افْتَرَشَ الدُّبُّ عَلَى الطَّرِيقِ وَأَرَادَ أَنْ
 يَفْتَرِسَنَا . افْتَرَضَ اللَّهُ عَلَيْنَا خَمْسَ صَلَوَاتٍ فِي الْيَوْمِ وَاللَّيْلَةِ .
 اخْتَلَطَ الْحَيْثُ بِالطَّيِّبِ . اشْتَرَطْتُ عَلَيْهِ أَنْ يَحْتَفِظَ بِمَا أَعْطَيْتُهُ
 فَاِمْتَنَعَ مِنْ أَخْذِهِ . إِنْ أَرَدْتَ أَنْ تَنْتَفِعَ بِهَذَا الْكِتَابِ
 فَطَالِعْهُ ثُمَّ تَدَبَّرْ كَلِمَاتِهِ . الْإِعْتِرَافُ بِالذَّنْبِ خَيْرٌ مِنَ
 الْكَذِبِ .

Vježba 52

(IX vrsta glagola)

Skvasilo mu se lice od mnogih suza. U proljeće se sve bašče zazelene. Kosa u starosti pobijeli. Muhammed alejhisselam je rekao: »Čije se noge upraše na Božjem putu, Bog će mu ih sačuvati od vatre«. Lice mu je sasvim požutjelo. Taj se štap sasvim iskrivio. Bože učini svijetlim moje lice onog dana, kada budu svijetla lica tvojih ugodnih robova, a nemoj ocrniti moje lice onog dana, kada pocrne lica tvojih neprijatelja!

Vježba 53

(X, XI, XII i XIII vrsta glagola)

إِنَّا نَسْتَعْرِبُ مِمَّنْ يَطْلُبُ الْمَالَ وَلَا يَطْلُبُ الْعِلْمَ وَنَسْتَبْشِرُ
 إِذَا أَبْصَرْنَا طَالِبًا مُجِدًّا . إِذَا صَلَّيْتَ فَأَسْتَقِيلِ الْقِبْلَةَ . اسْتَفْسِرْ
 أَسْتَاذَكَ عَنْ هَذِهِ الْكَلِمَةِ الْغَرِيبَةِ . الْقَاضِي يَسْتَشْهَدُ الرَّجُلَ أَوْ
 يَسْتَحْلِفُهُ . قَرَأَتِي لِهَذِهِ الرِّسَالَةِ اسْتَرْقَتْ سَاعَتَيْنِ . لَا تَأْخُذْ مَا
 تَسْتَحْسِنُهُ حَتَّى تَسْتَأْذِنَ صَاحِبَهُ . اسْوَدَّتِ الْأَرْضُ مِنْ شِدَّةِ الْحَرَارَةِ
 وَأَصْفَرَّتِ النَّبَاتَاتُ كُلُّهَا . قَدْ أَحْدَوْدَبَ هَذَا الرَّجُلُ مِنَ الْكِبَرِ .
 لَمَّا أَخْبَرُوهُ بِمَوْتِ صَدِيقِهِ أَغْرَوْرَقَتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزَنِ . مَنْ
 اسْتَحْسَنَ قَيْحًا فَقَدْ عَمِلَهُ . الْبَدْوُ يَخْشَوْشُنُونَ فِي لِبَاسِهِمْ . قِيلَ
 لِبَعْضِ الْكُرَمَاءِ : كَيْفَ اكْتَسَبْتَ مَكَارِمَ الْأَخْلَاقِ وَالتَّأَدَّبَ
 مَعَ الْأَضْيَافِ فَقَالَ : كَانَتْ الْأَسْفَارُ تُخَوِّجُنِي إِلَى أَنْ أَفْدَ عَلَى
 النَّاسِ فَمَا اسْتَحْسَنْتُ مِنْ أَخْلَاقِهِمْ أَتَّبَعْتُهُ وَمَا اسْتَبْخَتْهُ أَجْتَنَّبْتُهُ .

Vježba 54

(دَحْرَج i od njega proširene vrste)

Istina se ukazala, a ti se praviš nevještini. Prevedi ovu rečenicu na naš jezik! Već sam je preveo. Kada smo izašli iz kuće, čuli smo veliko pomaganje. On se pravi filozofom, a nije filozof. Zemlja se žestoko potresla. Ova je sablja okićena skupocjenim draguljima. Prevodilac ove knjige je glasoviti učenjak. Neprijatelj se je povukao pa ne čujemo rzanje njegovih konja. Zašto si se u licu smrknuo? Ko bude od vatre

(pakla) odvrćen, taj se je spasio. Kad je dan studen, trebaš se ogrnuti i čarape obući. Smiri se, već se je neprijatelj povukao za brdo.

Vježba 55

(المُضَاعَفُ glagol (Nepravilni

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ. حُفَّتِ الْجَنَّةُ بِالْمَكَارِهِ وَحُفَّتِ
النَّارُ بِالشَّهَوَاتِ. مَنْ سَرَهُ أَنْ يَسْلَمَ فَلْيَلْزِمِ الصَّنْتَ. مَنْ سَرَتْهُ
حَسَنَتُهُ وَسَاءَتْهُ سَيِّئَتُهُ فَهُوَ مُؤْمِنٌ. الدَّلَالُ عَلَى الْخَيْرِ كِفَاعُهُ.
مُدَّ رَجُلِيكَ عَلَى قَدَرٍ لِحَافِكَ. قِيلَ لِمَجْنُونٍ: عُدَّ لَنَا الْمَجَانِينَ
فَقَالَ: هَذَا طَوِيلٌ وَلَكِنْ أَعُدُّ الْعُقَلَاءَ. يَسُرُّنِي أَنَّكَ تَجَحَّتَ
فِي الْأُمْتِحَانِ: مَنْ غَشَّنَا فَلَيْسَ مِنَّا. لَا يَحِلُّ فِي دِينِنَا شَرْبُ
الْمُسْكِرَاتِ. إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ قَدْ
ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا. أَظُنُّكَ رَجُلًا صَادِقًا. جَلَسَ الْإِسْكَندَرُ
يَوْمًا فَمَا رَفَعَ إِلَيْهِ حَاجَةً فَقَالَ: لَا أَعُدُّ هَذَا الْيَوْمَ مِنْ أَيَّامِ
مُلْكِي. قَالَ عَلَى رَضَى اللَّهِ عَنْهُ: أَنَا لَا أَكُرُّ عَلَى مَنْ يَفِرُّ وَ
لَا أَفَرُّ مِمَّنْ يَكُرُّ. مَنْ حَجَّ الْبَيْتَ يُسَمَّى حَاجًّا. الْحُجَّاجُ
ضَيْفُ اللَّهِ. مَنْ سَبَّكَ فَلَا تَسْبَهُ فَإِنَّ سَبَّهُ لَا يَضُرُّكَ. يُصَفُّ
النَّاسُ وَرَاءَ الْإِمَامِ صُفُوفًا. شَقَّ عَلَى عَهْوَكَ لِوَالِدَيْكَ.
قُلْ أَنْ يَنْجَحَ فِي الْحَيَاةِ الْعَاقُ لِوَالِدَيْهِ. إِنَّا نَوَدُّ أَنْ تَكُونَ
مِنَ الَّذِينَ يَبْرُونَ الْوَالِدَيْنِ.

Vježba 56

(Proširene vrste glagola الْمَضَاعِفُ)

Nijedan od vas neće biti vjernik (لَا يُؤْمِنُ) dok ne voli svome bratu što voli sebi. Pripravi za svaki posao što je potrebno! Ustrajati u malom grijehu je jedan od velikih grijeha. Jeste li osjetili studen? Vladar je sa svojom vojskom raspršio neprijatelje. Ovu je džamiju popravio jedan bogat čovjek. Ponovi ovu lekciju pet puta! Salih je raspravljao sa svojim protivnicima (حَاجَّ خُصَمَاءَهُ). Ja iz tvoga odgovora zaključujem da si naučio cijelu lekciju. Egipat se proteže od Abesinije do Sredozemnog Mora. Ovaj se zid hoće da sruši. Pisac ovoga djela pomagao se je raznim djelima.

Vježba 57

(Nepravilni glagol الْمَهْمُوزُ)

إِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ . كُلُّ رَاعٍ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ . أَنْتُمْ تُسْأَلُونَ عَنْ أَعْمَالِكُمْ . إِسْأَلِ الْمُعَلِّمَ عَنْ مَعْنَى هَذَا الْكَلَامِ . بَدَأْنَا قِرَاءَةَ هَذَا الْكِتَابِ قَبْلَ يَوْمَيْنِ . إِنْ كُنْتَ ظَمِئْتَ فَاشْرَبْ مِنْ هَذَا الْمَاءِ الْبَارِدِ . نَشَأَ هَذَا الشَّابُّ فِي عَفَافٍ وَصَيَانَةٍ . جِئْتُهُ وَهُوَ يَأْكُلُ فَنَضِبَ ثُمَّ هَدَأَ . خُذْ هَذِهِ النَّصِيحَةَ مِنِّي ! لَا تَأْخُذُوا أَلْفُلُوسَ بِالْإِسْتِغْرَاضِ ! مَا تَقْرَءُونَ الْيَوْمَ فِي الْمَكْتَبِ؟ مُرُّهُ أَنْ يَحْفَظَ كِتَابَهُ . خُذْ مَا سَمِعْتَ وَلَا تَسْأَلْ عَمَّنْ قَالَهُ . أَيُّهَا الطَّلَبَةُ إِنَّا نَأْمُلُ أَنْكُمْ تَصِيرُونَ عُلَمَاءَ عُقَلَاءَ . اَللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْعَفْوَ وَالْعَافِيَةَ . سَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنَّ فَضْلَهُ لَا حُدْلَهُ .

أَمَرْنَا أَنْ نُنَزِّلَ النَّاسَ مَنَازِلَهُمْ . هَذَا الْكِتَابُ مَمْلُوءٌ مِنْ
الْحِكَايَاتِ اللَّطِيفَةِ .

Vježba 58

(Proširene vrste glagola أَهْمُوْزُ)

Ko nema povjerenja, nema ni vjere. Ne odgađaj današnjeg posla za sutra! Mnoge riječi u našem jeziku su uzete iz turskog i arapskog jezika. Lako je započeti, ali je teško dovršiti. Vjerujte Boga i Njegova poslanika! Ovo je na me jako djelovalo. Drži se pristojno prema starijima i učenicima! Treba da svoju djecu uzgajamo da ljube i poštuju svoju vjeru (na ljubavi vjere i njenu i poštovanju). Ova je škola osnovana radi poučavanja vjerskih i drugih znanosti. Državu Abbasića je zasnovao Ebul-Abbas es-Seffah. Muhammed a. s. je jeo sa siromasima (أَكَلَ الْفُقَرَاءَ). Kad je vladar zauzeo gradove, postavio je u svakom gradu zapovjednika (أَمَرَ أَيْدِيًا). Nevaljalci su se urotili protiv svoga dobročinitelja.

Vježba 59

(Nepravilni glagol اَلْمِثَالُ)

الْحِكْمَةُ ضَالَّةُ الْمُؤْمِنِ أَيْنَمَا وَجَدَهَا أَخَذَهَا . سَنَةَ تِسْعٍ
بَعْدَ الْهَجْرَةِ وَفَدَتْ عَلَى النَّبِيِّ (صَلَّمَ) وَفُودُ قَبَائِلِ الْعَرَبِ
فَلِذَلِكَ تُسَمَّى هَذِهِ السَّنَةُ سَنَةُ الْوُفُودِ . وَلَا تَرُرْ وَارِدَةٌ وَزُرْ
أُخْرَى . رَبِّ أَخِ لَكَ لَمْ تَلِدْهُ أُمُّكَ . الْكَرِيمُ إِذَا وَعَدَ وَفَى .
ضَمِي هَذِهِ الْأَشْيَاءَ عَلَى مَكَانِهَا . هَلْ وَضَعْتَ الْقَلَمَ عَلَى مَكَانِهِ؟
دَعْنِي أَضَعْ هَذِهِ الْأَشْيَاءَ هَهُنَا . صَفُّوا لَنَا حُسْنَ الرَّبِيعِ وَ

شِدَّةَ الشِّتَاءِ . لَا تَوَجَلْ إِنَّا لَا نَضْرِبُكَ . وَدَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ
تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ . وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا . عِدَّةُ الْكَرِيمِ دَيْنٌ . لَمْ
يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ . رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ
شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا . وَاقِفُوهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ . رَبَّنَا لَا تَكِلْنَا
إِلَى أَنْفُسِنَا . وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ . هَذَا مَا
تُوعَدُونَ .

Vježba 60

W (اَلْمِثَالُ (Proširene vrste glagola

Osloni se na Boga i u Njeg se pouzdaj! Tri stvari donose tri druge: okretnost donosi bogatstvo, lijenost donosi siromaštvo, a proždrljivost donosi bolest. Nek se muslimani na Boga oslone! Boj se Boga gdje god budeš, pa ćeš biti najpobožniji čovjek. Dostavi mi ovu knjigu! Treba da se zgrada ove škole mnogo proširi. Ovaj se grad počeo širiti. On za ovaj posao zaslužuje veliku nagradu. Bog je iz ništavila stvorio ovaj svijet. Sreo ga je nasred ulice lice u lice. Vladar je uzeo sebi za ministra pametna čovjeka da ga pomaže u poslovima.

Vježba 61

(اَلْأَجَوْفُ (Nepravilni glagol

إِنْ قُلْتَ لَا تَخَفْ وَإِنْ خِفْتَ لَا تَقُلْ . جُبْتُ الْبِلَادَ
طَالِبًا الصَّدِيقَ الْوَفِيَّ فَخَابَ أَمْلِي . تَعِيبُونَ مِنِّي مَا مِثْلُهُ لَا
يُعَابُ . غَابَتِ الشَّمْسُ الْيَوْمَ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ بَعْدَ نِصْفِ الْيَوْمِ .

نَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ يُقَالَ فِي أَحَدِنَا: شَابَ وَمَاتَ . كَانَ ابْنُ
 بَطُوطَةَ رَجُلًا سَيَّاحًا سَاحَ فِي الْأَرْضِ ثَلَاثًا وَعِشْرِينَ سَنَةً
 فَلَمَّا آبَ إِلَى وَطَنِهِ صَارَ النَّاسُ يَسْأَلُونَهُ عَمَّا رَأَى فِي سِيَاحَتِهِ
 فَأَلَّفَ كِتَابَهُ الَّذِي اُسْتُهَرَّ بِاسْمِ رِحْلَةِ ابْنِ بَطُوطَةَ . يَبَيِّنُ
 بَلَدَنَا وَبَلَدَكُمْ مَسِيرَةَ يَوْمٍ وَلَيْلَةٍ . الطُّيُورُ تَطِيرُ بِأَجْنَحَتِهَا . فِي
 الرَّبِيعِ يَذُوبُ الثَّلَجُ فِي الْجِبَالِ . إِحْذَرُ أَنْ تَفُوتَكَ الصَّلَاةُ .
 مَا شَاءَ اللَّهُ كَانَ وَمَا لَمْ يَشَأْ لَمْ يَكُنْ . كِدْنَا نَنْسَقُطُ لَوْلَا أَنَّ اللَّهَ
 حَفِظَنَا . بَعْدَ الْفَرَاغِ مِنَ الْمُدْرَسَةِ نَنَالُ الشَّهَادَةَ . حَارَ عَقْلِي مِنْ
 هَذَا الْأَمْرِ . أَرَدْنَا أَنْ نَبِيعَ هَذَا الْقُرْسَ بِأَلْفِ دِينَارٍ فَبِيعَ
 بِشَا نِمَانَةٍ .

Vježba 62

(الأجوفُ Proširene vrste glagola)

Muslimani nisu slikali živih bića, nego su slikali bilje i u tom su dostigli visok stepen. Ja svoju stvar prepuštam Bogu. Ova je jabuka okrugla. Kada ti prijatelj pokloni nešto, ti mu naknadi. Ovoga je starca briga ostarila (obišelila). Čini mi se (يُحَيَّلُ إِلَى) da je ono životinja. Dodajte mi tu knjigu, da je vidim. Poplava je prešla granicu. On se sada pravi kao da spava. Mi se trebamo međusobno pomagati. Nemojte se jedan drugom zaduživati! Bog nagrađuje za dobra djela obilnom nagradom. Kada te pogodi nesreća, ti se Bogu obrati. Ona je ispravno odgovorila. On je jako povodljiv za svakim (يَكُلُّ وَاحِدٍ). Vi tražite od njega pomoći, a ne znate da vam on ne može pomoći.

Vježba 63

(النَّاقِصُ Nepravilni glagol)

جَزَاكُمْ اللَّهُ خَيْرًا عَلَى إِحْسَانِكُمْ إِلَيْنَا! قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: كُلُّكُمْ رَاعٍ وَكُلُّكُمْ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ. الْكَرِيمُ إِذَا وَعَدَ وَفَى وَإِذَا أَوْعَدَ عَقَا. كُلُّ مَاضٍ بَعِيدٌ وَكُلُّ آتٍ قَرِيبٌ. عَفَا اللَّهُ عَنَّا وَعَنْكُمْ. رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ.

رَضِينَا قِسْمَةَ الْجَبَّارِ فِينَا لَنَا عِلْمٌ وَلِلْجُهَّالِ مَالٌ
فَإِنَّ الْمَالَ يَفْنَى عَنْ قَرِيبٍ وَإِنَّ الْعِلْمَ لَيْسَ لَهُ زَوَالٌ

فَلَمْ أَرَكَ لَا يَأْمُ لِلْمَرْءِ وَاعْظَا وَلَا كَصُرُوفِ الدَّهْرِ لِلْمَرْءِ هَادِيًا
لَيْسَ السَّعِيدُ الَّذِي دُنْيَاهُ تُسْعِدُهُ إِنَّ السَّعِيدَ الَّذِي يَنْجُو مِنَ النَّارِ
إِنْسٌ مَاجَرَى بَيْنَنَا. اِرْضَ بِمَا قَسَمَ اللَّهُ لَكَ تَكُنْ أَغْنَى النَّاسِ.
الْمَرْجُو مِنْ فَضْلِكَ أَنْ تَقْضِيَ لِي هَذِهِ الْحَاجَةَ. نَحْنُ رَاضُونَ
بِأَعْمَالِكُمْ. قَالَ الْمُتَوَكِّلُ لِأَبِي الْعَيْنَاءِ: كَيْفَ تَرَى دَارَنَا هَذِهِ?
فَقَالَ: يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ رَأَيْتُ النَّاسَ يَبْنُونَ الدُّورَ فِي الدُّنْيَا
وَأَنْتَ بَنَيْتَ الدُّنْيَا فِي دَارِكَ.

Vježba 64

(النَّاقِصُ Proširene vrste glagola)

Pazi svoga oca, pa će tebe paziti tvoji sinovi. Ne izjednačuje se dobro i rdavo. Nauka oživljuje srca, kao što kiša oživljuje zemlju. Neke su riječi promjenljive, a neke nepromjenljive.

Pokrij ovu posudu! Muhammed a. s. je mijenjao svojim drugovima ružna imena i nadjevao im lijepa (imena) i bratio je jedne sa drugima. Liječi ranu prije nego se uveća. Kada je velika vrućina, ljudi mole za kišu. Vi ste svi dobri bez izuzetka. Bijah već zaboravio što sam pretrpio na tom putovanju. Čuvajte se kletve potištenog! Neće čovjek postići sve što želi. Mi ne znamo kada će se ova stvar svršiti.

Vježba 65

(الْفَيْفُ Nepravilni glagol)

يَا أَهْلَ الْإِحْسَانِ جُزَيْتُمْ خَيْرًا وَوُقِيتُمْ شَرًّا. هَذَا اللَّحْمُ لَمْ يُشَوَّكَمَّا يَنْبَغِي. قِ فَاءُ عَمَّا يَقْرَعُ قَفَاكَ. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ. اتَّقِ اللَّهَ حَيْثُمَا كُنْتَ تَكُنْ أَعْبَدَ النَّاسِ. أَنَا لَا أَقْوَى عَلَى هَذَا الْأَمْرِ وَأَنْتَ تَطْلُبُهُ مِنِّي. اطْوِ هَذِهِ الْوَرَقَةَ. كَانَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ يُوحِي إِلَيْهِ مِنَ اللَّهِ تَعَالَى كُلُّ مَا يَحْتَاجُ النَّاسُ إِلَيْهِ مِنْ أُمُورٍ دِينِهِمْ. هَذَا الْكِتَابُ يَحْتَوِي عَلَى أُمُورٍ نَافِعَةٍ. كَانَتْ رِوَايَةُ الْأَحَادِيثِ النَّبَوِيَّةِ فِي الْمَصُورِ الْأَوَّلَى مُنْتَشِرَةً وَالْآنَ النَّاسُ يَرْوُونَ الْأَحَادِيثَ مِنَ الْكُتُبِ لَا مِنَ الشُّيُوخِ وَالْأَسَاتِذَةِ. لَا تَتَّبِعْ مَا تَهْوَاهُ نَفْسُكَ فَتَهْوِيَ فِي النَّارِ. اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تُقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُوا إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ. تَبَّ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى قَبْلَ أَنْ يُؤَافِكَ الْمَوْتَ. اسْتَوَتْ سَفِينَةُ نُوحٍ عَلَى جَبَلٍ الْجُودِيِّ.

Vježba 66

(لَيْسَ Glagol)

Siromaštvo nije sramota. Ti nisi bolestan, nego se praviš bolesnim. Nije sve zlato što se sja. Arapi nisu Crnci. Nije ljepota u odijelu, nego je ljepota u plemenitosti. Nije mnoštvo imetka bogatstvo, nego je bogatstvo bogatstvo duše. Nisi li ti ovo učinio? Nismo potrebni vašoj pomoći. Niste li vas dvojica saučenici u školi? Neznalica nije prijatelj sebi, pa kako će biti prijatelj drugome (لَعَبْرُو)? Oni nisu loši. One nisu spremne. Zavidnik nema mira, a lažac čovječnosti. Nije čuti isto što i vidjeti [Nije vijest kao vidjeti (يَعَانُ)].

Vježba 67

(Glagoli za hvalenje, kudenje i čudenje)

مَا أَحْسَنَ الدِّينَ وَالْدُّنْيَا إِذَا أُجْتَمَعَ

وَأَقْبَحَ الْكُفْرَ وَالْإِفْلَاسَ بِالرَّجُلِ

بُئْسَ الزَّادُ إِلَى الْمَعَادِ ظَلُمُ الْعِبَادِ . اللَّهُ نِعَمَ الْمَوْلَى وَ نِعَمَ
التَّصِيرِ . نِعَمَ الْمَالِ الصَّالِحِ لِلرَّجُلِ الصَّالِحِ . نِعَمَ الْمَوَدِّبِ الدَّهْرِ .
بُئْسَ الْعَبْدُ عَبْدٌ بَخِلٌ وَ اخْتَالَ وَ نَسِيَ الْكَبِيرَ الْمُتَعَالِ . بُئْسَ الْعَبْدُ
عَبْدُ سَهَا وَ لَهَا وَ نَسِيَ الْمُقَابِرَ وَ الْبَلَى . نِعَمَ سِلَاحِ الْمُؤْمِنِ الصَّبْرِ
وَالدُّعَاءِ . نِعَمَ الْعَطِيَّةِ كَلِمَةُ حَقٍّ تَسْمَعُهَا ثُمَّ تَحْمِلُهَا إِلَى أَخٍ لَكَ
مُسْلِمٍ فَتَعْلِمُهَا إِيَّاهُ . نِعَمَ الرَّجُلِ أَحْمَدُ مَا أَعْلَمَهُ وَ أَعْقَلَهُ . جَدًّا
الْإِقَامَةِ بِمَكَّةَ فِي جَوَارِ بَيْتِ اللَّهِ تَعَالَى . نِعْمَتِ الْمَرْأَةِ أُمِّي
أَحَبُّ إِلَيَّ . لِلَّهِ دَرُّ الْحَسَدِ مَا أَعْدَلَهُ بَدَأَ بِصَاحِبِهِ فَقَتَلَهُ .

Vježba 68

(Glagolska imenica sa «م», imenice mjesta vremena i oruda)

Najbolje znanje je da čovjek poznaje sama sebe (poznavanje čovjeka sama sebe). Lijep savjet više djeluje nego sila. Ovaj čovjek ide poput lava. Pred vratima ove zgrade je bila jučer velika stiska. Ovo je mjesto pripravljeno za popodnevno počivanje. Njegovo je putovanje bilo od istoka zapadu. Brašno se sije na sito, a gvožđe se struže turpijom. Treba da mjerite ispravnom težuljom. Kako je kiša padala, išli smo po kaljuži. Sjedi na mjesto gdje je on sjedio! U ovoj se kuhinji kuhaju ukusna jela. Ako želiš oprost, pokaj se prije starosti. Na zapadu računaju vrijeme po rođenju Isa a. s. (مِلَادُ). Otac je udario svoga sina jedan put, a kad je ustrajao u grijehu, udario ga je više puta. Nemoj ići poput ohola čovjeka! Rođenje Muhammed a. s. (مَوْلِدُ) je bilo u proljeće 571 godine po rođenju Isa a. s. Ovaj je prolaz jako tijesan.

Vježba 69

(Čestice)

مِنْ هَذَا الْبَلَدِ إِلَى ذَلِكَ مَسِيرَةُ يَوْمٍ وَلَيْلَةٍ بِالسَّيْرِ الْوَسَطِ.
مَا عَلَى الْأَرْضِ أَعْلَمَ مِنْهُ. لَيْلَةُ الْقَدْرِ سَلَامٌ حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ.
مَا رَأَيْتُ أَخِي مُنْذُ ثَلَاثِ سِنِينَ. رَبِّ أَخٍ لَكَ لَمْ تَلِدْهُ أُمُّكَ.
وَاللَّهُ الْعَظِيمُ مَا فِي الدُّنْيَا دِينَ أَعْلَى مِنَ الْإِسْلَامِ. مَتَى جِئْتَ
إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَكَيْفَ تَعِيشُ هَهُنَا. لَيْتَ الْعِلْمَ مَرْزُوقٌ لِكُلِّ
أَحَدٍ. اِعْمَلِ الصَّالِحَاتِ قَبْلَ الْمَمَاتِ فَإِنَّ أَمَامَكَ مُحَاسَبَةً صَعِبَةً
يَوْمَ الْقِيَامَةِ. عِنْدِي بَيْنَ هَذَيْنِ الرَّجُلَيْنِ فَرْقٌ كَبِيرٌ: أَحَدُهُمَا
عَاقِلٌ يَفْهَمُ كُلَّ شَيْءٍ وَالْآخَرُ بَلِيدٌ لَا يَفْهَمُ بَعْدَ أَوْضَحِ الْبَيَانِ.

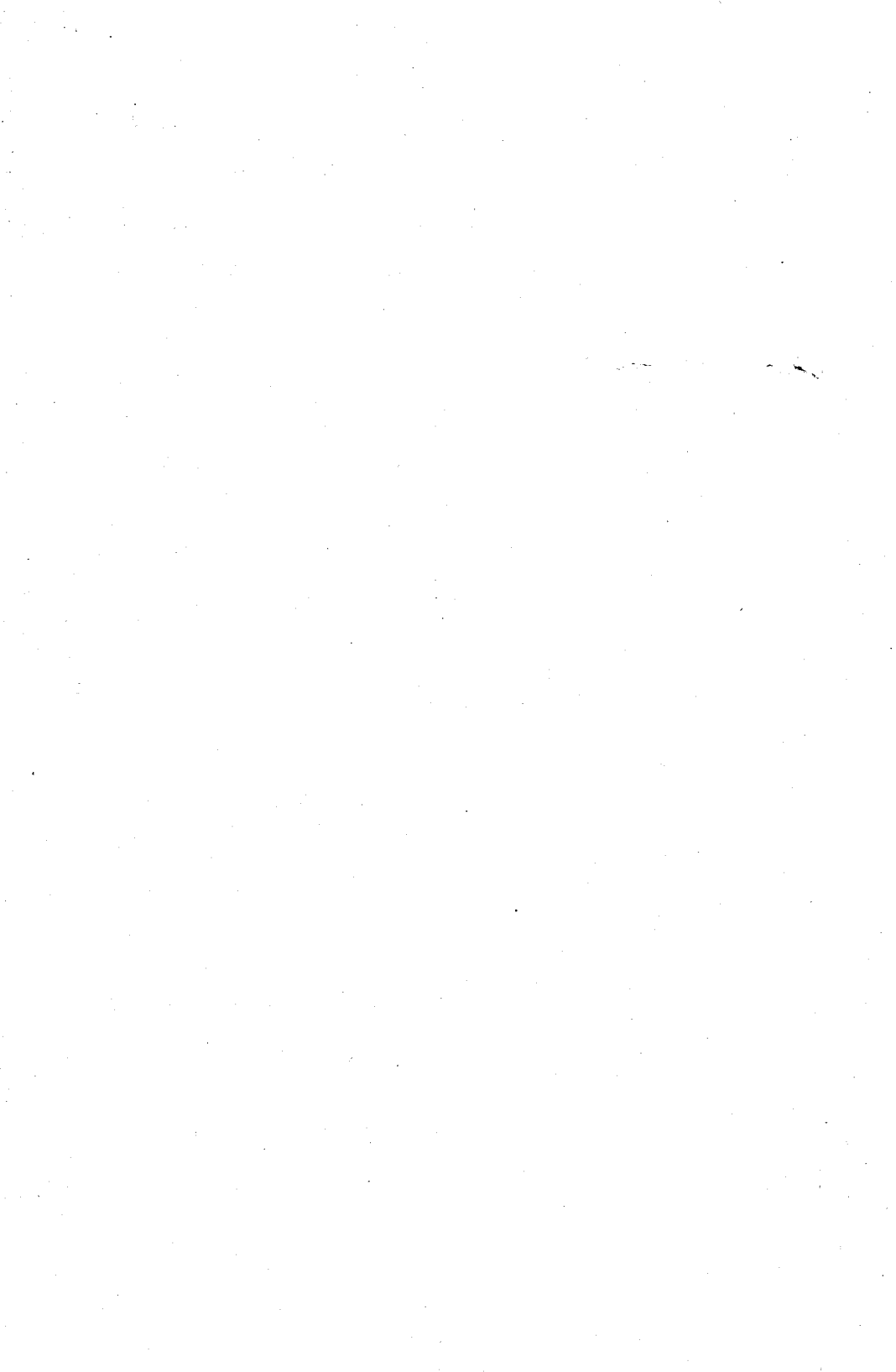
مَنْ أَلَدَى مَا سَاءَ قَطُّ؟ وَمَنْ لَهُ الْحُسْنَى فَقَطُّ؟ أَلَمْ تَفْهَمْ
 الدَّرْسَ . بَلَى قَدْ فَهِمْتُهُ فَهَمًّا تَامًّا . هَلْ فَهِمْتَ هَذَا الْكَلَامَ .
 نَعَمْ فَهِمْتُهُ . إِنْ لَمْ تَفْهَمْ أَلَانَ فَسَوْفَ تَفْهَمْ فِي الْمُسْتَقْبَلِ .
 وَيَسْتَبَيِّنُكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِي وَرَبِّي إِنَّهُ لَحَقُّ .

سَوْفَ تَرَى إِذَا انْجَلَى الْغُبَارُ أَفَرَسَ تَحْتَكَ أَمْ حِمَارٌ
 إِذَا سَارَ الرَّجُلُ نَحْوَ الْمَشْرِقِ فَإِنَّهُ يَأْتِي إِلَى الْمَكَانِ أَلَدَى
 سَارَ مِنْهُ لَكِنْ مِنْ جِهَةِ الْمَغْرِبِ . وَفِي سَيْرِهِ هَذَا قَدْ دَارَ حَوْلَ
 الْأَرْضِ . فَلَا أَرْضَ كُرَّةً .

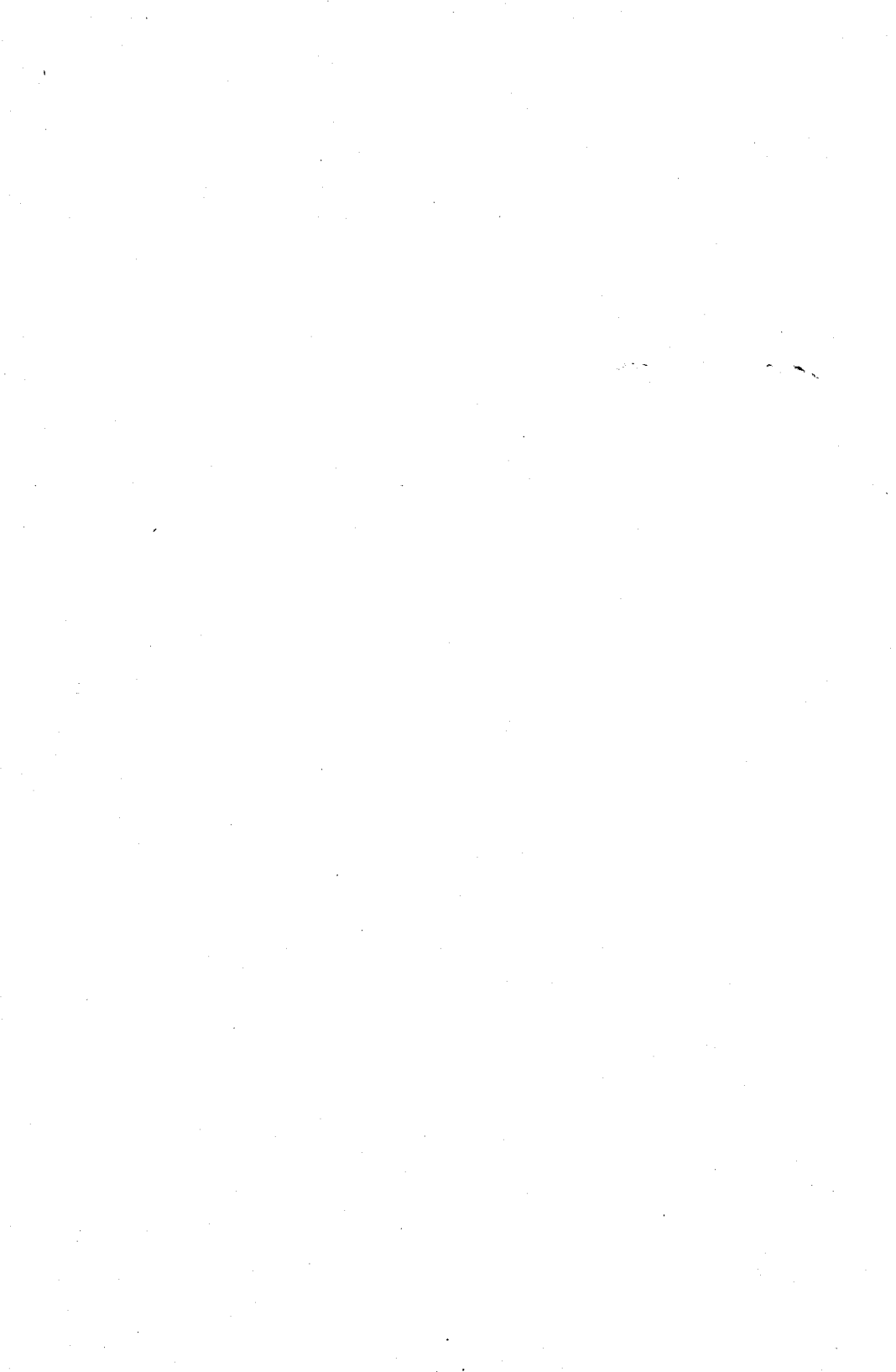
Vježba 70

(Veznici i uzvici)

Hajdemo Aliji a zatim Hasanu! Blago tebi, jer razumiješ današnju lekciju! Čuvajte se laži, jer je laž nevaljalo svojstvo! Želiš li da ti pričam što sam čuo i vidio? Blago onome koji želi drugome (لِغَيْرِهِ) ono što sam sebi želi! Velika je razlika među onim što govoriš i među onim što radiš. Daleko je što ti želiš. Ispeci pa reci! O Bože, oprosti mi grijehe i naputi me na pravi put! Teško njemu, jer nije bio pokoran ocu i majci! Dodji na molitvu! Dodji na spas! Eto ti knjiga pa iz nje nauči! Gdje god budeš, smrt će te stići. Da nije lijenosti, mnogi bismo naučili. Ostavi (تَرَكَ) ljenost, a drži se (عَلَيْكَ) marljivosti! Da mi je znati gdje ću umrijeti!



RJEČNIK



A) Riječi za pojedine vježbe

Riječi za vježbu 1

أَحْمَدُ Ahmed (ime čovjeka)	مُعَلِّمٌ učitelj
مُحَمَّدٌ Muhammed (ime čovj.)	يَكْتُبُ piše
سَالِمٌ Salim (ime čovjeka)	كَتَبَ napisao je
سَلِيمٌ Selim (ime čovjeka)	اُكْتُبْ piši!
عَاقِلٌ pametan	يَا o!
مَكَّةُ Mekka	أَنْتَ ti
كَبِيرَةٌ velika	كَسَلَانَ lijen
هُوَ on	وَعْدَةٌ obećanje
عَالِمٌ učen	دَيْنٌ dŭg
كَلَامٌ govor	عِلْمٌ znanje, nauka
مَفْهُومٌ razumljiv	نُورٌ svjetlost
فَرَسٌ konj	مَنْ ko?
قَوِيٌّ jak	اِفْهَمْ razumi!
مَا što?	مَنْ mi
هَذَا ovaj, ovo	تَدْرُسُ učimo
كِتَابٌ knjiga	رَجُلٌ čovjek
نَافِعٌ koristan	جُمْلَةٌ rečenica
طَالِبٌ učenik	قَصِيرَةٌ kratka
يَقْرَأُ čita	

Riječi za vježbu 2

ja	أَنَا	pišeš	تَكْتُبُ
čitam	أَقْرَأُ	dug	طَوِيلٌ
pitao je	سَأَلَ	i, a	وَ
Hasan	حَسَنٌ	razumljiva	مَفْهُومَةٌ
Husejn	حُسَيْنٌ	škola	مَدْرَسَةٌ
dobar	صَالِحٌ	lijepa	جَمِيلَةٌ
pero	قَلَمٌ	džamija	جَامِعٌ، مَسْجِدٌ
lak	خَفِيفٌ	visok	رَفِيعٌ
šta?	مَا	prostran	وَاسِعٌ

Riječi za vježbu 3

بَلَدٌ	grad	رَئِيسُ الْمُسْلِمِينَ	poglavar muslimana
طَيِّبٌ	lijep, ugodan	حَمْزَةٌ	Hamza (ime čovjeka)
دِمَشْقٌ	Damask	عَلَامَةٌ	učenjak
مِصْرٌ	Egipat	زَيْنَبٌ	Zejneba
قَدِيمٌ	star	أُمٌّ	majka
عَيْنٌ	oko	إِمْرَأَةٌ	žena
لَاَمِعٌ	sjajan	صَالِحَةٌ	dobra
أَلَدُنَا	ovaj svijet	عَابِدَةٌ	pobožna
فَانِيَةٌ	prolazna	كُتُبٌ	knjige
الْآخِرَةُ	budući svijet	كَثِيرَةٌ	mnogobrojne
بَاقِيَةٌ	vječna	حُرُوفٌ	slova
لَيْلَةٌ	noć	صَغِيرَةٌ	malena
مُظْلِمٌ	taman	خَيْلٌ	konji
خَلِيفَةٌ	vladar, halifa	سَائِمَةٌ	na paši.

Riječi za vježbu 4

zemlja	أَرْضٌ	pun	مَمْلُوءٌ
nastanjen	مَسْكُونٌ	plemenit	كَرِيمٌ
bunar	بُئْرٌ	duša	نَفْسٌ
dubok	عَمِيقٌ	obuća	نَعْلٌ
rat	حَرْبٌ	tijesan	ضَيِّقٌ
strahovit	هَائِلٌ	golub	حَمَامَةٌ
vino	خَمْرٌ	prst	إِصْبَعٌ
otrovan	سَامٌ	trbuh	بَطْنٌ
kuća	دَارٌ	narod	قَوْمٌ
čist	تَظْفِيفٌ	siromašan	فَقِيرٌ
kova	دَلْوٌ	lijen	كَسَلَانٌ
sunce	شَمْسٌ	noć	لَيْلٌ
izašlo	طَالَعَةٌ	nebo	سَّمَاءٌ
sjekira	فَأْسٌ	put	طَرِيقٌ
oštar	قَاطِعٌ	nož	سِكِّينٌ
čaša	كَأْسٌ		

Riječi za vježbu 5

طَالِبٌ učenik	عَقْلٌ pamet
أَبَوَانِ roditelji	لِسَانٌ jezik
إِبْنٌ sin	مُفِيدٌ koristan
بِنْتُ kći; djevojka	عَصَا štapa
فَتَى mladić; vitez	بَلَدَةٌ grad
فَتَاةٌ djevojka	مُقَدَّسٌ svet
مُصْطَفًى odabran	بَغْدَادٌ Bagdad
مَخْلُوقٌ stvoren	الْقَاهِرَةُ Kairo

مَدِينَةٌ	grad
مَشْهُورٌ	znamenit
نَهَارٌ	dan
سَيِّعَةٌ	junaštvo
سَخَاوَةٌ	darežljivost
خَصْلَةٌ	svojstvo
مَحْمُودٌ	pohvalan
سَوْدَاءُ	crna
قَاضٍ	sudac

عَادِلٌ	pravedan
وَلَدٌ	dijete
عَاصٍ	neposlušan, griješan
كِلَاهُمَا	oba
مَشَاءٌ	koji mnogo ide
أَخٌ	brat
قَمَرٌ	mjesec
آيَةٌ	znak

Riječi za vježbu 6

musliman	مُسْلِمٌ pl. مُسْلِمُونَ
iskren	صَادِقٌ pl. صَادِقُونَ
marljiv	مُجِدٌّ pl. مُجِدُّونَ
sudac	قَاضٍ pl. قَاضُونَ
muftija	مُفْتٍ pl. مُفْتُونَ
oprezan	حَذِرٌ pl. حَذِرُونَ
poslanik	مَبْعُوثٌ pl. مَبْعُوثُونَ
odabran	مُصْطَفًى pl. مُصْطَفُونَ
sluga	خَادِمٌ pl. خَادِمُونَ
poslušan	مُطِيعٌ pl. مُطِيعُونَ

ljudi	رِجَالٌ
otsutan	غَائِبٌ pl. غَائِبُونَ
skrušen	خَاشِعٌ pl. خَاشِعُونَ
spašen, uspio	مُفْلِحٌ pl. مُفْلِحُونَ
nemaran	غَافِلٌ pl. غَافِلُونَ
koji se kaje	نَادِمٌ pl. نَادِمُونَ
sin	بَنٌ pl. بَنُونَ
prisutan	حَاضِرٌ pl. حَاضِرُونَ
pametni	أُولُوا الْأَلْبَابِ
spašen	نَاجٍ pl. نَاجُونَ

Riječi za vježbu 7

عَادَةٌ pl.	عَادَاتٌ	običaj
مُخْتَلِفٌ pl.	مُخْتَلِفُونَ	različan
مُعَلِّمَةٌ pl.	مُعَلِّمَاتٌ	učiteljica
مَاهِرَةٌ pl.	مَاهِرَاتٌ	vješta
طَالِبَةٌ pl.	طَالِبَاتٌ	učenica

مُجِدَّةٌ pl.	مُجِدَّاتٌ	marljiva
صَالِحَةٌ pl.	صَالِحَاتٌ	dobra žena
قَانِنَةٌ pl.	قَانِنَاتٌ	pokorna
صَحْرَاءُ pl.	صَحْرَاوَاتٌ	pustinja

وَاسِعَةٌ	pl. وَاِسْعَاتُ	prostrana
صَلَاةٌ	pl. صَلَوَاتُ	molitva, klanjanje
فَرِيضَةٌ	pl. فَرَائِضُ	dužnost
مَخْلُوقٌ	pl. مَخْلُوقَاتُ	stvorenje

مُتَنَوِّعَةٌ	pl. مُتَنَوِّعَاتُ	raznovrsna
حَيَوَانٌ	pl. حَيَوَانَاتُ	životinja
أُخْتُ	pl. أَخَوَاتُ	sestra
بِنْتُ	pl. بَنَاتُ	kći
إِمْرَأَةٌ	pl. نِسَاءُ	žena

Riječi za vježbu 8

lekcija	دُرُسٌ	pl. دُرُوسٌ
lak	سَعْلَةٌ	ž. r. سَعْلٌ
skup, skupocjen	عَالٍ	pl. عَالُونَ
		ž. r. غَالِيَةٌ
pero	قَلَمٌ	pl. أَقْلَامٌ
jeftina	رَخِيصَةٌ	
vladar	مَلِكٌ	pl. مُلُوكٌ
koplje	رِمَاحٌ	pl. رُمُحٌ
dug, dugo	طَوِيلٌ	pl. طَوَالٌ
djelo	أَعْمَالٌ	pl. أَعْمَلٌ
vječita	بَاقِيَةٌ	pl. بَاقِيَاتُ

arapska	عَرَبِيَّةٌ	
slovo	أَحْرَفٌ	pl. حُرُوفٌ
ministar	وَزَرَءٌ	pl. وَزِيرٌ
stup	أَعْمَدَةٌ	pl. عُمُودٌ
blagodat	نِعَمٌ	pl. نِعَمَةٌ
mnogobrojne	كَثِيرَاتٌ	pl. كَثِيرَةٌ
konjanici	خَيْلٌ	
hrabar	شَجَاعٌ	pl. شَجَاعٌ
pjesnik	شَاعِرٌ	pl. شُعْرَاءُ
rječit	فَصَحَاحٌ	pl. فَصِيحٌ
bogat	أَغْنِيَاءُ	pl. غَنِيٌّ

Riječi za vježbu 9

عِلْمَاءُ	pl. عَالِمُونَ	učen
صُلَحَاءُ	pl. صَالِحُونَ	dobar
مُحْتَرَمُونَ	pl. مُحْتَرَمٌ	poštovan
إِخْوَانٌ	pl. إِخْوَةٌ	brat;
		prijatelj
بُلْدَانٌ	pl. بِلَادٌ	grad;
		pokrajina
مِيَاهٌ	pl. مَاءٌ	voda
جَارِيَةٌ		tekuća

فُلُكُ	lada
مَشْحُونُ	pun
سُ	s, sa
مُسَافِرُونَ	pl. مُسَافِرٌ putnik
تَفَاحُ	sing. تَفَاحَةٌ jabuke
رَخِيصُ	jeftin
تَمْرُ	datule
فِي السُّوقِ	u čaršiji

لَبَنٌ	mlijeko
بَيْضٌ pl. بَيْضٌ	ž. r. bijel
عَسَلٌ	med
حُلُوٌ	sladak
غَنَمٌ	stoka
سَمِينٌ pl. سَمَانٌ	debeo
إِيلٌ	deve
مَهْزُولٌ	mršav

أَلْعَرَبُ	Arapī
فَرَسَانٌ, فَوَارِسٌ pl. قَارِسٌ	konjanik
شُعْبٌ pl. شُعُوبٌ	narod
أَلْعَرَبِيُّ	arapski
مُتَمَدِّنٌ pl. مُتَمَدِّنُونَ	kulturan
يَسْكُنُ	stanuje
قَوْمٌ pl. أَقْوَامٌ	ljudi, narod
كَثِيرٌ pl. كَثِيرُونَ	mnogi

Riječi za vježbu 10

tvrdoglavost	عِنَادٌ
kajanje	نَدَامَةٌ
šteta	ضَرَرٌ
u školi	فِي الْمَدْرَسَةِ
u gradu	فِي الْبَلَدِ
mahala	مَحَلَّةٌ pl. مَحَلَّاتٌ
zelena	خَضْرَاءُ
stablo	شَجَرَةٌ
lijep	جَمِيلٌ
bašča	جَنَاتٌ pl. جَنَّةٌ
teret, tovar	أَحْمَالٌ pl. حَمْلٌ
težak	ثَقِيلٌ
nosač	حَمَّالٌ
slab	صَعِيفٌ
korist	فَوَائِدٌ pl. فَائِدَةٌ

ime	أَسْمَاءٌ pl. إِسْمٌ
u nominativu	مَرْفُوعٌ
ili	إِمَّا, أَوْ
u genitivu	مَجْرُورٌ
u akuzativu	مَنْصُوبٌ
promjenljiva riječ	مُعَرَّبٌ
nepromjenljiva riječ	مَبْنِيٌّ
znak nom.	عَلَامَةُ الَّرْفِعِ
vokal	فَتْحَةٌ, كَسْرَةٌ, ضَمَّةٌ
čitaj!	إِقْرَأْ
Alija	عَلِيٌّ
pismo	مَكْتُوبٌ pl. مَكَاتِبٌ
vidio sam	رَأَيْتُ
u	فِي
vrt	بُسْتَانٌ pl. بَسَاتِينٌ

Riječi za vježbu 11

بَلَدَةُ الْمُسْلِمِينَ	islam. grad	مَدْرَسَةٌ	pl. مَدَارِسُ škola
الْكَعْبَةُ	Kaba	مَعْبَدٌ	pl. مَعَابِدُ bogomolja
عِلْمٌ	nauka, znanje	رَسُولُ اللَّهِ	Božji poslanik
عُثْمَانُ	Osman	خَدِيجَةٌ	Hatidža
ثَالِثٌ	treći	فُضِّلَ	najvrednija
خَلِيفَةٌ	pl. خُلَفَاءُ halifa	حَكِيمٌ	pl. حُكَمَاءُ mudrac
مُكْرَمٌ	častan	فَقِيرٌ	pl. فُقَرَاءُ siromah
سَرَّاءُ	Sarajevo	عَاقِلٌ	pl. عُقَلَاءُ pametan
بَلِغْرَادُ	Beograd	وَلَوْ كَانُوا	makar bili
أَكْبَرُ	veći	غَيٌّ	pl. أَغْيَاءُ glup

Riječi za vježbu 12

tinta	حَبْرٌ	Umejjevići	بَنُو أُمَيَّةٍ
crn	أَسْوَدٌ	je li, da li?	هَلْ
lav	أَسَدٌ	drug	شَرِيكَ pl. شُرَكَاءُ
smion, srčan	جَسُورٌ	nov	جَدِيدٌ pl. جَدِيدٌ
čitao	قَرَأَ	oko	عَيْنٌ pl. عَيْنُونٌ
Abbasovići	بَنُو الْعَبَّاسِ	plav	رُزْقٌ pl. أَرْزُقٌ
zavladali su	وَلَّى	plava	رُزْقٌ pl. رَزَقَاءُ
poslije	بَعْدَ		

Riječi za vježbu 13

غَلَبَ	savladao je	ذُو عِلْمٍ	pl. ذُؤُوعِلْمٍ učen
أَبُو بَكْرٍ	Ebu Bekr	فَمٌ	pl. أَفْوَاهٌ usta
مُرْتَدٌ	odmetnik od vjere	عَارِفٌ	Arif (ime čovjeka)
أَبُو طَالِبٍ	Ebu Talib	أَسْنَانٌ	pl. سِنٌ zub

صَحِيحٌ pl. أَصْحَاءُ zdrav
 مَصْنُوعٌ napravljen
 ذُو قُوَّةٍ snažan
 جَاهِلٌ pl. جُهَالٌ neznalica
 مَذْمُومٌ pokuden

صَاحِبُ الدَّارِ domaćin
 كَبِيرٌ star
 ذُو مَالٍ bogat
 بُوسَنَةٌ Bosna
 ذُو مِلْكٍ pl. ذُؤَامَلَاكٍ posjednik

Riječi za vježbu 14

zaista إِنَّ
 ruka الْأَيْدِي, أَيْدٍ pl.
 čist نَظْفَاءٌ pl. نَظِيفٌ
 sjedeći جَالِسًا
 naučio je حَفِظَ
 pjesma قَصِيدَةٌ
 idući مَاشِيًا
 nije مَا
 ogovaranje غَيْبَةٌ
 dozvoljen جَائِزٌ
 niti وَلَا
 smutnja نَغْمَةٌ

dopušten حَلَالٌ
 radio je عَمِلَ
 Ibrahim إِبْرَاهِيمُ
 dan pl. أَيَّامٌ يَوْمٌ
 zaradio كَسَبَ
 zlatnik pl. دِينَارٌ دِينَارٌ
 sjedio sam جَلَسْتُ
 s njim مَعَهُ
 sat سَاعَةٌ
 zatim ثُمَّ
 unišao sam دَخَلْتُ
 kuća pl. بُيُوتٌ بَيْتٌ

Riječi za vježbu 15

يَا أَيُّهَا يَا o!
 زِينَةٌ ures, nakit
 عَمَلٌ rad
 زَكَاةٌ dijelenje vjerom
 određene količine
 imetka, zekat
 نَشْرٌ širiti

رِئَاسَةٌ starješinstvo,
 prvenstvo
 أَشْرَفُ najugledniji
 جَالِسِ الْعُلَمَاءِ druži se s učenim
 ljudima!
 اسْمِعْ slušaj!
 حُسْنُ الْأَدَبِ ljepota uzgoja
 (lijep uzgoj)

يَسْتَرُ	pokriva
فُتِيحُ النَّسَبِ	niskost porijekla
فَرَّ	bježi!
جَهْلُ	neznanje
أَشَدُّ	žešći, gori
فَقْرُ	siromaštvo
فُفْلُ	brava
بَابُ	vrata
حِكْمَةٌ pl. حِكَمٌ	mudrost
مَخْلُوقُ	stvoren
لَكَ	ti imaš
خَالِقُ	stvoritelj
رَأْسُ pl. رُؤُوسُ	glava
خَافَةُ اللَّهِ	strah od Boga

كَ	kao
نَجْمٌ pl. نَجُومٌ	zvijezda
عَطَشَانٌ pl. عَطَاشٌ	žedan
حَفِظْتُ	naučio sam napamet
دَرَسٌ pl. دُرُوسٌ	lekcija
إِذَا كَانَ	kad bude
حَاكِمٌ pl. حَاكِمُونَ	sudac
دَوْلَةٌ pl. دُولٌ	država
يَكُونُ	biće
نَاسٌ	svijet
أَمِينٌ pl. آمِنُونَ	siguran
أَنْتُمْ	vi
كَاتِبٌ pl. كَاتِبٌ	pisar
صَبِيٌّ pl. صِبْيَانٌ	dijete

Riječi za vježbu 16

kod	عِنْدَ
kućica	دُورَةٌ, بُيْتٌ pl. دُورَاتٌ
malo stablo	شَجَرَةٌ pl. شَجَرَاتٌ
brdašce	جُبيلاتٌ pl. جُبِيلٌ
stoje	وَاقِفَاتٌ pl. وَاقِفَةٌ
vrapčić	عَصِيفَرَاتٌ pl. عَصِيفِيرٌ
Fehim	فَهِيمٌ

čovječuljak	رَجُلٌ pl. رَجُلُونَ
braco	أَخِيٌّ pl. أَخِيُونَ
Fatima	فَاطِمَةٌ
sestrica	أَخِيَةٌ pl. أَخِيَاتٌ
Aiša	عَائِشَةُ
kćerka	بُنْيَاتٌ pl. بُنْيَةٌ
malen	صَغِيرٌ pl. صَغِيرَاتٌ

Riječi za vježbu 17

أَهْلٌ pl. أَهَالٍ, أَهَالِي	stanovnik
السُّودَانُ	Sudan
سُودٌ pl. أَسْوَدٌ	crn

أُورُوبَا	Evropa
حُبُورٌ pl. حَبْرٌ	tinta
رُزْقٌ pl. أَرْزُقٌ	plav

أَصِينُ	Kina
أَصْفَرُ	pl. صُفْرُ žut, blijed
دَارُ	pl. دُورُ kuća
شَاةُ	pl. شِيَاهُ ovca
أَعْمَى	pl. عُمَى slijep, ž. r. عَمِيَا
بَقَرَةٌ	pl. بَقَرَاتُ krava
أَعُورُ	pl. عُورُ slijep u jedno oko, ž. r. عَوْرَاةُ
كِتَابَةٌ	pismo

مَخْصُوصٌ	naročit
لَا	nema
فَرْقٌ	razlika
بَيْنَ	među
أَحُورٌ	čovjek krupnih i lijepih očiju, žen. rod حَوْرَاةُ
أَخْضَرُ	pl. خُضْرُ zelen, ž. r. خَضْرَاةُ
قَلْبٌ	pl. قُلُوبٌ srce
إِيمَانٌ	vjera

Riječi za vježbu 18

neiskusan	عَمْرٌ	plemenit	كَرِيمٌ
pitak	عَذْبٌ	sanduk	صَنْدُوقٌ
zabrinut	حَزِينٌ	prazan	خَالٍ, خِلْوٌ
hrabar	بَطَلٌ	napojen	رَيَّانٌ pl. رَوَاهُ
zimi	فِي الشِّتَاءِ	dječak	صَبِيَانٌ pl. صَبِيٌّ
hladan	بَارِدٌ	oštrouman	فَطْنٌ pl. فُطْنٌ
dobar	جَيِّدٌ	lažov	كَذُوبٌ
strašljiv	جَبَّانٌ	neznan	جَهُولٌ
Omer	عَمْرٌ	brbljavac	فُرْجٌ
srčan	جَسُورٌ, شَجَاعٌ	pokuđen	مَذْمُومٌ pl. مَذْمُومُونَ
postelja	فِرَاشٌ	malen	صَغِيرٌ pl. صَغَارٌ
mekan	نَاعِمٌ	pobožan	عَابِدٌ pl. عِبَادٌ
srdit	غَضَبَانٌ	majka	أُمٌ pl. أُمَّهَاتٌ

Riječi za vježbu 19

أَمْرٌ	stvar; događaj	كَانَ	bio je
عَجِيبٌ	čudnovat	لَيْنٌ	blag

رَحِيمٌ	milostiv
رِيسٌ	odijelo
عَاصِمٌ	Asim (ime čovjeka)
تَمِينٌ	skupocjen
سَكْرَانٌ	pijan, pijanica
بَعِيدٌ	dalek
سَخِيٌّ	pl. أَتَّخِيَاءُ darežljiv
مَحْبُوبٌ	drag, mio
بَجِيلٌ	pl. بُجَلَاءُ tvrdica
بَغِيضٌ	mrzak, omražen
تَقِيٌّ	pl. أَتَّقِيَاءُ bogobožan
ذَكِيٌّ	pl. أَذْكِيَاءُ oštrouman
حَيٌّ	pl. أَحْيَاءُ živ

بَعْدٌ	poslije
مَوْتٌ	smrt; umrijeti
وَاسِعٌ	prostran
شِبَالِيٌّ	sjeverni
جَنُوبِيٌّ	južni
حَارٌّ	vruć
مُؤْمِنٌ	pl. مُؤْمِنُونَ vjernik
وَلَدٌ	pl. أَوْلَادٌ dijete
مُطِيعٌ	poslušan
مَنَارَةٌ	pl. مَنَارَاتٌ svjetionik; munara
جَامِعٌ	pl. جَوَامِعُ džamija
مُرْتَفِعٌ	visok
خَالِدٌ	vječan

Riječi za vježbu 20

zlato	ذَهَبٌ	rijeka	أَنْهَارٌ pl. نَهَرٌ
srebro	فِضَّةٌ	jezik	لُغَةٌ
težak (za razumijevanje)	صَعْبٌ	prostran, opširan	وَاسِعٌ
Nil	النَّيْلُ	vrijedan	فَاضِلٌ

Riječi za vježbu 21

عَامِلٌ	koji postupa	مُصِيبَةٌ	pl. مَصَائِبُ nesreća
خَصْلَةٌ	pl. خِصَالٌ svojstvo	دِينٌ	pl. أَدْيَانٌ vjera
نَسَبٌ	rod, porijeklo	يَنْتَفِعُ	koristi
أَدَبٌ	uzgoj, obrazovanost	إِحْتِيَاجٌ	biti potreban
خَيْرٌ	bolji; dobro	إِلَى	do, k, u
شَرٌّ	gori; zlo	وَرَقَةٌ	list

عَظِيمٌ	velik
إِكْرَامٌ	počastiti
عَلَيْهِ السَّلَامُ	Bog ga spasio!
فَصِيحٌ	rječit
إِنْصَافٌ	pravednost, nepristranost
حُمٌ	ugalj
سَوَادٌ	crnina
شَهَادَةٌ	svjedočanstvo

فِعْلٌ	pl. أَفْعَالٌ	djelo
كَلْبٌ	pas	
سَبْعٌ	lav	
مَيِّتٌ	mrtav	
حَيَاةٌ	život	
ذُلٌّ	poniženje	
حِلْمٌ	blagost	
غَضَبٌ	srdžba	

Riječi za vježbu 22

Kurejšija	قُرَيْشِيٌّ
novina	جَرِيدَةٌ pl. جَرَائِدُ
misirski	مِصْرِيٌّ
raširen	مُنْتَشِرٌ
islamski	إِسْلَامِيٌّ
između	بَيْنَ
ljubav	مَحَبَّةٌ, مَوَدَّةٌ
bratski	أَخَوِيٌّ
jezičar	لُغَوِيٌّ
gramatičar	نَحْوِيٌّ
mekanski, Mekanac	مَكِّيٌّ
medinski	مَدَنِيٌّ
Bošnjak	بُوسْنَوِيٌّ
očinski	أَبَوِيٌّ

sinovski	إِبْنِيٌّ
pokornost	إِطَاعَةٌ
dragocjen	غَالٌ
usmen	شَفَوِيٌّ
ispit	إِمْتِحَانٌ
lak	خَفِيفٌ i يَسِيرٌ, سَهْلٌ
pismen	نَحْرِيرِيٌّ
krvni	دَمَوِيٌّ
optok	دَوْرَةٌ
važan	مُهْمٌ
ljudski	إِنْسَانِيٌّ
tijelo	جِسْمٌ
mesar	قِصَابٌ
kovač	حَدَّادٌ

Riječi za vježbu 23

كَسَلَانُ pl. كَسَالَى lijen	إِيَّاكَ tebe
ذَكَرٌ pl. ذُكُورٌ muškarac	نَعْبُدُ obožavamo
قَوِيٌّ jak	نَسْتَعِينُ tražimo pomoć
أُنْثَى pl. إناثٌ žensko	مَدَحَ hvalio je
رَفِيقٌ nježan	لَا تَضْرِبْ nemoj tući!
نَعَمْ da, jest	إِيَّانَا nas
خِيَاطٌ krojač	إِيَّاكَ وَ! čuvaj se!
وَالِدٌ roditelj	كَسَلٌ lijenost
مُسْتَأْزٍ odlikovan	مُعَاشَرَةٌ druženje
مَعْرِفَةٌ poznavanje	أَشْرَارٌ pl. شَرٌّ, شَرِيرٌ zao
حَرِيسٌ pohlepan	يَيْنَ يَدَيَّ ili يَيْنَ أَيْدِيَّ pred
أَنْتَنَ vi (ž.)	أَرْجُوكَ molim te
عَمَلٌ pl. أَعْمَالٌ djelo	سَيِّدٌ gospodin, gospodar
يَدَوِيٌّ ručni	خَادِمٌ sluga
حَافِظٌ koji napamet nauči nešto	تَرْجُمانٌ tumač
رَبٌّ gospodar	مُلُوثٌ uprljan

Riječi za vježbu 24

vrata أَبْوَابٌ pl. بَابٌ	po, na عَلَى
upravitelj مُدِيرٌ	sat سَاعَةٌ
razuman لَبِيبٌ	strpljivost صَبْرٌ
ne لَا	povjerljivost أَمَانَةٌ
hlad ظَلٌّ	

Riječi za vježbu 25

هَاتَانِ ove, te dvije	هُدًى uputa
أُولَئِكَ oni	مُنْلَحٌ spašen

مَعْنَا ovdje
هَذَاكَ tamo
جَالِسٌ sjedi
أَيْنَ gdje?
تُمْ tu
هَؤُلَاءِ ovi

لَهُمْ oni imaju
رَأَى mišljenje
صَابٍ prav, ispravan
دَوَاةٌ tintarnica, divit
لَهُ on ima
جِدٌ marljivost

Riječi za vježbu 26

hvala	حَمْدٌ	ono što je	مَا هُوَ
Bogu	لِلَّهِ	slušaj!	اسْمَعْ
sve, svi	كُلُّ	govori	يَقُولُ
prolazan	فَانٍ	zemlje	الْأَرَاضِي, أَرَاضٍ
vijest	أَخْبَارٌ pl. خَبَرٌ	sjever	شَالٌ
koje	الَّتِي pl. أَلَّتِي	vrijednost	قَدْرٌ

Riječi za vježbu 27

أَيُّ koji?	قَلِيلٌ mala
أَمْ, أَوْ ili	غَلَبَ pobijediti
مُؤَلِّفٌ pisac	إِذْنٌ dozvola
بِكَمْ pošto?	فَاضِلٌ vrijedan
كَمْ koliko!	تَجَاعَةٌ hrabrost
لَيْلَةٌ pl. لَيَالٍ noć	عَدَالَةٌ pravednost
مَصْرُوفٌ utrošen	نَفْسُهُ sebe
طَلَبٌ traženje	رَجَالٌ pl. مَرءٍ čovjek
مَطَالَمَةٌ čitanje	كَأَيِّنَ koliko!
فِتْنَةٌ skupina, četa	نَجَحَ prošao, uspio

Riječi za vježbu 28

neki	بَعْضُ	vidio sam	رَأَيْتُ
jedan	أَحَدٌ	istina	حَقٌّ
nije lijepo	مَا يَحْسُنُ	gorak	مُرٌّ
da	أَنَّ	stanovnik	سَاكِنٌ pl. سُكَّانٌ
hvali	يَمْدَحُ	većinom	غَالِبًا، فِي أَكْثَرِ
vladar	مَلِكٌ	kršćanin	نَصْرَانِي pl. نَصْرَايَ
lično	بِنَفْسِهِ		

Riječi za vježbu 29

بَيْتٌ	kuća, soba	لَا يَشْبَعَانِ	ne mogu se najesti, zasititi
جَيْشٌ	vojska	طَالِبٌ	koji traži
مُسَلَّحٌ	naoružan	عُلُوٌّ	visina
قَاتَلَ	borio se	ذِرَاعٌ pl. أَذْرُعٌ	aršin; podlaktica
نَبِيٌّ pl. أَنْبِيَاءُ	Božiji poslanik	طُولٌ	dužina
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ	Bog mu se smilovao i spasio ga!	عَرْضٌ	širina
مُشْرِكٌ	mnogobožac	سَنَةٌ pl. سِنُونٌ	godina
بَدْرٌ	ime mjesta	عُمُرٌ pl. أَعْمَارٌ	život
نَفْسٌ pl. نَفُوسٌ	duša; osoba		

Riječi za vježbu 30

stariji	الْكَبِيرُ	prije (s genit.)	قَبْلَ
mladi	الصَّغِيرُ	došao je	جَاءَ
sunčana godina	السَّنَةُ الشَّمْسِيَّةُ	rođen	مَوْلُودٌ
mjesec	شَهْرٌ pl. شُهُورٌ	na (s genitivom)	إِ
samo	فَقَطَ	Zapamtite!	احْفَظُوا
prosta godina	السَّنَةُ الْبَسِيطَةُ	riječ	كَلِمَةٌ
prestupna godina	السَّنَةُ الْكَيْسِيَّةُ	Napišite!	اَكْتُبُوا

Riječi za vježbu 31

وُلِدَ	rođen je
بِمَكَّةَ	u Mekki
يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ	ponedjeljak
مَضَتْ	prošle su
رَبِيعُ الْاَوَّلِ	rebiul-evvel (3 mj. mjesecne godine)
مِيلَادٌ	rođenje
وِلَادَةٌ	rođenje
تَزَوَّجَ	uzeo je za ženu
بِوَيْثِدٍ	tada
عَاشَ	živio je

نُبُوَّةٌ	poslanstvo
هِجْرَةٌ	seoba
صَلَّمَ	Bog mu se smilovao i spasio ga! (kratica od صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ)
مَبْدَأٌ	početak
تَارِيخٌ	era; istorija
مَضَى	prošlo je
إِلَى الْاَنَ	dosada
اٰخِرُهُ	posljedni
اَوَّلُ	prvi
مَذْكُورٌ	spomenut

Riječi za vježbu 32.

ubijen	مَقْتُولٌ, قُتِلَ
zulhidždže	ذُو الْحِجَّةِ
zatim	ثُمَّ
vlast	دَوْلَةٌ

prešla je	إِنْتَقَلَتْ
stoljeće	قُرُونٌ pl. قُرُونٌ
razred	فَصْلٌ, سَنَةٌ
polovica	نِصْفٌ

Riječi za vježbu 33

مَرَّةً	jedanput
حَبْلٌ	uže
مُثْنِيٌّ	dvostruk
مُرَبَّعٌ	četverostruk
يَمِشِي	ide
عَسْكَرٌ	vojska
دَفْعَاتٍ	više puta
مُقَسَّمَةٌ	razdijeljena

جُزْءٌ	pl. أَجْزَاءٌ	dio
قَسَمَ		razdijeli!
دِرْهَمٌ	pl. دَرَاهِمٌ	drahma
سُدُسٌ	pl. أَسْدَاسٌ	šestina
فَاعِلٌ		stvoritelj
جَاعِلٌ		koji čini
مَلَائِكَةٌ		andeli
رَسُولٌ	pl. رُسُلٌ	poslanik

ذُو pl. أَوْلُو vlasnik
جَنَاح pl. أَجْنِحَةٌ krilo
يَزِيدُ dodaje, povećaje
خَلَقُ stvorenje
مَا يَشَاءُ što hoće
قَدِيرٌ mogućan

فَاتَّكِحُوا uzimajte za žene!
طَابَ dozvoljeno je
إِنْ ako
خِفْتُمْ bojite se
أَلَّا da ne
تَعْدِلُوا pravo ćete postupati

Riječi za vježbu 34

svome ocu لِأَبِيهِ
izaći خَرَجَ - خُرُوجٌ
iz, od مِنْ
tražiti طَلَبَ - طَلَبٌ
bez بِلَا
mana عُيُوبٌ pl. عَيْبٌ
ostati بَقِيَ - بَقَاءٌ
kopati حَفَرَ - حَفْرٌ
jama حُفْرَةٌ
pasti وَقَعَ, يَقَعُ, وَفُوعٌ

stvoriti خَلَقَ - خَلْقٌ
otvoriti فَتَحَ - فَتْحٌ
početi شَرَعَ - شُرُوعٌ
čitati قَرَأَ - قِرَاءَةٌ
mnogo كَثِيرٌ
jesti أَكَلَ - أَكْلٌ
piti شَرِبَ - شُرْبٌ
spavati نَامَ, نِيَامٌ, نَوْمٌ
izgubiti ضَيَّعَ - تَضْيِيعٌ
dobro خَيْرٌ

Riječi za vježbu 35

أَمَرَ - أَمْرٌ narediti
خطٌ rukopis
وَرَقٌ pl. أَوْدَانٌ papir
طَبَعَ - طَبْعٌ štampati
طَابِعٌ štampar
لَذَّةٌ pl. لَذَاتٌ slast, uživanje
وَجَدَ - وَجْدَانٌ naći

بَدَأَ - بَدْءٌ početi
عَنْ قَرِيبٍ naskoro
فَرِحَ - فَرَحٌ veseliti se
قَدِمَ - قُدُومٌ doći, prispjeti
عِيدٌ blagdan, bajram
عِيدُ الْأَضْحَى Kurban bajram
ذَبَحَ - ذَبْحٌ klali

أَضْحِيَّةٌ pl. أَضْحَى žrtva, kurban	عَرَفَ - مَعْرِفَةٌ znati
جَمَعَ - جَمْعٌ sakupiti	نَظَرَ - نَظَرٌ gledati
مَكْتَبَةٌ knjižnica	عَاقِبَةُ pl. عَوَاقِبُ posljedica
قَدْ već, katkada	صَوَّرَ pl. صُورٌ slika, lik
صَدَقَ - صِدْقٌ govoriti istinu	مَالَ pl. أَمْوَالٌ imetak
لَعِبَ - لَعِبٌ igrati se	شَبِعَ - شَبَعٌ najesti se
جَوَادٌ konj plemenite rase	حَصَدَ - حَصَادٌ žeti
عَثَرَ - عَثْرٌ posrnuti	زَرَعَ - زَرْعٌ sijati
عَمِلَ - عَمَلٌ raditi	نَفَعَ - نَفْعٌ koristiti

Riječi za vježbu 36

pitati	سَأَلَ - سَوَالٌ	vrsta	أَنْوَعٌ pl. نَوَعٌ
poučavati	عَلَّمَ - تَعْلِيمٌ	približiti se	قَرَّبَ - قُرْبَانٌ
naučiti	تَعَلَّمَ - تَعْلَمٌ	vrijeme	أَوْقَاتٌ pl. وَقْتُ
vratar	بَوَّابٌ	molitva, klanjanje	صَلَوَاتٌ pl. صَلَاةٌ
roditi se sunce, izaći	طَلَعَ - طُلُوعٌ	ići, otići	ذَهَبَ - ذَهَابٌ
pomesti	كَنَّسَ - كَنْسٌ	klanjati	صَلَّى - صَلَاةٌ
gramatičar	نَحَاةٌ pl. نَحْوِيٌّ	vratiti se	رَجَعَ - رُجُوعٌ
dijeliti	قَسَمَ - قِسْمَةٌ	dobro	حَيْدًا
rečenica	جَمَلٌ pl. جُمْلَةٌ	sura	سُورٌ pl. سُورَةٌ

Riječi za vježbu 37

أَبُو حَنِيفَةَ Ebu Hanifa	تَبِعَ - تَبِعٌ slijediti
فَاقَ يَفُوقُ فَوْقُ nadmašiti	جَنَازَةٌ pl. جَنَائِزٌ mrtvac
أَهْلُ عَصْرِ savremenici	جَلَسَ - جُلُوسٌ sjediti
زَارَ يَزُورُ زِيَارَةٌ pohoditi	إِنْ ako
مَرِيضٌ pl. مَرَضَى bolestan	سَكَتَ - سُكُوتٌ šutjeti

رَبَّمَا	nekada
جَوَابٌ	odgovor
صَارَ يَصِيرُ صَيْرُورَةً	postati
ذَوَا لَوْجَهَيْنِ	dvoličan
وَجِيهٌ	ugledan
إِجْتِهَادٌ	trud
كَانَ يُحِبُّ	voljaše
رَاحَةٌ	mir
جَسَدٌ	pl. أَجْسَادٌ tijelo
حَسَدٌ	zavist
عَدُوٌّ	pl. أَعْدَاءُ neprijatelj
كَيْفَ	kako

لِنَفْسِهِ	sebi
صَدِيقٌ	pl. أَصْدِقَاءُ prijatelj
لِغَيْرِهِ	drugom
كَسَبَ - كَسَبَ	steći, zaraditi
حَفِظَ - حَفِظَ	čuvati
عَلِمَ	koji zna
حَكِيمٌ	mudar
شَيْطَانٌ	vrag
مُيِّنٌ	jasan, otvoren
كِتَابٌ	dužnost; knjiga
مَوْقُوتٌ	povremen

Riječi za vježbu 38

postupati	عَمِلَ - عَمِلَ	nije moguće	لَا يُمْكِنُ
poznati	عَرَفَ - مَعْرِفَةٌ	razumjeti	فَعِمَ - فَعِمَ
boj, rat	حُرُوبٌ pl. حَرْبٌ	sasvim, veoma	جَدًّا
nego u	إِلَّا فِي	brzo	سَرِيحًا
muka, neprilika	ضَيْقٌ, حَاجَةٌ	kradljivac	لِصٍّ pl. لُصُوصٌ
pitati	سَأَلَ - سَوَّالٌ	uhvatiti	قَبَضَ (عَلَى) - قَبَضَ
posao	أَعْمَالٌ pl. عَمَلٌ	odvesti	ذَهَبَ (بِ) - ذَهَابٌ
pohvalan	مَحَامِيدٌ pl. تَحْسُودٌ	zatvor	سُجُونٌ pl. سِجْنٌ
svojestvo	خِصَالٌ pl. خَصْلَةٌ	štamparija	مَطَابِعُ pl. مَطْبَعَةٌ
spominjati	ذَكَرَ - ذِكْرٌ	dinar; dukat	دَنَانِيرُ pl. دِينَارٌ
uvijek	دَائِمًا	kovati; tući	ضَرَبَ - ضَرْبٌ

Riječi za vježbu 39

لَنْ	neće nikada	سَهَرَ - سَهَرَ	bdjeti
بَلَغَ - بُلُوغٌ	postići	أَنَّ	da

ذَنْبٌ pl. ذُنُوبٌ	vuk	اِكْتَسَبَ - اِكْتَسَابٌ	steći, sticati
كَلْبٌ pl. كِلَابٌ	pas	مَدَّ يَمُدُّ مَدًّا	pružiti
آمَنَ يُؤْمِنُ إِيمَانًا	vjerovati	أَرْزَأَقُ pl. رِزْقٌ	opskrba
أَحَبُّ مُحِبٍّ إِحْبَابٌ	voljeti, željeti	طَمَعٌ - طَمَعٌ	hlepiti, željeti
قَدْرٌ	količina; vrijednost	لَزِمَ - لُزُومٌ	ne napuštati
مَنْزِلَةٌ pl. مَنَازِلُ	stepen	رَقَدَ - رُقُودٌ, رُقَادٌ	spavati
مَبْلَغٌ pl. مَبَالِغٌ	stepen; iznos	مُرَادٌ	cilj, želja
بِحَسَبِ	po, prema	إِذَا	kada
سَلِمَ - سَلَامَةٌ	spasiti se	وَأَفَقَ - مُوَافَقَةٌ, وَفَاقٌ	sloga, slaganje
مَاتَ يَمُوتُ مَوْتٌ	umrijeti	فَارَقَ - مُفَارَقَةٌ, فِرَاقٌ	rastanak
خَلَّفَ - تَخْلِيفٌ	ostaviti	أَصْلَحَ - إِصْلَاحٌ	urediti, popraviti
إِحْتَاجٌ (إِلَى) - إِحْتِيَاجٌ	biti potreban	فَسَدَ - فُسَادٌ	biti pokvaren, neuredan
أَجَابَهُ pl. أَجَابَةٌ	prijatelj	عُدْوَانٌ	prestupak, nasilje
تَامٌ	potpun	خُسْرَانٌ	gubitak, šteta
فَتَرٌ	drugi	يَنْبَغِي	treba
عَدِمَ - عَدَمٌ	nemati; mašiti	جَفَرٌ	javnost
جَوَادٌ	darežljiv; konj plemenite rase	سِرٌّ	tajnost
رَكِبَ - رُكُوبٌ	uzjahati; baciti se u nešto	جَعَلَ - جَعْلٌ	učiniti; stvoriti
أَهْوَالٌ pl. هَوَالٌ	strah, opasnost	نُورٌ	svjetlo

Riječi za vježbu 40

kolijevka	مَهْدٌ	uvijek	أَبَدًا
grob	مَقْدَرٌ	sutra	غَدًا
kao da ti	كَأَنَّكَ	Bože!	يَا اللَّهُ, اَللَّهُمَّ
živjeti	عَاشَ يَعِيشُ عَيْشٌ	smilovati se	رَحِمَ - رَحْمَةً

oprostiti	غَفَرَ - مَغْفِرَةٌ, غُفْرَانٌ	biti	كَانَ يَكُونُ, كَوْنٌ
grieh	ذَنْبٌ pl. ذُنُوبٌ	ostaviti	تَرَكَ - تَرْكٌ
hlepiti	حَرَصَ - حِرْصٌ	nužda, nevolja	حَاجَاتٌ pl. حَاجَةٌ
čast	جَاهٌ, شَرَفٌ	istina	حَقُّوقٌ pl. حَقٌّ
vrlina	فَضَائِلٌ pl. فَضِيلَةٌ	gorak	مُرٌّ
makar	وَإِنْ, وَلَوْ	slušati	اسْتَمَعَ - اسْتِمَاعٌ
gledati	نَظَرَ - نَظَرٌ	savjet	نَصَاحٌ pl. نَصِيحَةٌ
govoriti, reći	قَالَ يَقُولُ قَوْلٌ	stariji	أَكْبَرُ مِنْ
zadovoljiti se	قَنِعَ - قَنَاعَةٌ	sreća	سَعَادَةٌ
udijeliti	قَسَمَ (لِ) - قِسْمَةٌ	najskuplji	أَعْلَى الْأَشْيَاءِ

Riječi za vježbu 41

يَوْمُكَ danas	دُونَ pod, niže
رِجَالٌ pl. إِمْرَأٌ čovjek	دُنْيَوِيَّةٌ ovosvjetsko
أَصْلٌ osnova;	أَلَا eto!
porijeklo	حَزِنٌ - حُزْنٌ žalostiti se
حَكَمَ - حُكْمٌ suditi	أَخُو الْبَلِيَّةِ nesretnik
فَعَلَ - فِعْلٌ učiniti	الرَّحْمَنُ milostivi (Bog)
أَشْرَكَ - إِشْرَاكٌ biti višebožac	أَلْطَافٌ pl. لُطْفٌ milost
حَبِطَ - حَبْطٌ propasti,	خَفِيَ sakriven
pokvariti se	نَالَ يَنَالُ نَيْلٌ postići
خَسِرَ - خَسَارَةٌ pretrpjeti štetu,	وَسَائِلٌ pl. وَسِيلَةٌ sredstvo
propasti	نَفَقَاتٌ pl. نَفَقَةٌ trošak
فَوْقَ na, nad, više	أَزُودَةٌ pl. زَادٌ opskrba
دِيَانَةٌ pobožnost	
تَحْتَ pod, niže	

Riječi za vježbu 42

darežljivost	سَخَاوَةٌ	svi	جَمِيعٌ
pohvaljen	مَمْدُوحٌ	vladanje	سَيَرَةٌ pl. سَيْرٌ

pisar	خَطَّاطٌ	nasilnik	ظَالِمٌ
znamenit	مَشَاهِيرُ pl. مَشْهُورٌ	Hadždžadž (ime čovjeka)	الْحَجَّاجُ
ubica	قَتْلَةٌ pl. قَاتِلٌ	vrlo iskren	صَدِيقٌ
Ebu Lu'lue	أَبُو لَوْلُؤَةٍ	koji strogo rastavlja (istinu od neistine)	فَارُوقٌ
zbirka	مَصَاحِفُ pl. مُصْحَفٌ	vrlo darežljiv	مِفْضَالٌ
Ebul-Esved	أَبُو الْأَسْوَدِ	vrlo siromašan	مِسْكِينٌ
gramatika, sintaksa	عِلْمُ النَّحْوِ	Amr (ime čovjeka)	عَمْرُو
preći	إِنْتَقَلَ (إِلَى) - إِنْتِقَالٌ	pospanac	نَوْمَةٌ
prošlost	أَلْمَاضِي	vrlo velik	كَبِيرٌ
vrlo čudnovat	عَجَابٌ	prevara, varka	مَكْرٌ

Riječi za vježbu 43

u, na; o	فِي	običaj (Božijeg poslanika)	سُنَّةٌ pl. سُنَنٌ
izlazak	خَرَجَ - خُرُوجٌ	nauka, učenje	عِلْمٌ
ulazak	دَخَلَ - مَدْخَلٌ	mladost	صَغَرٌ - صِغَرٌ
Blago vama!	بُشْرَى لَكُمْ	urezati, uklesati	نَقَشَ - نَقَشٌ
zanimanje, posao	أَشْغَالٌ pl. شُغْلٌ	kamen	أَحْجَارٌ pl. حَجَرٌ
sprečavanje, zabranjivanje	حَرَمَ - حِرْمَانٌ	spas	سَلِمَ - سَلَامَةٌ
šteta	أَضْرَارٌ pl. ضَرَرٌ	obećanje	وَعَدَ يَعِدُ وَعْدٌ
zadovoljstvo	رَضِيَ - رِضْوَانٌ	plemenit	كُرَّمَاءُ pl. كَرِيمٌ
uzvišeni	تَعَالَى	dûg	دُيُونٌ pl. دَيْنٌ
oprost	غُفْرَانٌ	griješenje	فَسَقَ - فِسْقٌ
primiti	قَبِلَ - قَبُولٌ	ubijanje	قَتَلَ - قَتْلٌ
dar, poklon	هَدَايَا pl. هَدِيَّةٌ	krasti	سَرَقَ - سَرَقَةٌ

pl. قَبِيحٌ	ružan
pl. مِفْتَاحٌ	ključ
زَهْدٌ - زَهَادَةٌ	izbjegavanje
pl. أَشْيَاءٌ	stvar
سُرُورٌ	radost
لَبَسَ - لِبَاسٌ	oblačenje
pl. أَلْبِسَةٌ	odjeća
جَمَعَ - جَمْعٌ	skupljati

نَعَسَ - نُعَاسٌ	drijemanje, spavanje
pl. قُلُوبٌ	srce
pl. مَحَلٌ	mjesto
حَفِظَ - حِفْظٌ	čuvanje
pl. أَسْرَارٌ	tajna
غَلَبَ - غَلَبَةٌ	pobjeda
pl. أَشْرَارٌ	zao
pl. شُرُورٌ	zlo

Riječi za vježbu 44

pisanje	كِتَابَةٌ
poučavanje	تَعْلِيمٌ
razni	مُخْتَلِفٌ
treba	يَنْبَغِي
raspoloviti	نَصَفَ - تَنْصِيفٌ
jabuka	تُفَاحَةٌ
drugi osim njega	غَيْرُهُ
snovati	دَبَّرَ - تَدْبِيرٌ
određivati	قَدَّرَ - تَقْدِيرٌ
razlikovati	مَيَّزَ - تَمْيِيزٌ
dobro	خَيْرٌ pl. خَيْرٌ
stići	حَصَلَ - تَحْصِيلٌ

poštovati	عَظَّمَ - تَعْظِيمٌ
počastiti	شَرَّفَ - تَشْرِيفٌ
posjeta, pohod	زِيَارَةٌ
među	بَيْنَ
poniziti, omalovažiti	حَفَرُ - حَفْرٌ
neko; niko	أَحَدٌ
predati	سَلَّمَ (إِلَى) - تَسْلِيمٌ
vlasnik	pl. أَصْحَابٌ صَاحِبٌ
pozdraviti	سَلَّمَ (عَلَى) - تَسْلِيمٌ
star	pl. كِبَارٌ كَبِيرٌ
proći pokraj	مَرَّ (بِ) - مَرُورٌ
nečega	

Riječi za vježbu 45

كَذَلِكَ	takoder
زَيَّنَ - تَزْيِينٌ	okititi, nagizdati
أَنْفُسَكُمْ	vi sebe
pl. صِفَاتٌ	svojstvo

رَبِّ (مَجْثَرٌ) (مَجْثَرٌ)	Moj Bože!
يَسَّرَ - تَيْسِيرٌ	olakšati
عَسَّرَ - تَعْصِيرٌ	otežčati
فَعَّم - تَنْفِيمٌ	svršiti

أَلِإِسْكَندَرُ Aleksandar	أَنَاسِي pl. إِنْسَانُ čovjek
مَا بَالُكَ šta je tebi? (zašto ti?)	رَكَّبَ - تَرَكَّبَ sastaviti
مُؤَدِّبُ uzgajatelj	أَرْوَاحُ pl. رُوحُ duša, duh
أَكْثَرُ više	أَجْسَادُ pl. جَسَدُ tijelo
إِنَّ zaista	دَبَّرَ - تَدَبَّرَ raspoređivati; raspored
أَسْبَابُ pl. سَبَبُ uzrok	أَنْصَافُ pl. نِصْفُ polovina
حَيَاةُ život	عَاشَ - عِشَ život
سَبَّحَ - نَسَبَحَ slaviti	لَقَّبَ - تَلَقَّبَ nazvati
كَذَّبَ - تَكْذَبَ smatrati lažnim ne vjerovati	فَرَّقَ - تَفَرَّقَ rastavlјati
آيَاتُ pl. آيَةٌ znak	حَقُّوقُ pl. حَقُّ istina
نَبَأٌ - تَنْبِئَةٌ izvijestiti, obavijestiti	أَبَاطِيلُ pl. بَاطِلُ neistina
كَفَرَ - تَكْفُرُ ne vjerovati	أَلْمَلَوَانِ dan i noć (vrijeme)
بَلَّغَ - تَبْلِغُ priopćiti	فَتَّشَ - تَفْتِيشُ istraživati
أَنْزَلَ - إِنْزَالُ spustiti, objaviti	يَبَّيَّنَ - تَبَيَّنَ objasniti
	حَقَائِقُ pl. حَقِيقَةٌ činjenica, istina

Riječi za vježbu 46

sjediti s nekim جَالَسَ - مُجَالَسَةٌ	zajedno مَعًا
družiti se صَاحَبَ - مُصَاحَبَةٌ	putovati سَافَرَ - مُسَافَرَةٌ
dopisivanje كَاتَبَ - مُكَاتَبَةٌ	kraj أَطْرَافُ pl. طَرَفٌ
uvijek دَائِمًا	djelo أَثَرٌ pl. أَثَرٌ
jedan od nas	pređe أَجْدَادُ, آبَاءُ
s drugim بَعْضُنَا بَعْضًا	prekinuti قَاطَعَ - مُقَاطَعَةٌ
viđenje شَاهَدَ - مُشَاهَدَةٌ	zlikovac أَشْرَارُ pl. شَرِيرٌ
potpomaganje سَاعَدَ - مُسَاعَدَةٌ	navaliti هَاجَمَ - مُهَاجِمَةٌ
svake godine كُلُّ سَنَةٍ	domovina أَوْطَانُ pl. وَطَنٌ

braniti مُدَافَعَةٌ, دَفَعَ (عَنْ) - دَفَاعٌ
 biti licemjerman نَافَقٌ - مُنَافَقَةٌ
 koriti عَابَ - مُعَابَةٌ
 slagati se وَافَقَ - مُوَافَقَةٌ

mišljenje آراء pl. رَأَى
 požuriti se بَادَرَ - مُبَادَرَةٌ
 blagosloviti بَارَكَ (فِي) - مُبَارَكَةٌ

Riječi za vježbu 47

أَسْرَعَ - إِسْرَاعٌ požuriti se
 خَيْرَاتٌ pl. خَيْرَةٌ dobro djelo
 كُلَّمَا kad god
 أَصْبَحَ - إِصْبَاحٌ osvanuti
 صَبَاحٌ jutro
 أَمْسَى - إِمْسَاءٌ omrknuti
 مَسَاءٌ večer
 أَعْلَمَ - إِعْلَامٌ izvijestiti
 نَجَاحٌ uspjeh
 أَرْسَلَ - إِرْسَالٌ poslati
 بُرِدٌ pl. بَرِيدٌ pošta
 بَيِّنَاتٌ pl. بَيِّنَةٌ dokaz
 مُحْجَجٌ pl. مُحْجَجَةٌ dokaz
 قَاطِعٌ odlučan
 أَنْذَرَ - إِنْذَارٌ opomenuti
 أَكْرَمَ - إِكْرَامٌ počastiti
 عَقُولٌ pl. عَقْلٌ razum
 فَضَّلَ - تَفْضِيلٌ odlikovati
 حَضَرَ - حُضُورٌ doći; biti prisutan

أَغْلَظَ - إِغْلَظٌ oštro, grubo govoriti
 سُلَاطِينٌ pl. سُلْطَانٌ vladar
 إِنَّمَا samo, jedino
 أَرْعَدَ - إِرْعَادٌ grmjeti
 أَبْرَقَ - إِبْرَاقٌ sijevati
 قُرِبَ - قُرْبٌ približiti se
 سَكَنَ - سُكُونٌ smiriti se
 أَحْسَنَ - إِحْسَانٌ činiti dobro
 أَحِبَّاءٌ pl. حَبِيبٌ prijatelj, miljenik
 هَوْنًا лако, blago
 عَسَى možda
 أَبْغَضَ - إِبْغَاضٌ mrziti
 يَوْمًا jednoga dana, nekada
 جِيرَانٌ pl. جَارٌ susjed
 عَدْلٌ pravednost
 أَسْوَارٌ pl. سُورٌ bedem, zid
 أَغْرَقَ - إِغْرَاقٌ potopiti
 أَحْرَقَ - إِحْرَاقٌ spaliti
 نِيرَانٌ pl. نَارٌ vatra

حَسَنَ - تَحْسِينٌ	uljepšati
آدَبٌ pl. آدَابٌ	uzgoj, odgoj
إِسْعَادٌ - أَسْعَدَ	usrećiti
أُمٌّ pl. أُمَّةٌ	sljedbenik
سَادَةٌ pl. سَيِّدٌ	gospodar, gospodin
مُرْسَلُونَ pl. مُرْسَلٌ	poslanik

لَوْلُو pl. لَوْلَايَ	biser
أَخْرَجَ - إِخْرَاجٌ	vaditi
عَمِيقٌ pl. عَمَاقٌ	dubok
جُعِدٌ pl. جُعُودٌ	trud
أَقْسَمَ - إِقْسَامٌ	kleti se
كَثِيرًا	mного

Riječi za vježbu 48

sjecati se	تَذَكَّرَ - تَذَكُّرٌ	Musejlima	مُسَيِّلِمَةٌ
starost	كِبَرٌ	praviti se Božijim poslanikom	تَنَبَّأَ - تَنْبِؤٌ
napredovati	تَقَدَّمَ - تَقَدُّمٌ	pa, te	فَ
razmisliti	تَفَكَّرَ - تَفَكُّرٌ	lažac	كَذَّابٌ
junačiti se	تَشَجَّعَ - تَشَجُّعٌ	protiv njega	عَلَيْهِ
govoriti	تَكَلَّمَ - تَكَلُّمٌ	opremiti	بَعَثَ - بَعْثٌ
evropski jezik	لُغَةُ أَوْرُوبِيَّةٍ	pristaša	أَتْبَاعٌ pl. تَبِعٌ
čuditi se	تَعَجَّبَ - تَعَجُّبٌ	raspršiti se	تَفَرَّقَ - تَفَرُّقٌ
ljudima	لِلرِّجَالِ	mijenjati se	تَبَدَّلَ - تَبَدُّلٌ
oholiti se	تَكَبَّرَ - تَكَبُّرٌ	dozvoliti	أَذِنَ - إِذْنٌ
jer je	لِأَنَّ	izvoli!	تَفَضَّلَ

Riječi za vježbu 49

تَنَاصَرَ - تَنَاصُرٌ	potpomagati se	أَمْتِمَةٌ pl. مَتَاعٌ	korist, uživanje, ono s čim se koristi
نَفَرَ - نَفَرٌ	ići u boj	فِي (جَنْبِ) الْآخِرَةِ	naprama onom svijetu
سَبِيلٌ pl. سَبِيلٌ	put, pravac	أَسَسَ - تَأَسَّسَ	osnovati
إِتَّاقَلَ - تَتَاقَلٌ	oklijevati; s prijedlogom إِلَى naginjati, težiti	تَغَوَّى	bogobojaznost

أَحَقُّ preči	تَفَاهَمَ - تَفَاهَمُ sporazumjeti se
قَامَ - قِيَامٌ stajati; klanjati	رُعِمَ pl. رُعَمَاءُ vođa
إِطَهَّرَ - تَطَهَّرُ očistiti se	تَصَالَحَ - تَصَالُحُ izmiriti se
إِدَّغَرَ - تَدَّغُرُ zamotati se	أَقْوَامُ pl. قَوْمُ ljudi, narod
تَنَارَعَ - تَنَارُعُ svađati se, prepirati se	تَشَارَكَ - تَشَارُكُ udružiti se
فَشِلَ - فَشَلٌ oslabiti, ne uspjeti	وَفَّقَ - تَوَفَّقُ uputiti, dati da uspije
تَعَاوَنَ - تَعَاوُنُ potpomagati se	عَدِمُ التَّنَارُعُ nesvađanje
بِرٌ dobročinstvo, dobro djelo	تَحَاسَدَ - تَحَاسُدُ zavidjeti (jedan drugom)
آثَامُ pl. إِمَامٌ grijeh	تَنَاجَشَ - تَنَاجُشُ nadmetati se u kupoprodaji
تَمَارَضَ - تَمَارِضٌ praviti se bolestan	تَبَاغَضَ - تَبَاغُضُ mrziti jedan drugog
مَرَضَ - مَرَضٌ razboljeti se	تَدَابَرَ - تَدَابُرٌ raditi jedan protiv drugog, ne slagati se
تَقَاتَلَ - تَقَاتِلُ potući se, ratovati	عِبَادُ pl. عَبْدٌ rob; čovjek
قَبَائِلُ pl. قَبِيلَةٌ pleme	

Riječi za vježbu 50

granati se	تَفَرَّعَ - تَفَرُّعٌ izvaliti se,
raspoložiti se	إِنْشَرَحَ - إِنْشِرَاحٌ iščupati se
zaplesti se	إِنْشَقَدَ - إِنْشِقَادٌ žestok vjetar (žestina vjetra)
odvojiti se;	إِنْقَرَضَ - إِنْقِرَاضٌ propasti
osamiti se	إِنْقَرَدَ - إِنْقِرَادٌ zavarati se
otvoriti se	إِنْفَتَحَ - إِنْفِتَاحٌ oblak
udaranje	مَرَبٌ - مَرَابَةٌ
rascijepiti se	إِنْقَطَرَ - إِنْقِطَارٌ rastupiti se
kora	قَشُورُ pl. قِشْرٌ veza ljubavi
oguliti se	إِنْقَشَرَ - إِنْقِشَارٌ prekinuti se
	حَبْلُ الْمَوَدَّةِ
	إِنْصَرَمَ - إِنْصِرَامٌ

Riječi za vježbu 51

إِحتَقَرُ - إِحتَقَارُ	omalovažiti, poniziti	أَبْطَلَ - إِبْطَالُ	pokvariti
أَرَادَ - إِرَادَةٌ	htjeti	إِفْتَرَسَ - إِفْتِرَاشُ	leći položivši prednje noge
إِحتَكَرَ - إِحتِكَارُ	kupovati hranu pa je zadržavati dok poskuplja	أَدْبَابُ pl. دُبٌ	medvjed
طَعَامُ	hrana	إِفْتَرَسَ - إِفْتِرَاسُ	uloviti, raskinuti
حَرَامٌ	zabranjeno	إِفْتَرَضَ - إِفْتِرَاضُ	staviti u dužnost, propisati, odrediti
إِسْتَرَّ - إِسْتِنَارُ	skrivati se, zaklanjati se	إِختَلَطَ - إِختِلَاطُ	pomiješati se
أَمَكَنَ - إِمْكَانُ	moći	حَبِثُ	gadan, gnjusan
إِعتَذَرَ - إِعْتِذَارُ	ispričavati se	طَيِّبُ	dobar, lijep
إِفْتَقَرَ - إِفْتِقَارُ	biti potreban	إِشْتَرَطَ - إِشْتِرَاطُ	uvjetovati
إِفْتِخَرَ - إِفْتِخَارُ	ponosti se	إِحتَفَظَ - إِحتِفَاطُ	čuvati, zadržati za sebe
إِدَكَرَ - إِذْكَارُ, ذِكْرُ	opomenuti se, opametiti se	أَعْطَى - إِعْطَاءُ	dati
لَا بُدَّ	nema mimoilaže- nja, svakako treba	إِمتَنَعَ - إِمْتِنَاعُ	ustegnuti se
إِنتَهَرَ - إِنْتِهَازُ	iskoristiti (priliku)	أَخَذَ - أُخْذُ	uzeti
فُرْصَةٌ pl. فُرُصٌ	prilika, zgodan čas	إِنْتَفَعَ - إِنْتِفَاعُ	koristiti se
إِحتَرَسَ - إِحتِرَاسُ	čuvati se	طَالَعَ - مُطَالَعَةٌ	čitati
إِلْتَمَسَ - إِلْتِمَاسُ	tražiti	تَدَبَّرَ - تَدَبُّرٌ	razmišljati
		إِعْتَرَفَ - إِعْتِرَافُ	priznati
		كَذَبَ - كِذْبٌ	lagati

Riječi za vježbu 52

skvasiti se	إِخْضَلَّ - إِخْضِلَالُ	kosa	أَشْعَرُ pl. شَعْرٌ
mnoge suze	كَثْرَةُ الدُّمُوعِ	pobijeljati, biti svijetao	إِبْيَضَ - إِبْيَاضٌ
proljeće	أَرْبَعَاءُ pl. رَيِّعٌ	uprašiti se	إِغْبَرَ - إِغْبَارٌ
zazelenjeti se	إِخْضَرَ - إِخْضِرَارٌ	sačuvati	حَرَّمَ (عَلَى) - تَحَرَّمَ

požutjeti	إَصْفَرَّ - إَصْفِرَارٌ	Božji ugodnik	أَوْلِيَاءُ اللَّهِ pl. وَلِيُّ اللَّهِ
štap	عَصَى pl. عَصَا	ocrniti, pocrniti	سَوَّدَ - تَسْوَدُّ
iskriviti se	إِعْوَجَّ - إِعْوَجَاجٌ	pocrnjati	إِسْوَدَّ - إِسْوَدَادٌ
učiniti svijetlim	بَيَّضَ - تَبْيِيضٌ		

Riječi za vježbu 53

إِسْتَفْرَبَ - إِسْتِفْرَافٌ	čuditi se	نَبَاتَاتٌ pl. نَبَاتٌ	bilje
إِسْتَبَشَرَ - إِسْتِبْشَارٌ	veseliti se	إِحْدَوْدَبَ - إِحْدِيدَابٌ	zguriti se
أَبْصَرَ - إِبْصَارٌ	vidjeti	لَمَّا	pošta
إِسْتَقْبَلَ - إِسْتِقْبَالٌ	okrenuti se	أَخْبَرَ - إِخْبَارٌ	izvijestiti, kazati
قِيلَ	strana na kojoj se nalazi Kâba	إِغْرَزَقَ - إِغْرِيرَاقٌ	kupati se u suzama (oko)
إِسْتَفْسَرَ - إِسْتِفْسَارٌ	tražiti tumačenje	أَحْرَانٌ pl. حُرْنٌ	žalost
أَسَاتَذَةٌ pl. أَسَاتِذٌ	profesor	بَدُوٌ	beduini
غَرَابٌ pl. غَرَابَةٌ	neobično, nejasno	إِخْشَوْنٌ - إِخْشِيَانٌ	oblačiti grubo odijelo
إِسْتَشْهَدَ - إِسْتِشْهَادٌ	tražiti svjedoke	مَكَارِمُ الْأَخْلَاقِ	plemenitosti čudi
إِسْتَحْلَفَ - إِسْتِحْلَافٌ	tražiti da se zakune	تَأَدَّبَ - تَأَدُّبٌ	izobrazba, uljudnost
رَسَائِلٌ pl. رِسَالَةٌ	brošura, poslanica	أَصْيَافٌ pl. صُيُوفٌ	gost
إِسْتَفْرَقَ - إِسْتِفْرَاقٌ	zauzeti	أَسْفَارٌ pl. سَفَرٌ	putovanje
إِسْتَحْسَنَ - إِسْتِحْسَانٌ	odobravati; dopadati se	أَحْوَجَ - إِحْوَاجٌ	prisiliti
إِسْتَذَانَ - إِسْتِذْنَانٌ	tražiti dozvolu	وَقَدَّ عَلَى - وَقْدٌ	doći nekome
إِسْوَادٌ - إِسْوَادٌ	jako pocrnjeti	اتَّبَعَ - اتِّبَاعٌ	slijediti
شِدَّةُ الْخَرَارَةِ	velika vrućina	إِسْتَفْبَحَ - إِسْتِفْبَاحٌ	osudivati, smatrati ružnim
إِصْفَارٌ - إَصْفِرَارٌ	jako požutjeti	إِجْتَنَبَ - إِجْتِنَابٌ	kloniti se, izbjegavati

Riječi za vježbu 54

ukazati se	حَصَّصَ - حَصَّصَتْ	povratiti se natrag	تَقَفَّرَ - تَقَفَّرَتْ
praviti se nevješt	تَعَاوَلَ - تَعَاوَلَتْ	rzati	هَمَمَ - هَمَمَتْ
prevesti	تَرْجَمَ - تَرْجَمَتْ	konji	حَيُولُ pl. خَيْلٌ
kada	مَتَى	zašto?	لِمَ
pomaganje, jauk	وَلَوْلَ - وَلَوْلَتْ	smrknuti se	اِكْفَهَرَ - اِكْفَهَرَتْ
praviti se filozof	تَفَلَّسَفَ - تَفَلَّسَفَتْ	odvratiti, udaljiti	رَزَحَ - رَزَحَتْ
filozof	فَلَاسِفَةٌ pl. فَيَلَسُوفُ	spasiti se	فَارَّ - فَرَّ
potresti se	زَلَزَلَ - زَلَزَلَتْ	treba	يَلْزَمُ - يَنْبَغِي
okititi draguljima	جَوَّهَرَ - جَوَّهَرَتْ	ogrnuti se	جَلَبَبَ - جَلَبَبَتْ
dragulj	جَوَاهِرُ pl. جَوَاهِرَةٌ	obučiti čarape	جَوَّرَبَ - جَوَّرَبَتْ
prevodilac	مُتَرْجِمٌ pl. مُتَرْجِمَاتٌ	smiriti se	اِطْمَئَنَّ - اِطْمَئِنَّاتٌ
glasovit	شَهِيرٌ	za	خَلْفَ

Riječi za vježbu 55

تَبَّ - تَبَّتْ	propasti, upropastiti	اَلْدَّالُّونَ pl. اَلْدَّالَّةُ	koji upućuje
حَفَّ - حَفَّتْ	opkoliti, okružiti	لُحْفٌ pl. لُحُوفٌ	pokrivač, ogrtač
مَكَرَهُ pl. مَكَارُهُ	neugodnost, zlo	بَجَائِنُ pl. بَجَائِنُونَ	lud
شَهَوَاتٌ pl. شَهْوَةٌ	strast, želja	عَدَّ - عَدَّتْ	brojiti
سَرَّ - سُرُّورٌ	veseliti (se)	نَجَّحَ - نَجَّحَتْ	uspjeti, proći
لَزِمَ - لَزُمَ	držati se nečega	اِمْتَحَنَ - اِمْتَحَنَتْ	ispitivati; ispit
صَتَّ - صَتَّتْ	šutjeti	غَشَّ - غَشَّتْ	varati
حَسَنَاتٌ pl. حَسَنَةٌ	dobro djelo	حَلَّ - حُلٌّ	biti dozvoljeno
سَاءَ - سَوَاءٌ	biti ružan; ožalostiti	مُسْكِرَاتٌ pl. مُسْكِرٌ	opojno piće, alkohol
سَيِّئَاتٌ pl. سَيِّئَةٌ	zlo djelo	صَدَّ - صَدَّتْ	odbijati, odvrćati

زَلَّتْ - ضَلَّتْ	zalutati
ظَنَّ - ظَنَّنْ	misлити, držati
رَفَعَ - رَفَعُ	podignuti, podnijeti
مَلَكَ	vladavina
كَرَّرَ - كَرَّرْ	navaljivati
فَرَّ - فِرَارٌ	pobjeći
حَجَّ - حَجَّ	hodočastiti
سَمَّى - تَسْمِيَةٌ	nazvati, imenovati
سَبَّ - سَبَّ	psovati, grditi
صَفَّ - صَفَّ	uredati; uredati se

صَرَّ - صَرَّ	štetiti
وَرَاءَ	za
صُفُوٌّ pl. صَفٌّ	red
شَقَّ - شَقَّ	rascijepiti
شَقَّ - شَقَّ, مَشَقَّةٌ	biti teško
شَقَّ - شَقُّوْهُ	niknuti
عَقَّ - عَقُّوْهُ	ne slušati roditelje
قَلَّ - قَلَّةٌ	biti malo
وَدَّ - وُدٌّ, مَوَدَّةٌ	voljeti, željet
بَرَّ - بَرٌّ	činiti dobro roditeljima

Riječi za vježbu 56

dok	حَقٌّ
pripraviti	أَعَدَّ - إِعْدَادٌ
sve, svi, svaki	جَمِيعٌ, كُلٌّ
ustrajati	أَصْرَعَ - إِصْرَارٌ
mali grijeh	صَغَائِرُ pl. صَغِيرَةٌ
veliki grijeh	كِبَائِرُ pl. كَبِيرَةٌ
osjetiti	أَحَسَّ (يُحَسِّسُ) - إِحْسَاسٌ
studen	بَرْدٌ
vojska	جَيْشٌ pl. جِيُوشٌ
vojska	جُنُودٌ pl. جُنْدٌ
raspršiti	شَتَّتَ - تَشْتِيتُ
popraviti,	
obnoviti	جَدَّدَ - تَجَدَّدُ
ponoviti	كَرَّرَ - تَكَرَّرُ

puta	مِرَارًا pl. مَرَاتٍ
raspravljati,	
prepirati se	حَاجَّ - مُحَاجَّةٌ
protivnik	خُصْمَاءُ pl. خَصْمٌ
zaključivati	إِسْتَدْلَلَ - إِسْتِدْلَالٌ
protezati se	إِمْتَدَّ - إِمْتِدَادٌ
Abesinija	الْحَبَشُ
Sredozemno More	الْبَحْرُ الْمُتَوَسِّطُ
zid	حِيطَانٌ pl. حَائِطٌ
zid	جُدُرٌ pl. جِدَارٌ
srušiti se	إِنْقَضَ - إِنْقِصَاضٌ
djelo	كُتُبٌ pl. كِتَابٌ
trâg	آثَرٌ pl. أَثَرٌ
crpsti,	
pomagati se	إِسْتَمَدَّ - إِسْتِمْدَادٌ

Riječi za vježbu 57

إِسْتَعَانَ - إِسْتَعَانَهُ	tražiti utočišta	هَدَأَ - هَدَوُهُ	smiriti se
رَجِمَ	proklet, udaljen od Božije milosti	فُلُوسٌ pl. فُلُوسٌ	novac
رَاعَ pl. رُعَاةٍ	pastir, čuvar	إِسْتَقْرَضَ - إِسْتَقْرَاضُ	uzeti u zajam
رَعَا pl. رَعَايَا	stado, podanici	أَمَلَ - أَمَلٌ	nadati se
رَعِيَهُ pl. مَعَانٍ	značenje	عَفَا (عَنْ) - عَفُوٌّ	oprostiti
رَعِيَهُ pl. مَعَانٍ	značenje	عَافِيَةً	zdravlje; zaštita
رَعِيَهُ pl. مَعَانٍ	značenje	فَضْلٌ	dobrota, dobročinstvo
رَعِيَهُ pl. مَعَانٍ	značenje	حُدُودٌ pl. حَدٌّ	granica
رَعِيَهُ pl. مَعَانٍ	značenje	تَرَلَّ - تَرَلٌّ	postaviti
رَعِيَهُ pl. مَعَانٍ	značenje	مَنَازِلُ pl. مَنَازِلَةٌ	stepen, položaj
رَعِيَهُ pl. مَعَانٍ	značenje	مَلَأَ - مَلْءٌ	napuniti
رَعِيَهُ pl. مَعَانٍ	značenje	حِكَايَاتٌ pl. حِكَايَةٌ	priča
رَعِيَهُ pl. مَعَانٍ	značenje	لِطَافٌ pl. لَطِيفٌ	lijep, ugodan

Riječi za vježbu 58

odgadati	أَخَّرَ - تَأَخَّرَ	poučavati	عَلَّمَ - تَعَلَّمَ
turski jezik	اللِّسَانُ التُّرْكِيُّ	država	دَوْلٌ pl. دَوْلَةٌ
dovršiti	أَتَمَّ - إِنْتَهَى	jesti s nekim	أَكَلَ - مُوَاكَلَةٌ
djelovati	أَثَّرَ (فِي) - تَأَثَّرَ	zauzeti, osvojiti	فَتَحَ - فَتْحٌ
držati se pristojno	تَأَدَّبَ (مَعَ) - تَأَدَّبَ	postaviti	أَمَرَ - تَأَمَّرَ
prema nekom	تَأَدَّبَ (مَعَ) - تَأَدَّبَ	zapovjednikom	إِثَامٌ pl. لَيْثِمٌ
star	كِبَرَاءٌ pl. كِبِيرٌ	nevaljalac	إِثَامٌ pl. لَيْثِمٌ
ljubav	حُبٌّ	urotiti se protiv nekoga	تَأَمَّرَ (عَلَى) - تَأَمَّرَ
poštovanje	تَعْظِيمٌ, إِحْتِرَامٌ	dobročinitelj	مُحْسِنُونَ pl. مُحْسِنٌ

Riječi za vježbu 59

izgubljena stvar	ضَالَّةٌ	bojati se	وَجَلَ - وَجَلَ
gdje god	أَيْنَمَا	napustiti,	غَفَلَ - غَفُولٌ
		zanemariti	
deputacija	وَفُودٌ pl. وَفَدٌ	oružje	أَسْلَحَةٌ pl. سِلَاحٌ
nositi	وَزَرَ - وَزَرَ	nagrada	أُجُورٌ pl. أَجْرٌ
teret, tovar	أَوْزَارٌ pl. وَزْرٌ	obećanje	عِدَاتٌ pl. عِدَّةٌ
druga	أُخْرَى pl. أُخْرَى	roditi	وَلَدَ - وَلَادَةٌ
malo je;	رُبَّ	ravan,	أَكْفَأَ pl. كَفُوٌ
mnogo je		prilika	
ispuniti obećanje,	وَقَى - وَقَاهُ	zauzeti,	وَسَعَ - سَعَةٌ
održati riječ		obuhvatiti	
metnuti,	وَضَعَ - وَضَعٌ	stajati	وَقَفَ - وَقُوفٌ
postaviti		zastaviti	وَقَفَ - وَقْفٌ
mjesto	أَمْكِنَةٌ pl. مَكَانٌ	prepustiti	وَكَلَّ - وَكَلٌ
ovdje	هَهُنَا	prijestolje	كُرْسِيٌّ pl. كُرَاسٍ
opisati	وَصَفَ - وَصْفٌ		
zima	أَشْتِيَةٌ pl. شِتَاءٌ		

Riječi za vježbu 60

osloniti se	تَوَكَّلَ - تَوَكُّلٌ	pobožan	عَبَادٌ pl. عَابِدٌ
pouzdati se	وَتَّقَ - تَقَّةٌ	dostaviti	أَوْصَلَ - إِيصَالٌ
donijeti	أَوْرَثَ - إِبْرَاثٌ	zgrada	أَبْنِيَةٌ pl. بِنَاءٌ
okretnost	نَشَاطٌ	mnogo	كَثِيرًا
bogatstvo	غِنًى	proširiti	وَسَّعَ - تَوْسِيعٌ
proždrljivost	شَرَاهَةٌ, شَرَهٌ	početi	أَفْبَلَ, أُنْشَأَ, أَخَذَ, جَعَلَ
bolest	أَمْرَاضٌ pl. مَرَضٌ	(s imperfektom drugog glagola)	
bojati se	إِتَّقَى - إِتْقَاهُ	širiti se	تَوَسَّعَ - تَوْسَعٌ
gdje	حَيْثُ	zaslužiti	إِسْتَوْجَبَ - إِسْتِجَابٌ

ništavilo	عَدَمٌ	uzeti za	إِسْتَوَزَرَ - إِسْتِزَارٌ
stvoriti	أَوْجَدَ - إِيْجَادٌ	ministra	
sresti se lice u lice	وَاجَهَ - مُوَاجَهَةٌ	pomagati	وَاَزَرَ - مُوَازَرَةٌ
sredina ulice	وَسَطُ الطَّرِيقِ		

Riječi za vježbu 61

bojati se	خَافَ - خَوْفٌ	ići	سَارَ - سَيْرٌ, مَسِيرَةٌ
proputovati	جَابَ - جَوْبٌ	razmak, daljina	مَسِيرَةٌ
pouzdan, vjeran	أَوْفَاهُ pl. وَفِيٌّ	ptica	طُيُورٌ pl. طَيْرٌ
ne ispuniti se, izjaloviti se	خَابَ - خَيْبَةٌ	letjeti, prhnuti	طَارَ - طَيْرَانٌ
nada	آمَلَ pl. آمَلٌ	topiti se	ذَابَ - ذَوْبٌ
koriti, zamjeravati	عَابَ - عَيْبٌ	snijeg	ثَلُوجٌ pl. ثَلَجٌ
izgubiti se; zaći (sunce)	غَابَ - غَيْابٌ, غَيْبُوبَةٌ	brdo; planina	جِبَالٌ pl. جَبَلٌ
uticati se	عَادَ - عِيَادَةٌ	čuvati se	حَذَرَ - حَذَرٌ
obijeljeti kosa	شَابَ - شَيْبٌ	proći, promašiti	فَاتَ - فَوْتُ
pokajati se	تَابَ - تَوْبَةٌ	htjeti	شَاءَ - شَيْئَةٌ
koji mnogo putuje	سَاحُونَ pl. سَاحٌ	biti blizu, mal da ne	كَادَ - كَوْدٌ, مَكَادٌ
putovati	سَاحَ - سِيَاحَةٌ	pasti	سَقَطَ - سُقُوطٌ
vratiti se	آبَ - أَوْبٌ	svršiti	فَرِغَ (مِنْ) - فَرَاغٌ
sastaviti, napisati	أَلَفَ - تَأْلِيفٌ	postići, dobiti	نَالَ - نَيْلٌ
biti poznat	إِشْتَعَرَ - إِشْتِعَارٌ	svjedočanstvo, svjedodžba	شَعَّادَةٌ
putovanje	رِحْلَةٌ	oklijevati, lutati, zapanjiti se	حَارَ - حَيْرَةٌ
		prodati	بَاعَ - بَيْعٌ
		hiljada	أَلُوفٌ pl. أَلْفٌ

Riječi za vježbu 62

slikati	صَوَّرَ - تَصَوَّرَ	proći, mititi	جَاوَزَ - مُجَاوِزَةٌ
dostići	بَلَغَ - بُلُوغٌ	praviti se da spava	تَنَاولَ - تَنَاوَمٌ
stepen	دَرَجَاتٌ pl. دَرَجَةٌ	zaduživati se	تَدَايَنَ - تَدَايُنٌ
prepustiti	فَوَّضَ - تَفْوِيزٌ	međusobno	إِثَابَةٌ - أَثَابَ
okrugao	مُدَوَّرَاتٌ pl. مُدَوَّرٌ	nagraditi	أَعْمَالَ صَالِحَةٍ pl. عَمَلٌ صَالِحٌ
pokloniti	وَهَبَ - هِبَةٌ	dobro	أَجُورُهُ جَزِيلَةٌ pl. أَجْرٌ جَزِيلٌ
naknaditi	عَوَّضَ - تَعْوِيزٌ	obilna	أَصَابَ - إِصَابَةٌ
briga	مُهْمُومٌ pl. هَمٌّ	nagrada	أَتَابَ (إِلَى) - إِتَابَةٌ
ostariti, obijeliti	تَشَيَّبَ - تَشْيِيبٌ	pogoditi nesreća	أَصَابَ فِي الْجَوَابِ
činiti se	حَيَّلَ (إِلَى) - تَحْيِيلٌ	obratiti se	إِنْقَادَ (لِ) - إِنْقِيَادٌ
(pričinjati se)	تَنَاوَلَ - مُتَنَاوَلَةٌ	ispravno odgovarati	إِسْتَفَاتَ - إِسْتِفَاتَةٌ
dodati, dohvatiti	رَأَى - رُؤْيَةٌ	povoditi se	أَغَاثَ - إِغَاثَةٌ
vidjeti	سُيِّلَ pl. سَيْلٌ	za nekim	
poplava		tražiti pomoć	
		pomoći	

Riječi za vježbu 63

جَزَاهُ - جَزَى	platiti, nagraditi	أَيَّامٌ pl. يَوْمٌ	dan; vrijeme
أَوْعَدَ - إِيمَادٌ	zaprijetiti	وَعَظَ - وَعْظٌ	savjetovati
مَضَى - مَضًى	proći	صُرِفَ الدَّهْرُ	nesreća, zla sudbina
بَعْدَهُ pl. بَعِيدٌ	dalek	هَدَى - هِدَايَةٌ	uputiti
أَتَى - إِتْيَانٌ	doći	سَعِدَ - سَعَادَةٌ	biti sretan
أَقْرَبَاهُ pl. قَرِيبٌ	bliz	أَسْعَدَ - إِسْعَادٌ	usrećiti
جَبَّارٌ	Silni (Bog)	نَجَّى (مِنْ) - نَجَاةٌ	spasiti se
فَنَى - فَنَاءٌ	proći, nestati	نَسِيَ - نَسْيَانٌ	zaboraviti
زَالَ - زَوَالٌ	proći, propasti	جَرَى - جَرَيَانٌ	teći; dogoditi se

رَجَا - رَجَا nadati se
فُضِّلَ pl. فُضُولٌ dobrota

قَضَى - قَضَاءٌ izvršiti, ispuniti
بَنَى - بِنَاءٌ praviti, graditi

Riječi za vježbu 64

رازِي - مُرَاعَاةٌ paziti
إِسْتَوَى - إِسْتَوَاءٌ izjednačiti se
أَحْيَا - إِحْيَاءٌ oživiti
عَطَى - نَفْطِيَّةٌ pokriti
آنِيَّةٌ pl. إِنَاءٌ posuda
غَيَّرَ - تَغْيِيرٌ mijenjati
سَمَى - تَسْمِيَّةٌ nadjeti ime
أَخَى (بَيْنَ) - مُوَاخَاةٌ pobratiti
دَاوَى - مُدَاوَاةٌ liječiti
جُرُوحٌ pl. جَرْحٌ rana
عَظُمَ - عِظْمٌ uvećati se

شِدَّةُ الْحَرَارَةِ velika vrućina
إِسْتَسْقَى - إِسْتِسْقَاءٌ moliti za kišu
إِسْتَشْنَى - إِسْتِشْنَاءٌ izuzeti, isključiti
قَامَى - مَقَاسَاةٌ trpjeti, podnositi
إِتَقَى - إِتِقَاءٌ čuvati se
دَعَوَاتٌ pl. دَعْوَةٌ molba, blagoslov,
kletva
مَظَالِمٌ pl. مَظْلُومٌ potišten,
prikraćen
تَمَنَّى - تَمَنٍّ željeti
إِنْتَهَى - إِنْتِهَاءٌ svršiti se

Riječi za vježbu 65

أَهْلُ الْإِحْسَانِ dobročinitelji
وَقَى - وَقَاةٌ čuvati
لَحْمٌ pl. لَحْمٌ meso
سَوَى - سَوَى peći
كَمَا يَنْبَغِي kako treba
قَرَعَ - قَرَعٌ kucati, udarati
أَفْقِيَّةٌ pl. قَفَا zatiljak
أَهْلُونَ pl. أَهْلٌ porodica; stanovnik
وَقُودٌ gorivo
حِجَارَةٌ pl. أَحْجَارٌ kamen
تَقَوَّى - تَقَاةٌ čuvanje

حَيْثُمَا gdje god
قَوَى (عَلَى) - قُوَّةٌ moći
طَوَى - طَوَى saviti
أَوْحَى (إِلَى) - إِيحَاءٌ objaviti,
nadahnuti
إِحتَوَى - إِحتَوَاءٌ sadržavati,
zauzeti
رَوَى - رَوَايَةٌ prenositi,
kazivati
أَحَادِيثٌ pl. أَحَادِيثٌ predaja
عُصُورٌ pl. عَصُورٌ stoljeće
أَلْأَوَّلُ pl. أَلْأَوَّلُ prva

إِنْتَشَرَ - raširiti se

الآن sada

شَيْخٌ pl. شُيُوخٌ učenjak;
profesor

اتَّبَعَ - slijediti

هَوَى - željeti, voljeti

هَوَى - padati

أَوْفَى - ispuniti

عُقُودٌ pl. عَقْدٌ ugovor

وَأَى - مُوَاَفَاةٌ stići; doći;
ispuniti

إِسْتَوَى - إِسْتَوَاهُ izjednačiti se;
zaustaviti se

سَفِينَةٌ pl. سَفُنٌ lada

الْجُودَى ime brda kod
Vanskog Jezera

Riječi za vježbu 66

nije لَيْسَ
sramota أَغْيَارٌ pl. عَارٌ
sjati لَمَعَ - لَمَعَانٌ
Crnac سُودَانٌ pl. سُودَانِيٌّ
ljepota جَمَالٌ
odijelo أَلْبِسَةٌ pl. لِبَاسٌ
plemenitost كَرَمٌ
mnostvo imetka كَثْرَةُ أَمْوَالٍ
učiniti قَمَلَ - فَعَلَ
potreban مُتَحَاجٌّ pl. مُتَحَاجٌّ

pomoć إِعَانَةٌ, عَوْنٌ
saučenik شُرَكَاءٌ pl. شَرِيكٌ
loš سُوءٌ
spreman مُسْتَعِدٌّ pl. مُسْتَعِدٌّ
zavidnik حَسَدٌ pl. حَاسِدٌ
zavidnik حَسَدٌ pl. حَسُودٌ
čovječnost مَرْوَةٌ
vijest أَخْبَارٌ pl. خَبَرٌ
vidjeti عَايَنَ - مُعَايَنَةً, عَيَانَ

Riječi za vježbu 67

مَا أَحْسَنَ krasan li je!

مَا أَفْجَحَ ružan li je!

كَفَرَ nevjerstvo

أَفْلَسَ - إِفْلَاسٌ siromaštvo

بِئْسَ loš li je!

أَزْوَدَةٌ pl. رَادٌ poputbina,
brašnjenica

أَلَمَّادٌ budući svijet

ظَلَمٌ nepravda

عَبَادٌ, عَبِيدٌ pl. عَبْدٌ rob; čovjek

نَعِمَ divan li je!

أَلْمَوَالِيٌّ pl. مَوَالٍ gospodar;
saveznik; rob

أَنْصَارٌ pl. نَصِيرٌ pomagač

دُهورُ pl. دَهرُ	vrijeme	بَلَى - بَلَى	istruhnuti
بَحَلٌ - بُحْلٌ	biti škrt	عَطَا pl. عَطِيَّةٌ	dar
إِخْتَالَ - إِخْتِيَالٌ	oholiti se, uzdizati se	كَلِمَاتٌ pl. كَلِمَةٌ	riječ
الْكَبِيرُ	Veliki (Bog)	جَدَا	divan li je!
الْمُتَعَالَى	Uzvišeni (Bog)	أَقَامَ - إِقَامَةٌ	stanovati
سَهَا - سَهُوٌ	zaboraviti	جَوَارٌ	susjedstvo
لَعَا - لَعُوٌ	zabavljati se	أَحَبُّ إِلَيَّ	kako mi je drag!
مَقَابِرُ pl. مَقْبَرَةٌ	groblje	مَا أَعْدَلُهُ	pravedan li je!
		أَصْحَابُ pl. صَاحِبٌ	vlasnik; drug

Riječi za vježbu 68

najbolje znanje	أَحْسَنُ الْعِلْمِ	gvožđe	حَدِيدٌ
savjet	مَوَاعِظُ pl. مَوْعِظَةٌ	strugati	بَرَدٌ - بَرَدٌ
više	أَكْثَرُ	turpija	مَبَارِدٌ pl. مَبَرِدٌ
sila	قُوَى pl. قُوَّةٌ	mjeriti	وَزَنَ - وَزَنَ
ići	مَشَى - مَشَى	ispravan	مُسْتَقِيمٌ
ići poput lava	مِثْلَ الْأَسَدِ	tezulja	مَوَازِينُ pl. مِيزَانٌ
pred	قُدَّامَ	kako	حَيْثُ
jučer	أَمْسٍ	padati kiša	أَمَطَرَ - إِمْطَارٌ
stiska	مُرْدَحَمٌ	kaljuža	مَوَاحِلُ pl. مَوَاحِلٌ
podnevno počivanje	مَقِيلٌ	kuhinja	مَطَابِخُ pl. مَطْبَخٌ
putovanje	سَفَرٌ, مَسِيرٌ	kuhati	طَبَخَ - طَبَخَ
istok	مَشَارِقُ pl. مَشْرِقٌ	ukusan	لِذَازٌ pl. لَذِيذٌ
zapad	مَغَارِبُ pl. مَغْرِبٌ	jelo	أَطْعِمَةٌ pl. طَعَامٌ
brašno	أَدَقَّةٌ pl. دَقِيقٌ	željeti	أَرَادَ - إِرَادَةٌ
sijati	نَحَلَ - نَحَلَ	oprost	غُفْرَانٌ, مَغْفِرَةٌ
sito	مَنَاحِلُ pl. مَنَحْلٌ	starost	مَشِيبٌ

računati	حَسَبَ ٓ حِسَابٌ	griješiti	عَصَى - عَصِيَانٌ
računati	عَدَّ ٓ عَدًّا	ohol	مُخْتَالٌ, مُتَكَبِّرٌ
rođenje	مَوْلِدٌ, مِيلَادٌ	prolaz	مَسَارٌ pl. مَمَرٌ
udariti jedan puta	ضَرَبَتْ pl. ضَرْبَةٌ	tijesan	ضَيِّقٌ

Riječi za vježbu 69

وسطٌ sredina	على da, dakako
على na, nad	مُستَقْبَلٌ budućnost
لَيْلَةُ الْقَدْرِ vrijedna noć	إِسْتِنْبَاءٌ - إسْتِنْبَاءٌ raspitivati
سَلَامٌ spas	إِى وَرَقِي da, tako mi
مَطْلَعٌ pojaviti se	moga Gospodara!
لِكُلِّ أَحَدٍ svakome	إِنْجِلَاءٌ - إِنْجِلَاءٌ rastupiti se
مَمَاتٌ smrt	فُرُوقٌ pl. فَرْقٌ razlika
أَمَامٌ pred	يَقِينٌ - تَبَيُّنٌ objasniti
حَاسِبٌ - حَاسِبَةٌ polagati račun	يَلِيدٌ ograničen, glup
يَوْمُ الْقِيَامَةِ sudnji dan	أَوْضَحُ الْبَيَانِ najjasnije
مُنْذُ za vrijeme, ima	objašnjenje
أَعْلَى مِنْ uzvišeniji	عُبَارٌ prašina
عَاشَ - مِمِيشَةً živjeti	مَجِيرٌ pl. حِمَارٌ magarac
لَيْتَ da je!	نَحْوُ kao; prema
رَزَقَ ٓ رِزْقٌ dati; dosuditi	مَكَانٌ mjesto
مَا سَاءَ nije zgriješio	لَكِنْ, لَكِنْ ali
قَطُّ nikada	جِهَاتٌ pl. جِهَةٌ strana
الْحَسَنُ dobra djela	دَارَ ٓ دَوْرٌ običi
أَلَمْ nije li?	حَوْلَ oko
	كُرَاتٌ pl. كُرَّةٌ kugla

Riječi za vježbu 70

Hajdemo!	هَيَّا بِنَا	Eto ti!	دُونَكَ
Blago tebi!	طُوبَى لَكَ	stići	أَدْرَكَ - إِدْرَاكَ
današnja lekcija	دَرْسُ الْيَوْمِ	Velika je razlika	شَتَان
Čuvajte se!	إِيَّاكُمْ وَ	Daleko je	هَيْعَاتَ
nevaljao	سَيِّئٌ، مَذْمُومٌ	Promisli (ispeci)!	تَفَكَّرْ
Želiš li?	هَلْ لَكَ	Da nije!	لَوْ لَا
pravi put	الصِّرَاطُ الْمُسْتَقِيمُ	Ostavil!	تَرَكَ
Teško njemu!	وَيْلٌ لَهُ	Drži se!	عَلَيْكَ بِـ
pokoran	بَارٌّ، مُطِيعٌ	Da mi je znati!	لَيْتَ شَعْرِي
Dodi na molitvu!	حَيَّ عَلَى الصَّلَاةِ	gdje	أَيْنَ
spas	فَلَاحٌ		

B) Abecedni srpskohrvatsko-arapski rječnik

A

a	وَ
Abbasovići	بَنُو الْعَبَّاسِ
Abesinija	الْحَبَشُ
ajet (odlomak iz Kur'ana)	آيَاتُ, pl. آيَةٍ
ako	إِنْ
akuzativ	نَصْبٌ, مَنْصُوبٌ
Allah	اللَّهُ
Arapi	الْعَرَبُ
arapski	عَرَبِيٌّ

B

bašča	جَنَاتُ, pl. جَنَّةٌ
Beograd	بَلْغَرَادُ
bez	بِلَا
bijele	نَبَاتَاتُ, pl. نَبَاتٌ
biti	كَانَ - كَوْنٌ
biti licemjerman	تَأَفَّقَ - مُتَأَفِّقٌ, نِفَاقٌ
biti svijetao	إِبْيَضَ - إِبْيَضَاضٌ
biti vjernik; vjerovati	آمَنَ - إِيمَانٌ
biti zadovoljan	فَتَّحَ - فِتْنَعَةٌ, فَتَّحَ
s onim što ima	فَتَّحَ - فِتْنَعَةٌ, فَتَّحَ

Blago tebi!	طَوْبَى لَكَ
blagodat	نِعْمٌ, pl. نِعْمَةٌ
blagoslov	بَرَكَتٌ, دَعْوَةٌ, دُعَاءٌ
blagosloviti	بَارَكَ (فِي) - مُبَارَكَةٌ
Bog	اللَّهُ
bog, božanstvo	إِلَهٌ, pl. آلِهَةٌ
Bog ga spasio!	عَلَيْهِ السَّلَامُ
bogat	ذُو مَالٍ, pl. أَغْنِيَاءُ, ذُو مَالٍ, غَنِيٌّ
bogatstvo	غَنًى
Bogu	اللَّهُ
bolest	أَمْرَاضٌ, pl. مَرَضٌ
bolestan	مَرَضَى, pl. مَرِيضٌ
Bosna	بُوسْنَه
Bošnjak	بُوسْنَوِيٌّ
Bože moj!	اللَّهُمَّ
Božja knjiga	كِتَابُ اللَّهِ
Božji poslanik	رُسُلُ, pl. رَسُولُ اللَّهِ
Božji put	سَبِيلُ, pl. سَبِيلُ اللَّهِ
braco	أَخِيُونُ, pl. أَخِيٌّ
braniti	دَافَعَ (عَنْ) - مُدَافَعَةٌ, دِفَاعٌ
brašno	أَدِقَّةٌ, pl. دَقِيقٌ
brat	إِخْوَةٌ, pl. أَخٌ

bratiti	آخَى - مُوَآخَاةٌ, إِخَاهَ
bratski	أَخَوِيّ
brbljavac	فُرُجٌ
brdašce	جَبِلَاتٌ, pl. جَبِيلٌ
brdo	جَبَالٌ, pl. جَبَلٌ
briga	هُمُومٌ, pl. مَمٌّ
brzo	سَرِيْعًا
budući svijet	الْآخِرَةُ
bunar	آبَارٌ, pl. بئرٌ

C

crn	سُودٌ, pl. أَسْوَدٌ
crna	سُودٌ, pl. سَوْدَاءُ
Crnac	سُودَانُ, pl. سُودَانِيٌّ
crpsti	اِسْتَمَدَّ - اِسْتِمْدَادٌ
čast	شَرَفٌ, جَاهٌ
čaša	كُؤُوسٌ, pl. كَأْسٌ
četvrti	الرَّابِعُ, رَابِعٌ
cijelu	كُلَّهُ
činiti se	خَيْلَ (إِلَى) - تَخَيَّلَ
čist	نُظْفَاءٌ, pl. نَظِيفٌ
čitati	قَرَأَ - قِرَاءَةٌ
čitav	جَمِيعٌ, pl. كُلٌّ
čovječuljak	رُحَيْلُونٌ, pl. رُحَيْلٌ
čovječnost	مَرْوَةٌ
čovjek	رَجَالٌ, pl. رَجُلٌ
čuditi se	تَعَجَّبَ - تَعَجُّبٌ

čuti	سَمِعَ - سَمْعٌ
Čuvajte se!	إِيَّاكُمْ
čuvati	حَفِظَ - حِفْظٌ
čuvati se	اِتَّقَى - اِتِّقَاءٌ

D

da	أَنَّ
Da mi je znati!	لَيْتَ شِعْرِي
Da nije	لَوْلَا
Daleko je!	مِنْهَا
dan	أَيَّامٌ, pl. يَوْمٌ
dana	يَوْمٌ
današnja lekcija	دَرْسُ الْيَوْمِ
današnji posao tvoj	عَمَلُ يَوْمِكَ
darežljivost	سَخَاوَةٌ, سَخَاءٌ
deset	عَشْرٌ, ž. r. عَشْرَةٌ
devet	تِسْعٌ, ž. r. تِسْعَةٌ
deveti	التَّاسِعُ, تَاسِعٌ
dijeliti	قَسَمَ - قِسْمَةٌ
djeca	صَبِيٌّ, s. صِبْيَانٌ
dječak	صَبِيَّانٌ, pl. صَبِيٌّ
djelo	أَمَلٌ, كُتُبٌ, pl. أَثَرٌ, كِتَابٌ (knjiga)
djelo (posao)	أَعْمَالٌ, pl. عَمَلٌ
djelovati	أَثَرَ - تَأَثَّرَ
djevojčica	بُنْيَاتٌ, pl. بَنِيَّةٌ
djevojka	بَنَاتٌ, pl. بَنَتْ

do	إِلَى
dodati	نَاولَ - مُنَاوَلَةً
dobar	صَلَحًا، صَلَاحُونَ، pl. صَلَاحٌ، جَيِّدٌ، طَيِّبٌ
dobra	صَوَالِحٌ، صَلَاحَاتٌ، pl. صَلَاحَةٌ
dobro	خَيْرٌ، pl. خَيْرٌ
dobro (prilog)	جَيِّدًا
dobro	
djelo	أَعْمَالٌ صَلَاحَةٌ، pl. عَمَلٌ صَلَاحٌ
doći	جَاءَ - يَجِيئُ
Dodi!	حَيَّ
Dodi na molitvu!	حَيَّ عَلَى الصَّلَاةِ
domaćin	صَاحِبُ الدَّارِ
domovina	أَوْطَانٌ، pl. وَطَنٌ
donijeti,	
prouzrokovati	أَوْرَثَ - إِبْرَاثَ
dopisivati se	كَاتَبَ - مَكَاتَبَةً
dopušten	حَلَالٌ
dostaviti	أَوْصَلَ - إِيصَالَ
dostići	بَلَغَ - بُلُوغٌ
dovršiti	إِنْتَهَى - إِنْتِهَاءٌ، أَمَّ - إِمَامَةٌ
dozvoliti	أَذِنَ - إِذْنٌ
dozvoljen	جَائِزٌ
dragocjen	غَالُونَ، pl. غَالٍ
dragulj	جَوَاهِرٌ، pl. جَوْهَرَةٌ
drugi (po redu)	الثَّانِي، ثَانٍ
drugi (ostali)	غَيْرُهُ
drugom	لِغَيْرِهِ

družiti se	صَاحَبَ - مُصَاحَبَةً
držati se pristojno	تَأَدَّبَ (مَعَ) - تَأَدَّبَ
prema nekome	دَوْلٌ، pl. دَوْلَةٌ
država	عَلَيْكَ
Drži se!	عَمَاقٌ، pl. عَمِيقٌ
dubok	طَوَالَ، pl. طَوِيلٌ
dug	دَنَانِيرُ، pl. دِينَارٌ
dukat	نُفُوسٌ، pl. نَفْسٌ
duša	قَرَائِصُ، pl. قَرِيبَةٌ
dužnost	عِشْرُونَ
dvadeset	إِثْنَتَا عَشْرَةَ، ž. r. إِثْنَتَا عَشَرَ
dvanaest	

Dž

džamija	جَوَامِعُ، pl. جَامِعٌ
	مَسَاجِدُ، pl. مَسْجِدٌ

E

Egipat	مِصْرُ
Eto til	دُونَكَ
evropski	أُورُوبِيٌّ

F

filozof	فَلَاسِفَةٌ، pl. فَيْلَسُوفٌ
---------	------------------------------

G

gdje	أَيْنَ
gdje god	أَيْنَمَا
genitiv	جَرٌ، مَجْرُورٌ

glagolska rečenica	جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ
glasovit	شَهِيرٌ, pl. شَهِيرُونَ
gledati	نَظَرَ - نَظَرٌ
godina	سَنَةٌ, pl. سِنُونَ
golub	سَحَابَةٌ, zb. im. سَحَابٌ
gorak	مُرٌّ
Govori!	قُلْ
govori	يَقُولُ
govoriti	قَالَ - قَوْلٌ
	تَكَلَّمَ - تَكَلُّمٌ
grad	مَدَنٌ, pl. مَدِينَةٌ
	بُلْدَانٌ, pl. بِلَادٌ, بَلَدَةٌ, بَلَدٌ
gradska vrata	بَابُ الْمَدِينَةِ
gramatičar	نَحْوِيٌّ, pl. نَحْوِيُّونَ
granati se	تَفَرَّعَ - تَفَرُّعٌ
granica	حُدُودٌ, pl. حَدٌّ
grijev	ذُنُوبٌ, pl. ذَنْبٌ
griješiti	عَصَى - عِصْيَانٌ
grob	لُحُودٌ, pl. لَحْدٌ
gvožđe	حَدِيدٌ

H

halifa	خُلَفَاءُ, pl. خَلِيفَةٌ
Hajdemo!	هَيَّا بِنَا
hidžret (seoba)	هِجْرَةٌ
hilafet (vladavina)	خِلَافَةٌ
hiljada	أَلْفٌ, pl. أُلُوفٌ, أَلْفٌ

hlad	ظِلَالٌ, pl. ظِلٌّ
hladan	بَارِدٌ
hlepiti	حَرَصَ - حِرْصٌ
hrabar	شُجَاعَانٌ, أَبْطَالٌ, pl. شُجَاعٌ, بَطْلٌ
htjeti	أَرَادَ - إِرَادَةٌ
hvala	حَمْدٌ
hvaliti	مَدَحَ - مَدْحٌ

I

i	وَ
ići	سَارَ - سَيْرٌ, مَشَى - مَشًى
	ذَهَبَ - ذَهَابٌ
ići poput ...	مِثْلَةَ
idući	مَاشِيًا
ili	إِمَّا, أَوْ
ima	مَعَ, عِنْدَ, لِ
ime; imenica	أَسْمَاءٌ, pl. إِسْمٌ
imenska rečenica	جُمْلَةٌ إِسْمِيَّةٌ
imetak	أَمْوَالٌ, pl. مَالٌ
islamski	إِسْلَامِيٌّ
iskren	صَادِقُونَ, pl. صَادِقٌ
iskriviti se	إِعْوَجَّ - إِعْوَجَاجٌ
ispit	إِمْتِحَانٌ
ispravan	مُسْتَقِيمٌ
ispravno	
odgovoriti	أَصَابَ فِي الْجَوَابِ
istina	حَقٌّ, pl. حَقٌّ
istok	مَشَارِقٌ, pl. مَشْرِقٌ, شَرْقٌ

iz	مِنْ
izaći	خَرَجَ مِنْ خُرُوجٍ
izaći sunce	طَلَعَ مِنْ طُلُوعٍ
izašao	طَوَّاعٍ, pl. طَالِعٍ
izlazak	طُلُوعٍ

izjednačiti se	إِسْتَوَى - إِسْتَوَاهُ
između	بَيْنَ
između nas	بَيْنَنَا
izuzetak	إِسْتِثْنَاءٌ
izvaliti se	إِنْقَعَرَ - إِنْقِعَارٌ
Izvoli!	تَفَضَّلْ
izvoljeti	تَفَضَّلَ - تَفَضَّلْ

J

ja	أَنَا, pl. نَحْنُ
jako	غَايَةً, جِدًّا
jama, rupa	حُفْرَةٌ, pl. حُفَرٌ
jedan	أَحَدٌ, وَاحِدٌ
jedan (od nás)	بَعْضُنَا بَعْضًا
drugoga	أَحَدُهُمَا
jedan od njih dvojice	مَرَّاتٍ, pl. مَرَّةٍ
jedan put	رَخِيسٌ
jeftin	أَمْ, هَلْ
je li, da li?	أَطْعِمَةٌ, pl. طَعَامٌ
jelo	لَأَنَّ
jer	أَكَلَ - أَكَلْتُ
jesti	أَكَلَ - أَكَلْتُ
jesti s nekim	أَكَلَ - أَكَلْتُ

jezičar	لُغَوِيُونٌ, pl. لُغَوِيٌ
jezik	أَلْسِنَةٌ, لُغَاتٌ, pl. لِسَانٌ, لُغَةٌ
jučer	أَمْسٍ
junak	فُتَيْحَانٌ, pl. فُتَيْحَا

K

kada	إِذَا, مَتَى
kajanje	نَدَامَةٌ
kajati se	نَدِمَ - نَدَامَةٌ
kako	حَيْثُ
kako?	كَيْفَ
kamen	حِجَارَةٌ, pl. أَحْجَارٌ, حَجَرٌ
kao	كَ
kćerka	بُنَيَاتٌ, pl. بُنْيَةٌ
Kina	الصِّينُ
kiša	أَمْطَارٌ, pl. مَطَرٌ
klanjanje	صَلَوَاتٌ, pl. صَلَاةٌ
klanjati	صَلَّى - صَلَاةٌ
kletva	دَعَوَاتٌ, pl. دَعْوَةٌ
knjiga	كُتُبٌ, pl. كِتَابٌ
ko (?)	مَنْ
koji	الَّذِينَ, pl. الَّذِي
koji je sakupio	جَامِعٌ
koji je stvorio	خَالِقٌ
koji je uspostavio	وَاضِعٌ
koji se kaje	تَادِمُونٌ, pl. تَادِمٌ
kolijevka	مُعَوْدٌ, pl. مَعْدٌ

konj	أَفْرَاسٌ, pl. فَرَسٌ
konji	خَيُْولٌ, pl. حَيْلٌ
konjanik	فُرْسَانٌ, فَوَارِسٌ, pl. فَارِسٌ
kopati	حَفَرَ - حَفْرٌ
koplje	رِمَاحٌ, pl. رُمُحٌ
kora	قَشُورٌ, pl. قِشْرٌ
koristan	مُفِيدُونَ, pl. مُفِيدٌ
koriti	عَاتَبَ - مُعَاتَبَةٌ, عِتَابٌ
kosa	أَشْعَارٌ, pl. شَعْرٌ
kova	دَلَاةٌ, أَذَلٍ, pl. دَلَوٌ
kovač	حَدَّادُونَ, pl. حَدَادٌ
kovan	مَضَارِبٌ, pl. مَضْرُوبٌ
kovati	ضَرَبَ - ضَرْبٌ
kradljivac	لُصُوصٌ, pl. لِصٌّ
kraj	أَطْرَافٌ, pl. طَرَفٌ
kratak	قِصَارٌ, pl. قَصِيرٌ
krava	بَقَرَاتٌ, pl. بَقَرَةٌ
kršćanin	نَصَارَى, pl. نَصْرَانِيٌّ
krv	دِمَاءٌ, pl. دَمٌ
krvni	دَمَوِيٌّ
kuća	بَيْتٌ, دُورٌ, pl. بَيْتٌ, دَارٌ
kućica	بَيْيْتٌ, دُورِيرَةٌ بَيْيْتَاتٌ, دُورِيرَاتٌ, pl.
kuhati	طَبَخَ - طَبَخٌ
kuhinja	مَطْبَإِخٌ, pl. مَطْبَخٌ
Kur'an	الْكِتَابُ, الْقُرْآنُ
Kurejšija	قُرَيْشِيُونَ, pl. قُرَيْشِيٌّ

L

lak	خِفَافٌ, pl. يَسِيرٌ, سَهْلٌ, خَفِيفٌ
lakši	أَيْسَرٌ, أَخَفٌ, أَسْهَلٌ
lav	أَسَدٌ, pl. أسودٌ
laž	كَذِبٌ, كِذْبٌ
lažac	كَاذِبٌ, كَذَّابٌ
lažov	كَذَّابٌ, كَذُوبٌ
lekcija	دُرُوسٌ, pl. دَرْسٌ
lice	وُجُوهُ, pl. وَجْهٌ
lično	بِنَفْسِهِ, نَفْسُهُ
liječiti	دَاوَى - مُدَاوَاةٌ
	عَالَجَ - مُعَالَجَةٌ, عِلَاجٌ
lijen	كُسَالَى, pl. كَسَلَنٌ
lijenost	كَسَلٌ
lijep	حَسَنٌ, pl. حَسَنٌ, جَمِيلٌ
lijepo vladanje	خُلُقٌ حَسَنٌ, آدَبٌ
loš	سُوٌّ

LJ

ljepota	حُسْنٌ, جَمَالٌ
ljubav	حُبَّةٌ
ljubiti	أَحَبَّ - إِحْبَابٌ
ljudi	إِنْسَانٌ, s. نَاسٌ, رِجَالٌ, s.
ljudima	لِلنَّاسِ, لِلرِّجَالِ
ljudski	إِنْسَانِيٌّ

M

majka	أُمُّهُ, pl. أُمَّهَاتٌ
mahala	مَحَلَّةٌ, pl. مَحَلَّاتٌ
makar	وَلَوْ
malen	صَغِيرٌ, pl. صَغِيرٌ
mali grijeh	صَغَائِرٌ, pl. صَغِيرَةٌ
mana	عُيُوبٌ, pl. عَيْبٌ
marljiv	مُحِبِّدُونَ, pl. مُحِبِدٌ
marljivost	جِدٌّ
mašiti	فَاتَ - قُوتٌ
med	عَسَلٌ
medinski	مَدَنِيٌّ
među	بَيْنَ
mekkanski	مَكِّيٌّ
Mekkanac	مَكِّيُّونَ, pl. مَكِّيٌّ
Meni ima	أَنَا أَيْنُ, عُمرِي
mesar	قَصَابٌ
mi	مَحْنٌ
mijenjati	غَيَّرَ - تَغْيِيرٌ
mijenjati se	تَبَدَّلَ - تَبَدُّلٌ
ministar	وُزَرَءِ, pl. وَزِيرٌ
misirski, egipatski	مِصْرِيٌّ
mišljenje	آرَاءُ, pl. رَأْيٌ
mir	رَاحَةٌ
mjesec	أَشْهُرٌ, شُهُورٌ, pl. شَهْرٌ
mjesto	أَمَكِنَةٌ, مَقَامَاتٌ, pl. مَكَانٌ, مَقَامٌ

mjesto gdje se sjedi	مَجَالِسٌ, pl. مَجْلِسٌ
mjeriti	وَزَنَ - وَزْنٌ
mlad	صِغَارٌ, pl. صَغِيرٌ
mladost	صِغَرٌ
mladi	أَصْغَرُ مِنْ, الصَّغِيرُ
mnoge suze	كَثْرَةُ الدُّمُوعِ
mnogo	كَثِيرًا
mnogobrojan	كَثِيرُونَ, pl. كَثِيرٌ
mnoštvo	كَثْرَةٌ
moći	قُدْرَ - قُدْرَةٌ
moj otac	أَبِي
molba	دَعَوَاتٌ, pl. دَعْوَةٌ
moliti za kišu	اسْتَسْقَى - اسْتِسْقَاءٌ
molitva	صَلَوَاتٌ, pl. صَلَاةٌ
mudrost	حِكْمٌ, pl. حِكْمَةٌ
muftija	مُفْتَوْنٌ, pl. مُفْتٍ
muka (neprilika)	ضَيْقٌ
Musejlima	مُسْلِمِيَّةٌ
musliman	مُسْلِمُونَ, pl. مُسْلِمٌ
muslimanka	مُسْلِمَاتٌ, pl. مُسْلِمَةٌ

N

na	فِي, عَلَى
nad	عَلَى, فَوْقَ
nadjeti ime	سَمَّى - تَسْمِيَةٌ
nagrad	أُجُورٌ, pl. أَجْرٌ

nagraditi	أَثَابَ - إِثَابَةً	ne	لَا
najbolje znanje	أَحْسَنُ الْعِلْمِ	nebo	مَبَاوَاتُ, pl. مَبَا
najdulja rijeka	أَطْوَلُ الْأَنْهَارِ	nego	بَلْ
najpobožniji	أَعْبَدُ النَّاسِ	nego (osim u)	إِلَّا فِي
najskuplja stvar	أَعْلَى الْأَشْيَاءِ	neiskusan	عُشْرٌ
najvrednija (e)	فُضِّلَ النِّسَاءِ	nek	لِ
žena (e)	أَفْضَلُ النِّسَاءِ	neki	بَعْضُ
najvredniji čovjek	أَفْضَلُ الرِّجَالِ	neko	أَحَدٌ
najvredniji ljudi	أَفْضَلُ الرِّجَالِ	nema	لَا
namaz (molitva)	صَلَاةُ, pl. صَلَوَاتُ	nemaran	غَافِلُونَ, pl. غَافِلٌ
napisati	كَتَبَ - كِتَابَةً	neprijatelj	أَعْدَاءُ, pl. عَدُوٌّ
napisaće	يَكْتُبُ	nepromjenljivo	مَبْنِيَّاتُ, pl. مَبْنِيٌّ
napojen	رَوَاهُ, pl. رِيَّانٌ	ime	مَصَائِبُ, pl. مُصِيبَةٌ
napravljen	مَصْنُوعٌ, pl. مَصَانِيعُ	nesreća	أَشْيَاءُ, pl. شَيْءٌ
napredovati	تَقَدَّمَ - تَقَدُّمٌ	nešto	سَيِّئٌ, مَذْمُومٌ
naputiti	هَدَى - هِدَايَةً	nevaljao	جَهْلٌ, جَاهِلٌ
naseliti se	سَكَنَ - سُكُونٌ	neznalica	لَا
naseljen	مَسَاكِينُ, pl. مَسْكُونٌ	ni	لَيْسَ, مَا لَا
naskoro	عَنْ قَرِيبٍ	nije	لَا يَحْسُنُ
naučiti	تَعَلَّمَ - تَعْلَمٌ	Nije lijepo	لَا يُحْسِنُ
naučiti napamet	حَفِظَ - حَفْظٌ	Nije moguće	لَا يُمَكِّنُ
Naučite!	احْفَظُوا	Nil	أَلْتِيلُ
nauka	عُلُومٌ, pl. عِلْمٌ	niko	أَحَدٌ (iza negacije)
nauka o grama-		ništavilo	عَدَمٌ
tici i sintaksi	عِلْمُ النَّحْوِ	niti	وَلَا
navaliti	هَاجَمَ - مُهَاجَمَةٌ	noć	أَلْيَالِي, لَيْلَالِي, pl. لَيْلٌ
		noga	أَرْجُلٌ, pl. رِجْلٌ

nominativ	مَرْفُوعٌ, رَفْعٌ
nosač	حَمَالُونُ, pl. حَمَالٌ
novina	جَرَائِدُ, pl. جَرِيدَةٌ
nož	سَكَائِكُنُ, pl. سِكِّينٌ
nužda	حَاجَاتُ, pl. حَاجَةٌ

NJ

njegov brat	أَخُوهُ
-------------	---------

O

O moj Bože!	اللَّهُمَّ
oblak	مُحِبُّ, pl. سَحَابَةٌ
običaj	عَادَاتُ, pl. عَادَةٌ
obilan	جَزِيلٌ
obilna nagrada	أَجْرٌ جَزِيلٌ
obratiti se	أَنَابَ (إِلَى) - إِنَابَةٌ
obuća	نِعَالٌ, pl. نَعْلٌ
obući čarape	تَجَوَّزَبُ - تَجَوَّزُبُ
ocrniti	سَوَّدَ - تَسْوِيدٌ
očinski	أَبَوِيٌّ
od	مِنْ
odabran	مُصْطَفَوْنَ, pl. مُصْطَفَى
odgoditi	أَخَّرَ - تَأَخِيرٌ
odgovor	جَوَابٌ
odjeća	ثِيَابٌ, أَثْوَابٌ, pl. ثَوْبٌ
odijelo	أَلْبِسَةٌ, pl. لِبَاسٌ
odmetnik od vjere	مُرْتَدُّونَ, pl. مُرْتَدٌّ

odredivati	قَدَّرَ - تَقْدِيرٌ
odvesti	ذَهَبَ (إِلَى) - ذَهَابٌ
odvojiti se	إِنْفَرَدَ - إِنْفِرَادٌ
odvratiti	رَحَّزَ - رَحْزَةٌ
ogovaranje	غَيْبَةٌ
ogrnuti se	تَجَلَّبَبَ - تَجَلُّبٌ
oguliti se	إِنْقَشَرَ - إِنْقِشَارٌ
ohol	مُتَكَبَّرٌ
oholiti se	تَكَبَّرَ - تَكَبُّرٌ
okititi	جَوَّهَرَ - جَوْهَرَةٌ
okretnost	نَشَاطٌ
okrugao	مُدَوَّرَاتُ, pl. مُدَوَّرٌ
okrutan	ظَالِمَةٌ, ظَالِمُونَ, pl. ظَالِمٌ
omalovažiti	حَقَّرَ - حَقْرٌ
on	هُوَ, pl. هُمٌ
onô	ذَلِكَ
ono što	مَا
ono što se traži	مَطْلُوبٌ, pl. مَطْلُوبٌ
opremiti	بَعَثَ - بَعْثٌ
oprezan	حَذِرُونَ, pl. حَذَرٌ
oprost	غُفْرَانٌ, مَغْفِرَةٌ
oprostiti	عَفَرَ - مَغْفِرَةٌ, غُفْرَانٌ
opsežniji	أَوْسَعُ مِنْ
opširan	وَاسِعٌ
opširniji	أَوْسَعُ مِنْ
optok	دَوْرَةٌ

osam	ثَمَانٍ, ž. r. ثَمَانِيَّةٌ
osjetiti	أَحَسَّ (بِ) - إِحْسَاسٌ
osloniti se	تَوَكَّلَ (عَلَى) - تَوَكُّلٌ
osnovati	أَسَّسَ - تَأْسِيسٌ
ostariti	شَبَّ - تَشْيِيبٌ
ostati	بَقِيَ - بَقَاةٌ
Ostavi!	تَرَكَ
ostaviti	تَرَكَ - تَرْكٌ
osvojiti	فَتَحَ - فَتْحٌ
oštar	قَوَّاطِعٌ, pl. قَاطِعٌ
oštrouman	فُطِنَ, pl. فُطْنٌ
otac	أَبٌ, pl. آبَاءٌ
otići	ذَهَبَ - ذَهَابٌ
otrovan	سَامٌ
otvoriti	فَتَحَ - فَتْحٌ
otvoriti se	إِنْفَتَحَ - إِنْفِتَاحٌ
ovaj	هَذَا
ovaj svijet	الدُّنْيَا
ovdje	هَنَا
ovo	هَذَا
oživiti	أَحْيَا - إِحْيَاءٌ

P

pa	فَ
padati kiša	أَمَطَرَ - إِمْطَارٌ
pametan	عُقْلَانٌ, pl. عَاقِلُونَ
pametni	أُولُو الْأَبْجَابِ

pametniji	أَعْقَلَ مِنْ
pasti	وَقَعَ - وَفُوعٌ
paziti	رَاعَى - مُرَاعَاةٌ
pero	أَقْلَامٌ, pl. قَلَمٌ
pet	خَمْسٌ, ž. r. خَمْسَةٌ
petnaest	خَمْسَ عَشْرَةَ, ž. r. خَمْسَةُ عَشْرَةٍ
pisac	مُؤَلِّفُونَ, pl. مُؤَلِّفٌ
pisanje	كِتَابَةٌ
pisati	كَتَبَ - كِتَابَةٌ
pismen	تَحْرِيرِيٌّ
pismena	حَرْفٌ, s. حُرُوفٌ
pismo	مَكَاتِيبٌ, pl. مَكْتُوبٌ
pitak	عَذْبٌ
pitati	سَأَلَ - سُؤَالٌ
piti	شَرِبَ - شُرْبٌ
pjesma	قَصَائِدٌ, pl. قَصِيدَةٌ
pjesnik	شُعْرَاءٌ, pl. شَاعِرٌ
plemenit	كُرَمَاءٌ, pl. كَرِيمٌ
plemenitost	كِرَامٌ
po	بَعْدَ - بِي - عَلَى
pobijeljati	إِبْيَضَ - إِبْيَاضٌ
pobožan	عَبَادٌ, عَابِدُونَ, pl. عَابِدٌ
pocrnjati	إِسْوَدَّ - إِسْوَدَادٌ
počastiti	شَرَّفَ - تَشْرِيفٌ
početi	شَرَعَ - شُرُوعٌ, بَدَأَ - بَدْءٌ
	جَعَلَ - أَقْبَلَ, أَنْشَأَ, أَخَذَ

podnevno počivanje مَقِيلٌ
 podvornik بَوَّابٌ, pl. بَوَابٌ
 pogoditi (nesreća) أَصَابَ - إِصَابَةٌ
 pohoditi زَارَ - زِيَارَةٌ
 pohvalan (ljen) مَحْمُودٌ, pl. مَحَامِيدُ
 pohvatati قَبَضَ (عَلَى) - قَبْضٌ
 pojunačiti se تَشَجَّعَ - تَشَجُّعٌ
 pokajati se تَابَ (إِلَى) - تَوْبَةٌ
 pokloniti وَهَبَ - هِبَةٌ
 pokoran مُطِيعٌ, pl. مُطِيعُونَ
 pokoravati se أَطَاعَ - إِطَاعَةٌ
 pokornost إِنْقَادَ - إِنْقِيَادٌ
 pokriti غَطَى - تَغْطِيَةٌ
 pokuden مَذْمُومٌ, pl. مَذْمُومُونَ
 polovica أَنْصَابٌ, pl. نِصْفٌ
 pomaganje, وَلَوْلَ - وَلَوْلَةٌ
 pomagati وَازَرَ - مُوَاذَرَةٌ
 (u poslu)
 pomagati se اسْتَمَدَّ - اسْتِمْدَادٌ
 pomesti كَنَسَ - كَنْسٌ
 pomoć عَوَّنَ - إِعَانَةٌ
 pomoći أَعَانَ - إِعَانَةٌ
 poniziti حَقَّرَ - حَقَرٌ
 poplava سَيُولُ, pl. سَيُولٌ
 popraviti جَدَّدَ - تَجْدِيدٌ
 posao أَعْمَالٌ, pl. عَمَلٌ
 posjednik ذُو أَمْلَاقٍ, pl. ذُو مِلِكٍ

posjeta زِيَارَةٌ
 poslanik مَبْعُوثٌ, pl. مَبْعُوثُونَ
 poslanik Božji رُسُلٌ, pl. رُسُلٌ
 poslije بَعْدَ
 poslušan مُطِيعٌ, pl. مُطِيعُونَ
 posljedica عَوَاقِبُ, pl. عَوَاقِبَةٌ
 posljedni آخِرُونَ, pl. آخِرٌ
 postaviti أَمَرَ - تَأْمِيرٌ
 zapovjednikom فُرِشٌ, pl. فِرَاشٌ
 postelja
 postići قَالَ - نَيْلٌ
 postupati عَمِلَ (بِ) - عَمَلٌ
 posuda أَيْتَةٌ, pl. إِنَاءٌ
 poštovan مُعْظَمٌ, مُحْتَرَمٌ
 poštovati, poštovanje عَظَّمَ - تَعْظِيمٌ
 إِحْتَرَمَ - إِحْتِرَامٌ
 potišten مَظَالِمٌ, pl. مَظْلُومٌ
 potpomagati se تَعَاوَنَ - تَعَاوُنٌ
 سَاعَدَ - مُسَاعَدَةٌ
 potreban مُنْتَاجُونَ, pl. مُنْتَاجٌ
 potresti se زَلَزَلَ - زَلْزَلَةٌ
 poučavati, poučavanje عَلَّمَ - تَعْلِيمٌ
 pouzdati se وَثِقَ (بِ) - ثِقَةٌ, وَثُوقٌ
 povjerljivost أَمَانَةٌ
 povoditi se za إِنْقَادَ (لِ) - إِنْقِيَادٌ
 nekim
 povući se تَهَفَفَرَ - تَهَفُّفٌ

pozdraviti	سَلَّمَ (عَلَى) - تَسْلِيمٌ	prevesti	تَرْجَمَ - تَرْجَمَةً
poznat	مَعْرُوفٌ, pl. مَعَارِفٌ	prevodilac	مُتَرْجِمٌ, pl. مُتَرْجِمُونَ
poznavanje	مَعْرِفَةٌ	približiti se	قَرَّبَ - قُرْبَانٌ
poznavati	عَرَفَ - مَعْرِفَةٌ	pričati	حَكَى - حِكَايَةٌ
požutjeti	إَصْفَرَ - إِصْفِرَارٌ	prijatelj	أَصْدِقَاهُ, pl. صَدِيقٌ
požuriti se	بَادَرَ - مُبَادَرَةٌ	prije	إِنْخَوَانَ, pl. أَخٌ
pravedan	عَادِلُونَ, pl. عَادِلٌ	prije	قَبْلَ
pravi put	الصِّرَاطُ الْمُسْتَقِيمُ	pripraviti	أَعَدَّ - إِعْدَادٌ
praviti se bolesnim	تَمَارَضَ - تَمَارُضٌ	pristati za nekim	تَبَعَ - تَبِعَ
praviti se Božjim poslanikom	تَنَبَّأَ - تَنْبِؤٌ	prištaša	اتَّبَعَ - اتِّبَاعٌ
praviti se da spava	تَنَاضَمَ - تَنَاضُمٌ		أَتْبَاعٌ, pl. تَبِعَ
praviti se filozofom	تَفَلَّسَفَ - تَفَلُّسُفٌ		تَابِعُونَ, pl. تَابِعٌ
praviti se nevještim	تَنَافَلَ - تَنَافُلٌ	prisutan	حَاضِرُونَ, pl. حَاضِرٌ
prazan	خَالُونَ, pl. خَالٍ, خُلُوٌ	proći pokraj nekoga	مَرَّ (بِ) - مُرُورٌ
preći (preseliti se)	إِنْتَقَلَ - إِنْتِقَالٌ	prolaz	مَمَارٌ, pl. مَمَرٌ
preći	جَاوَزَ - مُجَاوِزَةٌ	prolazan	قَانٌ
pred	قُدَّامَ, أَمَامَ	proljeće	أَرْبَعَاءُ, pl. رَبِيعٌ
predak	آبَاءُ, أَجْدَادٌ, pl. جَدٌ	promašiti	فَاتَ - قُوْتُ
predati	سَلَّمَ (إِلَى) - تَسْلِيمٌ	promjenljiva	مُعْرَبَاتٌ, pl. مُعْرَبٌ
prekinuti	قَاطَعَ - مُقَاطَعَةٌ	riječ	إِنْقِرَاضٌ
prekinuti se	إِنْصَرَمَ - إِنْصِرَامٌ	propast	رَسَبَ - رُسُوبٌ
prepustiti	قَوَّضَ - تَفْوِيزٌ	propasti (u školi)	إِنْقِرَاضَ - إِنْقِرَاضٌ
prestupna godina	السَّنَةُ الْكَبِيسَةُ	prosta godina	السَّنَةُ الْبَسِيطَةُ
Prešla je	إِنْتَقَلَتْ	prostran	وَاسِعُونَ, pl. وَاسِعٌ
pretrpjeti	قَامَى - مُقَاسَاةٌ	proširiti	وَسَّعَ - تَوْسِيعٌ
		protezati se	إِمْتَدَّ - إِمْتِدَادٌ

protiv njega	عَلَيْهِ
protivnik	خَصْمٌ, pl.
prozvati	لَقَّبَ - تَلَقَّبَ
proždrljivost	شَرَاهَةٌ, شَرُهُ
prst	أَصَابِعُ, pl. إصْبَعُ
prvi	أَوَّلُ, أَوَّلُ
pun	مَمْلُوءٌ
put	سَبِيلٌ, طَرِيقٌ, pl. سَبِيلٌ, طَرِيقٌ
puta	دَفَعَةٌ, كَرَّةٌ, مَرَّةٌ
	دَفَعَاتٍ, كَرَّاتٍ, مَرَّاتٍ, pl.
putovanje	مُسَافَرَةٌ, سَفَرٌ
putovati	سَافَرَ - مُسَافَرَةٌ

R

računati	عَدَّ - عَدَّ, حَسَبَ - حَسَبَ
radi	لِأَجْلِ, لِ
raditi	عَمِلَ - عَمَلَ
rana	جُرُوحٌ, pl. جُرحٌ
rascijepiti se	انْفَطَرَ - انْفِطَارٌ
raspoloviti	نَصَفَ - تَنَصَّفَ
raspoložiti se	انْتَشَرَ - انْتِشَارٌ
raspravljati	حَاجَّ - مُحَاجَّةٌ
raspršiti	شَتَّتَ - تَشْتِيتٌ
raspršiti se	تَفَرَّقَ - تَفَرُّقٌ
rastupiti se (oblak)	انْتَشَعَ - انْتِشَاعٌ
raširen	مُنْتَشِرٌ
rat	حُرُوبٌ, pl. حَرْبٌ

razlikovati	مَيَّزَ - تَمَيَّزَ
razmisliti	تَفَكَّرَ - تَفَكَّرَ
razni	مُخْتَلِفُونَ - مُخْتَلِفٌ
razred	فُصُولٌ, pl. فُصْلٌ
razuman	أَلْبَاهُ, pl. أَلْبِيْبٌ
razumljiv	مَفْهُومٌ
razumjeti	فَعِمَ - فَعِمَ
rdav	رَدِيٌّ
rečenica	مُجْمَلَةٌ, pl. مُجْمَلٌ
Reci!	قُلْ
reći	قَالَ - قَوْلٌ
riječ	كَلِمَاتٌ, pl. كَلِمَةٌ
rječit	فَصَحَّاهُ, pl. فَصِيحٌ
roditelji	أَبَوَانِ
roditi se (sunce)	طَلَعَ - طُلُوعٌ
rođen	وُلِدَ, مَوْلُودٌ
rođenje	مَوْلِدٌ, مِيلَادٌ
ruka	أَلْيَدِي, أَيْدٍ, pl. يَدٌ
ružan	قَبِيحٌ, pl. قَبِيْحٌ
rzanje	مَنْعَسَةٌ

S

s njim	بِهِ, مَعَهُ
sa	بِهِ, مَعَهُ
sablja	سِيُوفٌ, pl. سَيْفٌ
sačuvati	حَرَّمَ (عَلَى) - تَحْرِيْمٌ
samo	مَا... إِلَّا, إِنَّمَا

sanduk	صَنْدُوقُ, pl.	sjekira	أَفُوسٌ, فُؤُوسٌ, pl. فَأَسٌ
Sarajevo	سَرَايُ	skrušen	خُشَّعٌ, خَاشِعُونَ, pl. خَاشِعٌ
sasvim	جِدًّا	skup, skupocjen	قَالُونَ, pl. قَالٍ
sat	سَاعَاتُ, pl. سَاعَةٌ	skvasiti se	إِخْضَلَّ - إِنْخَضِلَّ
saučenik	شُرَكَاءُ, pl. شَرِيكَ	sladak	لَذِذٌ, pl. لَذِذٌ
savjet	نَصَائِحُ, pl. نَصِيحَةٌ	slagati	كَذَبَ - كَذِبٌ, كَذِبٌ
savladati	غَلَبَ - غَلَبَةٌ	slagati se	وَأَفَقَ - مُوَافَقَةٌ, وَفَاقُ
sebe	نَفْسُهُ	slikati	صَوَّرَ - تَصَوَّيرٌ
sebi	لِنَفْسِهِ	sluga	خُدَّامٌ, خَادِمُونَ, pl. خَادِمٌ
sedam	سَبْعٌ, ž. r. سَبْعَةٌ	Slušaj!	إِسْمِعْ
sedamnaest	سَبْعَ عَشْرَةٍ, ž. r. سَبْعَةٌ عَشْرَةٌ	slušati	إِسْتَمَعَ - اِسْتَمِعْ, سَمِعَ - سَمِعٌ
sestra	أَخَوَاتُ, pl. أُخْتُ	smilovati se	رَجِمَ - رَحِمَةٌ
sestrica	أُخْيَاتُ, pl. أُخِيَّةٌ	smion	جَسُورٌ
sijati	نَحَلَ - نَحْلٌ	smiriti se	إِطْمَنَّانٌ - إِطْمِئْنَانٌ
sila	قُوَى, pl. قُوَّةٌ	smrknuti se	إِكْفَهَرَ - إِكْفِهَرَارٌ
sin	أَبْنَاءُ, pl. ابْنٌ	smrt	مَوْتُ
sinčić	بُنْيُونٌ, pl. بَنِيٌّ	smutljivost	نَمِيصَةٌ
sinovski	ابْنِيٌّ	snažan	أَقْوِيَاءُ, pl. قَوِيٌّ, ذُو قُوَّةٍ
siromah	فُقَرَاءُ, pl. فَقِيرٌ	snovati	دَبَّرَ - تَذِيرٌ
siromaštvo	فُقُورٌ, pl. فَقْرٌ	soba	pl. مَجْرَةُ, مَبِيتٌ
sito	مَنَاحِلُ, pl. مُنْحَلٌ		مَجْرَاتُ, مَجَرٌ, مَبِيتٌ
sjati se	لَمَعَ - لَمَعَانٌ	spas	فَلَاحٌ, سَلَامَةٌ
sjećati se	تَذَكَّرَ - تَذَكُّرٌ	spasiti se	سَلِمَ - سَلَامَةٌ
sjedeci	جَالِسًا		قَارَ - قَوْزٌ, نَجَا - نَجَاةٌ
sjediti, sjesti	جَلَسَ - جُلُوسٌ	spašeni	سَالِمٌ, فَائِزٌ, نَاجٍ
sjediti s nekim	جَالَسَ - مُجَالَسَةٌ	spavati	نَامَ - نَوْمٌ

spominjanje	ذِكْرٌ	sticati	كَسَبَ - كَسَبٌ
spominjati	ذَكَرَ - ذِكْرٌ	stići (dostići)	اِكْتَسَبَ - اِكْتِسَابٌ
spreman	مُسْتَعِدٌّ, pl.	stići (doći)	اَدْرَكَ - اِدْرَاكٌ
spretnost	نَشَاطٌ	stiska	وَرَدَ - وُرُودٌ
sramota	عُيُوبٌ, pl.	stoji	مُزْدَحَمٌ, اِزْدِحَامٌ
srce	قُلُوبٌ, pl.	stoljeće	وَأَقْفُونٌ, pl.
srdit	غَضَبٌ, pl.	stotina	عَصْرٌ, قَرْنٌ
srdžba	غَضَبٌ	strahovit	عُصُورٌ, قُرُونٌ, pl.
srčan	شُجْعَانٌ, pl.	strana	مِثُونٌ, مِثَاتٌ, pl.
srebro	فِضَّةٌ	strašiv	هَائِلٌ
Sredozemno More	اَلْبَحْرُ اَلْمُتَوَسِّطُ	stric	أَطْرَافٌ, pl.
sreća	سَعَادَةٌ	strpljivost	جَبَانٌ
sresti se lice	وَاَحَهُ - مُوَاَجَعَةٌ	strugati	أَعْمَامٌ, pl.
u lice	وَاَحَهُ - مُوَاَجَعَةٌ	studen (hladan)	صَبْرٌ
srušiti se	اِنْقَضَ - اِنْقِضَاضٌ	studên (hladnoća)	بَرَدٌ - بَرْدٌ
stabalce	ثُجَيْرَاتٌ, pl.	stup	بَارِدٌ
stablo	أَشْجَارٌ, pl.	stvar	بَرْدٌ
stanje	أَحْوَالٌ, pl.	stvoriti	أَعْمِدَةٌ, pl.
stanovnik	سُكَّانٌ, pl.	sudac	أُمُورٌ, أَشْيَاءٌ, pl.
stanovnici	أَهَالٍ, أَهْلُونَ, pl.	sunce	أُمُورٌ, أَشْيَاءٌ, pl.
star, starac	كِبَرَاءٌ, كِبَارٌ, pl.	sunčana godina	أُمُورٌ, أَشْيَاءٌ, pl.
starost	شَيْوخٌ, pl.	sura (poglavlje iz Kur'ana)	أُمُورٌ, أَشْيَاءٌ, pl.
stariji	كِبَرٌ, كِبَرٌ	sutra	أُمُورٌ, أَشْيَاءٌ, pl.
starješina	قَوَامٌ, pl.		أُمُورٌ, أَشْيَاءٌ, pl.
stepen	دَرَجَاتٌ, pl.		أُمُورٌ, أَشْيَاءٌ, pl.

suza	دُمُوعٌ, pl. دَمْعٌ
svake godine	كُلَّ سَنَةٍ
svaki, sve, svi	كُلُّ
svakom, svakoj	لِكُلِّ
svojstvo	خِصَالٌ, pl. خَصَانَةٌ
svome prijatelju	لِأَخِيهِ
svome ocu	لِأَبِيهِ
svršiti (se)	إِنْتَهَى - إِنْتَهَاهُ

Š

šest	سِتٌّ, ž. r. سِتَّةٌ
šesti	الْسادِسُ, سَادِسٌ
šezdeset	سِتُّونَ
širiti se	تَوَسَّعَ - تَوَسَّعَ
škola	مَدَارِسُ, pl. مَدْرَسَةٌ
školske knjige	كُتُبُ الْمَدْرَسَةِ
šta	مَا
štamparija	مَطَابَعٌ, pl. مَطْبَعَةٌ
štampati	طَبَعَ - طَبَعَ
štap	عَصَا, pl. عَصَى

T

ta, to	ذَلِكَ, تِلْكَ
taj	ذَلِكَ
tâman	مُنْظِمٌ
te	فَ
teret	أَحْمَالٌ, pl. حِمْلٌ
Teško njemu!	وَيْلٌ لَهُ

tezulja	مَوَازِينُ, pl. مِيزَانٌ
težak	ثِقَلًا, pl. ثِقَالٌ
težak (mučan)	صَعَبًا, pl. صَعَبٌ
teži	أَصْعَبُ مِنْ, أَثْقَلُ مِنْ
ti	أَنْتَ, ž. r. أَنْتِ
tijelo	أَجْسَامُ, pl. جِسْمٌ
tijesan	ضَيِّقٌ
tinta	حَبُورٌ, pl. حَبْرٌ
tražiti	طَلَبَ - طَلَبَ

tražiti pomoći	إِسْتَعَاثَ - إِسْتَعَاثَ
trbuh	بُطُونٌ, pl. بَطْنٌ
treba	يَلْزَمُ, يَنْبَغِي
treći	الثَّالِثُ, ثَالِثٌ
tri	ثَلَاثٌ, ž. r. ثَلَاثَةٌ
trideset	ثَلَاثُونَ
tri stotine	ثَلَاثِمِائَةٍ
turpija	مَبَارِدٌ, pl. مِبْرَدٌ
turski	أَتْرُكِيٌّ, تُرْكِيٌّ
tvrdoglavost	عِنَادٌ

U

u	فِي
ubica	قَاتِلٌ, pl. قَاتِلٌ
ubijen	قُتِلَ, مَقْتُولٌ
učen	عَلِمَاهُ, عَلَامُونَ, pl. عَالِمٌ
učenica	طَالِبَاتٌ, pl. طَالِبَةٌ
učeniji	أَعْلَمُ مِنْ

učenik طَلَبَةٌ, طَالِبُونَ. pl. طَالِبٌ
 učenjak عُلَمَاءُ. pl. عَالِمٌ, عَلَامَةٌ
 učimo نَدْرُسُ
 učiniti فَعَلَ - فِعْلٌ
 učiniti svijetlim بَيَضَ - تَبْيِيضٌ
 učitelj مُعَلِّمُونَ. pl. مُعَلِّمٌ
 učiti دَرَسَ - دَرْسٌ
 udaljiti رَخَّحَ - رَخْرَحَةٌ
 udaranje صَرَبَ
 udariti صَرَبَ - صَرْبٌ
 udijeliti قَسَمَ (إِلَى) - قِسْمَةٌ
 udružiti se تَشَارَكَ - تَشَارُكٌ
 ugodnik Božji أَوْلِيَاءُ اللَّهِ. pl. وَلِيَّ اللَّهِ
 uhvatiti قَبَضَ (عَلَى) - قَبْضٌ
 ukazati se حَصَّصَ - حَصَصَةٌ
 ukusan لَذِذٌ. pl. لَذِيذٌ
 Umejjevići بَنُو أُمَيَّةَ
 umrijeti مَاتَ - مَوْتٌ
 unići دَخَلَ - دُخُولٌ
 uprašiti se اِسْتَعَارَ - اِسْتِعَارٌ
 upravitelj مُدِيرُونَ. pl. مُدِيرٌ
 urotiti se تَأَمَّرَ (عَلَى) - تَأَمُّرٌ
 usmen شَفَوِيٌّ
 uspostaviti وَضَعَ - وَضْعٌ
 usta أَقْوَاهُ. pl. قَمٌّ
 ustrajati أَصَرَ (فِي) - اِصْرَارٌ

uvećati se عَظَّمَ - عِظَمٌ
 uvijek أَبَدًا, دَائِمًا
 uzeti أَخَذَ - اخْذٌ
 uzeti za ministra اِسْتَوْدَرَ - اِسْتِزَارٌ
 uzgajati أَدَّبَ - تَأْدِيبٌ

V

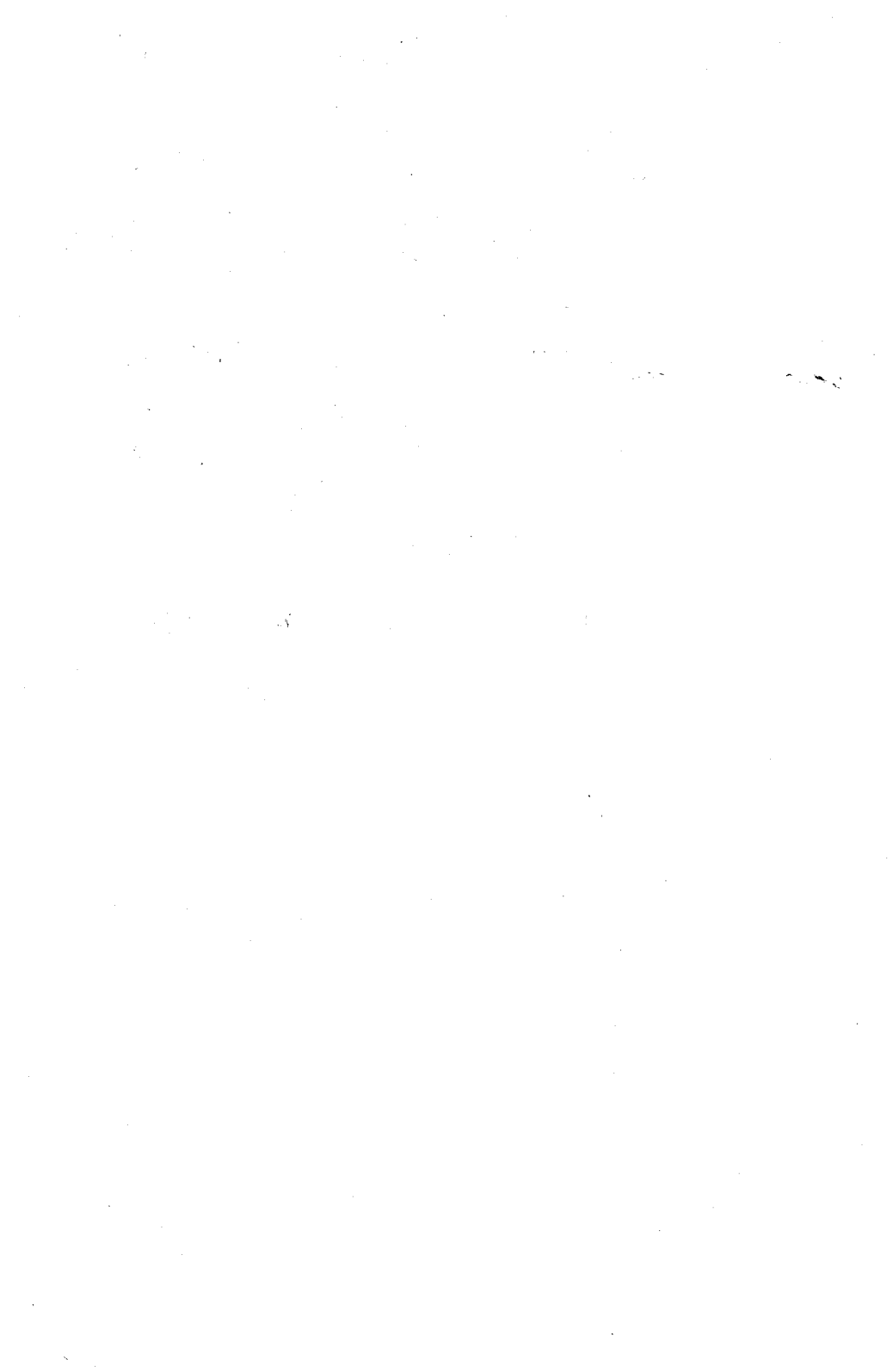
vatra نِيرَانٌ. pl. نَارٌ
 važan مُعِمْ
 već قَدْ
 većinom غَالِبًا, فِي الْأَكْثَرِ
 velik كِبَارٌ. pl. كَبِيرٌ
 velika كَبِيرَاتٌ. pl. كَبِيرَةٌ
 Velika je razlika! شَتَانٌ
 velika vrućina شِدَّةُ الْحَرَارَةِ
 veliki grijeh كَبَائِرٌ. pl. كَبِيرَةٌ
 veoma جَدًّا
 veza ljubavi حَبْلُ الْمَوَدَّةِ
 vidjeti رَأَى - رُؤْيَةٌ, شَاهَدَ - مُشَاهَدَةٌ
 Vidio sam شَاهَدْتُ, رَأَيْتُ
 viđenje مُشَاهَدَةٌ
 vijest أَخْبَارٌ. pl. خَبَرٌ
 vino خُمُورٌ. pl. خَمْرٌ
 visok رَفِيعٌ
 više أَكْثَرُ
 više puta مَرَّاتٍ, كَرَّاتٍ, دَفْعَاتٍ

vječit	بَاقٍ, pl. بَاقُونَ
vjera	أَدْيَانٌ, pl. دِينٌ, إِيْمَانٌ
vjernost	أَمَانَةٌ
vjerske znanosti	عُلُومُ الدِّينِ
vješt	مَهْرَةٌ, pl. مَاهِرُونَ, مَاهِرٌ
vladar	مُلُوكٌ, pl. مَلِكٌ
vlasnik	أَصْحَابٌ, pl. صَاحِبٌ, مَالِكُونَ, pl. مَالِكٌ
vlast	دَوْلٌ, pl. دَوْلَةٌ
voda	مِيَاهٌ, pl. مَاءٌ
vojska	جُنُودٌ, جِيُوشٌ, pl. جُنْدٌ, جَيْشٌ
voljeti	أَحَبَّ - أَحْبَابٌ, وَدَّ - وَدَّةٌ
vrabac	عَصَافِيرُ, pl. عَصْفُورٌ
vrapčić	عُصْفِيرَاتٌ, pl. عُصْفِيرٌ
vrata	أَبْوَابٌ, pl. بَابٌ
vratar	بَوَابُونَ, pl. بَوَابٌ
vratiti se	رَجَعَ - رَجُوعٌ
vrijedan	فَضْلَةٌ, pl. فَاضِلٌ
vrijednost	أَقْدَارٌ, pl. قَدْرٌ
vrijeme	أَوْقَاتٌ, pl. وَقْتُ
vrлина	فَضَائِلُ, pl. فَضِيلَةٌ
vrsta	أَنْوَاعٌ, pl. نَوْعٌ
vrt	بَسَائِنٌ, pl. بُسْتَانٌ
vrucina	حَرَارَةٌ

Z

za	خَلْفَ, وَرَاءَ, بِدِلٍ
zaboraviti	نَسِيَ - نِسْيَانٌ
zabrinut	حَزِنٌ
zaduživati se	تَدَايَنَ - تَدَايُنٌ
međusobno	تَدَايَنَ - تَدَايُنٌ
zajedno	مَعًا
zaista	إِنَّ
zaključiti	إِسْتَدْلَّ - إِسْتِدْلَالٌ
zapad	مَغَارِبُ, pl. مَغْرِبٌ, غَرْبٌ
zaplesti se	إِنْعَقَدَ - إِنْعِقَادٌ
započeti	إِبْتَدَأَ - إِبْتِدَاءٌ
zaraditi	كَسَبَ - كَسْبٌ
zaslužiti	إِسْتَوْجَبَ - إِسْتِجَابٌ
zasnovati	أَسَّسَ - تَأْسِيسٌ
zašto	لِمَاذَا, لِمَ
zatim	ثُمَّ
zatvor	سُجُونٌ, pl. سِجْنٌ
zavarati se	إِنْخَدَعَ - إِنْخِدَاعٌ
zavidnik	حَسَادٌ, pl. حَاسِدٌ
	حُسْدٌ, pl. حَسُودٌ
zazelenjeti	إِنْخَضَرَ - إِنْخِرَازٌ
zdrav	أَصْحَاهُ, pl. صَحِيحٌ
zelen	خَضِرٌ, pl. أَخْضَرٌ
zemlja	أَرَاضٍ, أَرْضُونَ, pl. أَرْضٌ

zgrada	أَبْنِيَّةٌ, pl. بِنَاءٌ	ž	
zid	جِدَارٌ, pl. جُدُرٌ	žedan	عَطَشَانٌ, pl. عَطَاشٌ
zid	حَائِطٌ, pl. حِيطَانٌ	Želiš li?	هَلْ لَكَ
zima	أَشْتِيَّةٌ, pl. شَتَاءٌ	željeti (htjeti)	تَمَنَّى - تَمَنَّى
zimi	فِي الشِّتَاءِ		أَرَادَ - إِرَادَةٌ
zlatnik	دَنَانِيرٌ, pl. دِنَارٌ	žena	نِسَاءٌ, pl. إِمْرَأَةٌ
zlato	ذَهَبٌ	žestok	شَدِيدٌ
zlikovac	أَشْرَارٌ, pl. شَرِيرٌ	žestok vjetar	شِدَّةُ الرِّيحِ
zlo	شُرُوءٌ, pl. شَرٌّ	živ	أَحْيَاءٌ, pl. حَيٌّ
znanje	عُلُومٌ, pl. عِلْمٌ	živjeti	عَاشَ - عَيْشٌ
znati	عَلِمَ - عِلْمٌ	živo biće,	
zub	أَسْنَانٌ, pl. سِنٌ	životinja	حَيَوَانَاتٌ, pl. حَيَوَانٌ



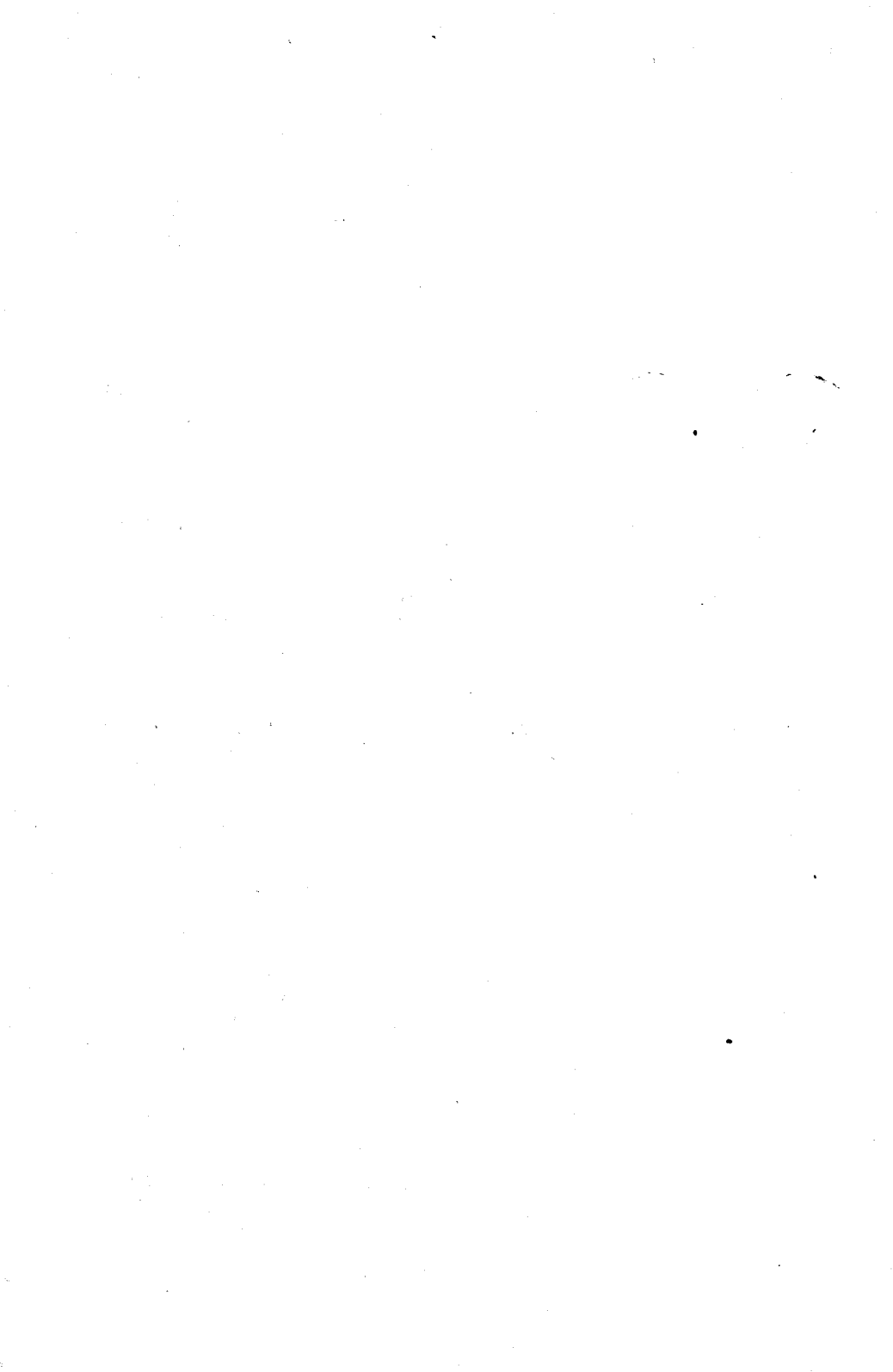
Štamparske pogreške

<i>Stranica:</i>	<i>Red:</i>	<i>Pogrešno:</i>	<i>Ispravno:</i>
3	12	alfabetски	abecedni
12	zadnji	(dunja)	(dun'ja)
25	18	دَمِشْقُ	دِمِشْقُ
25	Zadnji odlomak u bilješki 4) treba brisati.		
26	7	دَارُ	دَارُ
26	22	ručanice	ručanica
29	4	Rječi	Riječi
29	24	الْجَمْعُ الْمَوْتُ السَّالِمُ	جَمْعُ الْمَوْتِ السَّالِمِ
30	1	هِنْدَاتُ	هِنْدَاتُ
30	7	شَاةُ	شَاةُ
30	13	— اه	— اه
30	17	singular	singular muškog roda
35	13	— وَنَ	نَ وَنَ
37	10	— اِنِ	نِ اِنِ
45	14	أَفْعَلُ	أَفْعَلُ
49	14	إِبَاهُنَّ	إِبَاهُنَّ
52	16	— ى	ى —
55	17	آيَةٌ	آيَةٌ
59	21	نَحْمَةَ	نَحْمَةَ
63	7	ثَوَانِ	ثَوَانِ
64	4 i 5	الْمُضَافُ إِلَيْهِ	الْمُضَافُ إِلَيْهِ

<i>Stranica:</i>	<i>Red:</i>	<i>Pogrešno:</i>	<i>Ispravno:</i>
71	18	Napisa	napisa
85	17	نَكُنَّ	تَكُنَّ
85	zadnji	نَكَ	تَكَ
92	4	Dual	Plural
92	5	Plur.	Sing. ž. r.
92	18	u II stupcu ispuštena je riječ:	يَكْتُبُنَّ
93	3	u II stupcu ispuštena je riječ:	تَكْتُبُنَّ
95	1	oblika pridjeva	oblika glagolskih pridjeva
101	6	مَعْلَم	مُعَلِّم
103	10	Brisati riječi: „i t. d.“	
114	4	إِخْضَرِ	إِخْضَرَّ
116	1	إِفْعَال	إِفْعَالٌ
116	15	إِفْعِمَال	إِفْعِمَالٌ
120	15	يَفْعَلِي	يَفْعَلِي
122	6	3	2
124	12	لَا أُمِدُّ	لَا أُمِدَّ
124	13	لَا تُغَدُّ	لَا تُغَدَّ
126	6	لَا يَفِرُّ	لَا يَفِرَّ
141	10	طَوَّل	طَوَّلَ
142	17	إِسِير - إِسِيرَ	إِسِيرَ - إِسِيرِ
144	4	قُولَ	قُولِ
144	17	مَبِيعٌ	مَبِيعٍ
153	3	رَمَى	رَمَى
154	14	يُ	يُ
156	1	(إِسْمُ الْمَفْعُولِ)	الْمَجْعُولِ

<i>Stranica:</i>	<i>Red:</i>	<i>Pogrešno:</i>	<i>Ispravno:</i>
156	16	تَغْزَى	تَغْزَى
159	15	رَمِيَان	رَامِيَان
160	18	ن (na dva mjesta)	ن
169	19	Glagolska imenica	Glagolska imena
171	12	osijediti	osijedjeti
176	5	nad tvojom glavom	nad tvojom glavom i s tvoje glave
189	19	رِئَاسَةُ	رِئَاسَةُ
211	2	الْمُضَاعَفُ	الْمُضَاعَفُ
216	19	اتَّقُوا اللَّهَ	اتَّقُوا اللَّهَ
217	9	لِقَائِهِ	لِقَائِهِ
217	18	يُشْسِ الْعَبْدُ	يُشْسِ الْعَبْدُ
219	5	حِمَارُ	حِمَارُ
228 I stupac	2	بَيْضَاءُ, ž. r. bijel	بَيْضَاءُ bijel, ž. r. بَيْضَاءُ
239 I stupac	19	أَمْرٌ - أَمْرٌ	أَمْرٌ - أَمْرٌ
240 I stupac	12	سَأَلَ - سَوَّالٌ	سَأَلَ - سَوَّالٌ
240 I stupac	19	قَسَمَ - قِسْمَةٌ	قَسَمَ - قِسْمَةٌ
240 II stupac	8	زَرَعَ - زَرْعٌ	زَرَعَ - زَرْعٌ
240 II stupac	9	نَفَعَ - نَفْعٌ	نَفَعَ - نَفْعٌ
240 II stupac	21	تَبَعَ - تَبِعٌ	تَبَعَ - تَبِعٌ
240 II stupac	23	جَلَسَ - جُلُوسٌ	جَلَسَ - جُلُوسٌ
249 II stupac 4 odozdo		سَحَابَةٌ - سَحَابَةٌ	سَحَابَةٌ, pl. سَحَابَةٌ
254 I stupac 4 odozdo		تَأَذَّبُ	تَأَذَّبُ

Osim ovih ima još sitnih štamparskih pogrešaka, koje se mogu lako uočiti i ispraviti.



Sadržaj

UVOD

	Strana
Arapsko pismo	8
Alfabet	8
Izgovor arapskih glasova	9
Samoglasnici i vokali	11
Dioba slova	13
Pravopisni znakovi	13
Hemze	14
Spojeno i rastavljeno hemze	15
Slog	18
Naglasak	18
Brojke	19

I DIO

GRAMATIKA

Podjela riječi	21
Ime ili nomen	21
Glagol ili verbum	22
Čestica ili partikula	22
Rečenica	23
Imena	24
Rod imena	24
Imena ženskog roda	24
Broj imena	27
Množina ili plural	28
Nepravilni plural	31
Deklinacija	34
Potpuna deklinacija	34
Nepotpuna deklinacija	35
O padežima	36
Nominativ	36
Genitiv	36
Akuzativ	38
Vokativ	39
Deminutiv	39
Pridjev	41
Deklinacija pridjeva	41
Slaganje pridjeva i imenice	43

	Strana
Poredba ili komparacija pridjeva	45
Dodatak o pridjevima	47
Zamjenice	49
Lične zamjenice	49
Pokazne zamjenice	53
Odnosne zamjenice	55
Upitne zamjenice	56
Neodređene zamjenice	57
Povratne zamjenice	58
Brojevi	59
Glavni brojevi	59
Rod brojeva	61
Deklinacija brojeva	61
Slaganje brojeva sa svojom imenicom	62
Računanje vremena	63
Redni brojevi	65
Deklinacija rednih brojeva	66
Dioni brojevi	68
Priloški brojevi	68
Množni brojevi	68
Razlomački brojevi	69
Glagoli	69
Glagoli od tri korjenita suglasnika	70
Mijenjanje perfekta I vrste glagola	71
Mijenjanje imperfekta I vrste glagola	73
Prelazni i neprelazni glagoli	75
Subjekat glagolske rečenice	75
Slaganje glagola sa subjektom u glagolskoj rečenici	76
Konjugacija pomoćnih glagola	77
Aktiv i pasiv	80
Mijenjanje glagola po načinima	82
Imperativ	85
Pojačanje imperativa i imperfekta	91
Glagolski pridjev (particip) aktivni i pasivni	93
Infinitiv	95
Proširene vrste glagola	97
Glagoli koji imaju četiri suglasnika	97
II vrsta glagola	97
III vrsta glagola	102
IV vrsta glagola	104
Glagoli koji imaju pet suglasnika	105
V vrsta glagola	106
VI vrsta glagola	108
VII vrsta glagola	110
VIII vrsta glagola	111
IX vrsta glagola	113

	Strana
Glagoli koji imaju šest suglasnika	114
X vrsta glagola	114
XI vrsta glagola	115
XII vrsta glagola	116
XIII vrsta glagola	117
Glagoli koji imaju četiri korjenita suglasnika	117
Nepravilni glagoli	120
I glagoli mudaaf	121
II glagoli mehmuz	131
Nepravilni glagoli u užem smislu	135
A) Glagoli misal	135
B) Glagoli edžvef	141
C) Glagoli nakis	151
D) Glagoli lefif	164
Nepravilni glagol لَبَسَ	166
Glagoli kojima se hvali ili kudi	167
Glagoli koji izrazuju čuđenje	168
Glagolska imena	169
Infinitiv	170
Imenica mjesta i vremena	172
Imenica oruđa	174
Čestica	174
Prijedlozi	174
Prilozi	176
Veznici	179
Uzvici	181
Vježbenica	185—219
Rječnik	223—281
Štamparske pogreške	283—285



